المعجم الزراعي العربي

في ألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عربي _ انكليزي _ فرنسي

الجزء الأول "الإنتاج النباتي"

المجلد التاسع « وقاية النبات »

مطابع الشروق
القاهرة ـ بيروت

بسم الله الرحمن الرحيم

تقـدمـة

من المسلمات فى عالمنا المعاصر أن الزراعة ـ وتنامى إنتاجها ـ ركيزة راسخة ورئيسية فى ارتقاء المجتمعات ، وقوة اقتصادها ، ومنعتها ، وما أمسّ الوطن العربى إلى التحديث الشامل لإمكاناته الزراعية الواسعة ، وامتداد الخضرة إلى سهوله ، ونماء رباه على أسس علمية وتكنولوجية حديثة ، وهو هدف تسعى إلى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجرته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومى والقُطْرى .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من إنتاجها العلمى الثَّر ، وخاصة باللغتين الإنجليزية والفرنسيّة ، فلم تعد الزراعة الحديثة علماً واحداً يتناول عدداً محدوداً من المصطلحات ، وإنما أصبحت ميداناً هاماً من ميادين المعرفة الحديثة ، فاتسعت آفاقها لتحوى علوماً متعددة ، تضم فروعاً كثيرة ، تشتمل على الآلاف من المصطلحات العلمية الأجنبية المستحدثة .

وإذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعرَّبة ، واختلفت من قطر لآخر ـ فضلاً عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الأقطار العربية ـ فقد أمسى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد ، وصولاً إلى اللغة العلمية المشتركة ، والمعرفة الموحَّدة بكل جوانب العمل العلمى والتِّقْنِيّ .

ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذى يضم وزراء الزراعة العرب فى دور انعقاده العاشر مشروعاً لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية ، بدأت فى حصر المصطلحات الزراعية ، ووضع تعاريفها ، وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ماتوصلت إليه اللجان القطرية ، والاتفاق حول المصطلح العربى الموحَّد ، وتعريفه .

وإنّه ليسعدنى أن أقدم إلى أبناء الأمة العربية المتلهفين إلى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية ، وإلى المهتمين بتطوير الإنتاج الزراعى وتحديثه ـ باكورة لمعجم عربى شامل لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها ، وذلك فى المجلد التاسع من الجزء الأول « الإنتاج النباتى مشتملا على مصطلحات » وقاية النبات ، هذا وقد أصدرت المنظمة إضافة إلى هذا المجلد خمسة عشر مجلدا أخرى . ثمانية منها فى « الإنتاج النباتى » وأربعة مجلدات فى « الإنتاج الحيوانى » وثلاثة مجلدات فى « الاقتصاد الزراعى » . وبذلك اكتمل بحمدالله فى عام ١٩٨٧ المعجم الزراعى العربى الذى أصدرته المنظمة العربية للتنمية الزراعية مشتملا على ستة عشر مجلدا .

ويعتبر هذا المعجم فريداً فى نوعه ، إذ هو ثلاثى اللغة ـ عربى ، وإنجليزى ، وفرنسى ـ مصطلحاً وتعريفاً ، وفيه يتم ترتيب الألفاظ والمصطلحات الزراعية وفقاً للألفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين : الإنجليزية ، والفرنسية ، ويقابلها المرادف العربى ، وبذلك تضيف المنظمة إلى الجهود السابقة المشكورة جهداً علمياً جديداً شارك فى إعداده نخبة من الخبراء العرب .

أظل الله الوطن العربى برعايته ، ووفقنا جميعاً إلى تحقيق الأهداف والآمال التى يتطلع إليها أبناء الأمة العربية .

الدكتور حسن فهمى جمعة

المدير العام

تنفيذاً لقرار مجلس المنظمة فى دورانعقاده العاشر بتنفيذ مشروع حصر وتوحيد المصطلحات الزراعية فى الوطن العربي وإصدار "المعجم الزراعى العربي" فلقد شكلت لجنة الخبرة الرئيسية لدراسة وتعديل واختيار المصطلح الأفضل من السادة :

د. مصطفى جراد　　د. محمد عثمان خضر　　د. وليد خضير المرانى　　د. سالم توفيق النجفى　　م. أحمد طلعت عزيز

المدير العام

الدكتور حسن فهمى جمعة

كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

عزيزنا القارئ :

يسعدنا أن نضع بين يديك باكورة المعجم العربي الزراعي الذى نأمل أن يغنيك عن العودة إلى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية لاستيضاح معنى كلمة ، أو للبحث عن تعريبها ، فهذا عمل قمنا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة ، وكان العمل جسيماً ، فكم من صحائف سطرت وأعيدت وكررت ، وكم من مُدْخلات وتعاريف جُمعت وقورنت ، فقُبلت أو عُدِّلت .

وفى عمل كبير كهذا لابد من زلة وزلة ، سواء فى الإنشاء أو الصياغة أو الطبع ، كما أننا لا ندعى لعملنا الكمال أو العصمة ، فقد جهدنا أن نصل إلى ما يرضيك ، وصح منا العزم ، وحسنت النية ، فإذا سرك ما قرأت ، فذلك حسبنا .

ولقد ساهم فى إعداد هذا الجزء اختصاصيون من مختلف الأقطار العربية نذكرهم عرفاناً بفضلهم حسب الترتيب الألفبائى :

د . إبراهيم عبد الرسول الجابرى	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . أحمد هاشم	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . الإمام الخضر محمد نور	عميد كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د . جاسم محمد أحمد	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . حسن حامد عطية	مدير معهد بحوث وقاية المزروعات	ج . م . ع
د . رياض فالح السبع	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
م . عادل حسن أمين	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . عبد الباقى محمد حسن	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
م . عبد العزيز محمد الأطرقجى	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . عبد اللطيف بهجت شوكت	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل
د . عبد اللطيف عبد العزيز عيسى	وكيل أول وزارة الزراعة	ج . م . ع
د . عواد شعبان داود	كلية الزراعة والغابات	جامعة الموصل

هذا وقام بإعداد اللغة الفرنسية لأحد عشر مجلدا المركز الدولى للغة الفرنسية بباريس ممثلا فى سكرتيره العام مسيو هـ . جولى ، كما اشترك فى التدقيق اللغوى لمجلدات المعجم الزراعى العربى لكل من اللغتين العربية والانكليزية الأستاذ عبد الله اسماعيل نبيه الخبير بمجمع اللغة العربية بالقاهرة ، والأستاذ جوزيف نجيب مترى المحرر بصحيفة الأهرام بجمهورية مصر العربية للغة الفرنسية .

ولكى تكون الفائدة أكبر ، والمراجعة أيسر ، فإننا نود أن نشير إلى طريقة إعداد المعجم :
لقد سعت اللجنة إلى توحيد المقابل العربى للمصطلح الأجنبى ، وتمّ لها ذلك فى أكثر من ثلاثة أرباع المدخلات الواردة فى المعجم ، ويعود الفضل إلى روّاد التعريب الأوائل ، حماة لغة الضاد ، عشاق الحرف العربى ، وإلى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظاً ، وتفضيل الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الأجنبى الواحد ، مستفيدين من قواعد الصرف ، معتمدين على الاستعارة والاشتقاق ، وذلك ما يميز اللغة العربية . ويعطى للمعرِّبين سلاحاً لايَفَلّ ، ومنهلا لا ينضب ، يقوم مقام السوابق واللواحق اللذَين يميزان اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

١ ـ فإذا كان للمصطلح الأجنبى أكثر من مقابل عربى ، فقد نهجنا النهج الآتى :

(ا) قد يكون للمصطلح الأجنبى عدة مقابلات عربية ، وذلك يعود إلى غنى لغتنا بالمترادفات التى تعطى الكلمة معنى أكثر دقة ، حسب وقوعها فى الجملة وسياق الحديث ، فوضعنا فى هذه الحالة كل مقابل عربى فى مدخل مستقل حسب ترتيبه الألفبائى ، مع الإشارة فى التعريف إلى معناه المحدد . مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا : متبادلة ، متعاقبة .

متبادلة : وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب .

متعاقبة : وتقال عند تعاقب الأجيال فى النباتات : الجيل البوغى ، والجيل العروسى / المشيجى .

(ب) وقد يكون للمصطلح العلمى الأجنبي عدة مقابلات مستخدمة فى الأقطار العربية المختلفة ، وهنا رأت اللجنة أن من المناسب ، الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة فى بعض الأقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات ، رغم أن المصطلح العلمى فى اللغة الأجنبية مصطلح واحد ، وأجرت فى شأنها أمرين :

الأمر الأول : أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم ليستخدم أى تعبير يريد ، وفى هذه الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (،) بينها ، وترتب حسب الأولوية ، ومثال ذلك :

القمح ، الحنطة

فإذا وضع بينها خط (ـ) يكون لكل منها نفس الأهميّة ، مثال ذلك :

عروس ـ مشيجة

الأمر الثانى : أن تكون اللجنة قد رأت أن هناك مصطلحاً مستخدماً ويجب إهماله ، ولكن تتحتم الإشارة إليه للتذكير ، وفى هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح إهماله بين قوسين ، ومثال ذلك :

صبغىّ ، (كروموسوم) ، (كروموزوم)

٢ ـ لقد وضعنا المصطلح العربى بصيغة المفرد مجرداً من « الـ » التعريف غالباً ، تجنباً لما قد يحدث من التباس ، تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح ، فيعرِّفه ، أو يثنّيه ، أو يجمعه ، أو يشتق اسماً من الفعل ، أو فعلاً من الاسم ولو كان جامداً (كما أجازته أكثر المجامع العربية) .

٣ ـ ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعاريفها بحرف صغير متجاوزين العرف ، فيما عدا أسماء الأعلام ، وأسماء الأجناس المستخدمة فى تصنيف الكائنات الحية .

٤ ـ ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبى الواحد معانى متعددة فى العلوم الزراعية والعلوم الأخرى ، ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربى حسب التعريف المرافق له ، مثال ذلك : كلمة developpement. development تعنى :

(ا) « التنمية » فى الاقتصاد ، أى زيادة الموارد .

(ب) « الإشاعة والنشر » فى العلوم الاجتماعية ، أى التعميم على أفراد المجتمع كافة .

(جـ) « التنامى » فى علوم الحياة ، أى زيادة حجم الكائن الحى الذى يرافقه تشكل الأعضاء .

تمييزاً لها عن كلمة النمو croissance, growth التى تعنى زيادة الحجم فقط .

٥ ـ وقد لا تتطابق التعاريف فى اللغات الثلاث : العربية والإنجليزية والفرنسية ، فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة ، ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٦ ـ ولقد اتبعنا الترتيب الألفبائى فى تسلسل المصطلحات ، الهمزة ، فالألف ، فالباء ، فالتاء ..... فالهاء ، فالواو ، فالياء سواء فى ذلك الحرف الأول أو الثانى أو الثالث أو ...... ومثال ذلك فى تسلسل الحرف الثانى :

جأر ، ثم جار ، ثم جبر..... ثم جهر ، جور ، جير

وذلك تسهيلاً للمراجع ، واتباعاً لسنة المعاجم العربية الحديثة .

ولم تستعمل الرموز إلا نادراً ، ومنها :

ج : جمع	ذ : مذكر	ف : فعل
م : مفرد	ث : مؤنث	

وختاماً فإننا نزجى الشكر الجزيل إلى وزراء الزراعة العرب أعضاء مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين أرادوا للغة القرآن أن تظل عالية الرأس ، سباقة بين لغات الأمم الأخرى .

ونتوجه بالشكر وافراً إلى الأستاذ الدكتور حسن فهمى جمعة ، المدير العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسته الجيّاشة لمشروع المعجم الذى أولاه من العناية ما أولى به مشاريع المنظمة الأخرى العديدة والكبيرة .

ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد ،

اللجنة الرئيسية

مقـدمـة

الجزء الأول «الإنتـاج النبـاتى»

المجلد التاسع « وقاية النبات »

وما أن وصلت المجلدات التى صدرت من المعجم الزراعى العربى إلى قرائها المختصين العارفين بدقائق الأمور ، الضالعين فى علومهم ، حتى بدأت ترد إلى اللجنة الرئيسية ملاحظاتهم القيمة واقتراحاتهم البناءة . فقامت اللجنة بدراستها تباعا وستوالى ذلك وأخذت منها ما يتفق مع النهج الذى اختطته فى عملها ، وفى هذه الحالة وضعت الكلمة الجديدة فى بداية المدخل ، ووضعت الكلمة السابقة بعد فاصلة مثلا :

حيواتى . هوائى مقابل aerobic و aerobie .

كما أن اللجنة أخذت عن اللجان القطرية بعض الاتجاهات الحديثة فى النقل إلى اللغة العربية مثلا :

١ ـ صيغة (مِفْعال) لأسماء آلات القياس .

٢ ـ صيغة (فَعِل) للكلمات الأجنبية التى تنتهى بالجذر (اللاحقة . الكاسحة) phile, - philous

٣ ـ صيغة (فَعول) للكلمات الأجنبية التى تنتهى بالجذر ible,-able .

٤ ـ صيغة (فَعَل وفُعال) للدلالة على الأمراض سواء أدلت على خفقان أم لم تدل على ذلك . وسواء أكانت مشتقة من فعل أم من اسم جامد .

وفى شأن أسماء الفصائل فيتجه المصنفون حديثا إلى قسمية الفصيلة المركبة Compositae بالفصيلة الأسطرية Asteraceae ، والفصيلة النجيلية Graminae بالفصيلة الكلئية Poaceae ، والفصيلة الصليبية Cruciferae بالفصيلة الكرْنبية Brassicaceae ، والفصيلة الخيمية Umbelliferae بالفصيلة الجزرية Daucaceae ، وذلك انسجاما مع تسمية بقية الفصائل النباتية التى تنسب إلى أكبر أجناسها مع إضافة اللاحقة aceae وتهمل بالنسبة إلى صفة شائعة فى الفصيلة كما هى عليه الحالة فى الفصائل الأربعة المذكورة أعلاه التى تشذ عن القاعدة فى كاسيات البذور ، إلا أننا ابقينا على التسميات القديمة لكى لا يختلط الأمر على القارئ .

ولابد من الإشارة إلى أن النسخ الموزعة جاء بها أخطاء قليلة إن لم تكن نادرة لا تخفى على القارئ الكريم . ولربما أدى بعضها إلى حلول كلمة مكان أخرى أو مدخل مكان مدخل آخر مما يسبب التباسا علمياً كبيرا . واللجنة الرئيسية : إذ تأسف لذلك ترجو من السادة العلماء الأجلاء موافاتها بآرائهم

ومقترحاتهم التى ستكون موضع التقدير والاهتمام ، علما بأن كافة التعديلات ستدخل فى المعجم بطبعته الثانية فى شكله النهائى بعد اكتمال العمل فيه .

واللجنة الرئيسية لعلى ثقة بأنها ، بالتعاون مع المختصين الأجلاء ، الحريصين على لغة الضاد ، قادرة على تجاوز أية عقبات مهما عظمت ، وعلى نقل العلوم ومصطلحاتها إلى اللغة العربية ، مستفيدة من طاقات لغتنا الخلاقة ، ومكنوناتها الدفينة ، وكنوزها الغنية .

والله ولى التوفيق ،

اللجنة الرئيسية

أ

secondary pest:

an organism which usually does little if any damage but can become a serious pest under certain conditions, e.g., when pesticide applications destroy its predators and parasites.

ravageur secondaire *l.m.*:

organisme qui normalement ne cause pas de dommages mais qui peut devenir un ravageur important dans certaines conditions, par exemple lorsqu'après administration d'un pesticide, ses prédateurs et parasites sont détruits.

آفة ثانوية :

كائن يحدث عادة أضرارا بسيطة أو عديم الضرر ولكن قد يصبح آفة خطيرة تحت ظروف معينة ، كما يحدث عندما تقضى المبيدات على مفترساته أو المتطفلات عليه .

insect pest:

an insect species which over all or part of its life cycle either harms man directly or competes for one or more of his resourses.

insecte ravageur *l.m.*:

espèce d'insecte qui, pendant une partie où la totalité de son cycle de vie nuit à l'homme directement ou entre en concurrence avec l'homme pour une ou plusieurs de ses ressources.

آفة حَشَرِيَّة :

أى نوع من الحشرات فى كل أو جزء من تاريخ حياته يضر مباشرة بالإنسان أو ينافسه فى واحد أو أكثر من موارده .

acridophagous:

locust and grasshopper eater.

acridophage *adj.*:

se dit d'un prédateur de criquets et sauterelles.

آكِل الجَراد ـ مُلْتَهِم الجراد :

كائن يتغذى بالجراد والجندب « النطاط » .

entomophagous:

feeding on insects.

entomophage *adj.*:

qui se nourrit d'insectes.

آكل الحشرات ـ مُلْتَهِم الحَشَرات

متغذ على الحشرات .

mycetophagous:

feeds on fungi.

mycophage *adj.*:

qui se nourrit de champignons.

آكِل الفُطر ـ فَاطِر ـ مُلْتَهِم الفُطر :

يتغذى على الفطر .

nematophagous:

feeding on nematodes.

nématophage *adj.*:

se dit d'un organisme se nourrissant de nématodes.

آكِل المَسْودات ـ مُلْتَهِم الخَيْطِيّات :

نعت لما يتغذى على المسودات « الخيطيات » .

phytophagous:

feeding on plants.

phytophage *adj.***:**

qui se nourrit de végétaux.

آكِل النَّبات ـ نابِت ـ ملتقم النبات :

متغذٍ على النبات .

ant eater:

any animal that eats ants.

myrmécophage *adj.***:**

qui se nourrit de fourmis.

آكِل النَّمْل ـ نامِل :

اسم يطلق على عدة أنواع من الحيوانات آكلة النمل .

ovulation:

developing of eggs in the ovarioles of the ovary.

ovulation *n.f.***:**

développement des oeufs dans les ovarioles de l'ovaire.

إباضَة :

تكوين البيض فى الأنابيب المبيضية للمبيض .

butterfly:

one of the two sections of the order Lepidoptera; antennae clubbed; wings are not connected by a frenulum; diurnal.

rhopalocères *n.m.p.*, **papillon diurne** *l.m.***:**

une des deux divisions de l'ordre des Lépidoptères, à antennes en forme de massue, dont les ailes ne sont pas réunies par un frenulum; diurne.

أبو دقيق :

أحد قسمى رتبة حرشفيات الأجنحة . تطير نهارا ، وقرن الاستشعار صولجانى ، والأجنحة لا تشتبك بواسطة مشبك .

atropine:

a poisonous, crystalline alkaloid used in medicine; a specific antidote for poisoning by organic phosphate insecticides.

atropine *n.f.***:**

alcaloïde cristallin. vénéneux utilisé en médecine comme antidote spécifique de l'empoisonnement par des insecticides organophosphorés.

أَتْروبين :

قلوانى بلورى سام يستخدم دواء مضاداً للتسمم بالمبيدات العضوية الفسفورية .

snow-fall:

the rate at which snow falls. In surface weather observations, this is usually expressed as inches of snow depth per 6-hourly period.

chute de neige *l.f.***:**

épaisseur de la chute de neige relevée dans les observations météorologiques et exprimée généralement en pouces (en centimètres dans les pays à système métrique) par période de six heures.

إثلاج :

المعدل الذى يتساقط به الثلج ، ويعبر عنه فى أرصاد الطقس السطحية بالبوصة من عمق الثلج فى فترة ٦ ساعات .

ethylene dichloride:

insecticidal fumigant for use against stored grain insects.

dichlore éthylène *l.m.***:**

insecticide utilisé en fumigation pour lutter contre les insectes des grains stockés.

إثيلين ثانى كلوريد ، « ثنائى كلوريد الإثيلين » :

مادة كيميائية تستخدم فى التدخين ضد آفات الحبوب المخزونة .

control measures:

methods used to combat pest species or modify its environment with the purpose of reducing its damage.

mesures de lutte *l.f.p.*:

méthodes utilisées pour combattre une espèce de ravageur ou modifier son environnement dans le but de réduire les dommages qu'il cause.

إجْراءات المُكافحة :

الطرق المستعملة لمحاربة الآفات أو تهيئة ظروف بيئية غير ملائمة لتكاثرها بغرض تقليل أضرارها .

adanal bursa:

a bursa which does not enclose the tail terminus of some nematodes.

bourse adanale *l.f.*:

bourse qui ne renferme pas la partie terminale de l'extrémité du corps chez certains nématodes.

أجْربة قُرب الذَّيل ، « كيس قرب الشرج » :

أجربة لا تغطى نهاية الذنب فى بعض الممسودات (الخيطيات) .

monomorphic:

having a basic structure remaining unchanged.

monomorphe *adj.*:

dont la structure de base demeure inchangée.

أُحادى الشَّكل :

له شكل واحد يبقى دون تبديل .

monophagous:

feeding upon only one kind of food, for example one species or one genus of plants.

monophage *adj.*:

qui se nourrit d'une seule sorte d'aliment, par exemple un seul genre de plante.

أُحَادِيّ الغِذاء :

يتغذى على نوع واحد من الغذاء ، مثل نوع أو جنس واحد من النبات .

monoplanetic:

refers to a species which produces only one type of zoospore and in which there is one swarming period.

monoplanétique *adj.*:

se dit d'une espèce qui produit un seul type de zoospores comportant une seule période de sporulation.

أُحادِيّ الفَتْرة السابِحة :

يختص بالأنواع التى تنتج طرازا واحدا من الأبواغ السابحة ولا توجد سوى فترة سباحية واحدة .

monoecious:

having male and female reproductive structures in the same thallus.

monoèce *adj.*:

se dit d'un organisme possédant les structures reproductrices mâle et femelle sur le même thalle.

أُحادِيّ المحلة ، أُحادى المنزل « المسكن » :

يحتوى على أجزاء ذكرية وأنثوية فى مشرة « ثالوس » واحدة .

monocentric:

a fungual thallus originating from one site from which the repoductive structure is also formed.

monocentrique *adj.*:

se dit d'un thalle de champignon comportant un seul locus à partir duquel la structure reproductrice est formée.

أُحادِيّ المرْكز :

مشرة « ثالوس » تنشأ من نقطة واحدة يتكون عندها عضو التكاثر .

monadelphic:

nematodes having one gonad.

monadelphique *adj.*:

se dit de nématodes possédant une gonade.

أحادِيّ المَنْسَل :

المسودات « الخيطيات » ذات المنسل الواحد .

monokaryotic:

containing one nucleus.

monocaryote *adj.*:

contenant un seul noyau.

أحادِيّ النَّواة :

يحتوى على نواة واحدة .

biota:

the fauna and flora of a region.

biote *n.m.*:

ensemble de la faune et de la flore d'une région.

أحْياء الإقْليم :

مجموعة الحيوانات والنباتات الموجودة فى إقليم ما .

micro-organisms:

organisms of microscopic size.

microorganisme *n.m.*:

organisme de taille microscopique.

أحْياء دقِيقة :

كائنات مجهرية .

penetration:

the entrance of the parasite into the host.

pénétration *n.f.*:

entrée d'un parasite à l'intérieur de son hôte.

اخْتِراق :

دخول الطفيلى فى جسم المضيف .

excretion:

elimination of waste products of metabolism chiefly by Malpighian tubules in insects.

excrétion *n.f.*:

élimination des déchets du métabolisme principalement par les tubes de Malpighi. chez les insectes.

إخراج ـ إفْراغ :

التخلص من متخلفات عملية الأَيْض « التحول الغذائى » غالبا عن طريق نبيبات « أنابيب » ملبيجى فى الحشرات .

guttation:

exudation of water from plants, particularly along the leaf margin.

guttation *n.f.*:

exsudation d'eau par les plantes, en particulier le long des bordures des feuilles.

إدْماع :

نضح الماء من النبات وبخاصة على طول حافة الورقة .

endoderm:

the inner embryonic germ layer which gives rise to the mid-gut.

endoderme *n.m.*:

couche germinale la plus intérieure de l'embryon qui donne naissance au tube digestif.

أَدَمَة باطِنِيَّة :

الطبقة الجرثومية « المنشئة » الجنينية الداخلية والتى ينشأ عنها المعى الأوسط .

corium:

the elongate, basal, hard and thick portion of the wing in Hemiptera.

corium *n.m.*:

portion basale, allongée, dure et épaisse de l'aile chez les Hémiptères.

أدَمَة الجناح :

الجزء القاعدى المستطيل والمتغلظ عادة من الجناح الأمامى فى الحشرات نصفية الأجنحة .

ectoderm:

the outer embryonic germ layer which gives rise to the nervous system, integument, and several other parts of an insect.

ectoderme *n.m.*:

couche germinale exteriere de l'embryon qui donne naissance au système nerveux aux téguments et à plusieurs autres parties d'un insecte.

أدَمَة خارِجية :

الطبقة الجنينية الجرثومية « المنشئة » الخارجية والتى ينشأ عنها الجهاز العصبى والجلد وبعض الأجزاء الأخرى فى الحشرات .

mesoderm:

in insects, the embryological tissue that forms a middle layer and gives rise to muscles, heart, blood cells, fat body, reproductive organs and others.

mésoderme *n.m.*:

chez les insectes, tissu embryonnaire qui constitue la couche intermédiaire et donne naissance aux muscles, au coeur, aux globules sanguins, aux corps graisseux, aux organes reproducteurs, etc....

أدَمَة وَسَطِيَّة « ميزودرم » :

الطبقة الجرثومية « المنشئة » الجنينية الوسطى ، وتنشأ عنها العضلات والقلب وخلايا الدم والأجسام الدهنية وأعضاء التناسل وغيرها .

auricle:

an ear or earlike structure; a posterior small ear like process as in the hind wing of certain hymenopterous insects; the upper smaller cavity on either side of the heart.

auricule *n.f.*:

structure en oreille ou en forme d'oreillette qui se trouve sur l'aile postérieure de certains insectes Hyménoptères.

أُذَيْن :

أذن أو عضو يشبه الأذن ، كما فى الجناح الخلفى للحشرات من غشائيات الأجنحة ؛ إحدى حجرتى القلب العلويتين .

migration:

the periodic departure and return of the individuals from their population area.

migration *n.f.*:

départs et retours périodiques d'individus à partir de leur zone d'habitat.

ارتحال ـ هِجْرة مُؤقتة :

الخروج والرجوع الموسمى للأفراد من منطقة العشيرة وإليها .

accretion:

(also called coagulation.) in cloud physics, the growth of a precipitation particle by the collision of a frozen particle (ice crystal or snowflake) with a supercooled liquid droplet which freezes upon contact.

accrétion *n.f.*:

(Appelée aussi coagulation).
en météorologie, augmentation de la taille des particules des précipitations, par collision de cristaux de glace ou de flocons de neige avec des gouttelettes d'eau en surfusion qui gèlent sous le choc.

ارتكام :

فى مجال دراسة فيزياء الغيوم هو نمو قسيمات السقيط بالتزاق القسيمات المتجمدة (بلورات الجليد أو ندف الثلج) مع قطيرات سائل فائقة البرودة فتتجمد فى أثناء التماس .

detoxication:

removal of the effects of poison from the body or organ.

désintoxication *n.f.* **:**

élimination des effets d'un poison d'un organe ou du corps.

إزَالة السُّمِّيَّة :

عملية القضاء على تأثير السم فى الجسم أو العضو المسمم .

cotton blue:

a blue dye for staining contents of mycelium and spores.

bleu de coton *l.m.* **:**

colorant bleu utilisé pour teinter le contenu du mycélium et des spores.

أَزْرَق القُطن :

صباغ أزرق يستعمل لتلوين الغزل الفُطرى « الأفطورة » والأبواغ .

translocation:

transfer of nutrients or viruses through a plant.

translocation *n.f.* **:**

transport d'aliments ou de virus au travers d'une plante.

إزْفاء ، انْتِقال داخلى :

سريان الغذاء أو الفيروس من عضو إلى آخر داخل النبات .

exclusion:

prevention of spreading of a plant disease by excluding the pathogen or infected plant material from a disease-free area.

interdiction *n.f.* **:**

prévention de la contagion d'une maladie végétale par exclusion du pathogène ou du matériel végétal infecté de la zone non contaminée.

اسْتِبْعاد :

منع انتشار المرض النباتى بعزل الآفة الممرضة أو النباتات المصابة عن المنطقة الخالية من المرض .

indexing:

a procedure to determine whether a given plant is infected by a given virus.

indexation *n.f.* **:**

méthode utilisée pour déterminer si une plante donnée est infectée par un virus donné.

اسْتِدلال :

طريقة لمعرفة ما إذا كان النبات مصابا بمرض فيروسى معين .

flagging:

the loss of rigidity and drooping of leaves and tender shoots preceding the wilting of plant.

dépérissement *n.m.* **:**

perte de rigidité et affaissement des feuilles, ramolissement des pousses précédant le flétrissement de la plante.

اسْتِرخاء :

نقص فى الصمل « الجسوء » وانحناء الأوراق والأغصان يسبقان ذبول النبات .

susceptibility:

the inability of a plant to resist the effect of a pathogen or any other pest.

sensibilité *n.f.* **:**

incapacité plus ou moins grande d'une plante à résister à l'effet d'un pathogène ou d'un autre ravageur.

اسْتِعْداد ــ قَابِلِيَّة :

عدم قدرة نبات معين على مقاومة العدوى بالممرضات أو بغيرها من الآفات .

insect scouting:

watching carefully to obtain information

tournée entomologique *l.f.* **:**

tournée effectuée pour rassembler des informations sur une infestation par des

اسْتِكْشاف الحَشَرات :

مراقبة مكثفة لاكتشاف أماكن تواجد أو

غزو الحشرات .

insectes.

about insect infestation.

استيراق الزَّهرة :

تحول أجزاء الزهرة ورقا نتيجة لمرض .

phyllodie *n.f.* **:**

transformation de parties florales en structures foliaires, résultant d'une maladie.

phyllody:

the transfer of the flower parts into leafy structures as a result of disease

أَسَد الأَرْق ـ أَسَد المَنّ :

حشرة من رتبة عصبيات الأجنحة تفترس يرقاتها حشرات المن .

chrysope *n.m.* **:**

insecte de l'ordre des Névroptères dont les larves dévorent les pucerons.

aphid-lion:

an insect of the order Neuroptera whose larva preys on aphids.

أَسَد النَّمل ، لَيْث عِفِرِّين :

حشرة من رتبة عصبيات الأجنحة ، تنقب يرقاتها حفرا لتتصيّد كثيرًا من الحشرات وتأكلها خاصة النمل .

fourmi-lion *n.f.* **:**

insecte de l'ordre des Névroptères dont les larves creusent des entonnoirs pour attraper et manger les fourmis et d'autres insectes.

ant-lion:

an insect of the order Neuroptera, its larva digs holes to trap ants and other insects for food.

إسْفِين :

منطقة صغيرة مثلثة الشكل على الحافة الأمامية للجزء الغمدى من الجناح ، مجاورة للجزء الغشائى فى نصفية الجناح .

cunéus *n.m.* **:**

petite section triangulaire de l'hémélytre située sur ou à proximité de la membrane, chez les Hémiptères.

cuneus:

a small triangular section of the hemelytra at the leading margin and next to the membrane in Hemiptera.

أسلوب القَلْع اليدوِىّ :

إحدى الطرق الميكانيكية لمكافحة الأعشاب الضارة ، وذلك بقلع النباتات باليد قبل إثمارها .

désherbage à la main *l.m.* **:**

méthode mécanique de lutte contre les mauvaises herbes par arrachage de celles-ci à la main, avant leur fructification.

hand pulling method:

one of the mechanical methods of weed control whereby the weed is pulled out by hand before fruiting.

اسْمِرار الوَرق :

أعراض فى أوراق النبات تسببها لفحة الشمس أو أمراض بكتيرية .

échaudure foliaire *l.f.* **:**

symptôme foliaire provoqué par une brûlure solaire ou une maladie bactérienne.

leaf scald:

leaf symptoms caused by sun scorch or bacterial disease.

أَسْهر ، وِعاء ناقِل :

القناة المنوية التى تخرج من الخصية إلى الحويصلة المنوية فى الجهاز التناسلى للذكر .

canal déférent *l.m.* **:**

conduit reliant le testicule à la vésicule séminale dans l'appareil génital mâle.

vas deferens:

a duct proceeds from the testis to the seminal vesicle in the male reproductive system.

blacknose:

physiological disorder in which the loose end of the date palm fruit shrivels dry and darkened. This is caused by high moisture in the air during fruit development.

noircissement *n.f.*:

trouble physiologique caractérisé par le noircissement, le dessèchement et le racornissement de l'extrémité des fruits du palmier dattier provoqué par un excès d'humidité de l'air pendant la période de développement des fruits.

اسْوِداد الطَّرف :

اضطراب فسيولوجي يظهر تأثيره على ثمار النخيل بحيث ينكمش طرف الثمرة السائب ويسود ويجف ، يسبب هذا الاضطراب ارتفاع درجة رطوبة الهواء أثناء تنامى الثمرة .

aecidium (pl. aecidia):

a cup-shaped fruiting body of the rust fungi which produces aecidiospores.

aecium *n.m.*:

corps de fructification en forme de coupe sur les champignons-rouilles et qui produit les ascospores.

أَسيدة . أسيديوم :

ثمرة فطرية لفطور الصدأ كأسية الشكل تنتج الأبواغ الأسيدية .

isohume:

a line drawn through points of equal humidity on a given surface.

isohume *n.f.*:

ligne reliant les points d'égale humidité sur une surface donnée.

إسْوِىّ الرُّطوبة ـ خط تساوى الرطوبة :

خط يصل بين النقاط المتساوية الرطوبة على سطح ما .

solar radiation:

the total electromagnetic radiation emitted by the sun.

rayonnement solaire *l.m.*:

total des rayonnements électromagnétiques émis par le soleil.

إشْعاع شَمْسِىّ :

الإشعاع الكهرمغنطيسى الكلى الذى تبثه الشمس .

pilose:

hairy; covered with hair.

pileux *adj.*:

chevelu; couvert de poils.

أشْعَر :

مغطى بالشعر .

lichens:

primitive plants, associations of certain algae with fungi in a state of symbiosis (mutual benefit).

lichen *n.m.*:

plante primitive formée par l'association d'algues et de champignons vivant en symbiose et dont les uns et les autres tirent profit.

أُشْنَة ـ حزاز :

نباتات دنيا يشترك فيها فطر وألغة « طحلب » فى حالة تعايش .

infestation:

swarming of place by insects or related pests,.

infestation *n.f.*:

envahissement d'un endroit par des insectes ou des ravageurs.

إصَابة بالآفات :

غزو أو إصابة بالآفات الحشرية أو ما شابهها .

primary infection:

first infection by a pathogen after undergoing a resting or dormant period.

injection primaire *l.f.*:

première infection par un pathogène après une période de repos ou de dormance.

إصابَة أوَّلية :

الإصابة الأولى بالممرض بعد قضاء فترة هجوع .

secondary infection:

an infection resulting from inoculum arising from primary infection, or from another secondary infection without an intervening inactive period.

infection secondaire *l.f.*:

infection résultant d'un inoculum en provenance d'une première infection ou d'une autre infection secondaire sans période inactive entre les deux infections.

إصابَة ثانوية :

إصابة تحدث من لقح ناتج عن إصابة أولية أو عن إصابة ثانوية لم تتعرض لفترة سكون .

flavescent:

change of the normal green colour of plant leaves to pale yellow or yellowish as a result of infection with certain viruses.

flavescent *adj.*:

se dit de la modification de la couleur verte normale des feuilles d'une plante en jaune pâle ou jaunâtre à la suite de l'infection par certains virus.

اصْفِرار :

تحول اللون الأخضر الاعتيادى لأوراق النبات إلى اللون الأصفر نتيجة لإصابة النبات ببعض الفيروسات .

yellow net:

symptom of vein banding in which all the veins are yellow.

réseau jaune *l.m.*:

symptôme présenté par un réseau de nervures dont toutes les nervures sont jaunes.

اصْفِرار شبكيّ :

مرض فيروسى يسبب اصفرارًا فى عروق النبات .

yellows, xanthosis:

a plant disease characterized by yellowing and stunting of the affected plant; caused by a fungus, virus or insect toxin.

jaunisse *n.f.*,
xanthose *n.f.*:

maladie végétale caractérisée par le jaunissement et le flétrissement de la plante touchée; provoquée par des champignons, des virus ou des toxines secrétées par les insectes.

اصْفِرار مَرَضِيّ :

مرض نباتى يتميز باصفرار النبات المصاب وقزامته « تقزمه » ، ويتسبب عن الإصابة بالفطر أو الفيروس أو سموم تفرزها الحشرات .

bioluminescence:

visible light produced by some living organisms as by-product of metabolism (as by fireflies).

bioluminescence *n.f.*:

lumière visible produite par certains organismes vivants comme sous-produit de leur métabolisme.

إضَاءة الأحياء ، « ضيائية أحيائية » :

هو ضياء ملحوظ ناتج على الفعاليات الحيوية فى بعض الكائنات الحية (مثل اليراع) .

equinox:

either of the two points of intersection of the sun's apparent annual path and the plane of the earth's equator. In northern

équinoxe *n.f.*:

l'un des deux points d'intersection de la marche apparente du soleil et du plan de l'équateur de la terre. Dans l'hémisphère

اعْتِدال ، « الاعتدالان » :

نقطة من نقطتى تلاقى المرور السنوى الظاهر للشمس مع مستوى خط الاستواء

latitudes the vernal equinox falls on or about 21 March, and the autumnal equinox on or about 22 September. These dates are reversed in the Southern Hemisphere.

nord, l'équinoxe de printemps a lieu autour du 21 mars et celle d'automne autour du 21 septembre. Les dates sont inversées dans l'hémisphère sud.

للأرض . ويقع الاعتدال الربيعى فى خطوط العرض الشمالية حوالى ٢١ مارس «آذار» ، ويقع الاعتدال الخريفى حوالى ٢٢ سبتمبر «أيلول» ، وتنعكس هذه التواريخ فى نصف الكرة الجنوبى .
الاعتدالان : الوقتان اللذان تتسامت فيهما الشمس على خط الاستواء .

heterogametes:

male and female gametes which are morphologically distinguishable.

hétérogamètes *n.m.p.*:

gamètes mâle et femelle morphologiquement distincts.

أعراس مُتغايرة ـ أمشاج متباينة :

أعراس «أمشاج» ذكرية وأنثوية غير متشابهة فى شكلها وحجمها .

masked symptoms:

virus-induced plant symptoms that are absent under certain environmental conditions but appear when the host is exposed to other environmental conditions.

symptômes masqués *l.m.p.*:

symptômes des plantes infestées par les virus qui n'apparaissent pas du fait de certaines conditions d'environnement mais réapparaissent avec d'autres.

أعْراض مُقَنَّعَة :

أعراض الأمراض الفيروسية فى النبات التى تكون خفية فى ظروف مناخية معينة ولكنها تظهر عندما يتعرض المضيف لظروف مناخية أخرى .

cyclone:

an atmospheric cyclonic circulation, a closed circulation (*compare* trough). A cyclone's direction of rotation (counterclockwise in the Northern Hemisphere) is opposite to that of an anticyclone.

cyclone *n.m.*:

circulation atmosphérique tourbillonnaire à basse pression créant un système fermé de circulation atmosphérique et dont le sens de rotation est en sens contraire des aiguilles d'une montre dans l'Hémisphère Nord et opposé à celui d'un anticyclone.

إعْصَار :

دوران إعصارى جوى أو دوران مغلق ، ويكون اتجاه دوران الإعصار (بعكس اتجاه عقارب الساعة فى نصف الكرة الشمالى) بعكس اتجاه دوران الإعصار المضاد «ضديد الإعصار» .

anticyclone:

an atmospheric anticyclonic circulation, a closed circulation (*compare* ridge). With respect to the relative direction of its rotation, it is the opposite of a cyclone. The anticyclonic circulation and relative high atmospheric pressure usually coexist.

anticyclone *n.m.*:

circulation atmosphérique tourbillonnaire constituant un système fermé et dont le sens relatif de rotation est à l'opposé de celui d'un cyclone. Une circulation anticyclonique correspond généralement à de relativement hautes pressions.

إعصار مضاد ـ ضَدِيد الإعصار :

دوران إعصارى مضاد جوى ، أو دوران مغلق ، واعتمادا على الاتجاه النسبى لدورانه فهو معاكس للإعصار . وعادة يتلازم دوران الإعصار المضاد والضغط الجوى المرتفع .

occluded cyclone:

any cyclone (or low) within which there has developed an occluded front.

cyclone occlus *l.m.***:**

cyclone au sein duquel s'est développé un front occlus.

إعْصَار مُقفل :

كل إعصار (أو منخفض) تنامت فى داخله جبهة مقفلة .

genitalia, external:

the external sexual organs of males and females and associated structures.

génitoires *n.f.p.***:**

organes sexuels externes mâles et femelles ainsi que leurs structures associées.

أَعضاء التَّناسل الخَارِجية :

الأعضاء التناسلية الخارجية للذكر والأنثى والتراكيب الملحقة بها .

agar:

a gelatin-like material obtained from sea weed and used to solidify culture media on which micro-organisms are studied.

agar *n.m.***:**

matériau gélatineux obtenu à partir d'une algue marine et utilisé pour solidifier un milieu de culture sur lequel se développent des microorganismes à l'étude.

أَغار ـ أَجَار :

مادة هلامية تستخلص من الطحالب البحرية ، وتستعمل فى تصلب المستنبتات « الأوساط الزراعية » لدراسة الأحياء الدقيقة .

beef extract agar:

a nutrient culture medium containing agar and beef extract used for culturing microorganisms.

agar à l'extrait de boeuf *l.m.***:**

milieu de culture nutritif contenant de l'agar et de l'extrait de boeuf, utilisé pour cultiver des microorganismes.

أَغار خُلاصة لَحم البقر :

بيئة استنبات مغذية تحتوى على خلاصة اللحم البقرى والأجار وتستعمل لزراعة الأحياء الدقيقة .

excretion:

excrétion *n.f.***:**

إفْراغ :

انظر : إخراج .

mycelium (mycelia):

a mass of fungus hyphae; the vegetative body of a fungus.

mycélium *n.m.***:**

masse formée par le hyphe d'un champignon, corps végétatif d'un champignon.

أُفطورة ، غَزْل فُطرى :

كتلة من خيطان الفطر ، الجسم الإعاشى « الخضرى » للفطر .

endophytic mycelium:

a mycelium living submerged in the host tissues.

mycélium endophyte *l.m.***:**

mycélium vivant au sein des tissus de l'hôte.

أُفطورة داخلية ، « غزل فطرى داخلى » :

أفطورة « غزل فطرى » تنمو داخل نسيج المضيف .

pseudomycelium:

a series of cells adhering end to end to form a chain; produced by some yeasts.

pseudomycélium *n.m.***:**

série de cellules adhérant l'une au bout de l'autre pour former une chaîne; produit par

أُفطورة كاذِبة ، غَزْل فُطْرى كاذب :

مجموعة خلايا تتلاصق أطرافها مكونة

certaines levures.

ملة ، تنتجها بعض فطريات الخميرة

perennial mycelium:

mycelium overwintering as such on or in a host plant.

mycélium pérenne ***l.m.*****:**

mycélium subsistant au-delà de l'hiver sur ou dans une plante hôte.

ورة مُعمرة ، «غَزْل فُطرى معمّر» :

ورة تقضى فترة الشتاء على النبات
يف أو فى داخله .

disease escape:

capacity of a susceptible plant to avoid infectious disease through some character of the plant or other factor that prevents infection by the pathogen.

résistance ***n.f.*****:**

capacité d'une plante sensible à éviter une maladie infectieuse du fait des caractères propres qu'elle possède ou d'autres facteurs empêchant l'infection par le pathogène.

ت من المرض :

ة النبات القابل للإصابة على تفادى
س المعدى ، وذلك عن طريق خواصه
عض العوامل الأخرى التى تمنع حدوث
وى بوساطة المُمْرِض .

gametangial copulation:

a method of sexual reproduction in which two gametangia unite together to form a zygote.

fécondation gamétangiaire ***l.f.*****:**

méthode de reproduction sexuée dans laquelle deux gamétanges s'unissent pour former un zygote.

**ان الأكياس العِرسية ، اقتران الحَوَافِظ
شيجية :**

قة للتكاثر الجنسى يندمج فيها كيسان
سيان «حافظتان مشيجيتان» لتكوين
حة .

ecdysone:

the hormone that induces molting in arthropods.

ecdysone ***n.f.*****:**

hormone qui provoque la mue chez les Arthropodes.

يسون :

ون الذى يدفع إلى عملية الانسلاخ فى
ملبات الأرجل .

heterogametangia:

male and female gametangia which are distinguishable morphologically.

hétérogamétanges ***n.m.p.*****:**

gamétanges mâle et femelle qui sont distincts morphologiquement.

**اس عِرسية مُتغايرة ، حوافظ مشيجية
بنة :**

كياس العرسية «المشيجية» الذكرية
نثوية مختلفة فى الشكل .

adherence:

the ability of a material to stick to a particular surface.

adhérence ***n.f.*****:**

capacité d'une substance à coller à une surface quelconque.

صاقية :

رة المادة على الالتصاق بسطح خاص .

leaf roll:

a viral disease causing rolling of infected leaves.

feuille roulée *l.f.* **:**

maladie virale provoquant l'enroulement des feuilles infectées.

اِلْتِفاف الوَرق :

مرض فيروسى يسبب التفافا فى أوراق النبات المصاب .

potato leaf roll:

a virus disease of potato characterized by leaf rolling.

enroulement des feuilles de la pomme de terre *l.m.* **:**

maladie virale de la pomme de terre caractérisée par l'enroulement des feuilles.

اِلْتِفاف الوَرَق فى البطاطس / البطاطا :

مرض فيروسى يصيب البطاطس فيسبب التفافًا فى الأوراق .

dermatitis.

inflammation of the skin.

dermatite *n.f.* **:**

inflammation de la peau.

اِلْتِهاب الجِلْد :

التهاب يصيب الجلد .

prostigmata:

division of subclass Acari. with stigmal pores at or between the bases of the chelicerae or on the shoulders of the idiosoma.

prostigmates *n.m.p.* **:**

division de la sous-classe des Acariens, avec des pores stigmaux sur ou entre les bases des chélicères ou sur les épaulements des idiosomes.

أَمامِيَّة الثُّغور التَّنفسية :

قسم من طويئفة الحلميات تقع فيه الثغور التنفسية قرب أو بين قاعدة الكلابات أو على الكتفين .

prognathous:

having the head horizontal and the mouth parts projecting forward.

prognathe *adj.* **:**

ayant la tête disposée à l'horizontale et les parties de la bouche projetées vers l'avant.

أَمامِيَّة الفَك :

نعت لحشرات أفقيات الرأس (على امتداد الجسم) وأجزاء الفم تبرز إلى الأمام .

prodelphic:

nematodes having gonad or gonads anterior to the vulva.

prodelphique *adj.* **:**

se dit de nématodes possédant une ou plusieurs gonades en avant de la vulve.

أَمامِيَّة المَناسل :

المسودات (الخيطيات) التى لها منسل أو أكثر أمام الفرج .

hydration:

the process of combining chemically with water.

hydratation *n.f.* **:**

processus chimique de combinaison d'un corps avec l'eau.

إمَاهَة ـ هَدْرَتة :

الارتباط كيمائيا مع الماء ، إدخال جزىء أو أكثر من الماء فى التكوين الجزيئى لمادة مّا .

dermal absorption:

pertaining to intake of pesticide material through the skin.

absorption dermique *l.f.* **:**

pénétration d'un pesticide à travers la peau.

امتِصاص جِلدىّ :

يقصد به امتصاص أو نفاذ مادة المبيد عن طريق الجلد .

امْتِطاء :
انتقال كائن حى محمولا على آخر .

phorèse *n.f.* **:**
transport d'un organisme à un autre.

phoresy:
the transport of one organism by another.

إمْراضِية :
مقدرة الكائن الممرض على إحداث مرض .

pathogénicité *n.f.* **:**
capacité relative d'un pathogène à provoquer une maladie.

pathogenicity:
the relative capability of a pathogen to cause disease.

أميبانى ـ أَميبيد ـ تَموُّرانِىّ :
كائن حى ينقصه الجدار الخلوى ويتغير كالأميبة .

amiboïde *adj.* **:**
organisme sans paroi cellulaire rigide et se déformant comme les amibes.

amoeboid:
an organism not having a cell wall and changing like an amoeba.

أنابيب مَلْبيجى :
أنابيب إفراغية « إخراجية » تبرز بالقرب من النهاية الأمامية للمعى الخلفى وتمتد إلى جوف الجسم .

tubes de Malpighi *l.m.p.* **:**
tubes excrétoires qui partent de l'extrémité antérieure du tube digestif et s'étendent à l'intérieur de la cavité abdominale.

Malpighian tubes:
excretory tubes that arise near the anterior end of the hindgut and extend into the body cavity.

أَنْفِىّ ـ « ذو البوز » :
طراز من عساكر النمل « جند النمل » فى بعض حشرات النمل الأبيض تستدق فيه الرأس إلى الأمام على شكل بروز خطمى .

nasute *n.m.* **:**
individu de la caste des soldats chez les termites dont le devant de la tête se projette en avant.

nasutus (pl.nasuti):
an individual of a soldier termite caste in which the head narrows anteriorly into a snout-like projection.

أنبوب إخصاب :
أنبوب يتكون من كيس الأعراس « الحافظة المشيجية » الذكرى ويمتد إلى داخل كيس الأعراس الأنثوى ، ومن خلاله تنتقل الأعراس « الأمشاج » أو النوى الذكرية .

tube fertilisateur *l.m.* **:**
tube ayant son origine dans les gamétanges mâles et pénétrant dans la femelle, et par l'intermédiaire duquel les gamètes mâles sont transférés.

fertilization tube:
a tube orginating from the male gametangium and penetrating into the female, through which the male gametes (nuclei) are transformed.

أنبوب مُنشٍ ـ أُنبوبة الإنبات :
خُوْط « خيط فُطرى » نتج عن بوغة الفطر .

tube germinal *l.m.* **:**
hyphe produit par la spore germée d'un champignon.

germ tube:
hypha produced by a germinated fungus spore.

fruitification, fructification:
production of spores by fungi.

fructification ***n.f.*** **:**
production de spores par les champignons.

إنْتاج الأبْوَاغ :
إنتاج الفطور للأبواغ .

dissemination:
the transport of inoculum or pest from a diseased to a healthy plant.

dissémination ***n.f.*** **:**
transfert d'un inoculum ou d'un ravageur d'une plante infestée a une plante saine.

انْتِثار :
انتقال الإصابة أو الآفة من نبات مصاب إلى آخر سليم .

negative tropism:
negative response to stimuli.

tropisme négatif ***l.m.*** **:**
réponse négative à une stimulation.

انْتِحاء عَكْسِيّ ، « انتحاء سالب » :
تجاوب عكسي لمصدر الإثارة ، الابتعاد عن مصدر الإثارة .

dispersion:

dispersion ***n.f.*** **:**

انْتِشار ـ « انتثار » :
انظر : تبعثر .

transmission:
the transfer or spread of a pest from one plant to another.

transmission ***n.f.*** **:**
transfert ou dissémination d'un ravageur d'une plante à une autre.

انْتِقال :
نقل أو انتشار الآفة من نبات لآخر .

mechanical transmission:
a method of transmitting the virus by the transfer of the plant sap from the diseased plant to the healthy one by rubbing or by injection.

transmission mécanique ***l.f.*** **:**
méthode de transmission d'un virus par le transport de la sève de la plante malade à celle qui est saine par frottement ou par injection.

انْتِقال آليّ :
طريقة لانتقال الفيروس بنقل النُسْغ « العُصَارة » النباتية من نبات مصاب إلى نبات سليم بالاحتكاك أو بالحقن .

graft transmission:
a method of transmitting the virus by grafting a diseased plant tissue on a healthy plant.

transmission par greffe ***l.f.*** **:**
méthode de transmission d'un virus par greffage de tissu malade sur une plante saine.

انْتِقال تَطعيميّ :
طريقة لانتقال الفيروس بنقل نسيج نبات مصاب بطريقة التطعيم ليصبح جزءا من النبات السليم .

gravid female:
female carrying eggs or embryo.

femelle gravide ***l.f.*** **:**
femelle portant un embryon ou des oeufs.

أُنثى حُبْلَى :
الأنثى المثقلة بالبيض أو بالجنين .

pre-emergence incorporated:

applied after seeding and incorporated in the soil above the seed.

traitement de prélevée *l.m.*:

application d'un produit après l'ensemencement et incorporé dans le sol au-dessus des semences.

الانْجِبال قَبْل البُزوغ :

خلط المبيد مع التربة فوق البذرة بعد بذرها .

erosion:

the movement of soil or rock from one point to another by the action of the sea, running water, moving ice, precipitation, or wind. Erosion is distinct from weathering, for the latter does not necessarily imply transport of material.

érosion *n.f.*:

mouvement de la terre ou du rocher d'un point à un autre sous l'action de la mer, des eaux courantes, des glaciers, des précipitations ou du vent. Elle se distingue de la simple dégradation, cette dernière ne comportant pas nécessairement transport de matériel.

انْجِراف ، تحات :

حركة التربة أو الحجارة من نقطة إلى أخرى بفعل البحر أو الماء الجارى أو الجليد المتحرك أو السقيط أو الرياح . والانجراف « التحات » يختلف عن التجوية التى لا تستلزم بالضرورة انتقال المادة .

lysis:

a breakdown or dissolution of cells by viruses.

lyse *n.f.*:

rupture ou dissolution de cellules par l'action de virus.

انْحِلال ـ حَلّ :

تخرب الخلايا وتحللها نتيجة لإصابة فيروسية .

damping-off:

destruction of seedling near the soil line resulting in the seedling falling over on the ground.

fonte des semis *l.f.*:

destruction des semis à proximité de la surface du sol provoquant la chute de la plantule sur le sol.

انْحِلال البادرات ـ الذبول :

تلف البادرات قرب سطح التربة مما ينشأ عنه سقوطها على الأرض .

bending head:

a disease of unknown cause, very fatal to palm trees; it leads to grouping of terminal leaves into an erect fascicle with a bent tip.

arcure de la tête *l.f.*:

maladie d'origine inconnue, mortelle pour les palmiers et caractérisée par la réunion des feuilles terminales en un faisceau érigé dont l'extrémité est recourbée.

انْحِناء الرأس :

مرض فسيولوجى غير معروف السبب ، يصيب أشجار النخيل ، ومن أعراضه جفاف السعف فى الرأس وانحنائه .

evagination:

an outpocketing of sac-like structure on the outside.

évagination *n.f.*:

extraversion ou retournement d'une structure en forme de poche ou de sac vers l'extérieur.

انْدِلاق :

تركيب يشبه الجيب أو الكيس يبرز للخارج .

plasmogamy:

the fusion of two protoplasts.

plasmogamie *n.f.*:

fusion de deux protoplastes.

انْدِماج جِبِلّى :

اندماج بين كتلتين من المادة الحية فى خليتين

sexual fusion:

sexual reproduction in bacteria.

fusion sexuelle *l.f.* **:**

mode de reproduction sexuée des bactéries.

اندماج جنسىّ :

التكاثر الجنسى فى البكتريا .

karyogamy:

the process of fusion of two nuclei.

caryogamie *n.f.* **:**

processus de fusion de deux noyaux.

اندماج نَوَوِىّ :

اندماج بين نواتين .

leaf scorch:

leaf symptoms caused by sun scorch or fungal disease.

brûlure *n.f.*,
roussissement *n.m.* **:**

symptôme foliaire provoqué par une brûlure solaire ou une maladie cryptogamique.

انسفاع الوَرق :

أعراض فى أوراق النبات تسببها لفحة الشمس أو أمراض فطرية .

moulting, ecdysis:

a process of shedding the old cuticle after the formation of a new one as in insects and snakes.

mue *n.f.*,
ecdyse *n.f.* **:**

processus d'abandon de la cuticule ancienne après formation d'une nouvelle chez les insectes et les serpents.

انسِلاخ :

عملية التجرد من الجليدة القديمة بعد تكوين جليدة جديدة ، كما فى الحشرات والأفاعى .

flowability, fluidity:

property of flowing possessed by dusts, colloids or liquids,.

fluidité *n.f.* **:**

propriété des poussières, des colloïdes ou des liquides de s'écouler.

انسيابية :

خاصية أو قدرة الانسياب لمساحيق التعفير أو الغروانيات أو السوائل .

fission:

an asexual reproduction in which the bacterial cell splits into two cells.

fission *n.f.* **:**

reproduction asexuée dans laquelle la cellule d'une bactérie se divise en deux cellules.

انشطار :

تكاثر لا جنسى تنشطر فيه الخلية البكتيرية إلى خليتين .

integument:

the outer covering of insects, the body-wall, protects internal organs and guard body against adverse conditions; it reduces water loss.

tégument *n.m.* **:**

couverture externe des insectes constituant la paroi du corps, protégeant les organes internes des conditions hostiles de l'environnement et réduisant les pertes en eau.

إهاب ، جِدَار الجِسم :

غلاف خارجى صلب يساعد الحشرات على الحياة والتطور فى البيئات المناسبة ، ويعمل دعامة صلبة تحمى الحشرات من المؤثرات الخارجية المميتة ويحافظ على المحتوى المائى بها .

Protozoa:

the phylum containing the one-celled animals.

Protozoaires *n.f.p.*:

embranchement contenant des animaux unicellulaires.

أوالى :

عبة الحيوانات وحيدة الخلية .

ب

bar:

a unit of pressure equals to 10^6 dyne per cm^2 (10^6 barye), 1000 millibars, 29.53 inches of mercury.

bar *n.m.* **:**

unité de pression égale à une pression de 10^6 dynes par cm^2, 1000 millibars, 29,53 pouces de mercure.

بار :

وحدة للضغط تساوى ١٠^٦ داين « دينة » / سم^٢ أو ١٠٠٠ ملى بار أو ٢٩,٥٣ بوصة من الزئبق .

paradichlorobenzene:

insecticidal fumigant for control of clothes moth, also soil fumigant for certain insects, seriously injures seed germination.

paradichlorobenzène *n.m.* **:**

insecticide fumigant utilisé pour lutter contre les mites et servant aussi à lutter contre certains insectes du sol mais provoquant de sérieux dommages à la germination des semences.

بارا ثانى كلوريد البنزول ، « بارا ثنائى كلور وبنزين » :

مبيد حشرى من المدخنات ، يستعمل لمقاومة فراشات الملابس وفى تدخين التربة ضد بعض الحشرات ، وهو شديد الضرر بإنبات « إنتاش » البذور .

prominent:

raised or produced beyond the level or margin.

prominent *adj.* **:**

élevé ou placé au-delà d'un certain niveau ou d'une bordure.

بارِز :

مرتفع أو متقدِّم عن المستوى أو عن السطح .

ommatidium:

a single unit or visual section of a compound eye in an insect.

ommatidie *n.f.* **:**

unité simple ou section visuelle de l'oeil composé d'un insecte.

بَاصِرة ، عُيَيْنَة :

إحدى وحدات الإبصار فى العين المركبة فى الحشرة .

pustule:

small blister like elevation of epidermis as spores emerge.

pustule *n.f.* **:**

petite éminence en forme d'étui à la surface de l'épiderme, dans le cas de la formation des spores.

بَثْرَة :

انتفاخ صغير يشبه القرحة يظهر على بشرة النبات نتيجة لبزوغ الأبواغ .

pythium:

a genus of fungi that causes damping-off or

pythium *n.m.* **:**

genre de champignons qui provoquent la

بِثْيوم :

جنس فطور تسبب مرض الذبول وعفن

root-rot diseases.

moisissure ou la pourriture des racines.

الجذور لكثير من النباتات .

feces, faeces:

indigestible wastes discharged from the digestive tract.

fèces *n.f.p.* **:**

déchets non digestibles rejetés par le tube digestif.

بِرَاز :

نفايات غير مهضومة تخرج من القناة الهضمية .

frass:

the wet or dry sawdust - like excrement of borers, usually evident at their exist holes in fruit and other plant parts.

chiures *n.f.p.* **:**

excréments des insectes ressemblant à de la sciure sèche ou humide, généralement visibles dans les trous des fruits ou les autres parties des plantes.

براز الحشرات :

مادة برازية رطبة أو صلبة تشبه نشارة الخشب من مخلفات حفر الحشرات تلاحظ عادة واضحة فى أماكن الإصابة بالفاكهة والأجزاء النباتية الأخرى

hail:

precipitation in the form of balls or irregular lumps of ice, always produced by convective clouds, nearly always cumulonimbus. An individual unit of hail is called a hail stone. By convention, hail has a diameter of 5 mm or more.

grêle *n.f.* **:**

précipitations sous la forme de lentilles irrégulières de glace, produites toujours par des nuages convectifs, presque toujours des cumulonimbus. Une de ces lentilles isolée est appelée grêlon. Par convention, un grêlon a un diamètre supérieur à 5 mm.

بَرَد :

سقيط على شكل كرات أو كتل غير منتظمة من الجليد ، وتسببه دائما غيوم حملانية « سحاب التصعد » قريبة من « المزن الركامى » . وتسمى وحدة البرد المفردة حبة برد ، ويساوى قطر البرد ، اتفاقا ، ٥ مم أو أكثر .

conidium:

an asexual fungus spore formed from the end of a conidiophore.

conidie *n.f.* **:**

spore d'un champignon sexué formé à partir d'un conidiophore.

بُرْهَمَة ، « كونيديوم » :

بوغ فطرى لا جنسى يتكون فى نهاية حامل البرهمة « حامل الكونيديوم » .

exoconidium:

asexual spore developing on the surface of the fungal hypha.

exoconidie *n.f.* **:**

spore sexuée se développant à la surface du hyphe d'un champignon.

بُرْهَمَة خارِجية ، « كونيديوم خارجى » :

بوغة تناسل لا جنسى تتنامى على سطح الخُوط « الخيط الفطرى » .

endoconidium:

asexual conidium developing within the fungal hypha before emerging outside.

endoconidie *n.f.* **:**

conidie asexuée développée dans le hyphe d'un champignon avant son émergence à l'extérieur.

بُرْهَمَة داخِلية ، « كونيديوم داخلى » :

برهمة لا جنسية تتكون داخل الخوط « الخيط الفطرى » ثم تبرز إلى الخارج .

microconidium:

a small conidium often acts as a spermatium.

microconidie *n.f.*:

petite conidie agissant souvent comme spermatie.

بُرْهَمَة دَقِيقة ، « كونيديوم دقيق » :

برهمة صغيرة تقوم بوظيفة النطفة .

macroconidium:

the larger of the two conidia.

macroconidie *n.f.*:

la plus grande de deux conidies.

بُرْهَمَة كَبِيرة ، « كونيديوم كبير » :

البرهمة الأكبر من زوج البرهمات « الكونيديومات » .

methyl bromide:

a gas used in fumigation of stored food products and fruits, very toxic to insects, also used for soil treatment. It is very toxic to mammals.

bromure de méthyl *l.m.*:

gaz utilisé en fumigation pour détruire les insectes dans les produits alimentaires et fruits stockés, très toxique pour les mammifères et les insectes, utilisé également pour le traitement du sol.

بُروميد المِثيِل :

غاز من مركبات الميثان شديد السمية للحشرات ، ويستعمل فى تدخين كثير من المواد الغذائية وثمار الفاكهة المصابة وكذلك فى تدخين التربة ، وهو شديد السمية للثدييات .

slug:

relative of snails but having the shell rudimentary or entirely wanting.

limace *n.f.*:

type de gastéropode proche de l'escargot mais possédant une coquille rudimentaire ou entièrement dépourvu de coquille.

بَزَّاق :

من أقرباء الحلزونيات « القوقعيات » إلا أن صدفتها أثرية أو غير موجودة .

paurometabola:

insects with simple metamorphosis and with young and adults living in the same habitat; young are called nymphs.

paurométaboles *n.m.p.*:

insectes à métamorphose simple dont les jeunes passent par le stade de nymphe et vivent dans le même habitat que les adultes.

بَسِيطات التَّحَوُّل ، « متدرجات التحوُّل » :

حشرات تحولها تدريجى غير كامل ، ويعيش طورها غير البالغ فى نفس البيئة مع الطور البالغ ، ويطلق على الصغار اسم الحوريات .

moth:

the adult stage of a nocturnal group of economic insects belonging to the order Lepidoptera.

teigne *n.f.*:

stade adulte d'un groupe d'insectes nocturnes de l'ordre des. Lépidoptères, d'une grande importance économique.

بَشَّارة ـ عُثّة ـ فَرَاشة :

الحشرة الكاملة لمجموعة ليلية النشاط ذات أهمية اقتصادية من رتبة حرشفيات الأجنحة .

spittle:

in insects, a frothy fluid produced by the

bave *n.f.*:

chez les insectes, fluide produit par les

بُصَاق :

سائل مزبد قذر تفرزه حوريات البق

nymphs of spittle-bugs (Cercopidae).

nymphes des Cercopidés.

الباصق فى الحشرات فصيلة المُزبدات .

abdomen:

the posterior of the three main body divisions of insects.

abdomen *n.m.*:

troisième division postérieure du corps des insectes.

بَطْن :

الجزء الخلفى من أجزاء الجسم الثلاثة فى الحشرات .

mesosternum:

the sternum, or ventral sclerite, of the mesothorax in insects.

mésosternum *n.m.*:

sternum ou sclérite ventral du mésothorax chez les insectes.

بَطْن الصَدر الأوسط :

الصفيحة « الصُّلْبِيَّة » البطنية للحلقة الوسطى من حلقات الصدر فى الحشرات .

cotton-seed bug:

an insect of the order Hemiptera feeds by sucking seed contents after boll opening.

punaise des graines de coton *l.f.*:

insecte de l'ordre des Hémiptères se nourrissant par succion du contenu des semences après ouverture de la capsule.

بَقّ بِذرة القُطن :

حشرة من رتبة نصفية الأجنحة تتغذى بمحتويات البذرة بعد تفتح اللوز .

mealy bugs:

insects belong to the family Coccidae, order Homoptera; its scientific name is: *Pseudococcus citri.*

cochenille du citron *l.f.*:

insecte de la famille des Coccidés appartenant à l'ordre des Homoptères; N. Sc. *Pseudococcus citri.*

بَقّ دَقِيقِى :

حشرات قشرية تتبع الفصيلة القرمزية « الككسيدية » رتبة متشابهات الأجنحة .

insecticide persistence:

the quality of a pesticide to persist as an effective residue due to its low volatility and chemical stability.

persistance d'un insecticide *l.f.*:

qualité d'un insecticide capable de conserver son efficacité en raison de sa faible volatilité et de sa stabilité chimique.

بَقاء المُبيد ـ ثَبات المُبيد :

استمرار تأثير مخلفات المبيد الحشرى بسبب قلة تطايره أو ثبات خواصه الكيميائية .

Bacteria (sing: Bacterium):

unicellular microscopic micro-organisms that lack chlorophyll and multiply by fission, often pathogenic.

bactérie *n.f.*:

microorganisme unicellulaire microscopique qui ne possède pas de chlorophylle et se multipliant par fission; souvent pathogène.

بَكْتِريا ـ جَراثيم (م : جرثوم) :

كائنات مجهرية وحيدة الخلية ، لا يخضورية ، تتكاثر بالانشطار ، وتكون ممرضة غالبا .

budding bacteria:

bacteria reproducing by budding.

bactérie bourgeonnante *l.f.*:

bactérie se reproduisant par bourgeonnement.

بَكْتريا مُتَبَرْعِمَة :

بكتريا تتكاثر عن طريق التبرعم .

motile bacteria:

bacteria with flagella for movement.

bactérie mobile *l.f.*:

bactérie possédant un flagelle pour se déplacer.

بَكْتريا مُتحركة :

بكتريا ذات أسواط للحركة .

Canada balsam:

a thick material used for sealing of slides.

baume du Canada *l.m.*:

substance épaisse et transparente utilisée pour la fixation du matériel à observer sur lames au microscope.

بَلْسَم كندا :

سائل يستعمل لحفظ الشرائح المجهرية .

phagocytes:

cells that ingests micro-organisms or other cells and substances.

phagocyte *n.m.*:

cellule qui ingère des microorganismes, d'autres cellules ou des substances variées.

بَلْعَمِيَّة ، « خلايا بلعمية » :

خلايا تلتهم الأحياء الدقيقة أو الخلايا والمواد الأخرى .

decay:

the disintegration of plant tissues.

décomposition *n.f.*:

désintégration des tissus végétaux.

بِلَى – تَلَف :

تفكك الأنسجة النباتية وانحلالها .

gentian violet:

a purplish dye; a general histological and bacterial stain.

violet de gentiane *l.m.*:

colorant pourpre-violacé, utilisé pour la coloration des bactéries et des coupes histologiques.

بَنفسجيّ الجِنطيانا :

صبغ أرجوانى يستعمل لدراسة النسج والبكتريا .

striga:

a semi-parasitic flowering plant that attacks sugar-cane, millet, maize and sorghum; it weakens its host, it belongs to the genus *Striga*.

striga *n.m.*:

plante à fleur sèmi-parasite qui attaque la canne à sucre, le millet, le maïs et le sorgho. Elle affaiblit son hôte et appartient au genre *Striga*.

بودة ، عُدَار :

نبات زهرى نصفى التطفل يصيب القصب والدخن والذرة الشامية والذرة الرفيعة ويسبب ضعفا عاما للمضيف ، وينتسب إلى جنس الأسطريفة (العُدَار) .

spore:

a minute propagative unit functioning as a seed, but differing from it in that a spore does not contain a preformed embryo.

spore *n.f.*:

unité microscopique de propagation des champignons et fougères, fonctionnant comme une graine mais différant d'elle en ce qu'elle ne contient pas d'embryon préformé.

بَوْغ – بَوْغَة :

وحدة دقيقة للتكاثر تؤدى عمل البذرة وتختلف عنها فى عدم احتوائها على جنين متكون .

oidium :

an asexual spore of the fungus.

oïdium *n.m.* **:**

spore sexuée d'un champignon.

ارْمِدادِیّ :

فطری لا جنسی .

parthenospore :

a spore which develops parthenogenetically.

parthénospore *n.f.* **:**

spore qui se développe par parthénogénèse.

بِكرِیّ :

غ الذی یتنامی بکریًا .

oospore :

a thick - walled spore which develops from an oosphere through either fertilization or parthenogenesis.

oospore *n.f.* **:**

spore à parois épaisses qui se développe à partir d'une oosphère par fertilisation ou par parthénogénèse.

بَیْضِیّ :

سمیك الجدار یتنامی من البیضة التمیم
الغة » نتیجة الإخصاب أو بالتوالد
ری .

zoospore :

a mobile, flagellated spore.

zoospore *n.f.* **:**

spore mobile, munie d'un flagelle.

حَرِك « متحرك » :

غ متحركة بها هدب أو أكثر.

basidiospore :

a sexually produced spore formed on the outside of a basidium; also called a sporidium in the smut fungi.

basidiospore *n.f.* **:**

spore produite par voie sexuée, formée à l'extérieur du basidium; appelée aussi sporidie chez les champignons du charbon.

دِعامِیّ ، « بوغ بَزِیدِیّ » :

ة جنسیة تتكون علی الدعامة من
رج ، كما تسمی بویغا فی فطریات
حم .

microspore :

the smaller of the two types of spores formed.

microspore *n.f.* **:**

la plus petite des deux types de spores formées.

دقیق :

غ الأصغر من نوعی الأبواغ المتشكلة .

scolecospore :

an elongated, needle or worm-like spore.

scolecospore *n.f.* **:**

spore allongé, en forme d'aiguille ou de ver.

دُودِیّ :

ممتد یشبه الدودة .

ascospore :

a sexually produced spore formed in an ascus.

ascospore *n.f.* **:**

spore produite par voie sexuée, formée dans un disque.

زِقِّیّ :

یتشكل جنسیا داخل الزق .

aplanospore:
a non - mobile spore; non-flagellated spore.

aplanospore *n.f.*:
spore non mobile, non munie d'un flagelle.

بَوْغ ساكِن :
بوغ غير متحرك ، بوغ لا أسواط له .

dictyospore:
a spore with both vertical and horizontal septa.

dictyospore *n.f.*:
spore munie de deux septums, l'un vertical, l'autre horizontal.

بَوْغ شَبَكِيّ :
بوغ له حواجز رأسية وأفقية .

winter spore:
a resting spore.

spore d'hiver *l.f.*:
spore résistant à l'hiver.

بَوْغ شَتَوِيّ :
بوغ هاجع .

megaspore:
a macrospore of the spores formed.

mégaspore *n.f.*:
une des macrospores formées.

بَوْغ ضَخم :
البوغ الأكبر من نمطى الأبواغ المتشكلة .

phialospore:
a spore produced from a phialid.

phialospore *n.f.*:
spore produite à partir d'une phialide.

بَوْغ قارُورِيّ :
بوغ يتكون فى قارورية .

stylospore:
an elongated or cone-shaped pycnidiospore of unknown function.

stylospore *n.f.*:
pycnidiospore allongée ou en forme de cône dont la fonction n'est pas connue.

بَوْغ قُلَيمِيّ :
نوع من الأبواغ المغلفة مخروطية الشكل ، غير معروفة الوظيفة .

macrospore:
the larger of the two types of spores formed.

macrospore *n.f.*:
la plus grande des deux types de spores formées.

بَوْغ كَبِير :
البوغ الأكبر من نمطى الأبواغ المكونة .

zygospore (synkaryon):
a thick-walled resting spore formed by conjugation of similar gametes.

zygospore *n.f.*,
syncaryon *n.m.*:
spore persistante à paroi épaisse formé par la conjugaison de gamètes similaires.

بَوْغ لاقِحِيّ :
بوغ سميك الجدار هاجع ناتج عن اندماج عرسين « مَشِيجين » متشابهى الشكل

azygospore:
a zygospore which develops parthenogenetically.

azygospore *n.f.*:
zygospore se reproduisant par parthénogénèse.

بَوْغ لاَ لاَقِحِيّ :
بوغ لاقحى يتنامى بكريا .

helicospore:
a coiled or helical spore.

hélicospore *n.f.*:
spore en forme de colimaçon ou d'hélice.

بَوْغ لَوْلَبِيّ ، « بوغ حلزونى » :
بوغ حلزونى الشكل .

بَوْغ مَبْوَغىّ ، « بوغ الحافظة البوغية » :

بوغ محمول داخل مبوغة « الحافظة البوغية » .

sporangiospore *n.f.* **:**

spore formée à partir d'un sporange.

sporangiospore:

a spore borne within a sporangium.

بَوْغ مُغَلَّف ، « بوغ بكنيدى » :

برهمة « كونيديوم » تتكون داخل غلاف بوغى .

pycnidiospore *n.f.* **:**

conidie formée dans une pycnide.

pycnidiospore:

a conidium borne in a pycnidium.

بَوْغ مَفْصِلىّ :

بوغ ينشأ من تجزؤ الخوط « الخيط الفطرى » ويطلق عليه أيضا اسم ارمداد .

arthrospore *n.f.* **:**

spore formée à partir d'une dissociation du hyphe, et appelée aussi oïdium.

arthrospore:

a spore formed as a result of hyphal dismantling; it is also called oidium.

بَوْغ مُتدثِّر ، « بَوْغ كلاميدى . بوغ مرتدى » :

خلية فى خوط « خيط فُطرى » يغلفها جدار سميك وتنفصل أخيرًا عن الخوط الأم لتصبح بوغا ساكنا .

chlamydospore *n.f.* **:**

cellule du hyphe enveloppée par une paroi épaisse qui peut éventuellement se séparer du hyphe et se comporter comme une spore persistante.

chlamydospore:

a hyphal cell enveloped by a thick cell wall, which enventually becomes separated from the parent hypha and behaves as a resting spore.

بَوْغ يُوريدىّ ، بَوْغ شَقِرانىّ ، بوغ صَيْفىّ :

بوغ لفطر الصدأ ، يتشكل فى الصيف ، ويكون وحيد الخلية .

urédiospore *n.f.* **:**

spore unicellulaire d'été d'une rouille.

urediospore:

a one-celled summer spore of rust.

البُوق ـ قناة المبيض ـ قناة البيض :

القناة التى تخرج من المبيض ويمر فيها البيض .

oviducte *n.m.* **:**

tube de l'appareil génital de la femelle au travers duquel passe les oeufs depuis l'ovaire au moment de la ponte.

oviduct:

the tube leading away from the ovary through which the eggs pass.

بُوق مُتوسط :

يتكون فى الحشرات من قناة واحدة ناتجة من التحام بوقى المبيض الجانبيين وينفتح طرفها الخلفى فى المهبل .

oviducte médian *l.m.* **:**

chez les insectes, conduit unique formé par la réunion des deux oviductes latéraux et débouchant postérieurement dans le vagin.

median oviduct:

in insects the single duct formed by the merging of the paired lateral oviducts; this duct opens posteriorly into the vagina.

sporidium:

the basidiospore of the smut fungi.

sporidie *n.f.*:

basidiospore des champignons du charbon.

بُوَيْغ :

بوغ صغير كبوغ الفطور السُخامية « فطور التفحم » .

albedo:

the ratio of the amount of electromagnetic radiation reflected by a body to the amount incident upon it, commonly expressed as a percentage. The albedo is to be distinguished from the reflectivity, which refers to one specific wavelength (monochromatic radiation).

albedo *n.m.*:

rapport de la quantité de rayonnement électromagnétique réfléchi par un corps par rapport à la quantité du rayonnement incident. Exprimé généralement en pourcentage. Différent de la réflectivité qui concerne une longueur d'onde spécifique (rayonnement monochromatique).

بَياض ـ ألبيدو :

نسبة كمية الإشعاع الكهرمغنطيسى المنعكس من قبل جسم ما إلى الكمية الساقطة عليه ، وعادة يعبر عنها بنسبة مئوية . والبياض يفترق عن الانعكاسية التى تشير إلى طول موجة نوعية (الإشعاع الأحادى اللون) .

powdery mildew:

a fungal disease of plants where the mycelia and the spores of the fungus form a whitish powder on the host.

mildiou poreux *l.m.*:

maladie fongique des pommes des plantes où le mycélium et les spores du champignon forme une poudre blanchâtre sur l'hôte.

بَياض دَقِيقىّ :

مرض فطرى تظهر فيه الأفطورات « الغزل الفطرى » والأبواغ الفطرية على شكل مسحوق أبيض على المضيف .

downy mildew:

a plant disease in which the mycelium and spores of the fungus appear as a downy growth on the host surface, caused by fungi of the family Peronosporaceae.

mildiou duveteux *l.m.*:

maladie des plantes dans laquelle le mycélium et les spores du champignon apparaissent comme une croissance en forme de duvet à la surface de l'hôte, provoquée par des champignons de la famille des Péronosporacées.

بَياض زغبىّ ـ عُفُونة الكَرْم :

مرض فطرى نباتى تظهر فيه الأفطورة « الغزل الفطرى » والأبواغ على شكل نموات زغبية على سطح المضيف ، ويسببه فطريات من فصيلة « العَفَنيات » .

pyrophyllite:

a mineral used as a dust carrier for insecticides, chemically $H_2O.\ AL_2O_3\ 4SiO_2$

pyrophyllite *n.f.*:

minéral utilisé comme charge pour les insecticides et de formule chimique $H_2O\ Al_2O_3\ 4SiO_2$.

بيروفيليت :

معدن يستعمل كمادة معفرة تحمل المبيدات الحشرية المستخدمة فى التعفير .

pyrethrum:

a botanical insecticide derived from the flowers of *Chrysanthemum*, primarily *C. cinerariaefolium;* relatively harmless to warm-blooded animals; non-toxic to plants.

pyrèthre *n.m.*:

insecticide botanique extrait de la fleur de *Chrysanthemum* primarily *C. cinerariaefolium;* relativement inoffensif pour les animaux à sang chaud et non toxique pour les plantes.

بيريثرم :

مبيد حشرى من أصل نباتى ، يستخرج من أزهار الكريزانثيمم ـ غير ضار نسبيا لذوات الدم الحار وغير سام للنبات .

egg :

common name of female gamete.

oeuf *n.m.* **:**

nom commun du gamète femelle.

ـمة :

ـسمية الشائعة للعرس « المشيج » ـنثوى .

deutovum :

the quiescent, undeveloped larval stage which hatches from the egg of certain mites and from which, after a short period, the active, six legged larva emerges.

deutovum *n.m.* **:**

stade quiescent, non développé des larves de certains acariens après l'éclosion, dont sortent après une courte période des larves actives munies de six pattes.

ـمة ثانية :

ـر يرق هاجع يخرج من البيضة فى بعض ـاع الحلم « الحلمك » ثم يتحول بعد فترة ـيرة إلى يرقة نشطة ذات ست أرجل .

oviparous :

reproducing from eggs laid by an animal.

ovipare *adj.* **:**

se dit d'un animal se reproduisant par ponte d'oeufs contenant l'embryon.

ـض :

ـلية التكاثر عن طريق وضع البيض من ـن أنثى الحيوان .

ovoviviparous :

the production of living young immediately following the hatching of the eggs within the female.

ovovivipare *adj.* **:**

se dit d'une femelle donnant des jeunes immédiatement après l'éclosion des oeufs à l'intérieur de son corps.

ـض وَلُود :

ـع صغارا نتيجة لفقس البيض داخل ـنثى قبل الوضع مباشرة .

oosphere :

a large, naked, non-motile female gamete.

oosphère *n.f.* **:**

gamète femelle, large, nue et non mobile.

ـمة ـ بَيْضة تَمِيم « بالغة » :

ـس « مشيج » أنثوى كبير عارٍ وغير ـحرك .

compound oosphere :

an oosphere with more than one gamete nucleus.

oosphère composée *l.f.* **:**

oosphère comportant plus d'un noyau gamète.

ـمة مُركبة ـ بيضة تَمِيم مركبة :

ـمة تميم تحوى أكثر من نواة مشيجية ـحدة يمكن أن تتحد مع نواة ذكرية .

ت

synergism:

1. the concurrent parasitism of a host by two pathogens in which the symptoms or other effects produced are of greater magnitude than the sum of the effects of each pathogen acting alone.
2. the increase of the effect of an insecticide due to the addition of a chemical substance.

synergisme *n.m.* **:**

1. parasitisme dans lequel deux pathogènes infestant un hôte provoquent un effet plus important que la somme des effets de chacun des deux pathogènes isolés.
2. augmentation de l'effet d'un insecticide dû à l'addition d'une certaine substance chimique.

تآزر :

١ ـ إصابة النبات بفيروسين متوافقين مما يجعل تأثيرهما المرضى على النبات أشد من مجموع تأثيركل منهما على النبات فيما لوكانت العدوى بأحد الفيروسين .

٢ ـ زيادة فاعلية المبيد نتيجة لإضافة مادة كيميائية إليه .

corrosion:

the gradual deterioration of material by chemical processes, such as oxidation or attack by acids; if caused by an atmospheric effect, a form of weathering.

corrosion *n.f.* **:**

dégradation progressive d'un matériau par un processus chimique tel que l'oxydation, l'attaque par les acides. Si elle est causée par les agents atmosphériques, forme d'altération.

تآكل :

التردى « التدهور » التدريجى للمادة بالعمليات الكيميائية كالأكسدة أو تأثير الحموض « الأحماض » ، وهو شكل من التجوية عندما يكون ناجما عن تأثير جوى .

life history:

habits and changes undergone by an organism throughout its life cycle.

biologie *n.f.* **:**

moeurs pratiquées et modifications subies par un organisme tout au long de son cycle de vie.

تاريخ الحياة :

العادات والمتغيرات التى يمر بها الكائن الحى طوال دورة حياته .

latent effect:

a delayed effect as caused by exposure to certain pesticides.

effet latent *l.m.* **:**

effet tardif de l'exposition d'un organisme à l'action de pesticides.

تأثير كامن :

أثر كامن لا يظهر إلا متأخرا ، كما يحدث عند التعرض لبعض المبيدات .

advection:

the process of transport of an atmospheric property solely by the mass motion (ve-

advection *n.f.* **:**

processus de transport des propriétés d'une masse d'air par le champ de vitesse de

تأفق :

عملية انتقال خاصية جوية فقط بواسطة تحرك كتلة الجو (حقل السرعة) بالغلاف

locity field) of the atmosphere; also, the rate of change of the value of the advected property at given point. Often, particularly in synoptic meteorology, advection refers only to the horizontal or isobaric components of motion, that is, the wind field as shown on a synoptic chart.

l'atmosphère. Egalement, le taux de modification de la valeur de la propriété transportée en un point donné. Souvent, particulièrement en météorologie synoptique, l'advection ne concerne que les composantes horizontale ou isobare du mouvement, c'est -à-dire le champ des vents tels qu'il apparaît sur une carte ou un diagramme synoptique.

الجوى ، وكذلك نسبة تبدل قيمة الخاصية المتأفقة فى نقطة ما .
والتأفق خاصة فى الأرصاد الجوية الشمولية غالبا ما يتعلق بالحركة الأفقية أو المكونات الإسوية الضغط للحركة ، وهذا يعنى حقل الرياح كما يظهر على الخارطة الشمولية للطقس .

predisposition:

the tendency of non-genetic conditions, acting before infection, to icrease the susceptibility of the plant to disease.

prédisposition *n.f.*:

tendance due à des facteurs non génétiques antérieure à l'infection, à augmenter le risque pour une plante de subir une infection.

تَأَهُّب ـ تَهْيِئة :

نزوع الظروف غير الوراثية ، المؤثرة قبل الإصابة ، إلى زيادة استعداد النبات للمرض .

mutualism:

coexistence of two different species, each benefits from the other, as in certain species of ants and aphids.

mutualisme *n.m.*:

coexistence de deux espèces différentes dont chacune tire profit de l'autre, comme c'est le cas de certaines espèces de fourmis et de pucerons.

تَبادُل المَنْفَعَة :

وجود نوعين معا ، كل منهما يستفيد من الآخر ، كما فى بعض أنواع النمل مع المنّ .

dissipation:

the initial phase of fast disappearance in the amount of residues.

dissipation *n.f.*:

phase initiale de la disparition d'une quantité de résidus.

تَبَدُّد (المُبيد) :

الطور الأولى فى الاختفاء السريع لبقايا المبيد .

mottle:

an irregular pattern of indistinct light and dark areas.

moucheture *n.f.*:

dessin irrégulier constitué par juxtaposition et interpénétration de zones in- distinctes claires et foncées.

تَبَرْقُش :

مساحات غير منتظمة من أشكال غير واضحة ناصلة « فاتحة » ودكناء « غامقة اللون » .

dispersion:

the state of being dispersed; distributed widely.

dispersion *n.f.*:

état de dispersion, de répartition très lâche.

تَبَعْثُر ، انْتِشار ، انتثار :

عملية تشتت أو انتشار فى حيز أوسع ؛ توزيع على نطاق أكبر .

tar spots:

a foliage fungal disease characterized by black spots on fallen red leaves; caused by *Rhytisma* spp.

taches de goudrons *l.f.p.* **:**

maladie cryptogamique du feuillage caractérisée par des taches noires sur les feuilles rouges tombées, provoquée par *Rhytisma species.*

تَبقُّع أسود :

مرض فطرى يسبب بقعا سوداء على أوراق النباتات الساقطة المحمرة .

bacterial leaf spot:

a bacterial plant disease resulting in necrotic areas on the leaves.

taches bactériennes des feuilles *l.f.p.* **:**

maladie bactérienne provoquant des zones nécrotiques sur les feuilles.

تَبقُّع الأوراق البكتيرىّ :

مرض بكتيرى يصيب النبات ويسبب بقعا دكناء نخرة « ميتة » على الأوراق .

angular leaf spot:

a bacterial leaf spot disease characterized by angular spots bound by small veins; caused by *Xanthomonas spp.*

bactériose angulaire *l.f.* **:**

maladie bactérienne provoquant des taches anguleusés caractéristiques et une nervation provoquée par *Xanthomonas spp.*

تَبقُّع الأوراق الزاوىّ :

مرض بكتيرى يسبب تبقعا زاويًا فى الأوراق ، وتحيط بالبقع عروق نباتية صغيرة .

ground-nut leaf-spot:

a fungal disease characterized by leaf-spotting and defoliation of ground-nut plants; induced by members of the genus *Cercospora.*

cercosporiose de l'arachide *l.f.* **:**

maladie cryptogamique caractérisée par des taches et la chute des feuilles des plants d'arachide provoquée par des champignons du genre *Cercospora.*

تَبقُّع أوراق الفُول السُّودانى :

مرض فطرى يسبب تبقعا وتساقطا لأوراق نباتات الفول السودانى .

bacterial spot:

spots on the plant, often on the leaves caused by bacterial infection.

bactériose *n.f.* **:**

taches provoquées fréquemment sur feuilles des plantes par une infection bactérienne.

تَبقُّع بَكتيرىّ :

تبقع على النبات ، غالبا الأوراق ، نتيجة لإصابة بكتيرية .

apple scab:

a fungal disease causing scab lesions on the leaves and fruits and malformation and cracking of apple fruits due to infection with *Venturia inaequalis*.

tavelure du pommier *l.f.* **:**

maladie cryptogamique provoquant des lésions et des taches sur les feuilles et les fruits. des malformations et des craquelures des pommes et due à une infection à *Venturia inaequalis.*

تَبقُّع التفاح ــ جَرَب التفاح :

مرض فطرى يصيب التفاح فيسبب تبقعا للأوراق والثمرة وتشوها وتشققا للثمرة ، ويسببه فطر التبقع .

fruit spots:

fungal disease of tomato fruits produced by *Alternaria soloris.*

taches des fruits *l.f.p.* **:**

maladie fongique des tomates provoquée par *Alternaria soloris*.

تَبقُّع الثمار :

مرض فطرى يسبب تبقعا على ثمار الطماطم / البندورة .

gum spot:

a disorder of stone, citrus and certain other fruits in which there are small local deposits of gum in the tissues of fruit, shoot or other organ.

taches de gomme *l.f.p.* **:**

maladie des citrons et autres fruits caractérisée par de petits dépôts locaux de gomme dans les tissus du fruit, les pousses ou d'autres organes.

تَبَقُّع صمغىّ :

اضطراب يحدث لبعض أنواع الفاكهة مثل الفاكهة ذات النواة الحجرية والحمضيات وغيرها ، وينتج عنه وجود ترسبات صمغية موضعية فى أنسجة الثمار والفوارع أو أى عضو نباتى آخر.

leaf spot:

a self-limiting lesion on a leaf.

taches foliaires *l.f.p.* **:**

lésion qui se limite d'elle-même sur une feuille.

تَبَقُّع الورق :

بقعة واضحة الحدود على الورقة .

septoria leaf spot:

fungal disease of sesame and other crops, characterized by numerous leaf spots, caused by *Septoria spp.*

septoriose *n.f.* **:**

maladie fongique du sésame et autres plantes cultivées caractérisée par de nombreuses taches sur les feuilles, provoquée par *Septoria spp*.

تَبَقُّع الورق النّتِن :

مرض فطرى يصيب نبات السمسم ونباتات أخرى فيسبب بقعًا كثيرة على الأوراق .

leaf blotch:

leaf blotching as a result of fungal or virus diseases.

marbrure des feuilles *l.f.* **:**

tacheture des feuilles résultant d'une maladie fongique ou virale.

تَبْقِيع الوَرق ـ تبقُّع الوَرَق :

تبقع أوراق النبات نتيجة لإصابته بأمراض فطرية أو فيروسية .

sporation:

the production of fungal spores.

sporulation *n.f.* **:**

production de spores de champignons.

تَبَوُّغ :

تكوين الأبواغ الفطرية .

oogenesis:

formation of ova.

oogénese *n.f.* **:**

formation des oeufs.

تَبْويض ـ نُشوء البيضة :

تكوين البيضة .

regeneration:

the ability to renew or peplace any lost organ or part.

régénération *n.f.* **:**

capacité à renouveler ou à remplacer un organe ou une partie de l organisme perdu.

تَجْديد ـ تَجدُّد :

القدرة على تجديد أو تعويض العضو أو الجزء المفقود .

curling:

a fungal, bacterial or virus disease which causes curling of the infected leaves.

enroulement *n.m.* **:**

maladie fongique, virale ou bactérienne qui provoque l'enroulement des feuilles infectées.

تَجَعُّد :

مرض فطرى بكتيرى أو فيروسى يسبب تجعدا فى أوراق النبات المصاب .

potato leaf curl:

a virus disease of potato causing the curling of the leaves and the reduction of its growth.

enroulement des feuilles de la pomme de terre *l.m.* **:**

maladie à virus de la pomme de terre provoquant l'enroulement des feuilles et une diminution de la croissance.

تَجَعُّد البطاطس / البطاطا :

مرض فيروسى يصيب البطاطس ، فتتجعد أوراقها ويبطؤ نموها .

curly top:

a virus disease of sugar beets, beans, tomatoes, and other plants transmitted by the beet leaf-hopper.

extrémités enroulées *l.f.p.* **:**

maladie virale de la betterave à sucre, des haricots. des tomates et autres plantes transmise par les pucerons de la betterave.

تَجَعُّد القمة :

مرض فيروسى يصيب بنجر / شوندر السكر والفاصوليا والطماطم وغيرها وينقله نطاط أوراق البنجر .

leaf curl:

upward or downward curling of the leaves as a result of virus infection.

enroulement des feuilles *l.m.* **:**

enroulement des feuilles vers le haut ou vers le bas, à la suite d'une infection virale.

تَجَعُّد الوَرَق :

تجعد أوراق النبات لأعلى أو لأسفل نتيجة لإصابته بمرض فيروسى .

peach leaf curl:

a fungal disease of peach characterized by leaf reddening, leaf deformation and wilting; induced by *Taphrina* spp.

enroulement des feuilles du pêcher *l.m.* **:**

maladie fongique du pêcher caractérisée par l'enroulement des feuilles, leur déformation et leur flétrissement, due à *Taphrina spp.*

تَجَعُّد أوراق الخَوْخ / الدُّرَاقِن :

مرض فطرى يصيب أوراق الخوخ/الدُّرَاقِن (الدُّراق) فتحمر وتتشوه وتذبل

tomato leaf curl:

a serious virus disease of tomato characterized by leaf curling and plant stunting.

enroulement des feuilles de tomates *l.m.* **:**

maladie virale grave de la tomate caractérisée par un enroulement de la feuille et un flétrissement de la plante.

تَجَعُّد أوراق الطَّماطم / البَنَدُورة :

مرض فيروسى يفتك بنباتات الطماطم فتتجعد أوراقه ويصغر حجمه .

lyophilization:

long-term perservation of micro-organisms by quick freezing at low temperature and desiccation under high vacuum.

lyophilisation *n.f.* **:**

conservation pendant un temps prolongé de microorganismes par congélation rapide à basse température et sublimation sous vide.

تَجْفِيد :

حفظ الكائنات الدقيقة لمدة طويلة فى حالة التجمد على درجة حرارة منخفضة وفى تفريغ عالٍ .

aggregation:

assembly of locusts in enormous numbers before migrating in swarms.

concentration *n.f.* **:**

rassemblement de criquets en nombre considérable avant la migration en nuages.

تَجَمُّع :

حالة تجمع الجراد بأعداد كبيرة قبل هجرته فى أسراب .

gregarious:

living in groups e.g. locust.

grégaire *adj*

vivant en groupes (ou en troupeaux) comme les criquets.

تَجَمُّعِىّ :

يعيش فى جماعات كما فى الجراد .

weathering:

the mechanical, chemical, or biological action of the atmosphere, hydrometeors, and suspended impurities on the form, colour, or constitution of exposed material; to be distinguished from erosion.

altération *n.f.*, **dégradation** *n.f.* :

action mécanique, chimique ou biologique de l'atmosphère. des hydrométéores ou des impuretés en suspension dans l'air sur la forme, la couleur ou la constitution des matériels exposés aux intempéries. mais différente de l'érosion.

تَجْوِيَة :

الفعل الآلى أو الكيميائى أو الحيوى للغلاف الجوى ، وفعل ظواهر الرطوبة الجوية والشوائب المعلقة على شكل المادة المعرضة أو لونها أو تكوينها ، والتجوية تختلف عن الانجراف « التحات » .

haemocoele:

the body cavity of the insect through which the blood flows.

hémocèle *n.f.* :

cavité du corps d'un insecte au travers de laquelle s'écoule le sang.

تَجْوِيف دَمَوِىّ :

الفراغ الداخلى فى جسم الحشرة ويملؤه الدم .

girdle, girdling:

a canker which surrounds the stem or root, cuts off water supply and causes plant death.

chancre annulaire *l.m.* :

chancre qui enveloppe la racine ou la tige, coupe l'alimentation en eau et provoque la mort de la plante.

تَحلّق ، « تحزيم » :

قرحة تحدث حلقة حول ساق النبات أو جذره فتقتله بقطع إمداد الماء والغذاء عنه .

disease tolerance:

the ability of a host plant to survive and give satisfactory yield at a level of infection that causes economic loss to other varieties of the same host species.

tolérance *n.f.* :

capacité d'une plante hôte à survivre et à maintenir une production satisfaisante à un niveau d'infection qui cause des dommages économiques à d'autres variétés de la même espèce hôte.

تَحَمُّل المرض :

قدرة النبات على أن يعيش ويعطى محصولا مُرضيا عندما يتعرض لدرجة من الإصابة تحدث خسارة اقتصادية لأصناف أخرى من نفس النوع .

established tolerance:

permissible amount expressed in P.P.M. of pesticide residue on treated fruits and vegetables.

tolérance admise *l.f.* :

quantité résiduelle de pesticide exprimée en p.p.m. autorisée sur les fruits et légumes traités.

تَحَمُّل مقبول ، تَحَمُّل مُقرر :

القدر المسموح به من بقايا المبيد على الخضر والفاكهة المعاملة معبرا عنه بأجزاء المليون من المبيد .

metamorphosis:

change in form during the development of an insect.

métamorphose *n.f.* **:**

modification de forme d'un insecte au cours de son développement.

تحوّل :

تغير الشكل من صورة إلى أخرى فى أثناء دورة حياة الحشرة .

bacterial streak; bacterial stripe:

a bacterial plant disease causing streaking of the infected part.

striures bactériennes *l.f.p.* **:**

maladie bactérienne provoquant des rayures de la partie infectée.

تخطّط بكتيرىّ :

مرض بكتيرى يسبب خطوطا رفيعة « نحيلة » فى جزء النبات المصاب .

cryptic colouration:

colouration of an individual imitating a component of its environment in order to conceal.

coloration cryptique *l.f.* **:**

coloration d'un individu imitant un aspect de son environnement en vue de se dissimuler.

تخفٍّ بالتلون :

تلون الحيوانات بأحد مكونات البيئة التى يعيش فيها للاستخفاء .

interference:

the interference of one virus with the multiplication of another.

interférence *n.f.* **:**

interférence d'un virus avec la multiplication d'un autre.

تداخل :

تداخل فيروس معين فى تكاثر فيروس آخر .

fumigation:

the application of a fumigant for disinfestation of an area.

fumigation *n.f.* **:**

application d'un fumigant pour la désinfection d'une aire donnée.

تدْخين :

استخدام مدخن لتعقيم مادة أو مساحة أو حيز معين .

smudging:

a frost preventive measure used in orchards. Properly, it means the production of heavy smoke, supposed to prevent radiational cooling, but it is generally applied to both heating and smoke production.

enfumage *n.m.* **:**

mesure de prévention utilisée dans les vergers contre le froid par production d'une épaisse fumée destinée à emmêcher le refroidissement par rayonnement mais généralement employée également pour augmenter la température.

تدْخين :

إجراء لمنع الصقيع يستخدم فى البساتين . وهو يعنى إنتاج دخان كثيف يفترض أنه يمنع إشعاع التبريد ، وهو يستخدم للتدفئة ولإنتاج الدخان معا .

biodegradation:

conversion of synthetic or natural organic materials to simple substances by biological oxidation.

biodégradation *n.f.* **:**

transformation de matière organique naturelle ou artificielle en corps simples par oxydation biologique.

تدرُّك حيَوىّ :

تحول المواد العضوية الطبيعية أو الصناعية لمواد أبسط بواسطة الأكسدة الحيوية .

myiasis:

the infection of animal tissue by the larvae of certain flies.

myiase *n.f.*:

infestation des tissus d'un animal par les larves de certaines mouches

تَدْويد ـ تنغّف :

إصابة النسيج الحيوانى بيرقات بعض الذباب .

mass-rearing:

to make large scale cultures, successful with insects with short life-cycles and simple food requirements.

monoculture de masse *l.f.*:

faire des cultures à grande échelle; ce qui convient aux insectes à cycles de vie courts et aux exigences alimentaires simples.

تَرْبِية جَماعية :

تربية للحشرات فى مزارع كبيرة بغرض استخدامها فى عمليات المكافحة ، وتنجح فى حالات الحشرات التى لها دورة حياة قصيرة ومتطلبات غذائية بسيطة .

atomization:

process of breaking a liquid into a fine spray.

pulvérisation *n.f.*:

méthode de division d'un liquide en très fines goutelettes.

تَرْذِيذ :

عملية تجزئة سائل الرش إلى جسيمات غاية فى الدقة .

filtration:

a method of sterilization against bacteria by filtering the liquid through bacteria-proof filters.

filtration *n.f.*:

methode de stérilisation des liquides à l'aide de filtres ne laissant pas passer les bactéries.

ترشيح :

طريقة للتعقيم ضد البكتريا لترشيح السائل فى مرشحات قطر ثقوبها أقل من حجم البكتريا .

mottle:

an irrgular pattern of indistinct light and dark areas; symptom of certain viral diseases.

tacheture *n.f.*:

dessin irrégulier faisant alterner les zones claires et les zones foncées dû à certaines maladies virales.

تَرَقُّط :

من أعراض الأمراض الفيروسية ، يكون فيه التبقع غير منتظم ويتكون جزء أخضر خفيف فى اللون الأخضر.

mottle leaf:

zinc deficiency symptoms in plants characterized by small, narrow, upright leaves with yellow areas between veins.

mosaïque *n.f.*:

symptôme d'une carence en zinc des plantes caractérisé par' de petites feuilles étroites verticales avec des zones jaunes entre les nervures.

تَرَقُّط الأوراق :

من أعراض عوز الزنك فى النبات تميزه بأوراق صغيرة ضيقة منتصبة بها بقع صفراء بين العروق .

antidote:

a substance which counteracts or neutralizes the action of a poison.

antidote *n.m.*:

substance qui neutralise ou combat l'action d'un poison.

تِرْياق :

مادة لإزالة أو معادلة تأثير المادة السامة فى الجسم .

tristezá:

a virus causing stem pitting, leaf yellowing and defoliation of citrus trees.

tristeza *n.f.*:

virus provoquant le piquetage des tiges, le jaunissement des feuilles et la défoliation des citronniers.

تريستيزة :

فيروس يسبب تنقرا فى ساق الحمضيات واصفرارا وتساقطا للأوراق .

coalescence:

growing together into one body or spot.

coaléscence *n.f.*:

croissance conjuguée à l'intérieur d'un corps ou d'une tache.

التراق ، « اندماج » :

نمو البقع المرضية واندماجها مع بعضها فى بقعة واحدة .

anisogamy:

union of anisogametes.

anisogamie:

union d'anisogamètes.

تزاوج مُتفاوت :

اندماج الأعراس « الأمشاج » المتفاوتة .

oral toxicity:

toxicity of a compound when given by the mouth expressed as number of milligrams of chemical per kilogram of body weight of animal when given orally in a single dose that kills 50% of the animals.

toxicité orale *l.f.*:

toxicité d'une composé aministré par voie buccale, exprimé en nombre de milligrammes de produit chimique par kilo de poids du corps de l'animal lorsqu'il est administré par voie orale en une seule dose et qu'il tue 50 % de la population considérée.

تَسَمُّم فَمَوِىّ :

السمية لمركب ما عندما يعطى عن طريق الفم . وعادة تحسب على أساس عدد المِلّيجرامات من المادة لكل كيلو جرام من وزن الحيوان التى تقتل ٥٠ ٪ من الحيوانات إذا أعطيت جرعة واحدة عن طريق الفم .

booting:

when the upper leaf sheath swells due to the growth of developing spike or panicle; a growth stage in cereal crops.

gonflement *n.m.*:

cas où une feuille supérieure se gonfle sous l'effet de la croissance de l'épi ou du panicule; stade important du developpement des céréales.

تَسَنْبُل :

انتفاخ غمد الورقة العليا بسبب تكوين السنابل ، وهى مرحلة من مراحل النمو فى محاصيل الحبوب .

fragmentation:

the segmentation of the thallus into a number of fragments each of which is capable of growing into a new individual; a methods of asexual reproduction.

fragmentation *n.f.*:

segmentation du thalle en un certain nombre de fragments dont chacun est capable de croître comme individu nouveau. Méthode de reproduction asexuée.

تَشَدُّف ـ تجزؤ :

تقطع المشرة « التالوس » إلى عدة شُدَف كل منها قادر على تكوين فرد جديد ، وهى طريقة للتكاثر اللاجنسى .

sanitation:

the removal and burning of infected plant parts, decontamination of tools, equipment, hands, etc...

désinfection *n.f.*:

arrachage et brûlage des plantes infectées, désinfection des outils, des équipements, des mains. etc...

تَضْحاح ، (إجراءات صحية) :

إزالة وحرق أجزاء النبات المصابة ، والتخلص من بقايا المحاصيل بعد الحصاد ، وتطهير الأدوات والمعدات والأيدى وغيرها .

gummosis:

exuding of sap, or gum from inside of a plant. Often caused by a pathogen within the plant, or by unfavourable environmental conditions.

gommose *n.f.*:

exsudation de sève ou de gomme à l'intérieur d'une plante. due à l'action d'un pathogène ou à des conditions défavorables d'environnement.

تَصَمُّغ ـ صُماغ :

نضح فى العصارة أو الصمغ من داخل النبات ، ويحدث عادة نتيجة لعدوى مرضية أو لظروف بيئية غير مناسبة .

fruit gumming:

a citrus disease induced by different factors.

gomme du fruit *l.f.*:

maladie du citron provoquée par différents facteurs.

تَصَمُّغ الثّمار :

من أمراض الحمضيات وأسبابه متعددة .

aestivation:

dormancy during a hot or dry season induced by heat or by water deficiency.

estivation *n.f.*:

dormance pendant la saison chaude ou sèche provoquée par la chaleur ou le manque d'eau.

تَصْيِيف ـ سُبات صَيْفِىّ ـ بيات صَيْفِىّ :

حالة الهدوء أو توقف النشاط الذى يحصل صيفا لارتفاع درجة الحرارة أو جفاف الجو .

antagonism:

the loss of activity (or decrease of effectiveness) which is a result of two or more chemicals being exposed to each other or mixed together.

antagonisme *n.m.*:

perte d'action (ou diminution d'efficacité) résultant de l'application de deux ou plusieurs produits chimiques par rapport à l'efficacité de chacun d'entre eux s'il était appliqué isolément.

تَضَاد :

فقدان أو نقص فى النشاط الناتج عن مزج مادتين أو أكثر مما لو استخدمت كل مادة على حدة .

antibiosis:

a phenomenon exhibited by crop varieties resistant to insect attack, due to the presence of an antifeeding agent or a toxic sap.

antibiose *n.f.*:

phénomène présenté par des variétés de plantes résistant aux attaques d'insectes, due à la présence d'agents antiappétants ou d'une sève toxique.

تَضَاد حَيَوِىّ :

ظاهرة مقاومة بعض سلالات المحاصيل للإصابة الحشرية ، نتيجة لوجود بعض مانعات التغذية فى النبات أو سمية العصارة .

big vein:

a disease symptom caused by some viruses in plants, characterized by enlargment of the veins on the leaves of infected plants e.g lettuce big vein disease.

grande nervure *l.f.*:

symptôme de maladie provoqué par des virus des plantes caractérisé par un élargissement des nervures sur les feuilles des plantes infectées par exemple la maladie des grosses nervures de la laitue.

تَضَخُّم العروق :

عَرَض مرضى تسببه فى النباتات بعض الفيروسات ، ويتميز بتضخم عروق الأوراق ، مثلاً : مرض تضخم العروق فى الخس .

commensalism:

a living together of two or more species, none of which is injured thereby, and at least one of which is benefited.

commensalisme *n.m.*:

fait pour deux ou plusieurs espèces vivant ensemble sans que l'un deux en souffre et au moins l'un des deux en tirant profit.

تَطاعُم :

تعايش نوعين أو أكثر دون أن يصيب أيا منها ضرر ما ، ويستفيد أحدهما على الأقل .

parasitism:

the parasitic relationship between the parasite and its host.

parasitisme:

relation établie entre un parasite et son hôte aux dépens de ce dernier.

تَطفُّل :

العلاقة القائمة بين الطفيلي والنبات أو الحيوان الذى يعيش عالة عليه .

vein banding:

symptoms of virus infection resulting in retention of bands of green tissue along the veins while the tissue between the veins has become chlorotic.

nervation *n.f.*:

symptômes d'une infection virale se traduisant par la rétention de bande de tissu vert alors que le tissu situé entre les nervures devient chlorotique.

تَطْوِيق العُروق :

بعض أعراض الإصابة الفيروسية تبقى فيها الأشرطة المحاذية لعروق النبات مخضرة ويكون النسيج النباتى بين العروق مصفرا .

multiparasitism:

when two or more parasites oviposit on or in the host individual at the same time, the survivor does not usually eat the other.

multiparasitisme *n.m.*:

cas dans lequel deux ou plusieurs parasites déposent leurs oeufs sur ou dans un hôte en même temps et que le survivant généralement ne mange pas l'autre.

تَعَدُّد التَّطَفُّل :

عندما يضع طفيليان أو أكثر بيضها على مضيف واحد أو فيه فى نفس الوقت فإن أيا منها عادة لا يأكل الآخر .

white rot:

a fungal disease of onion and other plants which causes wilting and apical death.

pourriture blanche *l.f.*:

maladie fongique de l'oignon et d'autres plantes qui provoque le flétrissement et la mort du sommet.

تَعَفُّن أبيض ، عفن أبيض :

مرض فطرى يصيب البصل وغيره فتذبل النباتات المصابة وتموت من أعلى إلى أسفل .

potato rot:

a fungal disease causing blackening of potato leaves, stems and tubers; produced by *Phytophthora infestans.*

mildiou de la pomme de terre *l.m.*:

maladie fongique provoquant le noircissement des feuilles de la pomme de terre, des tiges et des tubercules, produite par *Phytophthora infestans.*

تَعَفُّن البطاطس / البطاطة :

مرض فطرى يسبب سوادا للساق والأوراق والدرنات فى البطاطس .

white root-rot:

a fungal root-rot of fruit trees induced by *Dermatophora necatrix.*

pourriture blanche des racines *l.f.*:

maladie fongique des racines des arbres fruitiers provoquée par *Dermataphora necatrix.*

تَعَفُّن الجُذور الأبيض :

تعفن فطرى يصيب جذور أشجار الفواكه .

violet root-rot:

a fungal disease, induced by *Rhizoctonia violacea*, which causes root-rot.

pourriture violette des racines *l.f.* **:**

maladie fongique provoquée par *Rhizoctonia violacea* provoque la pourriture des racines.

تَعَفُّن الجُذور البنفسجىّ :

مرض فطرى يصيب جذور النباتات فيعفنها .

grey rot:

fungal rotting of grapes caused by *Botrytis cinerea*.

pourriture grise *l.f.* **:**

pourriture fongique du raisin provoquée par *Botrytis cinerea*.

تَعَفُّن رَمادىّ :

مرض فطرى يسبب تعفنا فى العنب .

stem rot:

a bacterial or fungal disease of several plant species.

pourriture de la tige *l.f.* **:**

maladie fongique ou bactérienne de plusieurs espèces végétales.

تَعَفُّن الساق :

مرض بكتيرى أو فطرى يصيب سيقان عدة أنواع من النباتات .

stem-end rot:

a fungal disease causing stem end rot of citrus trees; induced by *Diaporthe citri*.

pourriture du sommet *l.f.* **:**

maladie fongique qui provoque la pourriture du sommet de la tige du citronnier, due à *Diaporthe citri*.

تَعَفُّن طرف الساق :

مرض فطرى يسبب تعفن أطراف سيقان الحمضيات .

soft rot:

a bacterial or fungal rotting which causes softening of plant tissues.

pourriture molle *l.f.* **:**

maladie fongique ou bactérienne qui provoque le ramollissement des tissus de la plante.

تَعَفُّن طَرِىّ :

عفن بكتيرى أو فطرى يتسبب فى طراوة أنسجة النبات .

heterothallism:

the condition exemplified by heterothallic species.

hétérothallisme *n.m.* **:**

condition présentée par les espèces hété - rothalliques.

تَغايُر المَشرَة ، تباين تالوسى :

الحالة الممثلة للأنواع متغايرة المشرة « التالوس » .

heterokaryosis:

the condition in which a mycelium contains two genetically different nuclei per cell.

hétérocaryose *n.f.* **:**

cas dans lequel le mycélium contient deux noyaux génétiquement différents par cellule.

تَغايُر النَّوى :

حالة تحتوى فيها الأفطورة « الغزل الفطرى » على نواتين مختلفتين وراثيا فى الخلية الواحدة .

lithometeor:

the general term for dry atmospheric

lithométéore *n.m.* **:**

météore atmosphérique transportant en

تَغَبُّر الجوّ :

التعبير العام عن معلقات الجو الجافة التى

تشمل الغبار والسديم والدخان والرمل .

suspension de la poussière, du sable, des fumées, etc....

suspensoids, including dust, haze, smoke and sand.

تغريز ـ وضع البيض :

عملية وضع البيض (فى الحشرات) .

oviposition *n.f.* **:**

fait de déposer les oeufs, chez les insectes.

oviposition:

the act of laying or depositing eggs.

تغمير ـ غمر :

إحدى الطرق الميكانيكية لمكافحة الأعشاب الضارة حيث تغمر بالماء لمدة محدودة.

submersion *n.f.* **:**

procédé mécanique de lutte contre les mauvaises herbes par submersion totale des herbes par l'eau pendant une période donnéc.

flooding:

one of the mechanical methods of weed control, whereby the weeds are completely covered with water for a specific period.

تغيّر :

تبدل مفاجئ فى الطقس ، ويستخدم عادة فى نهاية فترة ممتدة لطقس غير عادى حار أو بارد أو رطب أو جاف .

rupture *n.f.* **:**

changement soudain dans le climat; appliqué généralement à la fin d'une période longue de chaleur, de froid, d'humidité ou de temps chaud inhabituelle.

break:

a sudden change in the weather; usually applied to the end of an extended period of unusually hot, cold, wet, or dry weather.

تفاغر ، تفاغم :

امتزاج خُوط « خيط فطرى » أو وعاء مع آخر فتتصل محتوياتهما .

anastomose *n.f.* **:**

union d'un hyphe ou de vaisseaux avec d'autres provoquant l'intercommunication de leurs contenus.

anastomosis:

the union of a hypha or vessel with another resulting in intercommunication of their contents.

تفتّت ، « سَحْن » :

تحطيم الصخور إلى قسيمات صغيرة من خلال أى فعل طبيعى مثل : فعل الصقيع ، الفعل الكيميائى الحيوى للنباتات والأشجار ، حت الرياح ، فعل أمواج المحيط ، الشطف الجليدى ، الفعل التكتونى .

comminution *n.f.* **:**

réduction de pierres en petites particles sous l'action naturelle du froid, l'action biochimique des plantes, arbres et organismes poussant sur les roches, le vent, la corrosion, les vagues de la mer, le gel ou les mouvements tectoniques.

comminution:

the reduction of stone to small particles through any natural action such as: frost action; biochemical action of plants, trees and organisms growing in rocks; wind corrosion; ocean-wave action; glacial scouring and tectonic action.

تفحّم البصل :

مرض فطرى يصيب البصل وتسببه فطور من السّواديات .

charbon de l'oignon *l.m.* **:**

maladie charbonneuse de l'oignon provoquée par certains champignons du charbon.

onion smut:

a smut disease of onion caused by some of the smut fungi.

maize smut:

a fungal disease of maize causing smut of grains; induced by *Ustilago maydis*.

charbon du maïs *l.m.*:

maladie fongique du maïs provoquant le charbon des grains et provoquée par *Ustilago maydis.*

تَفَحُّم الذُّرة الشامية / الصفراء :

مرض فطري يصيب الذرة الشامية / الصفراء فتسود حبوبها .

head smut:

a fungal disease of cereals in which the head is turned into a black mass of sori.

charbon de la tête *l.m.*:

maladie fongique des céréales dans laquelle le sommet de la plante est transformé en une masse noire de sores.

تَفَحُّم رأسيّ ، تفحم هامي :

مرض فطري يصيب محاصيل الحبوب فتحل كتلة سوداء من الأبواغ محل البذور .

stem smut:

a fungal disease of the stems of cereals caused by members of the Ustilaginaceae.

charbon de la tige *l.m.*:

maladie fongique des tiges de céréales provoquée par des membres des *Ustilaginacées*.

تَفَحُّم الساق :

مرض فطري يصيب سيقان الحبوب وتسببه فطور من الفصيلة السُّوادية « السواديات » .

loose smut:

a fungal disease of cereals in which a black powdery mass of spores replaces the ear.

charbon nu *l.m.*:

maladie fongique des céréales dans laquelle l'épi est remplacé par une masse noire poudreuse de spores.

تَفَحُّم سائب :

مرض فطري يصيب محاصيل الحبوب فيحل محل السنبلة مشكلا كتلة مسحوق سوداء .

smut of barley:

a fungal disease causing smut of barley; induced by *Ustilago hordei*.

charbon couvert de l'orge *l.m.*:

maladie fongique provoquée par *Ustilago hordei* et provoquant le charbon de l'orge.

تَفَحُّم الشعير :

مرض فطري يصيب الشعير فيسبب تفحما .

wheat smut:

a loose smut of wheat where the flowers are replaced by the *Ustilago nuda*.

charbon nu du blé *l.m.*:

charbon nu du blé dans lequel les fleurs sont remplacées par une masse pulvérulente d'*Ustilago nuda*.

تَفَحُّم القمح :

مرض فطري يسبب تفحما سائبا للقمح .

false smut, green smut:

a fungal disease of plants in which the fungus produces cup-like structures containing spores on the infected parts.

faux-charbon *n.m.*:

maladie fongique des plantes dans laquelle le champignon produit des structures en forme de coupelles contenant les spores sur les parties infectées de la plante.

تَفَحُّم كاذِب :

مرض فطري يصيب النباتات فيسبب أشكالا كأسية معبأة بأبواغ الفطر .

covered smut:

a fungal disease of cereals in which the grains are replaced by smut-spores.

charbon couvert ***l.m.*****:**

maladie fongique des céréales dans laquelle les graines sont remplacées par les spores du charbon.

تفحم مغطى :

مرض فطرى يصيب محاصيل الحبوب فتحل أبواغ الفطر السوداء محل الحبوب .

bunt, stinking smut:

a fungal disease of wheat and other cereals and grasses caused by *Tilletia* spp. in which sooty black spores replace the normal seeds.

charbon puant ***l.m.*** **(carie du blé):**

maladie fongique du blé et d'autres céréales et herbes provoquée par *Tilletia spp.*,et où une poussière noire à odeur de poisson pourri remplace les grains au moment de la maturité.

تفحم نتن ، تفحم منتن :

مرض فطرى يصيب حبوب القمح وغيره من المحاصيل والنجيليات فتحل الأبواغ الفطرية السوداء محل البذور .

dosage:

(see: dose).

dosage ***n.m.*****:**

V.: dose.

تقدير الجرعة :

(انظر : جرعة) .

loss assessment:

estimation of losses to a certain crop due to infestation by a certain pest, usually expressed in percentages.

évaluation des pertes ***l.f.*****:**

estimation des pertes d'une récolte donnée du fait d'une infestation par un ravageur, généralement exprimée en pourcentage.

تقدير الخسارة :

حساب الخسارة التى تسببها آفة ما لمحصول معين ، وتقدر عادة بنسبة مئوية .

almanac:

a calendar to which astronomical and other data (often weather predictions) are commonly added. The word is of Arabic origin, meaning originally a camp or settlement (a place where camels kneel), and subsequently the weather at that place. It is now the Arabic word for weather. In Arab countries weather was largely seasonal, associated with the stars, hence almanacs were compiled of the positions of the stars and the weather to be expected on each day.

almanach ***n.m.*****:**

calendrier sur lequel figure des données astronomiques, météorologiques et autres. En Arabe, le mot désigne à l'origine un champ ou un établissement pour les chameaux et par extension le climat qui règne à cet endroit. Dans les pays Arabes le temps est fortement réglé par les saisons et associé à la position des astres dans le ciel en fonction de ces saisons et les almanachs donnent des indications sur le temps de chaque jour en fonction de ces données.

تقويم مناخى :

تقويم تضاف إليه عادة معلومات فلكية ومعلومات أخرى (غالبا تنبؤات طقسية) . والكلمة من أصل عربى تعنى المكان الذى تبرك فيه الجمال (المُناخ) ، وتعنى بالتالى الطقس فى هذا المكان . وفى العربية تعنى أيضا الطقس ، باعتباره موسميا وعلى نطاق واسع فى البلاد العربية ومرتبط بالنجوم ، ولذا فإن التقويم المناخى يترافق بموقع النجوم والطقس المتوقع فى كل يوم .

thelytoky:

parthenogenetic reproduction in which all the offspring are females (opposite arrhenotoky).

thélytoquie ***n.f.*****:**

reproduction parthénogénétique dans laquelle toute la descendance est composée de femelles (à l'opposé de l'arrhénotoquie).

تكاثر بكرى أنثوى :

تكاثر بكرى تكون فيه الذرية جميعا من الإناث .

cyclical parthenogenesis:

parthenogenetic reproduction which recurs every other generation, as in Cynipidae.

parthenogénèse cyclique *l.f.* :

reproduction parthénogénétique qui a lieu à chaque génération, comme chez les Cynipidés.

تَكاثُر بكرى دَوْرِىّ « دَوْرِىّ » :

التكاثر البكرى الذى يحدث بصورة متعاقبة بين جيل وآخر كما فى البق التابع للفصيلة العفصية « العفصيات » .

arrhenotoky:

parthenogenetic reproduction in which the offspring are all males.

arrhénotoquie *n.f.* :

reproduction parthénogénétique dont la descendance est composée entièrement de mâles.

تَكاثُر بِكرىّ ذَكَرِىّ :

تكاثر بكرى يكون النسل فيه من الذكور .

biomagnification:

the increase in concentration of a pollutant in animal bodies as related to their position in food chain, usually referring to the persistent organochlorine insecticides and their metabolites.

accumulation des pesticides *l.f.* :

augmentation de la concentration des polluants dans le corps des animaux en fonction de leur position dans la chaîne alimentaire, en raison de la persistance des insecticides organochlorés et de leurs métabolites.

تَكْبِير حَيَوِىّ :

زيادة تركيز مادة ملوثة فى أجسام الحيوانات بالنسبة لوضعها فى السلسلة الغذائية ، وتشير عادة إلى ثبات مركبات المبيدات الحشرية العضوية الكلورية وأيضها .

cyclogenesis:

any development or strengthening of cyclonic circulation in the atmosphere; the opposite of cyclolysis.

cyclogénèse *n.f.* :

tout développement ou renforcement de la circulation cyclonique dans l'atmosphère, s'opposant à la cyclolyse.

تَكَوُّن الإعْصَار :

أى تنامٍ أو تقوية لدوران إعصارى فى الجو ، على عكس تلاشى الإعصار .

pelleting:

covering of seeds with a fungicide plus sticker.

enrobage *n.m.* :

recouvrement des semences d'un fongicide additionné d'un adhésif.

تَلْبِيس :

تغطية البذور بمبيد الفطريات الذى يحتوى على مادة لها القدرة على الالتصاق .

blotch:

a disease symptom characterized by large and irregular spots on leaves, shoots and stems.

pustule *n.f.* :

symptôme de maladie caractérisé par des taches ou des pustules larges, irrégulières sur les feuilles, les pousses et les tiges.

تَلَطُّخ :

أعراض مرضية تتميز ببقع أو لطخ كبيرة غير منتظمة الشكل تحدث على الأوراق والفروع والسيقان .

talc:

powdered soapstone, magnesium silicate.

talc *n.m.* :

poudre faite à partir de stéatite, silicate de magnésium.

تَلْك ـ طَلْق :

مسحوق ناعم كالصابون من مادة سليكات المغنسيوم المائية الغير قابلة للتميع .

lint staining:

a fungal infection of cotton bolls resulting in lint staining; induced by *Nematospora* spp.

nématosporose *n.f.*:

infection fongique des balles de coton provoquant une coloration du lint, provoquée par *Nematospora spp.*

تلوّن التّيلة :

إصابة لوز القطن بفطر يتسبب فى تلوين تيلة القطن .

counter shading:

a form of colouration that tends to reduce the three-dimensional appearance of an animal.

contre-ombrage *n.m.*:

type de coloration qui tend à diminuer l'apparence à trois dimensions d'un animal.

تلوّن مُضَلِّل :

نوع من التلوين فى جسم الحيوان يقلل من وضوح أبعاده الثلاثة .

leaf rupture:

a fungal disease causing rupturing of infected leaves.

rupture des feuilles *l.f.*:

maladie fongique provoquant la rupture des feuilles infectées.

تمزّق الورق :

مرض فطرى يسبب تمزقا فى أوراق النبات المصاب .

tenacity:

property of a fungicide deposit to resist removal by weathering.

ténacité *n.f.*:

propriété d'un dépôt de fongicide à résister à l'élimination par les intempéries.

تَمَسُّك ، « استعصاء » :

خاصية المبيد الفطرى لمقاومة عوامل التجوية .

necrosis:

the pathologic death and discolouration of plant tissues.

nécrose *n.f.*:

mort pathologique et décoloration des tissus végétaux.

تموّت ، نَخَر :

موت نسيج النبات وتغير لونه نتيجة لإصابة مرضية .

top necrosis:

symptom of virus infection characterized by the death of leaves and the terminal shoots.

nécrose du sommet *l.f.*:

symptôme d'une infection à virus caractérisée par la mort des feuilles et des pousses terminales.

تموّت القِمّة :

مرض فيروسى يصيب النباتات فيسبب موتا للأوراق وقمة الأغصان .

local necrosis:

symptoms of virus infection characterized by small circular leaf spots of dead tissue.

nécrose locale *l.f.*:

symptôme d'une infection virale caractérisé par de petites taches circulaires de tissu mort sur les feuilles.

تموّت موضعىّ ، نَخَر موضعى :

أعراض الإصابة الفيروسية التى تتميز ببقع دائرية صغيرة من نسج ميتة .

crinkle:

disease symptom characterized by wrinkles

gaufrage *n.m.*:

symptôme de maladie caractérisé par des

تموّج :

أعراض مرضية تسببها بعض الفيروسات فى

or ripples caused by some viruses on the leaves of infected plant.

plis et des rides provoquées par certains virus sur les feuilles des plantes infectées.

أوراق النبات المصاب ، وتتميز بتجعد الأوراق .

co-enzyme:

the smaller and non-protein part of an enzyme, usually a vitamin.

coenzyme *n.f.*:

la plus petite fraction non protéinique d'une enzyme, généralement une vitamine.

تَمِيم الإنظيم «الإنزيم» ـ مساعد الإنزيم :

الجزء الصغير غير البروتيني من الإنزيم ويعمل على تنشيطه ، ويكون عادة أحد الفيتامينات .

paedogenesis:

precocious sexual reproduction by immature stages.

pédogénèse *n.f.*:

reproduction sexuelle précoce par des animaux immatures (aux stades larvaire et nymphal).

تَناسُل الصِّغار :

تكاثر جنسى مبكر بواسطة الحيوانات غير البالغة .

symmetry:

similarity of organs or body parts on either side of a dividing line.

symétrie *n.f.*:

similarité d'organes ou de parties du corps de part et d'autre d'une ligne de division.

تَناظُر ، تَمَاثُل :

تشابه الأعضاء أو أجزاء الجسم على جانبى خط يقسم الجسم نصفين .

weather forecast:

a forecast of the future state of the atmosphere, with specific reference to one or more associated weather elements.

prévision météorologique *l.f.*:

prédiction du futur état de l'atmosphère par référence à l'un ou l'autre des éléments météorologiques associés.

تَنَبُّؤ بالطقس :

تنبؤ بحالة الجو المستقبلية مع الإشارة بصورة خاصة إلى عنصر أو أكثر من عناصر الطقس المشتركة .

centrifugation:

separation and precipitation of different substances suspended in water, by the centrifugal force according to their densities.

centrifugation *n.f.*:

séparation et précipitation de différentes substances suspendues dans l'eau par action de la force centrifuge en fonction de leur densité.

تَنْبِيذ ـ طَرْد مركزى :

تفريق وترسيب الأجسام المختلفة الكثافة والمعلقة فى الماء بعضها عن بعض بقوة الطرد المركزى .

transduction:

the transfer of genetic material from one bacterium to another by means of a bacteriophage.

transduction *n.f.*:

transfert du matériel génétique d'une bactérie à autre par le moyen d'un bactériophage.

تَنْبِيغ :

انتقال مادة وراثية من بكتيريا لأخرى بواسطة عاثية البكتيريا « لاقم البكتريا » .

stem pitting:

a symptom of some viral diseases

piquetage de la tige *l.m.*:

symptôme de certaines maladies virales

تَنَقُّر الساق :

عرض لبعض الأمراض الفيروسية يظهر على

هيئة مناطق منخفضة أو نقر على ساق النبات .

characterized by depressions on the stem of the plant.

caractérisées par creux sur la tige de la plante.

تَنَقُّط :

حفر صغيرة أو انخفاضات عميقة فى سطح الجليدة عادة يكون شكلها دائريا ولكنها قد تتباين فى المسودات « الخيطيات » .

ponctuation *n.f.* **:**

petits points ou dépressions creusées à la surface de la cuticule, de forme généralement ronde mais pouvant varier chez les nématodes.

punctation:

small pits or deep depressions on the surface of the cuticle; the shape is usually rounded but may vary in nematodes.

تَهْوِيَة :

بصفة عامة ، كل عملية يسرى فيها الهواء أو أى غاز آخر على مادة ما . أما فى الأرصاد فالتهوية تستخدم فى تشكيل هواء التربة أو تجديده .

aération *n.f.* **:**

en général, bref processus par lequel une substance est traversée par de l'air ou un autre gaz. On peut employer comme sy - noyme en météorologie "ventilation" qui est utilisé pour la formation et le renouvellement de l'air du sol.

aeration:

in general, any process whereby a substance becomes permeated with air or other gas; can be used synonymously with "ventilation". Related to meteorology: this term is used for the formation and renewal of soil air.

تَوازُن طَبِيعِىّ :

معيشة كائنات نباتية وحيوانية معا فى مساحة كافية الاتساع ولمدة كافية من الزمن للوصول بالعوامل الحيوية وغير الحيوية لتحديد حجم كل نوع من تلك الكائنات فى توازن حيوى .

équilibre naturel *l.m.* **:**

existence d'espèces animales et végétales différente sur un aire et dans une période de temps assez importantes pour permettre aux facteurs biotiques et abiotiques de l'environnement de limiter les populations des différentes espèces qui coexistent et d'atteindre un équilibre biologique.

natural balance:

existence of different plant and animal organisms in an area wide enough during a period long enough to allow both biotic and abiotic factors to limit population of different co-existing species and reach to a biotic equilibrium.

التَوالى ـ المتازوا :

حيوانات عديدة الخلايا .

métazoaires *n.m.p.* **:**

animaux multicellulaires.

Metazoa:

multicellular animals.

تَوَبُّر :

ظاهرة نمو شعيرات فى شكل بقع كثيفة على أوراق النبات نتيجة إصابته بنوع من الحلم .

erinium *n.m.* **:**

croissance de poils en coussinetes denses sur les feuilles des plantes résultant de l'attaque par certains Eriophidés.

erineum:

a growth of hairs in dense patches on plant leaves resulting from the attack of certain *Eriophidae*.

تَوَرُّد القِمَّة :

مرض فيروسى يصيب الموز عند القمة ويصبح شكله كالوردة .

flétrissement du régime *l.m.* **:**

maladie virale qui provoque le recroquevillement des régimes de bananes.

bunchy top:

a virus disease which causes bunchy top of bananas.

attenuation:

lessening of the capacity of a parasitic organism to cause disease.

atténuation *n.f.*:

diminution de la capacité d'une parasite à provoquer une maladie.

ين :

ل السعة الإمراضية للكائن المتطفل .

jet stream:

relatively strong winds concentrated within a narrow stream in the atmosphere.

courant-jet *n.m.*:

vents relativement violents concentrés sur une bande étroite de l'atmosphère.

نَفَّاث :

ح قوية نسبيا تتمركز فى مجرى ضيق فى

.

ث

carbon disulphide:

insecticidal fumigant for treatment of stored grain, also a soil fumigant; empirical formula CS_2.

disulfure de carbone *l.m.*:

fumigant insecticide pour le traitement des grains en stock. employé aussi comme fumigant du sol et de formule empirique CS_2.

ثانى سلفيد الكربون ـ ثنائى كبريتيد الكربون :

مبيد حشرى يستعمل فى تدخين الحبوب المخزونة والتربة .

tylosis.

a cell outgrowth of a parenchyma cell into the cavity of an adjacent water conducting (xylem) vessel that partially or completely plugs the vessel.

tylose *n.f.*:

excroissance d'une cellule du parenchyme dans la cavité d'une des vaisseaux adjacent du xylème conduisant la sève et l'obturant partiellement ou totalement.

ثُفَان ـ تيلوز :

نمو خارجى لإحدى الخلايا البرنشيمية يصل إلى الأوعية الناقلة للماء (الخشب) المجاورة فيسبب انسدادها جزئيا أو كليا .

leaf miner :

insects which live in and feed upon the leaf cells between the upper and lower surfaces of the leaf.

mineuse *n.f.*:

larve d'un insecte qui vit et se nourrit des cellules comprises entre les surfaces supérieure et inférieure des feuilles.

ثقابة الورق ـ ناخرة الورق :

حشرات تعيش وتتغذى بخلايا النسيج المتوسط للورقة .

shot-hole:

1. a symptom in which small diseased fragments of leaves fall off and leave small holes in their place.
2. symptoms on stems or leaves caused by certain insects.

trous de piqûres *l.m.p.*:

1- Symptôme de maladie caractérisé par la chute de petits fragments de feuilles qui font apparaitre à leur place de petits trous.
2- Marques de dégâts causés par certains insectes sur les feuilles ou les tiges.

ثقب الطلقة :

١ ـ أعراض ناتجة عن سقوط البقع المصابة فى الأوراق لتحل محلها ثقوب صغيرة .
٢ ـ أعراض تسببها بعض الحشرات على سوق وأوراق النبات .

foramen magnum:

the opening on the posterior side of the head, through which pass the internal structures that extend from the head to the thorax.

grand foramen *l.m.*:

ouverture située à la partie postérieure de la tête, au travers de laquelle passent les structures internes qui relient la tête au thorax.

الثَقب الكَبير :

فتحة فى الناحية الخلفية للرأس تمر منها الأجهزة الداخلية التى تمتد من الرأس إلى الصدر .

aethalium:

a rather large, sometimes massive, generally cushion-shaped fruitification of some Myxomycetes.

aethalium *n.m.*:

fructification plutôt large, parfois massive, généralement en forme de coussinet de certains myxomycètes.

ثمرة إسفنجية :

جسم ثمرى غالبا ما يكون على شكل وسادة إسفنجية كبيرة إلى حد ما وكثيفة فى بعض الأحيان ، ويوجد فى بعض الفطريات المخاطية .

archicarp:

a preliminary stage of the ascocarp.

archicarpe *n.m.*:

stade préliminaire de l'ascocarpe.

ثمرة بديئة ، ثمرية أولية :

المرحلة البدائية للثمرة الزقية فى الفطريات الزقية .

basidiocarp:

a fruiting body which bears basidia.

basidiocarpe *n.m.*:

corps de fructification qui porte les basidia.

ثمرة دعامية . (بازيدية) :

جسم ثمرى يحمل الدعامات .

ascocarp:

the fruiting body of the ascomycetes. containing *asci*.

ascocarpe *n.m.*:

corps de fructification des ascomycètes qui contient les asques.

ثمرة زقّية :

جسم ثمرى يحوى الزقاق فى الفطريات الزقية .

mummy:

dried, shrivelled fruit as a result of disease.

momie *n.f.*:

fruit sec et ratatiné du fait d'une maladie.

ثمرة مومیائية :

ثمرة جافة منكمشة نتيجة لإصابة مرضية .

diplanetic:

refers to a species which produces two types of zoospores and in which two swarming periods occur.

diplanétique *adj.*:

se dit d'une espèce qui produit deux types de zoospores et dans laquelle apparaissent deux périodes d'essaimage.

ثنائىّ الانثيال ، ثنائى السابحات :

نعت لنوع فطرى ينتج طرازين من الأبواغ الحركة « السابحة » ، وله فترتا انثيال .

biflagellate:

having two flagella.

biflagellé *adj.*:

possédant deux flagelles.

ثنائىّ السَّوْط :

ذو سوطين .

dimorphic:

1. occuring in two distinct forms.
2. having two types of zoospores.

dimorphique *adj.*:

1. apparaissant sous deux formes différentes.
2. possédant deux types de zoospores.

ثنائىّ الشكل :

١ ـ تواجد الكائن فى شكلين مختلفين .
٢ ـ ينتج طرازين من الأبواغ الحركة « السابحة » .

didelphic:

Nematodes having two gonads.

didelphique *adj.* **:**

se dit de nématodes possédant deux gonades.

ثنائية المَناسِل :

ممسودات « خيطيات » لها زوج من المناسل

dikaryon:

a pair of closely associated nuclei, each usually derived from a different parent cell.

dicaryon *n.m.* **:**

paire de nucléi étroitement associés. dont chacun provient d'une cellule parentale différente.

ثُنائية النَّواة :

الحالة التى يوجد فيها زوج من النوى فى كل خلية ، وعادة تكون كل نواة مشتقة من خلية والدية مختلفة .

wart disease of potato:

a fungal disease of potato characterized by hypertrophy of outer region of tubers caused by *Synchytrium endobioticum*.

galle verruqueuse *l.f.* **:**

maladie fongique de la pomme de terre caractérisée par une hypertrophie de la zone extérieure du tubercule, provoquée par *Synchytrium endobioticum*.

ثُؤلُول البطاطس / البطاطة :

نتوء ثؤلولى فى البطاطس ينتج عن إصابة فطرية .

verrucose:

with small rounded processes.

verruqueux *adj.* **:**

comportant de petites excroissances arrondies à la surface.

ثُؤلُولِيّ :

ناتئ صغير مطوق .

ج

Cursoria (Dictyoptera):

the order of running insects, comprises cockroaches, mantids and walking-sticks.

cursoria *m.f.*:

ordre d'insectes coureurs comprenant les blattes, les mantes et les phasmes.

الجَارِيات :

إحدى رتب الحشرات تضم الصراصير وفرس النبي والغُصنية .

cursorial:

an insect adapted for running.

coureur *n.m.*:

insecte adapté à la course.

جارِيَة :

نعت لحشرة مهيأة للجرى .

necrophyte:

an organism living on dead material.

nécrophyte *n.m.*:

organisme végétal vivant sur du matériel mort.

جائِف :

كائن يعيش على مادة ميتة .

periplasm:

périplasme *n.m.*

جِبْلَة مُحيطية ، « بريبلازم » :

انظر : هيولى محيطية .

front:

the head sclerite bounded by the frontal and epistomal sutures and including the median ocellus.

front *n.m.*:

sclérite de la tête limité par les sutures frontale et épistomale et incluant l'ocelle médiane.

جَبْهَة (حشرات) :

صفحة الرأس المحاطة بالدرز الجبهى والدرز فوق الفمى ، وتحتوى على العين البسيطة الوسطى .

front:

generally, the interface or transition zone between two air masses of different density.

front *n.m.*:

généralement, interface ou zone de transition entre deux masses d'air de densités différentes.

جَبْهَة (أرصاد) :

سطح فاصل أو منطقة انتقال بين كتلتى هواء تختلف كثافتهما .

warm front:

any non-occluded front, or portion thereof, which moves in such a way that warmer air replaces colder air.

front chaud *l.m.*:

front non occlus ou portion de celui-ci qui se déplace de telle façon que l'air chaud remplace l'air froid.

جَبهة حَارَّة :

أى جبهة غير مقيدة ، أو قسم منها ، تتحرك بصورة يحل معها الهواء الأدفأ محل الهواء الأبرد .

occluded front:

a composite two front, formed as a cold front overtakes a warm front or quasi-stationary front.

front occlus *l.m.*:

front composé de deux fronts, formé d'un front froid qui se rabat sur un front chaud ou un front quasi stationnaire.

جَبْهَة مُقَيَّدَة :

اندماج بين جبهتين ، يتشكل من جبهة باردة تدرك جبهة حارة أو جبهة شبه ساكنة .

body-wall:

of ectodermal origin and consists of three layers: cuticle, hypodermis and basement membrane.

paroi du corps *l.f.*:

parois d'origine ectodermique comprenant trois couches : la cuticule, l'hypoderme et la membrane basale.

جِدَار الجِسم :

يتكون من طبقة الأديم الظاهر « الإكتودرم » ويتركب من ثلاث طبقات الجليدة ونسيج ماتحت الجلد « الأدمة » والغشاء القاعدى .

pox of sweet potato:

a disease of sweet potato in which the infected leaves are small and pale, and the stems are stunted, with deep pits on the tubers; induced by *Streptomyces ipomoea.*

variole de la patate douce *l.f.*:

maladie de la patate douce dans laquelle les feuilles infectées restent petites et décolorées, les tiges avec des dépressions profondes sur les tubercules ; provoquée par *Streptomyces ipomoea.*

جُدَرِىّ البَطَاطَة الحُلوة :

مرض بكتيرى يسبب ضمورا فى الأوراق وتقزما للسيقان وتنقرا على درنات البطاطة الحلوة .

life-table:

the separation of pest population into its different age components (e.g. eggs, larvae, pupae, adults).

table de vie *l.f.*:

couverture d'une population de ravageurs en ses différentes classes d'âges (oeufs, pupes, adultes).

جَدْوَلة دَوْرة الحَيَاة :

تقسيم عشيرة الحشرة إلى فئات حسب العمر (بيض ، يرقات ، خادرات ، بالغات) .

bursa:

wing like extensions of the lateral cuticle at the caudal end of the male of some Nematodes.

bourse *n.f.*:

prologement en forme d'ailes sur les côtés de la partie terminale du mâle des nématodes.

جِرَاب ، « كيس » :

زوائد تشبة الجناح تمتد من الجليدة الجانبية فى منطقة الذنب فى بعض ذكور المسودات « الخيطيات » .

peridium:

the outside covering or wall of a fructification.

péridium *n.m.*:

couverture extérieure ou paroi d'une fructification.

جِرَاب ثَمَرِىّ ، غلاف ثمرى :

الغطاء الخارجى أو جدار الجسم الثمرى .

locust:

species of migratory and non-migratory locusts; belonging to the family Locustidae; taxonomically locusts belong to short-horned grass-hoppers.

criquet *n.m.*:

espèce d'orthoptères migrateurs ou non qui appartiennent taxonomiquement à la famille des acridiens cornus.

جَرَاد :

ويشمل الجراد المهاجر والمستوطن ويتبع الفصيلة الجرادية « الجراديات » وهى إحدى فصائل النطاطات قصيرة قرون الاستشعار .

جَراد أفريقيّ رَحّال :

نوع من الجراد المهاجر يستوطن أفريقيا .

African migratory locust:

a kind of migratory tropical locust; its scientific name is *Locusta migratoria*.

criquet migrateur d'Afrique *l.m.*:

espèce d'acridien migrateur dont le nom scientifique est *Locusta migratoria*.

جَراد صَحراويّ :

نوع من الجراد الرحال يكون أسرابا ضخمة ، شائع في أفريقيا وآسيا ويتخذ الصحراء مسكنا له .

desert locust:

a type of migratory locust, it forms dense swarms common in Asia and Africa; its scientific name is: *Schistocerca gregaria*.

criquet migrateur *l.m.*:

espèce d'acridien migrateur qui forme des vols d'invasion massifs, commun en Afrique et Asie. :N. sc.: *Schistocera migratoria*.

جَرَب :

مرض فطرى يسبب بقعًا خشنة قشرية على جزء النبات المصاب ؛ الأعراض : إصابة بعض أنواع الحلم لبعض الثمار .

scab:

a fungal disease causing roughened crust-like areas on the surface of the infected plant part; a symptom of certain mite infestation to certain fruits.

croûte *n.f.*:

maladie fongique provoquant des zones durcies à la surface des parties de la plante touchées et constitue le symptôme de l'infection de certains fruits.

جَرَب البطاطس / البطاطا الأسود :

مرض فطرى يسبب بقعًا سوداء على درنات البطاطس / البطاطا .

black scab of potatoes:

a fungal disease causing black spots on the potato tubers.

croûte noire des pommes de terre *l.f.*:

maladie fongique provoquant des taches noires sur les tubercules de pomme de terre.

جَرَب التفاح :

انظر : تبقع التفاح .

apple scab:

croûte des pommes *l.f.*:

جَرَب القمح :

مرض فطرى يسبب بقعًا على حبوب القمح .

scab of wheat:

a fungal disease of wheat causing spotting on seeds induced by *Gibberella zeae*.

fusariose du blé:

maladie fongique provoquant des taches sur les grains, provoquée par *Gibberella*.

جَرَب الكُمثرى :

مرض فطرى يصيب الكمثرى فيسبب تبقعا .

pear scab:

a fungal disease that causes spots on pears; caused by *Fusicladium pyrinum*.

tavelure du poirier *l.f.*:

maladie fongique provoquant des taches sur les poires, provoquée par *Fusicladium pyrinum*.

جُرْعة :

كمية المبيد التى تعطى أو تستخدم لكل وحدة نباتية أو حيوانية أو وحدة مساحة .

dose:

the amount of pesticide given or applied

dose *n.f.*:

quantité de pesticide administrée ou ap-

per unit of plant, animal or surface (see: dosage).

pliquée par unité de végétation, de population animale ou de surface.
V. : dosage.

(انظر : تقدير الجرعة)

lethal dose:

a pesticide dose enough to kill the pest.

dose léthale *l.f.* **:**

quantité de pesticide capable de tuer le ravageur.

جُرْعة مُمِيتة :

جرعة من المبيد تكفى لقتل الآفة .

proterosoma:

in mites, and ticks, the anterior part of the body carrying the mouth parts and the first two pairs of legs.

protérosome *n.m.* **:**

chez les acariens, partie antérieure du corps portant les parties de la bouche et les deux premières paires de pattes.

جِسْم أمامىّ :

الجزء الأمامى فى جسم الحلم والقراد الذى يحتوى على أجزاء الفم والزوجين الأول والثانى من الأرجل .

fruiting body:

any fungal structure which contains or bears spores.

corps de fructification *l.m.* **:**

toute structure fongique qui contient ou porte des spores.

جِسْم ثَمَرِىّ :

أى تركيب فطرى يحتوى أو يحمل الأبواغ .

opisthosoma:

the most posterior part of the body in mites and ticks, behind the insertions of the third and fourth pairs of legs, carrying the external sexual organs.

opisthosome *n.m.* **:**

partie postérieure extrême du corps des acariens et des tiques, à l'arrière de l'insertion des trois ou quatre paires de pattes, portant les organes sexuels externes.

جِسْم خَلفىّ ، مؤخر الجسم :

الجزء الخلفى من الجسم فى الحلم والقراد خلف الزوجين الثالث والرابع للأرجل ، ويحمل الأعضاء التناسلية الخارجية .

fat body:

an organ in the insect body with multiple functions in metabolism, food storage and excretion.

corps graisseux *l.m.* **:**

organe du corps d'un insecte aux fonctions multiples concernant le métabolisme, l'accumulation d'éléments nutritifs et l'excrétion.

جِسْم دُهْنىّ :

عضو فى جسم الحشرة له عدة وظائف ذات صلة بالاستقلاب « الأيض » وخزن الطعام والإفراغ « الإخراج » .

gnathosoma:

the anterior part of the body of mites and ticks which bears the mouth and mouthparts.

gnathosome *n.m.* **:**

partie antérieure du corps des acariens et des tiques qui porte la bouche et les pièces buccales.

جِسْم فَمِوىّ :

الجزء الأمامى من جسم الحلم والقراد الذى يحمل الفم وأجزاءه .

scarabaeid:

insects of the family Scarabeidae, order Coleoptera; heavy stout oval bodies, convex surface.

scarabés *n.m.p.* **:**

insectes de la famille des Sacrabéidés, ordre des Coléoptères comportant un corps ovale et épais ainsi qu'un dos à surface convexe recouvert d'élytres.

جُعَل :

حشرات تتبع فصيلة الجعليات من مغمدات الأجنحة ، أجسامها ثقيلة بيضية أو مستطيلة الشكل محدبة السطح .

Dermaptera:

earwigs order, medium sized, elongated, heavily sclerotized insects with a pair of stout forceps at the end of the abdomen.

Dermaptères *n.m.p.*:

ordre d'insectes homaloptères de taille moyenne, allongée, fortement sclérotinisés avec une paire de forceps à l'extrémité de l'abdomen.

جِلْدِيَّات الأجنحة :

رتبة تحتوى حشرات إبرة العجوز ، متوسطة الحجم مستطيلة ذات جسم صلب فى نهايته الخلفية زوج من الزوائد الصلبة الملقطية .

ice:

the solid form of water substance; it is found in the atmosphere as ice crystals, snow, hail, ice pellets, etc., and on the earth's surface in forms such as hoarfrost, rime, glaze, sea ice, glacier ice, ground ice, anchor ice, etc.

glace *n.f.*:

forme solide de l'eau, trouvée dans l'atmosphère sous forme de cristaux, neige, grêle et grêlons et qui, à la surface de la neige, peut se rencontrer sous forme de gelée blanche, verglas, glace, banquise, glaciers, etc...

جَلِيد :

الشكل الصلب لمادة الماء ، ويوجد الجليد فى الجو كبلورات جليدية أو ثلج أو بَرَد أو خَشَف .. الخ ، وعلى الأرض كصقيع أبيض « أشيب » أو « الضريب » أو رقاق الجليد أو جليد البحر أو الجليديات « المثالج » أو صقيع الأرض أو جليد الراسيات « الجليد اللاصق » .... الخ .

clear ice, clear icing:

generally, a layer or mass of ice which is relatively transparent because of its homogeneous structure and small number and size of air pockets.

glace claire *l.f.*:

généralement couche ou masse de glace relativement transparente en raison de sa structure homogène et du petit nombre de poches d'air qu'elle contient.

الجَلِيد الزُّجاجىّ :

عموما هو طبقة أو كتلة من الجليد تكون شفافة نسبيا بسبب بنيتها المتجانسة وقلة عدد جيوب الهواء وصغر حجمها .

cuticle:

the outer non-cellular layers of the insect integument secreted by the epidermis.

cuticule *n.f.*:

couche extérieure non cellulaire du tégument des insectes sécrétée par l'épiderme.

جُلَيْدَة :

الغلاف الخارجى غير الخلوى من جدار الجسم تفرزه خلايا البشرة .

exocuticle:

the hard and usually darkened layer of the cuticle lying between endocuticle and epicuticle.

exocuticule *n.f.*:

couche dure et généralement foncée de la cuticule située entre l'épicuticule et l'endocuticule.

جُلَيْدَة خارجية :

طبقة صلبة قاتمة غالبا تقع بين الجليدة الداخلية والجليدة الفوقية .

endocuticle:

the innermost layer of the cuticle.

endocuticule *n.f.*:

couche la plus profonde de la cuticule.

جُلَيدة داخِلية :

الطبقة الداخلية من الجليدة .

جُلَيدة فَوْقِيَّة :

الطبقات الخارجية للجليدة وهى رقيقة وغير كثيفة .

épicuticule *n.f.* :

couche de surface fine et non chitineuse de la cuticule.

epicuticle:

the thin, non-chitinous surface layers of the cuticle.

جَناح جِلْدِيّ :

الجناح الأمامى المتغلظ أو الجلدى فى الحشرات مستقيمات الأجنحة والجاريات .

tegmen *n.m.* :

partie avant épaissie et coriace de l'aile des orthoptères et des insectes coureurs.

tegmen:

the thickened, leathery fore-wing of Orthoptera and Cursoria.

جَنَبَة « بْلُورة » :

الصفيحة الجانبية لحلقة من حلقات الصدر .

pleuron *n.m.* :

sclérite latéral d'un segment thoracique.

pleuron:

the lateral sclerite of a thoracic segment.

جُنْدِيّ :

فى النمل الأبيض ، وهو ذكر عقيم أو أنثى عقيمة ، كبير الرأس والفكوك ، وظيفته حماية المستعمرة .

soldat *n.m.* :

chez les termites, mâles ou femelles stériles à tête et mandibules élargis dont la fonction est de protéger la colonie.

soldier:

in termites, sterile males or females with large heads and mandibles, they function to protect the colony.

جُنُوح ـ انْسِياق :

انحراف رذاذ الرش عن الهدف بفعل الهواء .

dérive *n.f.* :

déviation du jet de gouttelettes d'un pulvérisateur ou d'un arroseur par le vent.

drift:

deviation of spray droplets by wind away from target.

جَنِيب اللِّسان :

فرد من زوج من الفصوص فى طرف الشفة السفلى على جانبى اللسان .

paraglosse *n.f.* :

une des paires de lobes située à l'extrémité du labium latéral des glosses.

paraglossa:

one of a pair of lobes at the apex of the labium lateral to the glossa.

جَوّ ـ غِلاف جَوِيّ :

غلاف الهواء الذى يحيط بالأرض ويرتبط بها بصورة دائمة نوعا ما بفضل قوة الجاذبية الأرضية .

atmosphére *n.f.* :

couche d'air enveloppant la terre et rattachée à elle de façon plus ou moins forte par l'action de l'attraction et de la gravitation terrestre.

atmosphere:

the envelope of air surrounding the earth and bounds to it more or less permanently by virtue of the earth's gravitational attraction.

جيل :

مجموعة من الأفراد لنوع واحد نتجت معا

génération *n.f.* :

groupe d'individus d'une espèce donnée,

generation:

the group of individuals of a given species

في وقت متقارب من أحد الأطوار في دورة الحياة إلى نفس الطور في الخَلَف « النسل » التالي .

qui ont été produits à peu près au même moment qui en sont au même stade de leur évolution.

that have been produced at approximately the same time from any given stage in the life cycle to the same stage in the offspring.

ح

phragma:

a plate-like apodeme of the dorsal wall of the thorax.

phragme *n.m.*:

lobe apodémal en forme de plaque sur la paroi dorsale du thorax.

حَاجِز صَدرىّ :

نتوء صفيحى على الجدار الظهرى للصدر إلى داخل الجسم .

olfaction:

the sense of smell

olfaction *n.f.*:

sens de l'odorat.

حَاسة الشَّم ، الشم :

الحاسة التى تؤدى وظيفة الشم .

carrier:

1. an organism harbouring a parasite without itself showing disease.
2. material serving as diluent and vehicle for the active ingredients, usually in dusts, it facilitates the use in the field, by means of increasing the bulk of the compound to which it was added.

vecteur *n.m.*,
porteur *n.m.*:

1. organisme portant un pathogène sans présenter lui-même de symptôme de maladie.
2. matériel servant de diluant et de véhicule pour un principe actif, généralement une poudre, facilitant son emploi en plein champ notamment par le moyen de l'augmentation du volume du composé auquel le principe actif a été ajouté.

حامِل :

١ ـ كائن يحمل الجراثيم دون أن تظهر عليه أعراض المرض .
٢ ـ مادة تضاف للمادة الفعالة أو المركب المركز (عادة المساحيق) بغرض تخفيفه وزيادة حجمه ، ليسهل استعماله وتوزيعه على الحيز المطلوب معاملته .

oidiophore:

a hypha which fragments into oidia from the tip toward the base.

oidiophore *n.f.*:

hyphe qui se fragmente en oïdiums du sommet jusqu'à la base.

حامِل الأَبْواغ الأرْمدادية :

خوط فطرى «خيط فطرى» يتجزأ إلى أبواغ ارمدادية من القمة باتجاه القاعدة

gametophore:

a structure in fungi on which gametangia are borne.

gamétophore *n.f.*:

structure des champignons dans laquelle sont formés les gamétanges.

حامِل الأَعْراس ، «حامل الأَمْشَاج» :

جزء الفطر الذى يحمل الأكياس العرسية «الحوافظ المشيجية» .

conidiophore:

a specialized hypha on which the conidium is produced.

conidiophore *n.f.*:

hyphe spécialisé sur lequel sont formés les conidies.

حامِل البَرْهَمَة ، «حامل الكونيديوم» :

خوط مخصص يحمل البرهمات .

English	Français	العربية
sporophore: any structure which bears spores.	**sporophore** *n.f.*: toute structure portant des spores.	**حامِل بَوْغي :** أى تركيب يحمل أبواغا .
symptomless carrier: a plant which although infected with a pathogen (usually a virus) produces no obvious symptoms.	**porteur sans symptômes** *l.m.*: plante qui, bien qu'infectée par un pathogène (généralement un virus) ne présente pas de symptômes visibles d'infection.	**حامِل بدون أعراض ، «حامل عديم الأعراض» :** نبات رغم إصابته بمرض (فيروس عادة) لا يظهر عليه أى عرض .
valvifer: the basal plate of the ovipositor.	**valvifères** *n.f.p.*: surface basale de l'ovipositeur constituée de plaques.	**حامِل الصِمام :** الصفيحة القاعدية لواضع البيض «المِبْيضة»
viruliferous: vector containing a virus and capable of transmitting it.	**virulifère** *adj.*: se dit d'un vecteur contenant un virus et capable de le transmettre.	**حامِل الفَيْرُوس :** الناقل الذى يضم الفيروس وينقله .
palpifer: the lobe of the maxillary stipes which bears the palpus.	**palpifère** *n.m.*: lobe du stipe maxillaire portant le palpe.	**حامِل اللاَّمِسة :** فص فى سويق الفك السفلى يحمل اللامسة .
sporangiophore: a hypha which bears a sporangium.	**sporangiophore** *n.f.*: hyphe qui porte un sporange.	**حامِل المَبْوَغة ، حامل الحافظة البوغية :** خوط «خيط» فطرى يحمل مبوغة .
zoosporangium: a sporangium in which the zoospores develop.	**zoosporange** *n.m.*: sporange dans lequel se développent les zoospores.	**حامِلة البَوْغ الحَرِك :** المبوغة «الحافظة البوغية» التى تنشأ فيها الأبواغ الحركة .
granulosis: virus disease of insects characterized by the presence of granular inclusions.	**granulose** *n.f.*: maladie virale des insectes caractérisée par la présence d'inclusions granulaires.	**حُباب ، تَحبُّب :** مرض فيروسى يصيب الحشرات ويتميز بوجود محتويات حبيبية .

cortina:

a curtain-like, cobwebby veil hanging from the margin of the cap of certain mushrooms.

cortine *n.f.*:

sorte de voile en forme de réseau de filaments reliant le bord du chapeau au pied de certains basidiomycètes.

حِجاب :

قناع كنسيج العنكبوت يشبه الستار يتدلى من حافة القلنسوة فى بعض فطريات عيش الغراب .

plant quarantine:

prohibition of entry or isolation of plant material to prevent the spread of pests and contagious diseases.

quarantaine des végétaux *l.f.*:

interdiction d'entrée et isolation du matériel végétal importé dans le but d'empêcher la dissémination de ravageurs et de maladies contagieuses.

حَجْر نَباتي :

منع دخول المواد النباتية أو عزلها لمنع دخول وانتشار الآفات والأمراض المعدية .

mole cricket:

insect belonging to the family Gryllotolpidae, order Orthoptera; medium sized, front legs broad, fitted for digging.

courtillière *n.f.*:

insecte de la famille des Gryllotolpidés, ordre des Orthoptères, de taille moyenne et à pattes avant larges, adaptées au fouissement.

حَرَّاثة ـ حَفَّار :

حشرات تتبع الفصيلة الجدجدية من رتبة مستقيمات الأجنحة متوسطة الحجم ، أرجلها الأمامية عريضة شبيهة بالفأس معدة للحفر .

thermophile:

organisms that grow under high temperature.

thermophile *adj.*:

se dit de certains organismes qui se développent à une température élevée.

حَرِرَة ، مُحبة للحرارة ، أليفة الحرارة :

الكائنات الحية التى تنمو فى درجة حرارة مرتفعة .

scorch:

symptom from infection or weather conditions, or certain pesticides, expressed as burning of leaf tissue, starting as a marginal necrosis.

roussissement *n.m.*:

symptôme d'une infection de dommages causés par les intempéries ou l'application des pesticides, sous la forme de brûlure des tissus vegétaux et se manifestant par des nécroses des bords.

حَرْق :

أعراض تسببها الإصابة بالأمراض أو الظروف الجوية أو بفعل بعض المبيدات تظهر على شكل حروق بأنسجة الورقة تبدأ عادة بتموت « تنكرز » خلايا حواف الورقة .

snowburn:

a superficial inflammation of the skin by the sun's rays reflected from a snow surface.

coup de neige *l.m.*:

Inflammation superficielle de la peau provoquée par les rayons du soleil réfléchis par une surface neigeuse.

حَرْق ثَلْجِيّ :

التهاب سطحى فى الجلد بواسطة أشعة الشمس المنعكسة على سطح الثلج .

hopperburn:

a disease of rice, potato, alfalfa and other

brûlure:

maladie du riz, de la patate, de la luzerne et

حرق النطّاطة :

عرض لمرض ينتج عن تغذية بعض

نطاطات الأوراق على محاصيل الأرز ، والبطاطس / البطاطا ، والبرسيم الحجازى / الفصفصة وغيرها .

autres plantes résultant des traces laissées par des pucerons.

plants resulting from the feeding of the potato leaf-hopper.

حَرْقَفَة :

جزء قاعدى لرجل الحشرة تتمفصل عليه مع الجسم .

coxa *n.f.* :

segment basal des pattes d'insectes.

coxa:

the basal segment of an insect's leg.

حَرُور الجبل ، فُهن :

ريح جافة دافئة تكون على السفح المحجوب لسلسلة جبلية ، ويتأتى جفاف الهواء ودفؤه من الانضغاط المكظوم على منحدر الجبل .

foehn *n.m.* :

vent sec et chaud sur les pentes des montagnes situées sous le vent, dont la chaleur et la sécheresse sont due à la compression adiabatique subie par l'air en descendant de la montagne.

Foehn "Föhn":

a warm, dry wind on the lee side of a mountain range, the warmth and dryness of the air being due to adiabatic compression upon descending the moutain slopes.

حَزّ :

أعراض مرضية تسببها بعض الفيروسات على النبات وتتميز بتكون خطوط مغايرة فى لونها أو نسجتها عن الأنسجة المحيطة بها على النبات .

rayure *n.f.* :

symptôme de maladie caractérisée par une marque ou une ligne étroite, fine, dont la couleur ou la texture diffère généralement de celle de la zone environnante et provoquée par certains virus des plantes.

streak:

a disease symptom characterized by a line or long, thin mark; a strip generally differing in colour or texture from the surrounding area, caused by some viruses on plants.

حُشَاشَة :

زائده تشبه الفص أو وسادة متحركة على السطح الداخلى للساق الأمامية فى بعض حرشفيات الأجنحة .

épiphyses *n.f.p.* :

procès mobiles en forme de bourrelet ou de cretes sur la partie interne des tibias antérieurs de certains Lépidoptères.

epiphyses:

a mobile pad or lappet-like process on the inner aspect of the front tibia in some lipidopterous insects.

حشَرات قِشرية :

حشرات لها أهمية اقتصادية كآفات لأشجار الفاكهة ، وتتبع رتبة متشابهات الأجنحة ، وتتميز بثباتها على المضيف وتغطية جسمها بقشرة صلبة فى معظم أطوارها .

cochenilles *n.f.p.* :

insectes de grande importance économique de l'ordre des Homoptères, super-famille des Coccoïdes, caractérisés par une vie sédentaire sur leur hôte et un corps recouvert par une carapace écailleuse dure à la plupart des stades de leur vie.

scale insects:

insects of economic importance, members of the order Homoptera, superfamily Coccoidea. They are characterized of being sedentary on the host and the body is covered by a hard scale, in most stages.

insect:

small invertebrate animal usually with body divided into three regions (head, thorax and abdomen) and six legs upon thorax.

insecte *n.m.*:

petit invertébré généralement avec un corps divisé en trois parties (tête, thorax, abdomen) et six pattes à la partie inférieure du thorax.

حَشَرة :

حيوان لافقرى صغير الحجم ، يتكون جسمه عادة من ثلاث مناطق : رأس وصدر وبطن ، وله ست أرجل فى منطقة الصدر .

adult insect:

the stage in insect development possessing mature sexual organs.

adulte *n.m.*:

stade de développement d'un insecte dont les organes sexuels sont matures.

حَشَرة بالِغَة :

مرحلة من مراحل تنامى الحشرة يكتمل فيها نمو أعضائها الجنسية .

imago:

the adult stage of an insect.

imago *n.m.*:

stade adulte d'un insecte.

حَشَرة كامِلة ، اليافعة :

الطور البالغ للحشرة .

sessile insect:

attached or fastened to the host, incapable of moving from place to place as in scale insects and melybugs (except crawlers).

insecte sessile *l.m.*:

insecte attaché ou implanté sur son hôte, incapable de se déplacer beaucoup comme les cochenilles ou certaines punaises.

حشرة لاطئة :

حشرات تلتصق بعائلها وغير قادرة على الحركة من مكان لآخر مثل الحشرات القشرية والبق الدقيقى (عدا الأعمار المتحركة) .

blocking:

the obstructing, on a large scale, of the normal west-to-east progress of migratory cyclones and anticyclones.

blocage *n.m.*:

empêchement, sur une grande échelle, de la progression normale d'Ouest en Est des cyclones et anticyclones.

حَصْر :

اعتراض ، على نطاق واسع ، الهجرة العادية للإعصارات والإعصارات المضادة من الغرب إلى الشرق .

borer:

an insect that works beneath the surface; it bores in buds, leaves, fruits, seeds and stems; the damage is often not detected for some time and for the same reason control is difficult.

térebrant *adj.*:

se dit d'un insecte qui travaille sous la surface des fruits, boutons, feuilles, graines et tiges des végétaux et dont les dégâts ne sont souvent pas détectés pendant un certain temps, rendant de ce fait difficile la lutte entomologique.

حَفَّار ـ أُشْرِية :

حشرة تعمل تحت السطح ، تحفر فى أجزاء النبات المختلفة : الساق والثمار والبذرة الخ ، يكون التلف فى بدئه خفيا ولهذا السبب تصعب مكافحة هذه الحشرة .

antennal fossa:

a socket in the head in which lies the

fosse antennaire *l.f.*:

dépression située sur la tête des insectes et

حُفرة قَرْن الاستشعار :

تجويف أو منخفض يستقر فيه قرن

antenna.

dans laquelle sont implantées les antennes.

الاستشعار .

eucarpic:

forming reproductive structures on certain portions of the thallus; the thallus itself continuing to perform its somatic functions.

eucarpique *adj.*:

formant des structures reproductrices, sur certaines parties du thalle, le thalle continuant à remplir ses fonctions somatiques

حقيقى الثمر :

فطر تتشكل تراكيب التناسل فيه على أجزاء من المشرة ، فى حين تستمر بقية المشرة « التالوس » فى تأدية الوظائف الجسدية .

snail:

a member of the phylum Mollusca having single, usually coiled shell and a broad flat foot.

escargot *n.m.*:

membre de l'embranchement des mollusques à coquille unique généralement enroulée et à pied large et plat.

حلزون :

أحد أفراد شعبة الرخويات ، وتمتاز بأن لها صدفة واحدة حلزونية عادة وقدما عريضة مفلطحة .

fairy ring:

a ring of mushrooms representing the periphery of mycelial growth of a basidiomycete.

rond de sorcière *l.m.*:

cercle de champignons représentant la périphérie de la croissance mycélienne d'un basidiomycète.

حلقة الجان :

حلقة عيش الغراب تمثل محيط دائرة نمو أفطورة فطر : « الغزل الفطرى للفطريات البزيدية » .

mite, acarus:

minute invertebrate belonging to the phylum Arthropoda, class Arachnida, subclass Acari.

acarien *n.m.*:

invertébré minuscule appartenant à l'embranchement des Arthropodes, ordre des Acaridés

حلم :

حيوان لا فقرى دقيق الحجم يتبع شعبة مفصليات الأرجل طائفة العنكبيات طويئفة الحلميات .

rust mites:

mites belonging to superfamily Eriophoidea, subclass Acari, infest leaves and fruits, cause russeting symptoms.

phytoptes *n.m.p.*:

acariens appartenant au genre des Eriophyes sous-classe des acariens, qui parasitent les feuilles et les fruits et provoquent des symptômes à apparence de rouille.

حلم الصدأ :

أنواع من الحلم « الأكاروس القُمّلى » تصيب الأوراق والثمار مسببة لها أعراضا صدئية

leaf gall mites:

certain species of mites which cause blisters in plant leaves to live and feed in.

acariens à galles *l.m.p.*:

Espèces d'acariens qui provoquent la formation de galles sur les feuilles des végétaux et dans lesquelles ils vivent et se nourrissent.

حلم عفص الورق :

بعض أنواع الحلم التى تسبب بثرات على أوراق النبات لتعيش وتتغذى داخلها .

hydrolysis:

chemical reaction in which a compound reacts with water to produce a weak acid, a weak base, or both.

hydrolyse *n.f.* **:**

réaction chimique dans laquelle un composé réagit avec l'eau pour produire un acide faible, une base faible ou les deux.

حَلْمَهَة ، تحلل بالماء ، (تحليل مائى) :

تفاعل كيميائى فيه يتفاعل المركب مع الماء لينتج حمضا ضعيفا أو قاعدة ضعيفة أو كليهما معا .

spirillum:

a bacterium with an elongated spiral form.

spirille *n.f.* **:**

bactérie ayant une forme spirale allongée.

حُلَيْزِنة ، حُلَيْزِين :

بكتريا حلزونية الشكل .

cross-protection:

the phenomenon in which plant tissues infected with one strain of a virus are protected from infection by other strains of the same virus.

protection croisée *l.f.* **:**

phénomène par lequel les tissus d'une plante infecté par une souche de virus sont protégés de l'infection par d'autres souches du même virus.

حِمَاية تَبادُلية :

إصابة نبات بسلالة من سلالات فيروس معين تكسبه مقاومة تحميه من الإصابة بالسلالات الأخرى لنفس الفيروس .

Brenner rot, red fire disease:

a disease causing reddening of grape vine leaves.

rougeot parasitaire *l.m.* **:**

maladie provoquant le rougissement des feuilles de la vigne.

حُمرة الورق :

مرض يصيب أوراق الكرم فتحمر .

convection:

atmospheric motions that are predominantly vertical, resulting in vertical transport and mixing of atmospheric properties; distinguished from advection.

convection *n.f.* **:**

mouvements principalement verticaux de l'atmosphère résultant de la différence de densité des masses d'air chaud et froid et de leur mélange plus ou moins inégal.

حَمَلان . حَمْل . تصعُّد :

تحركات جوفية تكون فى السائد عمودية ، وتؤدى إلى انتقال عمودى وامتزاج فى الخصائص الجوية ، وتتميز عن التأفق .

campaign:

a collective activity designed to bring about a desired result (e.g. a campaign for rat control).

campagne *n.f.* **:**

activité collective engagée en vue de l'obtention d'un résultat (Ex : campagne de dératisation).

حَمْلة :

عمل جماعى لمجابهة أمر مّا (مثلا : حملة لمكافحة الفئران) .

trench fever:

a non-fatal disease of humans caused by a rickettsia transmitted by the body louse.

rickettsiose

maladie humaine non mortelle provoquée par une rickettsia transmise par le pou.

حُمَّى الخندق ، حمى الخنادق :

مرض غير مميت يصيب الإنسان يسببه نوع من الريكتسية وينقله قمل الجسم .

yellow fever:

an acute infectious disease due to a virus

fièvre jaune *l.f.* **:**

maladie infectieuse dangereuse due à un

الحُمَّى الصفراء :

مرض حاد معدٍ يسببه فيروس ينقله بعض

transmitted by certain mosquitoes and marked by fever and jaundice

virus transmis par certains moustiques et caractérisée par de la fièvre et une jaunisse.

أنواع البعوض ، ومن أعراضه الحمى والأصفرار « اليرقان » .

nymph:

an immature stage (following hatching) of an insect that does not have a pupal stage; the immature stages of Acari that have eight legs.

nymphe *n.f.*:

stade immature (suivant l'éclosion) des insectes qui n'ont pas de stade de pupaison. Stade immature des acariens à huit pattes.

حُورِيَّة :

طور غير بالغ يخرج من البيضة فى الحشرات بسيطة التحول (التى ليس لها طور العذراء) ، وفى الحلم والقراد طور غير بالغ له أربعة أزواج من الأرجل .

protonymph:

the stage following the larva in mites and ticks which has four pairs of legs.

protonymphe *n.f.*:

stade suivant le stade larvaire chez les acariens et les tiques, portant quatre paires de pattes.

حُورية أُولَى :

الطور الذى يلى طور اليرقة فى الحلم والقراد وله أربعة أزواج من الأرجل .

deutonymph:

the second nymph in mites (egg,larva, first nymph, second nymph and adult).

deutonymphe *n.f.*:

seconde nymphe des acariens (oeufs, larve, première nymphe, deuxième nymphe, adulte).

حُورية ثانية :

الحورية الثانية فى الحلم (بيضة ، يرقة . حورية أولى ، حورية ثانية ثم حيوان كامل) .

hypopus:

a nymphal stage usually inactive in the development of certain mites in which the organism has developed suckers or claspers for grasping insects and thereby effecting dispersal.

hypopus *n.m.*:

stade nymphal généralement inactif de certains acariens chez lesquels l'organisme développe des ventouses ou des griffes pour s'agripper aux insectes et permettre ainsi leur dispersion.

حُورية سَاكِنة :

حورية لبعض أنواع الحلم ساكنة عادة ، وتحمل ممصات أو مشابك « مواسك » تعلق بواسطتها بالحشرات كوسيلة لانتشارها .

vesicle:

a thin, bubble-like structure.

vésicule *n.f.*:

petite structure en forme de bulle.

حُوَيْصِلة :

تركيب رقيق يشبه الفقاعة .

rostrum.

the part of the body that carries the mouth parts in mites and ticks.

rostre *n.m.*:

partie du corps qui porte les pièces buccales chez les acariens.

حيزوم ، خُرْطُوم :

الجزء من الجسم الذى يحمل أجزاء الفم فى الحلم والقراد .

خ

chrysalis (pl. chrysalids or chrysalides):

the pupa of a butterfly (Lepidoptera).

chrysalide *n.f.* **:**

pupe des papillons.

خادرة أبو دقيق ـ عذراء أبو دقيق :

طور العذراء فى حشرات أبو دقيق من رتبة حرشفيات الأجنحة :

gena:

the lower part of the head beneath the compound eye and posterior to the frons, bounded by the genal and occipital structures.

gena *n.f.* **:**

partie inferière de la tête existante sur chaque côté; au-dessous de l'oeil composé et postesieure du front, bornée par les deux sutures genale et occipitales

خدّ :

الجزء الأسفل من الرأس على الجانبين أسفل العين المركبة وخلف الجبهة ويحده الدرزان الخدى والمؤخرى .

proboscis:

the extended beak-like mouth parts of sucking insects.

trompe *n.f.* **:**

partie des pièces buccales en forme de bec allongé chez les insectes suceurs.

خُرطوم :

أجزاء الفم الممتدة على شكل منقار فى الحشرات الماصة .

emergence:

the act of adult insect leaving the last nymphal skin, or pupal case; applies also to germination of a seed and the appearance of the seedling.

émergence *n.f.* **:** .

acte par lequel un insecte adulte abandonne la peau de la nymphe ou son cocon. En français, on emploie le mot *Levée* pour qualifier le stade de germination de la graine et l'apparition à la surface du sol de la plantule.

خُروج :

يشار به لخروج الحشرة الكاملة عن طريق الانسلاخ من الطور الأخير للحورية أو العذراء . ويعبر به أيضا عن خروج البادرة من البذرة .

fecundity:

reproductive capacity.

fécondité *n.f.* **:**

capacité reproductrice.

خُصوبة :

القدرة على التكاثر .

scopula:

a small dense tuft of hair.

scopule *n.f.* **:**

petite touffe dense de poils.

خُصَيلة :

خصيلة صغيرة كثيفة من الشعر .

isotherm:

a line of equal or constant temperature.

isotherme *n.f.*:

ligne reliant sur une carte les points de température identique ou constante.

خط تَساوى الحَرارة :

خط درجة الحرارة المتساوية أو الثابتة .

isohel:

a line drawn through geographical points having the same duration of sunshine during any specified time period.

isohèle *n.f.*

ligne reliant sur une carte les points ayant une même durée d'éclairement solaire pendant un temps donné.

خط تَساوى السُّطوع :

خط على خارطة يوصل بين مواقع جغرافية لها نفس مدة السطوع خلال أى فترة زمنية محددة .

isohyet:

a line drawn through geographical points recording equal amounts of precipitation during a given time period or for a particular storm.

isohyète *n.f.*:

ligne reliant sur une carte les points recevant une quantité égale de précipitation pendant une période donnée.

خط تَساوى السَّقيط «المطر» :

خط يوصل بين المواقع الجغرافية التى تسجل سقيطا متساويا خلال فترة زمنية محددة أو لعاصفة معينة .

isobar:

a line of equal or constant pressure; (notably mean-sea-level).

isobare *n.f.*:

ligne reliant sur une carte les lieux de pression atmosphérique identique.

خط تَساوى الضغط :

خط الضغط المتساوى أو الثابت (وبخاصة عند المنسوب المتوسط للبحر) .

stria (pl. striae):

any fine longitudinal impressed line or furrow.

strie *n.f.*:

toute ligne ou sillon longitudinal imprimé en creux.

خَطّ غائر ، حَزّ (ج . حُزُوز) :

قلم أو خط طولى دقيق غائر .

hamuli (sing. hamulus):

series of minute hooks on the anterior margin of the hind wing with which the front and hind wings are attached together in Hymenoptera.

hamuli *n.m.p.*:

série de petits crochets alignés sur la bordure antérieure de l'aile arrière permettant à cette dernière de s'attacher à l'aile avant, chez les Hyménoptères.

خَطَاطِيف الجناح ـ شُصُوص الجناح :

سلسلة من الخطاطيف الدقيقة على الحافة الأمامية للجناح الخلفى يتصل بواسطتها كلا الجناحين الأمامى والخلفى بعضهما ببعض فى غشائيات الأجنحة .

crochet:

row of tiny hooks (curved spines) at the end of abdominal prolegs in Lepidopterous larvae.

crochet *n.m.*:

sorte d'épine incurvée située à l'extrémité de l'abdomen des chenilles de Sphingidés (Lépidoptères).

خُطّاف :

صف من الأشواك المقوسة الصغيرة جدا موجودة على نهاية الرجل القَبْلية «القدم البطنية الكاذبة» فى يرقات حرشفيات الأجنحة .

cremaster:

the anal hooks by which many pupae suspend themselves.

crémaster *n.m.*:

crochet anal à l'aide duquel certaines pupes se suspendent elles-mêmes.

خُطاف شَرجىّ ، مُعَلِّقة :

خطاف فى مؤخر الجسم تتعلق بواسطته كثير من العذارى .

zone lines:

narrow, dark brown or black lines in decayed wood due to fungal attack.

zonations *n.f.p.*:

lignes étroites brun foncé ou noire marquant la trace des attaques de champignon dans le bois pourri.

خُطوط نِطاقية :

خطوط ضيقة سمراء أو دكناء السواد تسببها الفطور التى تتلف الخشب .

nurse cells:

cells that are located in the ovarian tubes of certain insects and that furnish nutriment to the developing eggs.

cellules nourricières *l.f.p.*:

cellules situées dans les tubes ovariens de certains insectes et fournissant les matières nutritives pour le développement des oeufs.

خلايا حاضِنة :

خلايا توجد فى قنوات المبيض فى بعض الحشرات تقوم بتزويد البويضات المتنامية بالغذاء .

meron:

the posterior part of the meso-and metathoracic coxa in many insects.

méron *n.m.*:

partie postérieure de la coxa méso et métathoracique chez de nombreux insectes.

خَلْف الحَرْقَفة :

الجزء الخلفى من الحرقفة فى الرجل الثانية والثالثة فى كثير من الحشرات .

postgena:

the area of the gena posterior to the eyes in the insects head, no definite division between postgena and gena.

postgéna *n.f.*:

zone postérieure de la géna en arrière des yeux sur la tête des insectes sans qu'il y ait de séparation bien définie entre la géna et la postgéna.

خلف الخَدّ :

المنطقة من الخد الواقعة خلف العينين فى رأس الحشرة . ولا يوجد حد فاصل بينها وبين الخد

postocciput:

the narrow ringlike sclerite which forms the margin of the occipital foramen.

postocciput *n.m.*:

sclérite étroit en forme d'anneau qui forme la bordure du foramen occipital.

خَلْفَ القَذال :

صفيحة ضيقة حلقية تكوّن حافة الثقب المؤخرى «القَذَالى» فى الرأس .

Metastigmata:

a division of subclass Acari with the stigmal pores located in the region of coxa IV.

métastigmates *n.m.p.*:

division de la sous-classe des acariens ayant le pore stigmal situé dans la région de la coxa IV.

خَلْفِية الثُغور التنفسية :

قسم من طويئفة الحلميات (الحلم والقراد) توجد به الثغور التنفسية فى منطقة الحرقفة الرابعة .

opisthognathous:

having the front of the head deflected backward so the mouth parts project to the rear.

opistognathe *adj.***:**

se dit d'un insecte dont le front est rejeté en arrière de la tête de sorte que les pièces buccales sont projetées vers l'arrière

خَلفيَّة الفُكوك :

اتجاه أجزاء الفم إلى مؤخر الجسم نتيجة التواء مقدم الرأس إلى الخلف (ويقال أيضا : أَضْوَط ، وضَوْطاء) .

opisthodelphic:

Nematodes having gonad or gonads posterior to the vulva.

opisthodelphique *adj.***:**

se dit de nématodes possédant une ou des gonades en arrière de la vulve.

خَلْفِيَّة المَناسِل :

ممسودات « خيطيات » لها منسل واحد أو أكثر خلف الفرج .

posterior cell:

one of the cells extending to the hind margin of the wing between the third and sixth longitudinal vein, in Diptera.

cellule postérieure *l.f.***:**

l'une des cellules s'étendant sur la bordure arrière de l'aile entre la troisième et la sixième nervure longitudinale, chez les Diptères.

خَلية خَلْفِيَّة :

إحدى الخلايا التى تمتد حتى الحافة الخلفية للجناح ، وتوجد بين العرقين الطوليين الثالث والسادس فى ذات الجناحين .

lanceolate cell:

in Hymenoptera, the second anal cell.

cellule lancéolée *l.f.***:**

chez les Hyménoptères, seconde cellule anale.

خَلية رُمحيَّة :

خلية فى الطرف الخلفى للجناح فى غشائيات الأجنحة .

ascus mother cell:

the binucleate crook cell in the Ascomycetes in which karyogamy occurs and which develops into the ascus.

cellule asque mère *l.f.***:**

cellule binucléée en crosse des Ascomycètes qui participe à la caryogamie et qui se développe dans l'asque

خَلية زِقِّية أم :

خلية فى الفطور الزقية تكون منحنية ثنائية النواة يحدث فيها الاندماج النووى « التزاوج النووى » وتتنامى إلى زِق .

costal cell:

the area in insect wings enclosed between the costal and subcostal veins.

cellule costale *l.f.***:**

zone de l'aile des insectes comprise entre les nervures costale et subcostale.

خَلية ضِلعيَّة :

الجزء من الجناح المحصور بين العرق الضلعى والعرق تحت الضلعى فى الحشرات .

discal cell:

the large or median cell extending from the base of the wing towards the centre in Lepidoptera, Diptera, and Homoptera.

cellule discale *l.f.***:**

cellule large ou moyenne s'étendant de la base de l'aile vers le centre et en avant, chez les Lépidoptères, les Diptères et les Homoptères.

خَلية قُرصيَّة :

خلية كبيرة أو متوسطة تمتد من قاعدة الجناح إلى وسطه فى حشرات حرشفيات الأجنحة وذوات الجناحين ومتشابهات الأجنحة .

radial cell:

the wing area between the radius and media; often divided.

cellule radiale *l.f.*:

cellule de la région de l'aile située entre le Radius et le Média.

خلية كُعْبُرِيَّة :

المساحة من الجناح التى تقع بين العرق الكعبرى والعرق الوسطى، وهى مقسمة غالبا .

nutriocyte:

a swelling part of the ascogonium.

nutriocyte *n.m.*:

partie onduleuse d'une ascogonie.

خَلية مُغذية :

جزء منتفخ من المزقّ فى الفطريات .

open cell:

a wing cell which extends to the margin of the wing, not bounded by veins from all sides.

cellule ouverte *l.f.*:

cellule de l'aile qui s'étend à la bordure d'une aile mais qui n'est pas limitée par des nervures sur tous les côtés.

خَلِيَّة مَفْتُوحة :

خلية تمتد حتى حافة الجناح ، لاتحدها العروق من كل ناحية .

pentad:

a group of five. In climatology, it is applied to a period of five consecutive days. It is often preferred to the week for climatological purposes since it is an exact factor of the 365-day year.

pentade *n.f.*:

groupe de cinq. En climatologie, groupe de cinq jours consécutifs, souvent préféré à la semaine comme base climatologique parce que diviseur exact de l'année de 365 jours.

خَمْسِيَّة :

مجموعة من خمسة ، وفى علم المناخ تطبق على فترة من خمسة أيام متتالية ، وهى تفضل على الأسبوع فى الأغراض الطقسية لأنها تشكل كسرا من ٣٦٥ يوما فى السنة .

yeast:

a commercial preparation containing yeast cells, used especially for fermentation.

levure *n.f.*:

préparation commerciale contenant des cellules de levure et utilisée pour la fermentation.

خَميرة :

مادة معدة تجاريا تحتوى على فطور الخميرة ، وتستعمل للتخمير .

beetles:

insects of the order Coleoptera, front pair of wings stiff (elytra), when folded covers the hind membranous pair which is used for flight.

Coléoptères *n.m.p.*:

insectes de l'ordre des Coléoptères à ailes avant durcies pour former des élytres recouvrant les ailes arrière membraneuses utilisées pour le vol.

خنافِس :

حشرات من رتبة مغمدات الأجنحة ، الزوج الأمامى من الأجنحة متصلب (غمد) يغطى عند طيه الزوج الخلفى الغشائى الذى يستعمل فى الطيران .

Lady-bird beetles:

insects belonging to the family Coccinellidae, order Coleoptera, small to medium convex.

coccinelles *n.f.p.*:

insectes appartenant à la famille des Coccinellidés, ordre des Coléoptères, de taille moyenne ou petite et au dos convexe.

خَنافس أبو العيد :

حشرات تتبع فصيلة الدُّعسوقيات رتبة مغمدات الأجنحة ، صغيرة إلى متوسطة مستديرة الشكل محدبة .

blister beetles:

méloés *n.m.p.* **:**

افِس حَارِقة :
لر : ذراح نافط .

bark beetle:

an insect of the order Coleoptera which tunnels in or damages the bark.

coléoptères de l'écorce *l.m.p.*, **scolytes** *n.m.p.* **:**

insectes de l'ordre des Coléoptères qui creusent des galeries dans l'écorce et lui causent des dommages.

فَساء القِلْف :
شرة من رتبة مغمدات الأجنحة تحفر
لف أو تتلفه .

galea:

the outer lobe of the maxilla.

galéa *n.f.* **:**

lobe extérieure de la maxille.

وذَة :
ص الخارجى للفك السفلى .

spray helmet:

a special helmet to protect the face from spray drift.

haume de pulvérisation *l.m.* **:**

haume transparent permettant de protéger le visage des projections de pulvérisations de pesticides.

وذَة رَشّ :
وذة يلبسها عامل الرش لوقاية الوجه من
ذاذ المتطاير .

hypha:

a single branch of a mycelium.

hyphe *n.m.* **:**

branche isolée de mycélium.

وط (ج : خيطان) ، خيط فطرى :
حدى فروع الأفطورة «الغزل الفطرى» .

ascogenous hypha:

a specialized hypha that gives one or more asci.

hyphe ascogène *l.m.* **:**

hyphe spécialisé qui donne un ou plusieurs asques.

وط زِقّيّ :
وط متميز ينتج زقا واحدا أو أكثر .

book gill:

the leaflike gills of a horse-shoe crab (*Limulus sp.*).

branchies *n.f.p.* **:**

branchies de forme particulières d'un crabe en fer à cheval (*Limulus spp.*).

يشوم كِتابِيّ :
ياشيم ورقية الشكل كما فى سرطان حدوة
حصان .

caudal filament:

thread-like process at the end of the abdomen in many insects.

filament caudal *l.m.* **:**

procès en forme de fil situé à l'extrémité de l'abdomen de nombreux insectes.

يط ذَنَبِيّ :
ئدة تشبه الخيط فى الطرف الخلفى للبطن
كثير من الحشرات .

خَيْطى :
شبيه بالخيط (قرن استشعار خيطى) .

filiforme *adj*:
se dit d'un organe (antenne) en forme de fil ou de cheveu.

filiform:
thread-like (filiform antenna).

الخَيْطِيَّات ـ المَمْسُودات :
ديدان أسطوانية مستطيلة ، جسمها غير مقسم إلى حلقات . تعيش حرة أو متطفلة على النبات أو الحيوان .

nématodes *n.m.p.*:
vers non segmentés à corps cylindrique allongé, vivant indépendamment ou comme parasites de plantes ou d'animaux.

Nematodes:
unsegmented worms with cylindrical, elongated bodies, free living or parasites of plants or animals.

خَيْمَة الرأس :
الهيكل الداخلى للرأس ويتكون عادة من زوجين من الأوتاد .

tentorium *n.m.*:
endosquelette de la tête consistant généralement en deux paires d'apodèmes.

tentorium:
the endoskeleton of the head, usually consisting of two pairs of apodemes.

د

erinose:

any plant disease in which an abnormal growth of hairs occurs in patches on the leaves, such as caused by the attack of certain gall mites (genus *Eriophyes*).

érinose *n.f.* **:**

maladie des plantes caractérisée par le développement anormal de coussinets de poils sur les feuilles, provoqués par les attaques de certains acariens à galles (genre Eriophyes).

التَّوَبُّر :

نباتي يسبب بقعا من نموات شعرية طبيعية على الأوراق كما ينتج عن إصابة ببعض أنواع الحلم .

aspergillosis:

one of a group of diseases of animals and human beings caused by various species of *Aspergillus.*

aspergillose *n.f.* **:**

groupe de maladies animales et humaines provoquées par des espèces variées *d'Aspergillus.*

الرَّشاشيات :

الأمراض التي تصيب الإنسان والحيوان تسببه أنواع مختلفة من الرشاشية .

elephantiasis:

a disease caused by blocking of the lymph ducts by certain nematodes and transmitted by certain species of mosquitoes.

éléphantiasis *n.f.* **:**

maladie provoquée par le blocage des canaux de la lymphe par certains nématodes transmis par certaines espèces de moustiques.

الفيل :

يتسبب عن انسداد الأوعية اللمفاوية بواسطة بعض أنواع المسودات «الخيطيات» ، وينقله بعض أنواع البعوض .

filariasis:

a disease state due to infection with filarial roundworms (nematodes of the superfamily Filarioidea).

filariose *n.f.* **:**

maladie due à une infection par des filaires nématodes de la super-famille des Filarioïdés.

الفيلارية ، فيلاريية :

حالة مرضية تتسبب عن الإصابة بالفيلارية المسودات «خيطيات» من الديدان الأسطوانية فوق الفصيلة الفيلارية) .

virosis:

a disease caused by virus infection.

virose *n.f.* **:**

maladie provoquée par la maladie d'un virus.

فيروسي :

ناشئ عن إصابة فيروسية .

phytoalexin:

a principle which inhibits the development

phytoalexine *n.f.* **:**

principe qui inhibe le développement de

نباتيّ :

يكبت نمو الكائن الدقيق على النسج

المفرطة الحساسية . ويتكون فقط عندما يلامس الطفيلى خلايا النبات المضيف .

microorganisme sur des tissus hypersensibles, formé uniquement lorsque les cellules de la plante hôte entrent en contact avec le parasite.

of a micro-organism on hypersensitive tissue, formed only when the host plant cells come in contact with the parasite.

دَاخِلِىّ الحياة :

نعت لكائن حى يعيش فى الطبقة الداخلية لخلايا المضيف .

endobiote *adj.*:

organisme qui vit à l'intérieur de la couche interne des cellules de son hôte.

endobiotic:

an organism that lives within the internal layer of its host cells.

دَافِقَة ، «قناة دافقة» :

قناة تتكون من اتصال القناتين المنويتين فى الذكر وتمتد داخل القضيب . وتقوم بقذف الحيوانات المنوية للخارج .

conduit éjaculatoire *l.m.*:

conduit formé par la jonction des deux conduits séminaux du mâle, qui court au travers du pénis et conduit le sperme à l'extérieur.

ejaculatory duct:

a duct formed by joining of the two seminal ducts in the male and runs through the penis; it ejaculates the sperms to the outside.

دُبُر :

الحلقة البطنية الأخيرة فى القشريات .

telson *n.m.*:

dernier segment abdominal des Crustacés.

telson:

the last abdominal segment of crustaceans

دَبُوس التَّوازن :

تركيب دبوسى صغير على كل من جانبى الحلقة الصدرية الخلفية مكان الجناحين الخلفيين فى رتبة ذوات الجناحين .

haltère *n.f.*:

petite structure en forme de bouton de chaque côté du métathorax placé à l'arrière des ailes des Diptères.

halter:

a small knobbed structure on each side of the metathorax in place of the hind wings in Diptera.

دَخِيل ، مُساكِن :

حشرة اعتادت أن تعيش فى عشوش أو مساكن حشرات أخرى وخاصة النحل والنمل والزنابير والنمل الأبيض .

inquilin *n.m.*:

insecte qui vit habituellement dans le nid des autres, comme les abeilles, les fourmis, les guêpes et les termites.

inquiline:

an insect which habitually lives as a guest or lodger in the nests of others, chiefly bees, ants, wasps and termites.

د . د . ت :

مركب ذو فعالية عالية فى إبادة الحشرات ، طويل التأثير المتبقى ، ويؤثر على الحشرات كسم مَعدى ومهلك بالملامسة .

DDT *l.m.*:

dichloro-diphényl-trichloroéthane, insecticide très efficace, persistant, vénéneux par contact et par l'intermédiaire du tube disgestif.

D. D. T.:

dichloro-diphenyl-trichloroethane, highly effective, persistent insect stomach and contact poison.

thermal inactivation point:

the temperature at which a virus in the extract will be inactivated after an exposure of 10 minutes.

point d'inactivation thermique *l.m.*:

température à laquelle un virus dans un extrait peut être inactivé après une exposition de 10 minutes.

جة الحَرارة المُعطِّلة :

جة الحرارة التى يتوقف عندها نشاط
تخلص الفيروسى تماما إذا تعرض لها
عشر دقائق .

suture:

a narrow membranous area between sclerites.

suture *n.f.*:

zone membraneuse étroite entre les sclérites.

:

احة الغشائية الضيقة بين الصفائح .

labial suture:

the suture on the labium between the postmentum and the prementum.

suture labiale *l.f.*:

suture du labium entre le promentum et le prémentum.

شَفَوِىّ :

ز على الشفة السفلى بين الذقن الخلفى
ذقن الأمامى .

parapsidal suture:

the suture which separates the median area of the mesonotum from the lateral pieces of the scutellum in ants.

suture parapsidale *l.f.*:

suture qui sépare (ou relie) la zone médiane du mésonotum et les pièces latérales du scutellum chez les fourmis.

الصَّدر الأَوْسط :

ز طولى فى ظهر الصدر الأوسط يفصل
زء الوسطى عن الجزء الجانبى فى النمل .
يقال أيضا : درز الظهر الوسطى) .

occipital suture:

a transverse suture in the posterior part of the head of the insect which separates the vertex from the occiput dorsally and the genae from the postgenae laterally.

suture occipitale *l.f.*:

suture transversale à la partie postérieure de la tête des insectes qui sépare le vertex de la partie de l'occiput du côté dorsal et la gena de la postgena du côté latéral.

قَذالِىّ :

ز عرضى فى الجزء الخلفى من رأس
شرة ، يفصل الجبهة « الهامة » عن مؤخر
س من الناحية الظهرية كما يفصل
دود عن الخدود الخلفية من الجانبين .

coronal suture:

the stem of the Y-shaped epicranial suture which extends from the posterior margin of the head forward.

suture coronale *l.f.*:

tige de la suture épicraniale en forme de Y qui s'étend de la bordure postérieure de la tête vers l'avant.

قِمِىّ :

ى الدرز فوق الجمجمة (شكله على هيئة
ف Y) ويمتد من خلف الرأس إلى
مام .

carapace:

the hard covering of the thorax in Crustacea.

carapace *n.f.*:

partie dure recouvrant le thorax des Crustacés.

ع ـ قَصْعَة ـ ذَبْل :

اء صلب ظهرى يغطى الصدر فى
شريات .

dorsal shield:

the scutum or sclerotized plate covering all or most of the dorsal surface in males and the anterior portion in females, nymphs, and larvae of hardbacked ticks.

bouclier dorsal *l.m.*:

plaque durcie ou sclérotisée couvrant la totalité ou la plus grande partie de la surface dorsale des mâles et la partie antérieure chez les femelles des nymphes et des larves de certaines tiques.

دِرْع ظَهْرِىّ :

صفيحة قوية تغطى كل الظهر أو معظمه فى ذكور القراد وجزأه الأمامى فى الإناث والحوريات واليرقات .

clypeus:

a sclerite on the lower part of the face, between the frons and the labrum.

clypeus *n.m.*:

sclérite de la partie basse de la face entre le front et le labrum.

دَرَقَة :

صليبة تقع على الجزء السفلى للوجه بين الجبهة والشفة العليا .

callus:

a mass of thin walled cells, usually develop around a wound or a canker.

cal *n.m.*:

masse de cellules à parois fines dévelopées généralement autour d'une blessure ou d'un chancre.

دُشْبُذ :

كتلة من الخلايا رقيقة الجدر تتكون لتحيط بالجروح أو التقرحات ؛

basidium:

a minute structure which bears on its surface typically 4 basidiospores which are formed in a sexual manner and are characteristic of the class Basidiomycetes.

basidium *n.m.*:

petite structure qui porte à sa surface quatre basidiospores formées par voie sexuée et caractéristique des basidiomycètes.

دِعامَة « بزيديوم » :

جسم دقيق يحمل على سطحه أربع جراثيم دعامية « أبواغ بزيدية » تكونت بطريقة جنسية وهى من خصائص طائفة الدعاميات « الفطريات البزيدية » .

hypobasidium:

the basal portion of the basidial apparatus.

hypobasidium *n.m.*:

partie inférieure d'un basidium chez les Basidiomycètes.

دِعامَة سفلية « تحتية » :

الجزء الأسفل من الدعامة الفطرية « الجهاز البزيدى » .

epibasidium:

the upper part of the basidium in the Basidiomycetes.

épibasidium *n.m.*:

partie supérieure du basidium chez les Basidiomycètes.

دِعامَة عُلْوِيَّة :

الجزء العلوى من الدعامة « البزيديوم » فى الفطريات الدعامية « الفطريات البزيدية » .

holobasidium:

a simple, club-shaped structure in which

holobasidium *n.m.*:

structure simple en forme de batonnet

دِعامَة كامِلة ، « بزيديوم كامل » :

تركيب بسيط دبوسى الشكل يتم داخله الاندماج النووى والانقسام المنصف

karyogamy and meiosis occur, and which bears basidiospores on its surface.

dans laquelle se font la caryogamie et la méiose et qui porte à sa surface les basidiospores.

« الاختزالى » . . ويحمل أبواغا دعامية « بزيدية » على السطح

basidiomycetes:

a class of fungi that bears the spores on a basidium;.

basidiomycètes *n.m.p.*:

classe de champignons qui portent des spores sur un basidium.

دِعاميّات ، « الفطريات البزيدية » :

طائفة من الفطور تحمل الأبواغ على دعامة « بزيديوم » .

ecological significance:

having or expressing importance relating to ecology e.g. the characteristic of metamorphosis in insects.

signification écologique *l.f.*:

se dit d'un phénomène ayant ou exprimant une certaine importance du point de vue écologique comme par exemple les caractéristiques de la métamorphose chez les insectes.

دِلالة بيئيَّة :

حادثة ذات دلالة بيئية كظاهرة التطور أو بعض التحولات الأخرى فى الحشرات مثلا .

indicator:

marker.

indicateur *n.m.*:

marqueur.

دَليل ـ مُؤَشِّر :

علامة مبينة أو دالة .

blizzard:

a severe weather condition characterized by low temperatures and by strong winds bearing a great amount of snow.

blizzard *n.m.*:

conditions climatiques caractérisées par des températures basses accompagnées de vents forts amenant de grandes quantités de neige.

دَمَق ، « عاصفة ثلجية » :

حالة طقس قاس يتميز بدرجات حرارة منخفضة ورياح قوية تحمل كمية كبيرة من الثلج .

whirlwind, eddy:

any circulation drawing its energy from a flow of much larger scale, and brought about by pressure irregularities as in the lee of a solid obstacle.

tornade *n.f.*:

circulation tourbillonnante dont l'énergie provient d'un fluxatmosphérique de grande puissance et provoquée par des irrégularités de pressions, dues par exemple à un obstacle solide sous le vent.

دُوَّامة :

أى دوران يستمد طاقته من تدفق واسع النطاق وتأتيه من عدم انتظام الضغط على سطح حاجز صلب مثلا .

budworm:

a lepidopterous larva which feeds on buds or undeveloped shoots, attacks also tender branches.

ver des bourgeons *l.m.*:

larve de Lépidoptère qui se nourrit de bourgeons et de pousses non encore développées ainsi que de branchettes tendres.

دُودَة البَراعم :

يرقة بعض أنواع حرشفيات الأجنحة تتغذى بالبراعم والأغصان الغضة .

codling moth, apple-worm:

an insect of the order Lepidoptera, a pest of apples.

teigne du pommier *l.f.*:

insecte de l'ordre des Lépidoptères, ravageur des pommes.

دُودة التُّفاح :

حشرة من حرشفيات الأجنحة ، وهى آفة على ثمار التفاح .

boll-worm:

a moth larva (Lepidoptera) which feeds on cotton bolls.

teigne du coton *l.f.*:

larve de Lépidoptère qui se nourrit de la graine du cotonnier.

دُودَة اللَّوْز :

يرقة من رتبة حرشفيات الأجنحة تتلف لوز القطن .

tapeworm:

a parasitic intestinal flatworm, phylum Platyhelminthes.

ténia *n.m.*:

ver plat, parasite intestinal, du rameau des Platyhelminthes.

دُودة شَرِيطية :

طفيلى يصيب الأمعاء من شعبة الديدان المسطحة « الديدان المفلطحة » .

cut-worm:

a larva of a lepidopterous insect has the habit of cutting plants at soil surface when feeding.

noctuelle *n.f.*:

larve de Lépidoptère qui a l'habitude de couper les plantes dont elle se nourrit au ras du sol.

دُودة قارِضَة :

يرقة لفراشة من حرشفيات الأجنحة تقرض النباتات عند سطح التربة أثناء تغذيتها عليها .

hornworm:

most of the larvae of lepidopterous Sphingidae having a sharp horn of the eighth abdominal segment.

chenille de sphynx *l.f.*:

larve des Lépidoptères sphingidés ayant une corne effilée sur le huitième segment de l'abdomen.

دُودة قَرْنية :

يرقات معظم فصيلة الهوليات ولها شوكة أو قرن على العقلة « الشدفة » البطنية الثامنة فى الناحية الظهرية

looper (measuring worm):

a caterpillar of the family Geometridae which moves by looping its body.

arpenteuse *n.f.*:

chenille de la famille des Géométridés qui se déplace en faisant effectuer une boucle à son corps.

دُودة قَيَّاسة ـ ذَارِعة :

يرقة من رتبة حرشفيات الأجنحة تتحرك بتقويس جسمها وكأنها تقيس الأرض .

cotton-leaf worm:

larva of a moth (Lepidoptera), a well known pest of cotton.

Alabama *n.f.*:

larve de Lépidoptère bien connue comme ravageur du coton.

دُودَة وَرق القُطن :

يرقة لفراشة من حرشفيات الأجنحة تتغذى بأوراق القطن .

latent period:

a certain lapse of time after which the first symptom of poisoning often appears; common among the stomach poisons.

période de latence *l.f.***:**

période plus ou moins longue pendant laquelle les symptômes d'un empoisonnement n'apparaissent pas et fréquente dans les empoisonnements par le tube digestif.

الكُمُون :

زمنية غالبا تظهر بعدها بداية أعراض
سمم وهى شائعة ضمن السموم المَعديّة

life cycle:

the complete succession of events in the life of an organism.

cycle de vie *l.m.***:**

succession complète des stades d'évolution d'un organisme vivant.

ة الحياة :

ل الأطوار المتتابعة لإكمال حياة الكائن
ي .

disease cycle:

the stages of development of the pathogen and the effect of the disease on the host.

cycle d'une maladie *l.m.***:**

ensemble des stades de développement d'un patnogene et effets de la maladie sur l'hôte.

ة المرض :

ل تطور الممرض وتأثيره على المضيف .

ذ

ذات الجسم :

جسم الحيوان فى الحلم والقراد ، ويقع خلف الجسم الفموى .

idiosome *n.m.* **:**

partie du corps des acariens et des tiques située en arrière du gnathosome

idiosoma:

the rest of the body of mites and ticks posterior to the gnathosoma.

ذَارِعة :

انظر : دودة قياسة .

arpenteuse *n.f.* **:**

looper, measuring worm:

ذانِبة ، (قرن شرجى) :

إحدى زائدتين فى نهاية البطن .

cercus *n.m.* **:**

l'un d'une paire d'appendices situés à l'extrémité de l'abdomen.

cercus:

one of a pair of appendages at the end of the abdomen.

الذُّباب الأبيض :

حشرات من رتبة متشابهات الأجنحة . البيض بيضاوى ذو حوامل قصيرة تلتصق بأوراق العائل ويفقس إلى حوريات متجولة ذات ست أرجل ، تتغذى ثم تنسلخ إلى حوريات عديمة الأرجل وبعد انسلاخين آخرين تخرج الحشرات الكاملة ذات الأجنحة ذكورا وإناثا تتغذى بامتصاص العصارة . ويغطى أجسامها وأجنحتها مسحوق أبيض ؛ بعض الأنواع تنقل أمراضا فيروسية . وتفرز الحوريات ندوة عسلية .

mouche blanche *l.f.* **:**

aleurode de la famille des Homoptères. Les oeufs ovales sont attachés aux feuilles de l'hôte par un court pédoncule. Ils éclosent sous la forme de larves rampantes à six pattes qui perdent leurs pattes après deux mues. Les deux sexes ont les ailes et le corps complètement recouverts d'une poudre blanche. Certains sont vecteurs de virus et les nymphes sécrètent un miellat.

white flies:

belong to the family Aleyrodidae, order Homoptera. Eggs are oval and attached to leaves of host by a short stalk, they hatch to flattened six-legged crawlers which after feeding moult and lose their legs, after two more moults adults emerge; both sexes are winged and both feed by sucking sap; they have a white appearance due to powdei which completely covers the wings and body. Some transmit virus diseases; nymphs discharge honey-dew.

ذُباب حَلَقِىّ :

مجموعة من الذباب التى تخرج من بيت

diptères cyclorrhaphes *l.m.p.* **:**

groupe de mouches qui sortent de leur

cyclorrhaphous diptera:

the group of flies which emerge from the

puparium through a circular opening at one end of the puparium. These flies belong to the more advanced families.

puparium par un trou circulaire découpé à son extrémité. Elles appartiennent à l'une des familles de diptères les plus avancées.

العذراء عن طريق فتحة حلقية فى أحد طرفيه. ويتبعها الفصائل الراقية من رتبة ذوات الجناحين.

fruit-fly, fruit-worm:

a kind of dipterous flies whose larvae attack fruits and some vegetables.

mouche des fruits *l.f.*, **ver des fruits** *l.m.*:

sorte de diptères dont les larves attaquent les fruits et certains légumes.

ذُبابة الفاكهة :

نوع من الذباب من ثنائيات الأجنحة تصيب يرقاته ثمار الفاكهة وثمار بعض الخضروات.

Mediterranean fruit-fly:

a well known pest of Citrus and other plant fruits.

mouche méditerranéenne des fruits *l.f.*:

ravageur bien connu du citronnier et d'autres arbres fruitiers.

دبابة فَاكهة البحر الأبيض المتوسط :

آفة مشهورة تصيب يرقاتها ثمار الحمضيات وغيرها من الفاكهة.

cotton whitefly:

a small white insect of the order Ptera: it feeds by sucking the cell sap and is responsible for the sticky exudates ascribed for cotton lint stickiness.

mouche blanche du coton *l.f.*, **Bémisia** *n.f.*:

petit insecte blanc de l'ordre des Homoptères se nourrissant en suçant la sève des cellules et responsable des exsudats puants responsables de la puanteur du lint de coton.

ذُبابة القُطن البيضاء :

حشرة من رتبة متشابهات الأجنحة بيضاء اللون، صغيرة، تتغذى بالعصارة النباتية. ولها إفرازات عسلية، وتعزى إليها مشكلة اللزوجة فى القطن

pea wilt:

a fungal disease causing yellowing and death of pea plants; induced by *Fusarium* spp.

fusariose du pois *l.f.*:

maladie fongique provoquant le jaunissement et la mort des pois, causée par *Fusarium spp.*

ذُبول البسلة / البازلاء :

مرض فطرى يصيب البسلة فتصفر أوراقها وتموت.

bacterial wilt:

drooping or death of plants as a result of a bacterial disease.

flétrissement bactérien *l.m.*:

flétrissement ou mort des plantes résultant d'une maladie bactérienne.

ذُبول بَكتيرىّ :

فقدان النبات لنضارته وموته نتيجة لإصابة بكتيرية.

Verticillium wilt:

a fungal disease characterized by discontinuous brown streaks in the wood of the infected plant, caused by *Verticillium* spp.

flétrissement du Verticillium *l.m.*:

maladie fongique caractérisée par des raies brunes discontinues dans le bois de la plante infectée, causée par *Verticillium spp.*

ذُبول دُوَّارِىّ :

مرض فطرى يسبب خطوطا بنية متقطعة على خشب النبات.

tomato wilt:

a fungal disease of tomato causing leaf yellowing and wilting; caused by *Tusorium* and *Verticillium* spp.

flétrissement de la tomate *l.m.*:

maladie fongique de la tomate provoquant le jaunissement et la fanaison de la plante, provoquée par *Verticillium spp.*

ذُبول الطماطم / البندورة :

مرض فطرى يصيب الطماطم فتصفر أوراقه ويذبل .

bacterial wilt of cucurbits:

bacterial vascular wound disease causing wilt of cucurbits induced by *Erwinia tracheiphila.*

flétrissement bactérien des Cucurbitacées *l.m.*:

maladie bactérienne vasculaire provoquant le flétrissement des Cucurbitacées. provoquée par *Erwinia tracheiphila.*

ذُبول القرعيات البكتيرىّ :

مرض بكتيرى يحدث فى النسيج الوعائى للقرعيات فيسبب له جروحا وذبولا للنبات .

blister beetles:

insects belonging to the family Meloidae, order Coleoptera; elongate beetles with soft elytra, width of prothorax is less than that of head.

méloés *n.m.p.*:

insectes de la famille des Méloïdés, ordre des Coléoptères à corps allongé et élytres mous; la largeur du prothorax est inférieure à celle de la tête.

ذُرَّاح نافِط ، خنَافِس حارِقة :

حشرات تتبع الفصيلة النافطية من رتبة مغمدات الأجنحة ، وهى خنافس مستطيلة وأغمدتها لينة مرنة ويقل فيها عرض الصدر الأمامى عن الرأس .

boom sprayer:

the arm of the sprayer which carries the nozzle or nozzles.

rampe d'un pulvérisateur *l.f.*:

bras d'un pulvérisateur qui porte la ou les buses.

ذِراع الرَّشاشة :

الذراع التى تحمل نافثة أو نافثات الرش .

brood:

offspring of approximately the same age arising from a single species of animal. Generally used with insects or birds.

nichée *n.f.*:

jeunes approximativement du même âge provenant d'une seule espèce animale utilisé généralement pour les oiseaux et les insectes.

ذُرِّيّة - نَسْل :

هى صغار الكائن الحى . ذات الأعمار المتساوية تقريبا وتنحدر من نوع واحد من الحيوان . ويستعمل الاصطلاح عموما فى الحشرات أو الطيور .

mentum:

the distal part of the labium, which bears the palpi.

mentum *n.m.*:

partie extrême du labium qui parte les palpes.

ذَقَن :

الجزء البعيد فى الشفة السفلى الذى يحمل اللوامس « الملامس » الشفوية .

drone:

the male bee.

faux-bourdon *n.m.*:

mâle de l'abeille.

ذَكَر النّحل :

الفرد الذكر فى النحل .

cauda:

the pointed end of the abdomen in aphids.

queue *n.f.* **:**

partie postérieure de l'abdomen chez les pucerons.

ب :

ناية الخلفية فى حشرة المن .

caudal:

pertaining to the tail or the posterior part of the body.

caudal *adj.* **:**

relatif à la queue ou à la partie postérieure de l'abdomen.

بى :

لق بالذيل أو بنهاية الجسم من الخلف .

Diptera:

order of flies. Adults have a single pair of membranous wings with moderate number of veins; hind wings are represented by a pair of slender knobbed balancing organs, the halteres. Few groups are completely apterous.

Diptères *n.m.p.* **:**

ordre d'insectes possédant une seule paire d'ailes membraneuses à nombre moyen de nervures. Les ailes arrière sont remplacées par une paire de balanciers. Un petit nombre de groupes sont complétement aptères.

ات الجَناحَيْن :

بة الذباب والبعوض . الحشرة الكاملة لها
ج واحد من الأجنحة الغشائية متوسطة
عريق والزوج الخلفى يمثله زائدتان طرفاهما
نفخان هما دبوسا التوازن ، وبعض الزمر
ون عديمة الأجنحة تماما .

toxin:

any of various unstable poisonous compounds produced by some micro-organisms and causing certain diseases; any of various similar poisons secreted by plants and animals.

toxine *n.f.* **:**

composé empoisonné plus ou moins stable produit par des microorganismes et provoquant certaines maladies; l'un des poisons variés sécrétés par les plantes et les animaux.

ان ـ سُمّ حَيَوِىّ :

من المواد السامة المتنوعة عديمة الثبات
تنتجها بعض الكائنات الدقيقة وتسبب
إضا معينة ، أى من المواد المشابهة
زها النبات والحيوان .

ر

carbon tetrachloride:

insecticidal fumigant for treatment of stored grain; empirical formula: $C\ Cl_4$.

tétrachlorure de carbone *l.m.***:**

insecticide fumigant employé pour le traitement des grains et de formule empirique $C\ Cl_4$.

رَابع كُلوريد الكُربون :

مبيد يستعمل فى تدخين الحبوب المخزونة .

chordotonal organ:

a sense organ, the cellular elements of which form an elongate structure, attached at both ends to the body wall.

organe chordotonal *l.m.***:**

organe sensoriel dont les éléments cellulaires forment une structure allongée attaché aux deux extrémités à la paroi du corps.

راجِس (عضو حَبْلِى توتُّرى) :

عضو حسى . تكوّن عناصره الخلوية تركيبا مستطيلا متصلا عند كلا طرفيه بجدار الجسم

deposit, dried:

amount of active ingredient deposited per unit area of plant surface.

dépôt sec *l.m.***:**

quantité de matière active d'un produit déposé par unité de surface de plante.

راسِب جَاف :

كمية المادة الفعالة الواقعة على وحدة المساحة من سطح لجسم .

spray deposit:

amount of spray deposited per unit area of plant surface.

dépôt pulvérisé *l.m.***:**

quantité de produit pulvérisé par unité de surface de plante.

راسِب الرَّش :

كمية سائل الرش التى تصل إلى أو تستقر على السطح المعامل عقب استخدام المبيد مباشرة .

head:

the anterior body region, which bears the eyes, antennae and mouth parts in insects.

tête *n.f.***:**

partie antérieure du corps des insectes qui porte les yeux, les antennes, la bouche et ses accessoires.

الرَّأْس :

الجزء الأمامى من الجسم الذى يحمل الأعين وقرنى الاستشعار وأجزاء الفم فى الحشرات .

cephalic:

on or attached to the head.

céphalique *adj.***:**

relatif ou attaché à la tête.

رَأْسِىّ :

على الرأس أو متصل بالرأس .

commissure:

a bridge connecting any two bodies or structures.

commissure *n.f.*:

pont permettant de relier deux corps ou deux structures.

رِبَاط ، مَقْرَن:

معبر يربط جسمين أو تركيبين .

order:

a subdivision of a class or subclass, containing a group of related families.

ordre *n.m.*:

subdivision d'une classe ou d'une sous-classe contenant un groupe de familles apparentées.

رُتْبَة :

جزء من طائفة أو طويئفة ، وتحتوى على مجموعة من الفصائل تجمعها قرابة .

Lepidoptera:

an insect order of economic importance with complete metamorphosis, body and wings are covered with scales which are often brilliant in colour.

Lépidoptères *n.m.p.*:

ordre d'insectes de grande importance économique à métamorphose complète, corps et ailes couverts d'écailles qui sont fréquemment de brillantes couleurs.

رتبة حَرْشَفِيات الأجنحة :

إحدى رتب الحشرات ذات الأهمية الاقتصادية ، كاملة التحول ، تغطى أجسامها وأجنحتها حراشف تتميز عادة بألوان زاهية .

Odonata:

an insect order, individuals are hemimetabolous, nymphs aquatic, chewing mouthparts, wings net veined and cannot be folded above abdomen; both mature and immature stages are predaceous.

Odonates *n.m.p.*:

ordre d'insectes hémimétaboles, à nymphes aquatiques et à pièces buccales masticateuses, ailes nervurées nettement qui ne peuvent pas être repliées au-dessus de l'abdomen. Les stades mature et immature sont prédateurs.

رُتْبَة الدُّعْسُوقيات « الرعّاشات » :

إحدى رتب الحشرات نصفيات التحول تعيش حورياتها فى الماء ، أجزاء الفم قارضة ، تعريق أجنحتها شبكى ولا تستطيع الحشرة طيها على البطن ، وأفرادها البالغة وغير البالغة مفترسة .

Orthoptera:

an insect order with simple metamorphosis and chewing mouthparts, hind legs elongate with femora enlarged for leaping, front wings leathery and hindwings membranous; comprises locusts, grasshoppers and crickets.

Orthoptères *n.m.p.*:

ordre d'insectes à simple métamorphose et pièces buccales mâcheuses, pattes arrière allongées avec fémur élargi pour le saut, ailes avant coriaces et ailes arrière membraneuses, comprenant les locustes, les sauterelles et les criquets.

رُتبة مُستقيمات الأجنحة :

إحدى رتب الحشرات ذات تحول بسيط ، وأجزاء فم قارضة ، الأرجل الخلفية طويلة ذات فخذ متضخم يساعدها على القفز والأجنحة الأمامية جلدية والخلفية غشائية وتحوى الجراد والنطاط والحفار « الجدجد » .

Hemiptera:

an insect order of economic importance,

Hémiptères *n.m.p.*:

ordre d'insectes d'une grande importance

رُتبة نِصفِيّات الجَناح ، « نصفية الأجنحة » :

إحدى رتب الحشرات ذات الأهمية

الاقتصادية ، أفرادها ذات تحول بسيط عادة وأجزاء الفم ثاقبة ماصة .

économique, à simple métamorphose et équipés de pièces buccales perceuses et suceuses pour aspirer la sève des végétaux.

with simple metamorphosis and piercing sucking mouthparts.

رِجل أَوَّلية :

تراكيب لحمية غير محلقة « غير مُشَدَّفة أو غير مقسمة » تشبه الرجل . موجودة على بطون بعض اليرقات مثل يرقات حرشفيات الأجنحة

fausses pattes *l.f.p.* **:**

structures en forme de pattes charnues non segmentées sur l'abdomen de certaines larves (Lépidoptères).

prolegs:

the fleshy, unsegmented leg-like structures on the abdomens of some larvae (e.g., lepidopterous larvae).

رِجل تناسلية :

زائدة بطنية فى الحلقة التناسلية .

gonopode *n.m.* **:**

procés ou semgent de l'appareil génital.

gonopod:

a genital leg, a process of the genital segment.

رِجل خُلابية ، رِجْل كُلاَّبِيَّة :

رجل تنتهى بتركيب متضخم يشبه الخُلابة ، كما فى الكثير من القشريات .

chélipède *n.f.* **:**

patte terminée par une structure en forme de pince chez de nombreux crustacés.

cheliped:

a leg terminating in an enlarged pincer-like structure, as in many crustaceans.

رِجل فَكِّيَّة سُفلية . رِجْل فَكِّيَّة :

أحد الأطراف فى القشريات ، ويقع خلف الفك السفلى مباشرة .

maxillipède *n.f.* **:**

appendice des Crustacés qui se trouve juste derrière la seconde maxille.

maxilliped:

an appendage in Crustacea which lies just behind the second maxilla.

رَحَلان كهربائى ـ هِجْرة كهربائية « إلكتروفورية » .

طريقة لفصل المواد الكيمياوية كهربائيا حسب شحنتها ، وذلك بوضعها فى حقل كهربائى .

électrophorèse *n.f.* **:**

méthode de séparation de substances chimiques utilisant la différence de mobilité de ces substances sous l'effet d'un champ électrique auxquelles elles sont soumises.

electrophoresis:

a method of separation of chemical substances according to their electrical charges by putting them in an electric field.

رِخْوِيَّات :

إحدى شعب المملكة الحيوانية ، وتشمل القواقع والبزاقات والمحار وغيرها .

Mollusques *n.m.p.* **:**

embranchement du règne animal comportant les escargots, limaces, coquillages et autres.

Mollusca:

a phylum of animals containing snails, slugs, clams and others.

rudimentary:

imperfectly developed.

rudimentaire *adj.*:

imparfaitement développé.

رَدِيم ، أثرى :

غير مكتمل التنامى .

drizzle:

very small, numerous, and uniformly dispersed water drops that may appear to float while following air currents. Unlike fog droplets, drizzle falls to the ground. It usually falls from low stratus clouds and is frequently accompanied by low visibility and fog. By convention, drizzle drops are taken to be less than 0.5 mm in diameter. Larger drops are considered raindrops.

crachin *n.m.*,
bruine *n.f.*:

très petites gouttes d'eau, uniformément dispersées qui semblent tomber alors qu'elles suivent les courants de l'air. Elles proviennent habituellement de stratus à faible altitude et sont fréquemment cause d'une mauvaise visibilité. Par convention, elles sont considérées comme d'un diamètre inférieur à 0,5 mm. Au dessus, elles sont considérées comme des gouttes de pluie.

رَذَاذ :

قطرات ماء مبعثرة باتساق ، كثيرة العدد ، صغيرة جدا ، تظهر منساقة باتجاه تيارات الهواء ، وعلى عكس قطيرات الضباب ، فالرذاذ يسقط على الأرض ، ويهطل عادة من غيوم طيفية ترافقه على الأغلب رؤية منخفضة وضباب . ولقطرات الرذاذ ، اتفاقا ، قطر يقل عن ٠,٥ مم ، فإذا زادت عن ذلك تعد من قطرات المطر .

cardo:

a basal part in the maxilla attached to the insect head, serves as a hinge for the movement of the remainder of the maxilla.

cardo *n.m.*:

partie basale de la maxille attachée à la tête de l'insecte et servant de charnière pour le mouvement de la maxille.

رَزَّة ، «كاردو» :

قطعة قاعدية فى الفك السفلى للحشرة تتصل بالرأس وتعمل مفصلاً يتحرك عليه باقى أجزاء الفك .

physiological race:

a group of micro-organisms which are morphologically similar but are differentiated only by their pathogenicity.

race physiologique *l.f.*:

groupe de microorganismes qui sont morphologiquement similaires mais qui sont différenciés uniquement du point de vue de leur pathogénicité.

رَسّ فِسيولوجى ، سلالة فسيولوجية :

كائنات دقيقة متشابهة المظهر ولكن يمكن التمييز بينها بناء على إمراضيتها .

tarsus:

that part of the leg beyond the tibia, consisting of one or more segments or subdivisions.

tarse *n.m.*:

partie de la patte postérieure au tibia et comportant un ou plusieurs segments.

رُسغ ، رُصغ :

الجزء من الرجل الذى يلى الساق ، ويتكون من عقلة «شُدْفة» واحدة أو أكثر .

low volume spray:

sprays that are applied, at 10-12 gallons per hectare, using special equipment, e.g., aircrafts.

pulvérisation à faible volume *l.f.*:

pulvérisation à raison de 10 à 12 gallons de produit à l'ha, utilisant un équipement spécial comme l'avion.

رَشّ بالحجم الصغير :

الرش باستخدام كميات قليلة من محاليل الرش ، حوالى ١٠ ــ ١٢ جالوناً للهكتار ، وتستخدم لذلك آلات خاصة منها الطائرات .

ultra low volume spray:

sprays that are applied at 1.25 gallon (5 litres) or less per hectare, or sprays applied as the undiluted formulation.

pulvérisation à volume ultra faible *l.f.*:

pulvérisation à 1,25 gallon ou moins à l'hectare ou pulvérisation appliquée comme formulation non diluée.

الرّشّ بالحجم المتناهى الصغر :

إجراء الرش بمعدل ١,٢٥ جالون (٥ لترات) للهكتار أو أقل أو باستعمال مستحضر المبيد بغير تخفيف .

delayed dormant spray:

an orchard spray applied during the period of swollen bud.

pulvérisation dormante à effet différé *l.f.*:

pulvérisation d'un verger effectuée pendant que les fleurs ne sont pas encore ouvertes.

رَشّ السُّبات الآجل :

عندما ترش أشجار الفاكهة ذات النواة الحجرية فى فترة انتفاخ البراعم .

curtain spraying:

spraying by hanging a spray in a form of curtain in front of flying locust; locusts pass through the wall of the pesticide particles.

pulvérisation en rideau *l.f.*:

pulvérisation massive effectuée sous forme d'un rideau devant un vol de criquets qui passent au travers de ce mur de particules insecticides.

رَشّ سِتارِىّ :

طريقة لرش المبيد ليكون فى شكل ستارة أمام الحشرات الطائرة عادة فى أسراب مثل الجراد ، ليدخل السرب فى الحاجز المعامل بجسيمات المبيد .

high volume spray:

in this method large volume of water is used for dilution of sprays depending on crop, the purpose is to have complete coverage of treated surfaces, spray droplets of large size.

pulvérisation à volume élevé *l.m.*:

méthode de pulvérisation utilisant un grand volume d'eau pour diluer la matière active en fonction du type de culture, afin d'assurer une couverture complète de la surface traitée avec des gouttes de grande taille.

رَشّ عالٍ . رش بالحجم الكبير :

فى هذه الطريقة تستعمل كمية كبيرة من الماء لتخفيف سوائل الرش ، وتختلف كميتها حسب نوع المحصول المعامل . والغرض منها عمل تغطية كاملة للسطوح المعاملة ، وحجم قطرات الرش عادة كبير نسبيا .

knapsack sprayer:

a sprayer carried by man used to spray small areas.

pulvérisateur à dos *l.m.*:

pulvérisateur porté par un homme pour traiter de petites surfaces.

رَشّاشة ظَهْر :

رشاشة تحمل على الظهر وتستخدم لرش المساحات الصغيرة .

hand sprayer:

hand atomizer, usually of small size, used for treatment of small plots.

pulvérisateur à main *l.m.*:

pulvérisateur portable, généralement de petite taille, utilisé pour le traitement de petites parcelles.

رَشّاشة يَدوية ـ مِرذَّة يَدوية :

مرذاذ يدوى ، عادة أصغر نوع من الرشاشات . وتستعمل فى المساحات الصغيرة

observation:

weather observation.

observation *n.f.*:

observation météorologique.

رَصْدَة :

ملاحظة جوية .

patella:

a segment between the femur and the tibia in arachnoids.

patelle *n.f*:

segment de la patte entre le fémur et le tibia notamment chez les arachnoïdes.

رَضَفَة

عقلة « شُدْفة » فى الرجل بين الفخذ والساق فى العنكبيات .

thunder:

the sound emitted by rapidly expanding gases along the channel of a lightning discharge.

grondement *n.m.*:

son émis par l'expansion rapide du volume des gaz le long du tuyau d'un pot d'échappement.

رَعْد :

الصوت الذى يرسله تمدد الغازات السريع على امتداد قناة تفريغ البرق .

stratocumulus:

a principal cloud type (cloud genus), predominantly stratiform, in the form of a gray and / or whitish layer or patch, which nearly always has dark parts and is non-fibrous.

stratocumulus *n.m.*:

grand type de nuage, de forme stratifiée prédominante, ayant la forme d'une couche ou d'une tache grise ou blanchâtre qui presque toujours comporte des parties plus sombres et n'est pas de structure fibreuse.

رُكام طبق ، رُكَام رهجى :

نمط رئيسى للغيوم (جنس) يسود فيه الشكل الطبق على صورة طبقة رمادية مبيضة أو بقع أو كليهما معا ، ولها فى الغالب أقسام مظلمة وهى غير ليفية .

altocumulus:

a principal cloud type (cloud genus), white and / or gray in colour, which occurs as a layer or patch with a waved aspect, the elements of which appear as laminae, rounded masses, rolls, etc.

altocumulus *n.m.*:

grand type de nuage, de couleur blanche ou grise, qui apparaît sous la forme de couches ou de taches avec un aspect plus ou moins ondé, et dont les éléments sont en forme de lames, rouleaux, masses arrondies, etc...

رُكام مُتوسط الارتفاع :

نمط رئيسى للغيوم (جنس) أبيض أو رمادى أو أبيض رمادى اللون ، يكون على شكل طبقة أو بقع مع منظر متموج ، تظهر عناصره على شكل صفائح أو كتل مدورة أو ملفوفة .. الخ .

cumulonimbus:

a principal cloud type (cloud genus), exceptionally dense and vertically developed, occurring either as isolated clouds or as a line or wall of clouds with separated upper portions., these clouds

cumulonimbus *n.m.*:

grand type de nuage exceptionnellement dense et développé verticalement apparaissant soit isolé soit sous la forme de lignes ou de front de nuages dont la partie supérieure est parfois détachée, re-

رُكام مُزْنِىّ ، مُزْن رُكَامى :

نمط رئيسى للغيوم (جنس) ، ذو كثافة استثنائية ، متنام أفقيا يرى على شكل سحب معزولة أو خط أو جدار من الغيوم مع أجزاء عالية منفصلة . وتظهر هذه

السحب على شكل جبال أو أبراج ضخمة .

ssemblant à des montagnes ou à des tours immenses.

appear as mountains or huge towers.

رمِّى إجْبارىّ :

كائن حى لا يمكنه أن يتنامى إلا على مواد عضوية ميتة أو مواد غير عضوية .

saprophyte obligé *l.m.* **:**

organisme qui ne peut se développer que sur de la matière organique morte ou sur de la matière minérale.

obligate saprophyte:

an organism that can develop only on dead organic matter and inorganic materials.

رمِّى الأَحْياء :

كائن يعيش على النسيج الميت فى المضيف الحى .

perthophyte *n.f.* **:**

organisme vivant sur les tissus morts de son hôte vivant.

perthophyte:

an organism living on dead tissues of living hosts.

رمِّى اختِيارىّ :

كائن يعيش عادة متطفلا ولكنه تحت ظروف معينة قد يعيش رميا .

saprophyte facultatif *l.m.* **:**

organisme normalement parasite mais qui peut vivre sur des matières organiques en décomposition dans certaines conditions.

facultative saprophyte:

an organism that is normally parasitic but may live saprophytically under certain conditions.

رَوْبَة :

محلول عالق ثخين القوام لجزئيات دقيقة جدا فى وسط سائل مثل ذرات السليكا فى الماء .

bouillie *n.f.* **:**

suspension épaisse d'une substance finement divisée dans un liquide (par exemple gel de silice dans l'eau).

slurry:

a thick suspension of finely divided substance in a liquid. e.g., silica gel in water.

رُوتينون :

مبيد من أصل نباتى ، توجد مادته السامة الرئيسية فى جذور بعض النباتات القرنية كنبات الدرس ، وهو متوسط السمية للثدييات وغير سام للنبات .

roténone *n.m.* **:**

insecticide botanique dont la plupart des constituants se trouvent dans les racines de certaines plantes comme *Derris elliptica*, modérément toxique à l'endroit des mammifères et non toxique pour les plantes.

rotenone:

a botanical insecticide; the main toxic constituent is found in the roots of certain leguminous plants, such as *Derris elliptica;* moderately toxic to mammals, nontoxic to plants.

رَوث . أَلِيف الرَّوْث :

الأحياء (عادة الفطريات) التى تنمو على روث الحيوانات .

coprophile *adj.* **:**

se dit d'un organisme se développant sur ou se nourrissant à partir des excréments.

coprophilous:

growing on dung.

ryania:

a botanical insecticide consisting of the ground stemwood of *Ryania speciosa;* active ingredient is the alkaloid ryanodine; slightly toxic to mammals.

ryania *n.m.***:**

insecticide botanique extraite de ia tige ligneuse de *Ryania speciosa* dont le principe actif est l'alcaloïde ryanodine et qui est légèrement toxique pour les mammifères.

رِيَانِيَة :

مبيد من أصل نباتى يتكون من مسحوق الساق الخشبية لنبات الريانية البهية ، والمادة الفعالة به هى الريانودين ، قليل السمية للثدييات .

anabatic wind:

an upslope wind; usually applied only when the wind is blowing up a hill or mountain as the result of local surface heating, and apart from the effects of the larger-scale circulation; the opposite of katabatic wind. The most common type is the valley wind.

vent anabatique *l.m.***:**

vent remontant les pentes d'une montagne par exemple à la suite du réchauffement local d'une zone de vallée et relevant de la circulation atmosphérique à grande échelle. Contraire du vent catabatique et dont le type le plus commun est le vent remontant les vallées.

رِيح مَكْظومة ، رياح صاعدة :

ريح المنحدر ، يطبق هذا التعبير فقط عندما تهب الريح على هضبة أو جبل نتيجة تسخين سطحى موضعى ، وتنعزل على تأثيرات الدوران الواسع المدى ، على عكس الريح الطليقة . والنمط الأكثر شيوعا هو ريح الوادى « نسيم الوادى »

gale:

an unusually strong wind of 28 to 47 knots.

grand vent *l.m.***:**

vent anormalement fort de 28 à 47 noeuds.

رِيح هَوْجاء ، نوء :

ريح قوية غير عادية تتراوح سرعتها بين ٢٨ و ٤٧ عقدة .

Rickettsia:

an obligate intercellular parasite of arthropods. Somewhat intermediate between bacteria and viruses, many are pathogenic of man and other vertebrates.

Rickettsia *n.f.p.***:**

parasite obligatoire intercellulaire des arthropodes, pratiquement intermédiaire entre les bactéries et les virus, dont beaucoup sont pathogènes pour l'homme et les autres vertébrés.

ريكتسية :

طفيلى حتمى يعيش داخل الخلايا فى مفصليات الأرجل ، وتقع بين البكتريا والفيروسات ، وهى ممرضة للإنسان وبعض الفقاريات .

lung-book:

a respiratory cavity containing a series of leaflike folds in spiders.

poumon lamellaire *l.m.***:**

cavité respiratoire ou poumon dans lequel la paroi du corps, tres amincie, forme de nombreuses lamelles ou s'opèrent les échanges gazeux.

رِئة كِتابية :

تجويف تنفسى يحتوى على سلسلة من الثنيات الورقية الشكل فى العناكب .

stolon:

in fungi: a hypha of some fungi that grows horizontally along the surface of the

stolon *n.m.***:**

chez les champignons, hyphe qui pousse horizontalement parallèlement à la surface

رئد ــ ساق مدّادة :

فى الفطريات : خَوْط فطرى لبعض

المطريات ينمو على سطح المادة التى يعيش عليها. فى النباتات الراقية : فرع يخرج من قاعدة الساق ويمتد تحت سطح التربة مباشرة أو فوقها مباشرة . وتخرج منه عند العقد جذور من أسفل ، وفروع هوائية إلى أعلى .

du substrat. Chez les végétaux supérieurs, pousse s'étendant à partir du pied et portant des pieds nouveaux qui permettent de multiplier la plante.

substrate.
In higher plants : a branch sprouting at base of a stem, extending in the near soil or towards the surface, giving at the nodes roots downwards and aerial branches above.

ز

زاحِف :

الطور المرحلى الأول النشيط للحشرة القشرية .

rampant *adj.* **:**

se dit du premier stade des cochenilles.

crawler:

the active first instar of a scale insect.

زَاوية السمت :

طول قوس الأفق (بالدرجات) الذى يؤخذ بين نقطة ما واتجاه مرجعى متفق عليه ، عادة الشمال الحقيق ، ويقاس باتجاه عقارب الساعة بدءا من الاتجاه المرجعى .

azimut *n.m.* **:**

ouverture en degrés de l'arc de l'horizon, compris entre la direction d'un point et une direction de référence, généralement le Nord, mesurée dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de la direction de référence.

azimuth:

the length of the arc of the horizon (in degrees) intercepted between a given point and an adopted reference direction, usually true north, and measured clockwise from the reference direction.

زَائدة إبَرِيَّة :

زائدة فى شكل الإبرة .

stylet *n.m.* **:**

structure en forme d'aiguille.

stylet:

a needle-like structure.

زَائدة قَلَمِيَّة :

زائدة أنبوبية نحيلة تشبه القلم فى نهاية البطن فى بعض الحشرات .

style *n.m.* **:**

structure en forme de tube étroit située à l'extrémité de l'abdomen de certains insectes.

style, stylus:

a slender tubular process at the end of the abdomen in certain insects;.

زَائدة مِرْوحِيَّة :

فص مروحى شفاف فى نهاية اللسان فى النحل .

flabellum *n.m.* **:**

structure en feuille : lobe transparent situé à l'extrémité de la glossa chez les abeilles.

flabellum:

a leafed structure; the transparent lobe at the end of the glossa in beas.

زَائلات الأجنحة :

إحدى رتب الحشرات المجنحة . أفرادها مختلفة الحجم صغيرة وكبيرة ذات تحول

Ephéméroptères *n.m.p.* **:**

ordre d'insectes ptérigotes à membres étroits ou larges, corps mou et à métamor-

ephemeroptera (mayflies):

pterygote insect order. Members small to large, soft bodies, with gradual

metamorphosis; wings net-veined, the hind is small and completely atrophied in some genera.

phose progressive; à ailes nettement nervurées, et dont la paire arrière est petite ou complètement atrophiée chez certains genres.

تدريجي . أجنحتها ذات تعريق شبكي . الخلفي أصغر حجما وقد يكون مضمحلا تماما فى بعض الأجناس

hyaline:

colourless, transparent.

hyalin *adj.*:

sans couleur, transparent.

زُجاجيّ :

لا لون له ، شفاف كالزجاج .

injector:

injecteur *n.m.*:

زَرّاقة :

انظر : محقنة .

meristem tip culture:

a method of propagating the shoot tip to obtain a virus-free plant.

culture de méristème terminal *l.f.*:

méthode de propagation utilisant du méristème de pousse terminale pour obtenir une plante sans virus.

زَرْع قمة النبات :

طريقة لاستنبات قمة النبات للحصول على نبات خال من الإصابة الفيروسية .

hymenium:

spore-bearing sporophore in the mushrooms.

hyménium *n.m.*:

sporophore des Basidiomycètes et Ascomycètes.

زِفافية . الطبقة الخصبية :

غشاء يحمل الأبواغ فى عيش الغراب .

ascus:

a membranous sac containing ascospores.

asque *n.m.*:

sac membraneux contenant les ascospores.

زِقّ :

كيس غشائى تنشأ فيه أبواغ الفطور الزقية .

bitunicate ascus:

an ascus with two wall layers, in which the inner elastic wall expands greatly beyond the outer wall for spore liberation.

asque bituniqué *l.m.*:

asque à deux parois cellulaires, la paroi interne élastique se développant largement derrière la paroi externe pour la libération des spores.

زِقّ ثُنائى الغِلالة :

زق ذو طبقتين جداريتين ، يمتد جداره الداخلي المرن إلى الخارج ليطلق الأبواغ .

ascostroma:

a stromatic ascocarp bearing asci in locules within the stroma.

ascostrome *n.m.*:

ascocarpe stromatique portant des asques dans des logettes à l'intérieur du stroma.

زِقّ سَدَوِىّ :

ثمرة زقية ذات سدى تحمل الزقاق فى مساكن داخل الأسداء .

Ascomycetes:

a class of fungi that produce their spores in a sac-like structure.

Ascomycètes *n.m.p.*:

classe de champignons qui produisent leurs spores dans une structure en forme de sac.

زقيات :

طائفة الفطور الزقية التى تتكون أبواغها فى عضو يشبه الكيس .

tornado:

(sometimes called *cyclone*, *twister*): a violently rotating column of air, pendant from a cumulonimbus cloud, and nearly always observable as a "funnel cloud" or tuba. On a local scale, it is the most destructive of all atmospheric phenomena.

tornade *n.f.*:

appelée parfois à tort cyclone, colonne d'air en rotation très rapide rattachée à un cumulonimbus et presque toujours visible sous la forme d'un " nuage entonnoir " ou d'une trombe; à l'échelle locale c'est le plus destructeur des phénomènes atmosphériques.

زَوْبَعَة :

عمود دوار عنيف من الهواء يتدلى من غيم ركامى مزنى وغالبا ما يلاحظ على شكل قمع غيمى أو أنبوب . وهو على المدى المحلى من أكثر الظواهر الجوية تدميرا .

mineral oils:

liquids composed of mixture of hydrocarbon oils used when meeting certain specifications as physical poisons. They block the spiracles of insects, commonly used against scale insects.

huiles minérales *l.f.p.*:

liquides composés d'un mélange d'hydrocarbures utilisés, lorsqu'ils ont certaines spécifications, comme poisons physiques qui bloquent les spiracles des insects. Employés communément contre les cochenilles.

زيوت مَعدنية :

سوائل تتكون من خليط من الزيوت الهيدروكربونية . ويستخدم بعضها بمواصفات معينة سمومًا فيزيائية حيث تقوم بإغلاق الثغور التنفسية للحشرات ، وهى شائعة الاستعمال لمكافحة الحشرات القشرية .

gonapophysis:

the appendages surrounding the gonopore in female insects.

gonapophyse *n.f.*:

appendices surm[illegible] les insec[illegible]

زَوائد مَنْسَلِيَّة

الزوائد المحيطة بالفتحة التناسلة فى [illegible] الحشرات .

س

sabadilla:

a botanical insecticide made from the ground seeds of a lily, *Schoenocaulon officinale;* relatively non-toxic to warmblooded animals.

sabadille *n.f.*:

insecticide botanique fabriqué à base des graines d'un lis Schoenocaulon officinale; relativement peu toxique pour les animaux à sang chaud.

سَابادِلَّة :

مبيد من أصل نباتي يصنع من مسحوق بذور نوع من الزنبق غير سام نسبيا لذوات الدم الحار من الحيوان .

satellite:

in plant virology, some viruses have smaller helper virus associated with them called satellite viruses.

satellite *n.m.*:

en virologie des plantes, virus auxiliaire associé à un autre.

ساتِل ، تابع :

فى علم الفيروسات هنالك بعض فيروسات النبات يلازمها فيروسات أصغر منها ، ولا تحدث العدوى إلا بوجود هذه الفيروسات الصغيرة .

abrasive:

a substance capable of causing superficial injury to skin of insects as a result of rubbing or friction, if present in sprays it causes pumps erosion.

abrasif *n.m.*:

substance capable de causer des dommages superficiels à la peau des insectes par frottement et usure. Dans les pulvérisateurs, provoque l'usure des pompes.

ساحِجَة :

مادة تسبب تسلخ جسم الحشرات عند الاحتكاك بها ، كذلك إذا وجدت فى سوائل الرش تسبب تآكل المضخات .

littoral:

organisms living on the sea shore or close to it.

littoral *adj.*:

se dit d'un organisme vivant au bord de la mer ou limité à cette zone.

سَاحِلِية :

الأحياء التى تعيش على الشاطئ أو بالقرب منه .

benzene hexachloride (B.H.C.):

a pesticide; belongs to the chlorinated organic compounds.

hexachlorure de benzène *l.m.*:

pesticide de la famille des Composés organochlorés.

سادس كلوريد البنزول :

أحد مبيدات الآفات من مجموعة المبيدات المكلورة العضوية .

tibia:

tibia *n.m.*:

سَاق :

انظر : ظنبوب .

potato black leg:

a bacterial disease of potato characterized by blackened stem, yellow leaves and upright growth, induced by *Erwinia atroseptica.*

pourriture noire de la pomme de terre *l.f.*:

maladie bactérienne de la pomme de terre caractérisée par un noircissement des tiges, le jaunissement des feuilles et une tuméfaction du sommet, provoqué par *Erwinia atroseptica.*

السّاق السّوْداء فى البطاطس / البطاطا :

مرض بكتيرى يصيب البطاطس فيسبب سواداً فى الساق واصفراراً فى الأوراق .

acridotoxic:

a material toxic to locusts and grasshoppers.

acridotoxique *adj.*:

se dit d'une substance toxique pour les criquets et sauterelles.

سَام للجَراديات :

مادة سامة للجراد والجندب « النطاط » .

phytotoxic:

toxic to plants.

phytotoxique *adj.*:

toxique pour les plantes.

سَامّ للنبات :

يسبب تسمماً للنبات .

aestivation:

estivation *n.f.*:

سُبات صَيْفىّ ، بيات صيفى :

انظر : تصييف .

indusium:

a shirt-like structure hanging from the receptacle of the expanded fruiting body in some fungi.

indusium *n.m.*:

structure en forme de "chemise" pendant du réceptacle du corps de fructification déployé de certains champignons.

سِتْر ، « غطاء بَثْرِىّ » :

تركيب يشبه القميص يتدلى من تحت الجسم الثرى المنبسط فى بعض الفطريات .

stratus:

a principal cloud type (cloud genus) in the form of a gray layer with a rather uniform base. Stratus does not usually produce precipitation, but when it does occur it is in the form of minute particles, such as drizzle, ice crystals, or snow grains. Stratus often occurs in the form of ragged patches, or cloud fragments (stratus fractus), in which case rapid transformation is a common characteristic.

stratus *n.m.*:

grand type de nuage ayant la forme d'une couche grise à base uniforme, ne donnant généralement pas de précipitation mais de petites particules d'eau comme le crachin, des cristaux de glace ou grains de neige. Apparaît souvent sous la forme de lambeaux ou de fragments de nuages à transformation rapide.

سَحاب طبقىّ ، رَهَج :

نمط رئيسى للغيوم (جنس) على شكل طبقة رمادية ذات قاعدة متسقة غالبا ، ولا ينتج السحاب الطبقى عادة سقيطا إلا أنه عند حدوث ذلك فيكون على شكل قسيمات « جسيمات » دقيقة كالبَرَد أو البلورات الجليدية أو حبات الثلج . وغالبا ما يكون السحاب الطبقى على شكل بقع ممزقة أو قَزَعات (طبقى متفرق) وفى هذه الحالة فإن التحول السريع هو الميزة المألوفة .

Hexapoda (= Insecta):

class Insecta, a group of the Arthropoda characterized by having six legs, one or two pairs of wings.

Hexapodes *n.m.p.*:

classe d'insectes du groupe des Arthropodes caractérisé par six pattes et une ou deux paires d'ailes.

سُداسيات الأرجل ، « الحشرات » :

طائفة الحشرات من المفصليات لها ثلاثة أزواج من الأرجل دائما ، ولها زوجان من الأجنحة عادة وهى تتنفس بقصبات هوائية .

stroma (stromata):

a mass of vegetative hyphae with or without, tissue of the host or substrata; sometimes sclerotium-like in form, in or on which spores are produced.

stroma *n.m.*:

masse de hyphe végétatif avec ou sans tissus de l'hôte ou substrats, parfois de forme sclérotinée, dans laquelle ou sur laquelle sont produites les spores.

سَدى (ج : أسداء) :

كتلة من الخيطان الإعاشية قد يكون معها أنسجة من المضيف تتكون عليها أو بداخلها الأبواغ ، وقد تأخذ شكل الصلابة أحيانا..

vulval flap:

cuticular membranes sited at both ends of the vulva in some nematodes.

clap vulvaire *l.m.*:

membrane cuticulaire situé aux deux extrémités de la vulve chez certains nématodes.

سديلة الفَرْج :

أغشية جُلَيْدية فى نهايتى الفرج فى بعض المسودات « الخيطيات » .

haze:

fine dust or salt particles dispersed through a portion of the atmosphere; a type of lithometeor. The particles are so small that they cannot be felt or individually seen with the naked eye, but they diminish horizontal visibility.

brume sèche *l.f.*:

fines particules de sel ou de poussière dispersée dans l'atmosphère, si fines qu'on ne peut les voir à l'oeil nu individuellement mais contribuant à réduire la visibilité horizontale.

سَدِيم ، « رَهَج » :

غبار ناعم أو قسيمات ملح مبعثرة فى قسم من الجو ، نمط من ظاهرة تغير الجو . والقسيمات من الصغر بحيث لا يحس بها ولا ترى بالعين المجردة ولكنها تقلل الرؤية الأفقية .

caterpillar:

the worm-like, often coloured larva of a butterfly or moth, the stage before the pupa.

chenille *n.f.*:

larve en forme de ver souvent colorée d'un papillon ou d'une teigne; stade précédant la pupe.

سُرْفة ، يُسْروع :

يرقة الحشرات حرشفية الأجنحة بعد خروجها من البيضة إلى أن تتحول إلى خادرة (عذراء) .

excipulum:

the fleshy part of the apothecium which supports the hypothecium and the hymenium.

excipule *n.m.*:

partie charnue de l'apothécium qui porte l'hypothécium et l'hyménium.

سَرِير :

الجزء اللحمى من وعاء الزق « الكأس البوغية » ، والذى يرتكز عليه الغلاف التحتى والزفافية « الطبقة الخصيبة » .

ectal excipulum:

the outer layer of the apothecium.

excipule ectal ***l.m.*****:**

couche extérieure de l'apothécium.

ير خارجيّ :

لبقة الخارجية فى وعاء الزقاق « الكأس
رغية » .

insolation:

in general, solar radiation received at the earth's surface.

insolation ***n.f.*****:**

en général, rayonnements solaires reçus à la surface de la terre.

لوع ، إشعاع شمسى :

شعاع الشمسى الذى يستقبله سطح
رض .

facet:

the external surface of an individual unit (ommatidium) of the compound eye.

facette ***n.f.*****:**

surface externe d'une unité individuelle (ommatidie) d'un oeil composé.

ليح بَصَرِىّ :

سطح الخارجي لوحدة الإبصار فى العين
كبة .

fern-leaf:

a rival disease causing narrowing and malformation of infected leaves.

feuille de fougère ***l.f.*****:**

maladie virale provoquant le rétrécissement et la malformation des feuilles infectées.

فة سَرْخَس :

ض فيروسى يسبب ضعفا وتشوها فى
راق النبات المصابة .

copulation:

mating of males and females to transfer sperms.

copulation ***n.f.*****:**

union des mâles et des femelles pour le transfert de la semence.

اد :

صال الذكر بالأنثى لنقل الحيوانات
رية .

tipburn:

disease symptoms on the potato leaf margins induced by heat and dry weather.

brûlure du sommet ***l.f.*****:**

symptôme par la bordure des feuilles de patate, provoqué par la chaleur et la sécheresse.

ع الأطراف :

راض مرض يصيب أطراف أوراق
طاطس / البطاطا يسببه الجفاف وارتفاع
رارة .

hypognathus:

with the head vertical and the mouth parts directed downward as in the cockroach.

hypognathus ***n.m.*****:**

se dit d'un insecte à tête verticale et à pièces buccales dirigées vers l'avant comme chez le cafard.

لية الفمّ :

ها يكون الرأس عموديا على الجسم
جزاء الفم متجهة إلى أسفل ، كما فى
رصور .

epipharynx:

a mouth part structure attached to the inner surface of the labrum or clypeus.

épipharynx *n.m.* **:**

structure d'une partie de la bouche attachée à la surface interne du labrum ou du clypéus.

سَقْف الحَلْق ، « فوق البلعوم » :

تركيب من أجزاء الفم يتصل بالسطح الداخلى للشفة العليا أو الدرقة .

precipitation:

any or all of the forms of water particles, whether liquid or solid, that fall from the atmosphere and reach the ground. Precipitation includes drizzle, rain, snow, snow pellets, snow grains, ice crystals, ice pellets, and hail.

précipitation *n.f.* **:**

l'une des formes des particules d'eau qui liquides ou solides tombent de l'atmosphère et atteignent le sol, parmi lesquelles la brume, la pluie, la neige, les cristaux et grains de neige, cristaux de glace, grêlons, etc....

سَقِيط :

أى شكل من أشكال قسيمات الماء أو أشكاله جميعا ، سواء أكانت سائلة أم صلبة ، تسقط من الجو وتصل إلى الأرض . ويضم السقيط الرذاذ والمطر والثلج وندف الثلج وحبات الثلج وبلورات الجليد وندف الجليد والبَرَد .

quiescence:

period during which visible activity and many physiological processes are suspended.

quiescence *n.f.* **:**

période pendant laquelle les activités visibles de l'organisme et la plupart des processus physiologiques sont arrêtés.

سُكُون ـ هُمُود :

فترة يتوقف فيها النشاط الظاهرى والكثير من العمليات الفسيولوجية .

exuvium:

the cast skin of body wall, particularly of larvae and nymphs of insects.

exuvie *n.f.* **:**

dépouille après mue de la paroi du corps particulièrement des larves et nymphes d'insectes.

سُلاخَة :

غطاء الجلد الخارجى المنسلخ من بعض الحيوانات وبخاصة يرقات وعذارى الحشرات .

corbicula:

a concave, smooth space, edged by a fringe of hairs arising from the margins of the posterior tibia in bees forming the pollen basket

corbicule *n.f.* **:**

petit espace concave et moelleux garni d'une frange de poils située sur le bord du tibia postérieur des abeilles et formant les corbeilles réceptrices du pollen.

سَلّة حُبوب الطَّلْع ، « سلة حبوب اللقاح » :

مساحة مقعرة ملساء على السطح الخارجى لساق الرجل الخلفية فى النحله محفوفة من الجانبين بشعر طويل مقوس ، وتستخدم سلة لحبوب الطلع « حبوب اللقاح » .

behaviour:

the way in which individuals conduct themselves.

comportement *n.m.* **:**

façon dont les individus agissent et réagissent d'eux-mêmes.

سُلوك :

الطريقة التى يتصرف بها الأفراد .

corrosive poison:

a type of poison that contains a strong acid or base which severely burns the skin, mouth or stomach.

poison corrosif *l.m.*:

type de poison contenant une base ou un acide fort susceptible de provoquer des brûlures de la peau, de la bouche ou de l'estomac.

م أكّال :

د أنواع السموم المحتوى على حامض أو
عدة والذى يؤدى إلى حروق خطيرة
جلد أو الفم أو المعدة .

respiratory poison:

compounds that affect the tracheae, respiration, and cellular respiration, such as HCN and SO_2 .

poison respiratoire *l.m.*:

composés affectant la trachée, l'appareil respiratoire, la respiration cellulaire, tels que HCN et SO_2.

م تنفسىّ :

كبات تؤثر على القصبات الهوائية وعلى
لية التنفس وتنفس الخلايا مثل غاز
مض السيانيدريك « الهيدروسيانيك »
نى أكسيد الكبريت .

toxin:

toxine *n.f.*:

حيَوىّ ، « تُكْسِين » :

ظر : ذيفان .

physical poison:

a compound that interferes with the physical characteristics of pests such as blocking their spiracles (as oils) and abrasion of cuticular layers (as silica).

poison physique *l.m.*:

composé qui agit avec les caractéristiques physiques des ravageurs par exemple par blocage de leurs spiracles (huiles) ou abrasion de leurs couches cuticulaires (silice), etc...

م فيزيائى :

ب ذو تأثير على الخواص الفيزيائية
فات ، كأن يسد ثغورها التنفسية (مثل
بوت) أو يؤثر على طبقات الجليدة
كشط أو الجرح (مثل السليكا) .

stomach poison:

a pesticide that enters the body of pest through the mouth to reach the stomach (midgut), its site of action affecting the protoplasm. e.g. copper compounds, zinc compounds and arsenicals.

poison stomacal *l.m.*:

pesticide pénétrant dans le corps d'un ravageur par la bouche pour atteindre l'estomac (tube digestif, site de son action et affectant le protoplasme: composés à base de cuivre, de zinc, d'arsenic.

معِدِىّ :

يدخل جسم الآفة عن طريق الفم
ل إلى المعدة (المعى الوسطى) حيث
على الجبلة « البروتوبلازم » ، مثل
بات النحاس والزنك والزرنيخ .

phytotoxin:

a toxin toxic to plants

phytotoxine *n.f.*:

toxine toxique pour les plantes.

نباتى ، فيتوتوكسين :

م الذى يسمم النبات .

zenith:

that point, on any given observer's celestial sphere, that lies directly above him; the

zénith *n.m.*:

point qui pour un observateur de la sphère céleste est situé juste à sa verticale; point

ت :

النقطة التى تقع فوق أى مراقب للسماء
شرة ؛ النقطة التى ترتفع ٩٠° عن أى

point which is elevated 90° from all points on a given observer's astronomical horizon.

qui se trouve à 90° au-dessus de l'horizon astronomique pour un observateur donné.

من النقاط بالنسبة لأى مراقب للأفق الفلكى .

mazaedium:

a fruiting body in which the spores, freed from the asci, form a powdery mass.

mazaedium *n.m.*:

corps de fructification dans lequel les spores libérées des asques forment une masse poudreuse.

سِمْحاق ، « سحابة رقيقة » :

جسم ثمرى فى الفطريات الزقية ، تنطلق منه الأبواغ الزقية على هيئة كتلة ذرورية تشبه الغيوم السمحاقية .

cirrostratus:

a principal cloud type (cloud genus), appearing as a whitish veil, usually fibrous but sometimes smooth, which may totally cover the sky, and which often produces halo phenomena, either partial or complete. Sometimes a banded aspect may appear, but the intervals between the bands are filled with thinner cloud veil.

cirrostratus *n.m.*:

grand type de nuage ayant l'apparence d'un voile blanchâtre, généralement fibreux mais parfois cotonneux, qui peut couvrir la totalité du ciel et produit des phénomènes de halos partiels ou totaux. Parfois sous formes de bandes dont les intervalles sont remplis de voile nuageux plus fin.

سِمْحاق طبقىّ . قَزَع رَهَجى :

نمط رئيسى للغيوم (جنس) ، يظهر فى شكل نقاب مبيض ، ليفى عادة ، أملس أحيانا يغطى السماء تغطية كاملة ويسبب غالبا ظاهرة الهالة جزئيا أو كليا . ويظهر أحيانا على شكل عصبات « شُرُط » إلا أن المسافة بينها تكون مملوءة بنقاب غيمى رقيق

simoom, simoon

a strong, dry, dust-laden desert wind which blows in the Sahara, Palestine, Syria and the desert of Arabia. Its temperature may exceed 130° F and the humidity may fall below 10 per cent.

simoun *n.m.*:

vent fort, sec et chargé de sable du désert qui souffle au Sahara, en Syrie, Palestine et dans le désert d'Arabie. Sa température peut dépasser 130° F et son degré d'humidité peut tomber à 10%.

السَّمُوم :

ريح صحراوية مشحونة بالغبار ، جافة ، قوية ، تهب من الصحراء الغربية وفلسطين وسورية وصحراء الجزيرة العربية ، وتزيد درجة حرارتها عن ١٣٠° ف (٧٢° م) وتقل رطوبتها عن ١٠٪ .

mycotoxins:

toxic substances produced by several fungi in infected seeds, feeds, or foods and capable of causing illnesses of varying severity and death to animals and humans.

mycotoxines *n.f.p.*:

substances fabriquées par plusieurs champignons infestant les semences, les aliments, la nourriture et capable de causer des maladies, des accidents graves et la mort de l'homme et des animaux.

سُموم فُطرية ، « تُكْسِينات فُطرية » :

مواد سامة تنتجها عديد من الفطريات فى البذور أو الأغذية المصابة ، وهى تسبب أمراضا تختلف فى شدتها وقد تكون مميتة للإنسان والحيوان .

homonym:

one of two or more identical but independently proposed names for the

homonymes *n.m.p.*:

deux ou plusieurs taxons différents pour lesquels le même nom a été proposé.

سَمِىّ :

واحد من اسمين أو أكثر من الأسماء المتماثلة اقترحت مستقلة بعضها عن بعض لنفس

same or different taxa.

سنف أو لمصنف آخر .

dermal toxicity:

toxicity of a material as tested on the skin.

toxicité dermique *l.f.*:

toxicité d'une substance testée sur la peau.

ية جِلديّة :

جة سمية إحدى المواد عند اختبارها على
لد .

Ustilaginales:

the smut fungi.

Ustilaginacées *n.f.p.*:

champignons du charbon.

اديّات :

ور التفحم .

cirrus

a principal cloud type (cloud genus) composed of detached cirriform elements in the form of white, delicate filaments, of white (or mostly white) patches, or of narrow bands.

cirrus *n.m.*:

grand type de nuage composé d'éléments détachés en forme de filaments blancs, délicats, étirés et de fragments blancs ou principalement blancs et de bandes étroites.

حاق ، قَزَع :

رئيسى للغيوم(جنس) يتألف عن عدة
صر سمحاقية الشكل متفرقة على شكل
ف رقيقة بيضاء أو بقع بيضاء (أو غالبا
ماء) أو عصبات « شُرُط » ضيقة .

curculionid:

member of the family Curculionidae, order Coleoptera.

curculionide *n.m.*:

insecte de la famille des Curculionidés, ordre des Coléoptères.

بسة :

شرة من مغمدات الأجنحة تتبع الفصيلة
وسية .

alfalfa weevil:

a beetle with snout, it attacks alfalfa leaves.

charancon de la luzerne *l.m.*:

coléoptère à rostre qui s'attaque aux feuilles de luzerne.

يسة البرسيم :

ع من الخنافس ذات خطْم طويل تتغذى
راق البرسيم .

bean weevil:

an insect of the order Coleoptera, with long snout which is a pest of broad bean;attacks the seed.

charançon des fèves *l.m.*:

insecte de l'ordre des Coléoptères, avec un long rostre, ravageur des fèves dont il attaque les graines.

يسة الفُول :

شرة من رتبة مغمدات الأجنحة ذات
ار طويل ، وتكون آفة على الفول
سرى إذ تهاجم البذرة .

granary weevil:

a weevil that attacks grains in stores.

charançon des grains *l.m.*:

charançon qui s'attaque aux céréales stockées.

يسة مَخازن الحُبوب :

شرة تغزو الحب أو الدقيق بالمخازن .

flagellate:

a bacterium or zoospore with flagella.

flagellé *n.m.* **:**

bactérie ou zoospore munie d'un ou plusieurs flagelles.

سَوْطيّ :

بكتريا أو بوغ حَرِك له زائدة سوطية .

stipe:

a fungal stalk.

stipe *n.m.* **:**

tige d'un champignon.

سُوَيق :

ساق الفطر.

stipes:

the second segment of maxilla, which bears the palpus, the galea, and the lacinia.

stipe *n.m.* **:**

second segment de la maxille qui porte le palpe, la galéa et la lacinie.

سُوَيقَة :

الشُدْفَة الثانية للفك السفلى ، والتى تحمل الملامس والخوذة والمشرشرة « الشريحة » .

hydrogen cyanide:

a gas used in fumigation of insects, easily absorbed by treated products.

cyanure *n.m.* **:**

gaz utilisé comme fumigant contre les insectes; facilement absorbé par les produits traités.

سيانيد الهيدروجين :

غاز سام يستعمل فى تدخين الحشرات ، وهو سهل الامتصاص فى المواد المعاملة .

runoff:

the water, derived from precipitation, that ultimately reaches stream channels.

ruissellement *n.m.* **:**

eau des précipitations qui atteint finalement le lit des cours d'eau.

سَيَلان :

الماء الناشئ عن السقيط الذى يصل فى النهاية إلى مجارى الأقنية .



شافّ :

منفذ للضوء وليس بالضرورة شفافا ، شبه شفاف .

translucide *adj.* **:**

semitransparent; permettant le passage de la lumière, non de la vision.

translucent :

semitransparent; admitting the passage of light but not of vision.

شاكِلَة ، تشكيل . (هيئة) :

تعبير يستعمل للدلالة على الوضع النسبي للعناصر فى المركب .

configuration *n.f.* **:**

arrangement relatif des différentes parties ou éléments d'un ensemble; ex : configuration chimique d'un composé.

configuration :

a term which defines the relative arrangement of the parts or elements of some thing i.e. chemical configuration of a compound.

شِبهِ مائيّ :

يعيش فى الأماكن الرطبة أو يقضى بعض الوقت فى الماء .

semiaquatique *adj.* **:**

vivant dans les lieux humides ou partiellement dans l'eau.

semiaquatic :

living in wet places, or partially in water.

شَبُّورة :

انظر : طل .

brume *n.f.* **:**

mist :

شَتات :

مجموعة القسيمات المحمولة جوا من أصل نباتى أو حيوانى .

spores *n.f.p.* **:**

populations formées de particules d'origine animale ou végétale transportées par l'air.

spora :

the population of air-borne particles of plant or animal origin.

شُحُوب مُعدٍ ، « شحوب كلوروفيلى مُعدٍ » :

مرض نباتى يسبب اصفرار النبات ، وينتقل بالطعم .

chlorose infectieuse *l.f.* **:**

maladie des plantes qui peut être transmise.

infectious chlorosis :

a plant disease which causes chlorosis and can be transmitted by grafting.

precipitation intensity:

the amount, usually expressed in inches of liquid water depth, of the water substance that has fallen at a given point over a specified period of time.

intensité de précipitations *l.f.*:

quantité. hatibuellement exprimée en cm de hauteur de liquide, (eau solide ou liquide) tombée en un point donné pendant un temps déterminé.

شِدَّة السَّقِيط :

كمية الماء التى تسقط على موقع مّا فى فترة معينة من الزمن ، ويعبر عنها عادة بالبوصة من عمق سائل الماء .

lacinia:

the inner lobe of the maxilla, borne by the stipes.

lacinia *n.m.p.*:

lobe interne de la maxille porté par les stipes.

شرشرة ، شَرِيحة :

الفص الداخلى من الفك السفلى ، وتحمله سويقات الفك .

cocoon:

a silken case inside which the pupa develops.

cocon *n.m.*:

enveloppe soyeuse à l'intérieur de laquelle se développe la pupe.

شَرْنَقة :

كيس من الحرير تتكون فى داخله العذراء .

stripe:

a longitudinal streak of colour, different from the surrounding surface.

zébrure *n.f.*:

rayure longitudinale d'une couleur différente de la zone qui l'entoure.

شَرِيط :

علامة طولية ملونة يختلف لونها عما حولها .

phylum:

one of the major divisions of the animal and plant kingdoms, which includes a number of classes.

embranchement *n.m.*:

l'une des divisions majeures du règne animal ou du règne végétal qui inclut un certain nombre de classes.

شُعْبَة :

أحد الأقسام الرئيسية فى المملكة الحيوانية والمملكة النباتية ، وتحتوى على عدة طوائف .

tactile seta:

a sensory receptor seta, the movement of which activates nerve cells located at its base. Tactile setae occur on the idiosoma of mites and ticks.

soies sensorielles *l.f.p.*:

récepteur sensoriel en forme de poils dont les mouvements activent les nerfs des cellules placées à sa base. De telles soies existent sur les idiosomes des acariens et tiques.

شَعْرة حِسِّية ، هُلْبَة حِسِّيَّة :

شعرات توجد على الجسم فى الحلم والقراد ، تستقبل الأحاسيس ، وباهتزازها ينتقل الإحساس عن طريق خلايا عصبية توجد فى قواعدها ، وأجسام تلك الشعرات تخلو من الجبلة « البروتوبلازم » .

actinomycetes:

a group of micro-organisms apparently intermediate between bacteria and fungi.

actinomycètes *n.m.p.*:

groupe de microorganismes apparemment intermédiaires entre les champignons et les bactéries.

الشُّعَيَّات ، « الفطريات الشعاعية » :

مجموعة من الأحياء الدقيقة حجمها أصغر من الفطور وأكبر من البكتريا .

microtrichia:

minute hairs projecting from the integument.

microtriches *n.m.p.*:

petits poils émergeant d'un tégument.

شُعَيْرات دَقِيقة :

شعيرات دقيقة تخرج من الجلد .

mental setae:

in Odonata, setae on the inner surface of the mentum.

soies du mentum *l.f.p.*:

chez les Odonates, soies à la surface interne du mentum.

شُعيرات ذَقَنية :

شعيرات على السطح الداخلى للذقن فى اليعسوبيات .

worker:

in termites and bees, the sterile males and females that perform most of the work of the conlony; in social Hymenoptera (e.g. bees) females with undeveloped reproductive organs that perform the work of the colony.

ouvrières *n.f.p.*,
ouvriers *n.m.p.*:

chez les abeilles et guêpes, ouvriers mâles et femelles stériles qui font la plus grande partie du travail de la colonie: chez les Hyménoptères sociaux (abeilles), femelles à organes reproducteurs atrophiés qui font le travail de la colonie.

شَغَّالة :

الذكور والإناث العقيمة فى النمل الأبيض وتقوم بمعظم العمل فى المستعمرة . وفى الأنواع الاجتماعية من غشائية الأجنحة مثل النحل تطلق على الإناث التى لم يكتمل نمو جهازها التناسلى والتى تقوم بالعمل فى الخلية « المستعمرة » .

labium:

one of the mouth part structures, the lower lip.

labium *n.m.*:

une des parties des structures de la bouche constituée par la lèvre inférieure, chez les insectes.

شَفَة سُفلى :

الجزء السفلى من أجزاء فم الحشرات .

labrum:

the anterior mouthparts or upper lip of an insect.

labrum *n.m.*:

partie des structures antérieures de la bouche constituée par la lèvre supérieure, chez les insectes.

شَفَة عُليا :

الجزء الأمامى من أجزاء الفم فى الحشرات .

labrum epipharynx:

a mouthpart composed of the labrum and epipharynx and usually elongate.

labrum-épipharynx *n.m.*:

partie de la bouche des insectes constituée par le labrum et l'épipharynx, généralement allongés.

شَفَة عُليا فوق بُلعومية ، « شفة عليا وفوق بلعوم » :

جزء من أجزاء الفم ، يتكون من الشفة العليا وفوق البلعوم ، ويكون فى العادة مستطيلا .

amphid:

paired lateral sense organs which generally

amphide *n.f.*:

organe sensoriel latéral existant par paires

شَفْع حِسِّىّ :

زوج من أعضاء الحس الجانبية تكون

open to the exterior on or near the lip region in the nematodes.

et s'ouvrant généralement vers l'extérieur, sur ou à proximité de la région labiale chez les nématodes.

فتحتها عادة على السطح الخارجى بالقرب من منطقة الشفة أو عليها فى الممسودات « الخيطيات » (النياتودا) .

aurora:

the sporadic radiant emission from the upper atmosphere over middle and high latitudes. It is believed to be due primarily to the emission of the nitrogen molecule N_2, its molecular ion N_2^+, and atomic oxygen [O]. According to various theories, auroras seem definitely of be related to magnetic storms and the influx of charged particles from the sun.

aurore boréale *l.f.*:

emission sporadique de rayonnements lumineux de la haute atmosphère aux latitudes moyennes et élevées. On admet qu'elles sont dues principalement à l'émission de molécules d'azote, d'ions N_2 et d'oxygène atomique. Selon différentes théories, ces aurores sont liées à des tempêtes magnétiques et à des flux de particules chargées en provenance du soleil.

شَفَق :

بث « انبعاث » إشعاعى متناثر من الطبقات الجوية العليا على ارتفاعات متوسطة أو عالية . ويعتقد أنه ناجم أساسا عن بث جزيئات الأزوت وجزيئاته المتشردة وذرات الأكسجين . ويبدو ، اعتمادا على نظريات مختلفة ، أن الشفق يتعلق قطعا بالعواصف المغناطيسية وتدفق قسيمات مشحونة من الشمس .

cotton anthracnose:

a fungal disease of cotton causing anthracnose of leaves, stems or bolls; caused by *Glomerella gossypi.*

anthracnose du coton *l.f.*:

maladie fongique du cotonnier provoquant l'anthracnose des feuilles. tiges et capsules provoquée par *Glomerella gossipii.*

شَقَران أسود للقُطن ، فُحومة القطن :

مرض فطرى يصيب أوراق وسيقان ولوز القطن فيسودها .

tick paralysis:

a flaccid, afebrile (without fever) ascending motor paralysis produced by the attachment of certain species of ticks and believed to be due to a neurotoxin, secreted by the salivary glands of the feeding female tick. Symptoms disappear immediately after removal of the parasite.

paralysie due aux tiques *l.f.*:

état de fatigue fébrile sans fièvre aboutissant à une paralysie motrice provoquée par certaines espèces de tiques et due, semble-t-il, à une neurotoxine élaborée par les glandes salivaires des femelles de tiques en train de se nourrir. Le symptôme disparait instantanément à l'élimination de l'animal.

شَلَل القُراد :

شلل حركى غير مصحوب بالحمى ، تسببه إناث بعض أنواع القراد نتيجة لإفراز الغدد اللعابية الذى يؤثر على الخلايا العصبية للعائل ، ويزول المرض مباشرة بانتزاع القراد من المضيف .

synoptic:

the use of meteorological data obtained simultaneously over a wide area for the purpose of presenting a comprehensive and nearly instantaneous picture of the state of the atmosphere.

synoptique *adj.*:

se dit de données météorologiques obtenues simultanément sur une vaste zone pour obtenir une représentation cohérente et presque instantanée de l'état de l'atmosphère.

شمولىّ :

استخدام المعلومات الأرصادية المأخوذة فى نفس الوقت من رقعة واسعة ، بهدف تمثيل صورة شاملة وآنية تقريبا لحالة الجو .

olfactory:

pertaining to olfaction.

olfactif *adj.*:

relatif au sens de l'odorat.

شَمِّيّ :

خاص بحاسة الشم .

شَوَاة ، مافوق القحف (ما فوق القرنيوم) :
الجزء العلوى من الرأس والممتد من الوجه إلى العنق .

épicrane *n.m.* **:**
partie supérieur de la tête, du front jusqu'à la nuque.

epicranium:
the upper part of the head from the front to the neck.

شَوَارِب فَمَوِيَّة « فَمِيَّة » :
زوج من الشعرات الغليظة واحدة على كل جانب من الفم فى ذوات الجناحين من الحشرات .

vibrisses orales *l.f.p.* **:**
paires de poils vigoureux situés de chaque côté de la bouche chez les Diptères.

oral vibrissae:
a pair of stout bristles one on each side of the mouth, in Diptera.

شَوْكَة ، « شوكة قرن الاستشعار » :
إبرة فى الجهة الظهرية وتقع عادة على العقلة « الشدفة » الطرفية لقرن الاستشعار فى رتبة ذوات الجناحين .

ariste *n.f.* **:**
épine du segment apical de l'antenne des Diptères, généralement dorsale.

arista:
a spine on the apical segment of the antenna in dipterous insects, usually dorsal.

الشَّوْكَة الطرفية ، « شوكة القدم » :
تركيب شبيه بالفص أو شبيه بالشوكة على الحلقة « الشُدفة » الأخيرة للرسغ « الرصغ » . بين المخالب

empodium *n.m.* **:**
structure en forme de coussinet ou de brosse à l'extrémité du dernier segment tarsal entre les griffes.

empodium:
a pad-like or bristle-like structure at the apex of the last tarsal segment, between claws.

شَوَه ، تشوه :
تكوين أشكال شاذة للأوراق أو لأجزاء النبات الأخرى نتيجة إصابتها بمرض فيروسى أو غير ذلك .

malformation *n.f.* **:**
formation d'une structure anormale ou déformation des feuilles ou d'autres parties d'une plante due à une infection virale ou d'autres causes.

malformation:
a formation of an abnormal structure or shape of leaves or plant parts as a result of virus infection, or else.

شُوَيكات العُيَيْن « العُيَيْنَة » :
شُويكاتٌ قريبة من الأعين البسيطة فى ذوات الجناحين من الحشرات .

cils ocellaires *l.m.p.* **:**
cils assurant la fermeture des ocelles, chez les Diptères.

ocellar bristles:
bristles close to the ocelli in Diptera

شَيْخ . شائخ :
متقدم فى العمر .

sénescent *adj.* **:**
devenant vieux.

senescent:
growing old.

ص

anticryptogamic:

antifungal agent.

anticryptogamique *adj.***:**

se dit d'un agent antifongique.

صَادَّة فُطرية ، مضاد فُطرى :

عامل مضاد للأمراض الفطرية .

blepharoplast:

a cytoplasmic granule from which a flagellum originates.

blépharoplaste *n.m.***:**

granule cytoplasmique à partir duquel émerge un flagelle.

صَانِعة السَّوْط ، بلاستيدة السوط :

حبيبة هيولية يخرج منها السوط .

pigment:

colouring substance in plant and animal tissues.

pigment *n.m.***:**

substance colorante dans les tissus végétaux ou animaux.

صِبْغَة ، صِباغ ، خِضاب :

مادة ملونة فى خلايا وأنسجة النبات والحيوان .

desert:

a region where precipitation is insufficient to support any except xerophilous vegetation; a region of extreme aridity.
see desert climate, arctic desert, trade-wind desert, equatorial dry zone.

désert *n.m.***:**

région où les précipitations sont insuffisantes pour entretenir une végétation autre que xérophile; région d'une aridité extrême.
V.: désert climatique, désert arctique, désert des azilés, région trôpicale sèche.

صَحْراء :

منطقة يكون فيها السقيط غير كاف لتحمل أى نبت باستثناء النبت الجفافى ؛ منطقة شديدة القحولة .

eremic:

living in the desert; related to the desert.

érémitique *adj.***:**

vivant dans le désert; relatif au désert.

صَحْرَاوِىّ :

يعيش فى الصحراء ، ماله علاقة بالصحراء .

yellow rust:

a fungal disease of cereals and grasses caused by members of the genus *Puccinia.*

rouille jaune *l.f.***:**

maladie fongique des céréales et graminées provoquée par des espèces du genre *Puccinia.*

صَدَأ أَصفر :

مرض فطرى يصيب محاصيل الحبوب وغيرها من النجيليات .

pea rust:

a rust disease caused by *Uromyces pisi.*

rouille du pois ***l.f.*** **:**

maladie en forme de rouille provoquée par *Uromyces pisi.*

أ البسلة / البازلاء :

أ تحدثه فطور صدئية البسلة .

brown rust:

a brown rust of cereals induced by *Puccinia recondita.*

rouille brune ***l.f.*** **:**

rouille brune des céréales provoquée par *Puccinia.*

أ بنّيّ :

ى فطرى يصيب محاصيل الحبوب
ب صدأ بنى اللون على النبات
اب .

coffee rust:

a rust disease of coffee plants induced by *Himileia vastatrix.*

rouille du caféier ***l.f.*** **:**

rouille des plants de café provoquée par *Himileia vastatrix.*

أ البُن :

ى فطري يصيب أشجار البن فيسبب
أ فى الأجزاء المصابة .

stem rust (of cereals):

stem rust of wheat, barley and other cereals.

rouille des tiges de céréales ***l.f.*** **:**

rouille des tiges de blé, d'orge et d'autres céréales.

أ سَاق الحُبوب :

أ سيقان القمح والشعير وغيرها من
وب .

stem rust (of vine):

a fungal disease characterized by rusting of vine stems; caused by *Manginia ampelina.*

rouille de la vigne ***l.f.*** **:**

maladie fongique caractérisée par la rouille des rameaux de la vigne, provoquée par *Manginia ampelina.*

أ ساق الكرمة :

ى فطرى يصيب الكرمة فتسودّ
انها .

bean rust:

a rust disease of beans and cowpeas induced by *Uromyces appendiculatus.*

rouille des fèves ***l.f.*** **:**

rouille des fèves et des féveroles (dolics) provoquée par *Uromyces appendiculatus.*

أ الفاصولية :

ى فطرى يصيب الفاصولية واللوبيا
ب صدأ بالأجزاء المصابة ، ويسببه
ر المسمى صدئية الفاصولية .

wheat rust:

a rust disease of wheat and other cereals induced by *Puccinia graminis.*

rouille du blé ***l.f.*** **:**

rouille du blé et d'autres céréales provoquée par *Puccinia graminis.*

أ القَمح :

ى فطرى يصيب القمح وغيره من
سيل الحبوب ، ويسبب صدأ على جزء
ت المصاب .

leaf rust:

a fungal disease causing leaf rusting to Gramineae.

rouille des feuilles *n.f.*:

maladie fongique provoquant la rouille des feuilles de Graminées.

صَدَأ الوَرق :

مرض فطرى يصيب أوراق النجيليات فتصدأ .

thorax:

the body region between the head and abdomen which bears the legs and wings in insects.

thorax *n.m.*:

partie du corps des insectes comprise entre la tête et l'abdomen, portant les pattes et les ailes.

صَدْر :

منطقة الجسم التى تقع بين الرأس والبطن وتحمل الأرجل والأجنحة فى الحشرات .

prothorax:

the anterior of the thoracic segments in insects.

prothorax *n.m.*:

partie antérieure des segments thoraciques chez les insectes.

صَدْر أمامىّ :

الحلقة « الشُّدفة » الأولى الأمامية من الحلقات الثلاث المكونة للصدر فى الحشرات .

mesothorax:

the middle or second segment of the thorax in insects.

mésothorax *n.m.*:

segment du milieu ou second segment du thorax des insectes.

صَدْر أوسط :

الحلقة « الشدفة » الوسطى أو الثانية فى صدر الحشرات .

metathorax:

the third or posterior segment of the thorax of insects.

métathorax *n.m.*:

segment postérieur ou troisième segment du thorax des insectes.

صَدْر خَلْفِىّ ، مؤخر الصدر :

الحلقة الصدرية الخلفية أو الثالثة فى الحشرات .

cephalothorax:

a body region consisting of head and thoracic segments, as in arachnids.

céphalothorax *n.m.*:

région du corps consistant en la tête et les segments thoraciques chez les Arachnides.

صَدْر رأس . الرأس الصدر :

منطقة من الجسم تتركب من قطع « شُدَف » الرأس والصدر معا كما فى العنكبوتيات .

crickets:

insects belonging to the family Gryllidae, order Orthoptera; with long antenna and sound organs located on front wings of males; many species are singers and each has his own tone.

grillons *n.m.p.*:

insectes appartenant à la famille des *Grillidés*, ordre des Orthoptères, avec de longues antennes et des organes du son situés à l'avant des ailes des mâles. De nombreuses espèces stridulent et chacune a

صَرَّار الليل :

حشرات من الفصيلة الجدجدية من رتبة مستقيمة الأجنحة ، لها قرون استشعار طويلة ، وأعضاء الصوت توجد على الجناح الأمامى للذكر ، والكثير من

sa propre tonalité.

الأنواع مغردة ولكل نوع نغمة خاصة مميزة .

psychrophile:

bacteria that grow under low temperature.

psychrophile *adj.*:

se dit d'un organisme (bactérie notamment) se développant à basse température.

صَرِد ، مُحِب البُرودة ، أليف البرودة :

البكتيريا التي تنمو فى درجة حرارة منخفضة .

cryology:

the study of ice and snow.

cryologie *n.f.*:

étude des basses températures, de la glace et de la neige.

صرديات :

دراسة الجليد والثلج .

cockroach:

a disagreable insect, lives commonly in houses and ships, fast running and active mostly at night, a mechanical vector of many diseases, belongs to the order Orthoptera.

cafard *n.m.*:

insecte désagréable de la famille des blattes, commun dans les maisons et bateaux, courant rapidement et actif la nuit, vecteur mécanique de nombreuses maladies, appartenant à l'ordre des Orthoptères.

الصُرْصُور :

حشرة كريهة تعيش عادة فى المنازل والسفن ، سريعة الجرى ويغلب نشاطها ليلا ، ناقلة آلية لكثير من الأمراض ، وتتبع رتبة مستقيمات الأجنحة .

lamella:

a plate - like structure on which some basidiomycetes produce their basidia.

lamelle *n.f.*:

structure en forme de lame sur laquelle certains Basidiomycètes produisent leurs basidia.

صُفاحَة ، رقيقة :

تركيب منبسط يشبه الصفيحة يحمل الدعامات « البزيديومات » فى بعض الفطريات الدعامية « الفطريات البزيدية » .

aster - yellows:

a viral disease causing proliferation of buds and malformation of Aster inflorescences.

jaunisse des asters *l.f.*:

maladie virale provoquant la prolifération des boutons et la malformation des inflorescences d'asters.

صُفار الأسطر ، صُفار النَّجْمية :

مرض فيروسى يصيب نبات الأسطر « النجمية » فيسبب تولدا فى البراعم وتشوها فى النورات .

biological zero:

the minimum temperature for the growth of micro-organisms.

zéro biologique *l.m.*:

minimum de température au-dessous duquel les microorganismes cessent de se développer.

صِفْر حَيَوِىّ :

درجة الحرارة الدنيا لنمو الكائنات الحية الدقيقة .

black frost (= hard frost):

a dry freeze, with respect to its effects upon vegetation, that is, the internal freezing of vegetation unaccompanied by the protective formation of hoarfrost, and its name derives from the resulting blackened appearance of affected vegetation.

gelée noire *l.f.* **:**

gel sec dont les effets sont tels que le gel prononcé de la végétation non accompagné de la formation d'une pellicule de glace protectrice; provoque le noircissement des parties affectées de la plante.

صَقيع أسود :

تجمد جاف ، بالنسبة لتأثيراته على النبت ، ذلك أن التجمد الداخلى للنبت غير مصحوب بالحماية من الصقيع القاسى « الصقيع الأشيب » ، وتأتى تسميته بالأسود من مظهر النباتات المصابة .

sclerotium (pl. sclerotia):

a hard resting body resistant to unfavourable conditions, which may remain dormant for long periods of time and germinate upon the return of favourable conditions.

sclerotium:

corps durci capable de résister à des conditions défavorables, susceptible de demeurer longtemps dans un état de dormance et de germer de nouveau lors du retour de conditions plus favorables.

صَلابة ، المتصلبة :

جسم صلب كامن من خيوط فطرية يقاوم الظروف غير المواتية ، قد يطول كمونه وينبت « ينتش » عند عودة الظروف المواتية .

cervical sclerite:

a sclerite located in the lateral parts of the cervix, between the head and the prothorax.

sclérite cervical *l.m.* **:**

sclérite situé sur la partie latérale du cervix.

صُلْبِيَة عُنُقية :

صلبية فى الجزء الجانبى من العنق بين الرأس والصدر الأمامى فى الحشرات .

gummosis:

gommose *n.f.* **:**

صُماغ :

انظر : تصمغ .

proctodeal valve:

in insects, a valve in the anterior end of the hindgut that serves as an occlusor mechanism.

valve proctodéale *l.f.* **:**

chez les insectes, valve à l'extrémité antérieure du tube digestif, servant de mécanisme d'occlusion.

صِمام المِعَى الخَلْفىّ ، صمام السُرّم الأولى :

صمام فى النهاية الأمامية للمعى الخلفى للحشرات ، ويتحكم فى مدخله بصورة آلية .

gum:

complex polysaccharidal substances formed by cells in reaction to wounding or infection.

gomme *n.f.* **:**

substances complexes polysaccharides formées par les cellules végétales en réaction à une blessure ou à une infection.

صَمْغ :

مواد مركبة عديدة السكريات تكونها الخلايا النباتية كرد فعل للجروح أو العدوى .

bee - moth:

an insect of the order Lepidoptera whose

teigne des abeilles *l.f.* **:**

Lépidoptère dont les larves parasitent les

صَمْل :

حشرة من حرشفيات الأجنحة ، يرقاتها

larva is a pest of bee-hives; it attacks and destroys the broods.

ruches et attaquent le couvain.

تكون آفة على النحل فى طور نموه داخل الخلية وعلى الأقراص وتتلف حضنة النحل .

apoenzyme:

the protein part of the enzyme.

apoenzyme *n.f.*:

fraction protéinique d'une enzyme.

صَمِيم الإنزيم ـ صميم الإنظيم :

الجزء البروتينى من الإنظيم .

clavate:

club-like; thickening gradually towards the tip.

en massue *l. adj.*:

s'élargissant à mesure qu'on approche du sommet.

صَوْلَجانيّ :

نعت لما ينتفخ بالتدريج نحو القمة .

nit:

the egg of a louse.

lente *n.f.*:

oeufs des poux.

صُؤابة (ج : صِئْبان) :

بيضة القملة .

colour trapping:

some insects are attracted to specific colours, e.g., aphids are attracted to yellow, hence a yellow coloured plate filled with water attracts aphids.

piégeage coloré *l.m.*:

méthode de piégeage utilisant l'attraction exercée par certaines couleurs sur les insectes : comme le jaune pour les pucerons qui se noient dans des assiettes remplies d'eau colorée en jaune.

الصَّيْد بالألوان :

انجذاب بعض الحشرات إلى ألوان معينة ، مثل المن الذى ينجذب إلى اللون الأصفر فعند وضع ماء فى طبق ملون باللون الأصفر تنجذب إليه حشرات المن .

pit-fall trapping:

collecting soil surface crawling insects by means of digging pits in the soil in which a container provided with a poisonous liquid is placed.

capture par pièges *l.f.*:

collecte des insectes se déplaçant à la surface du sol au moyen de creusement de trous dans le sol et pose de récipients à l'intérieur desquels un liquide empoisonné a été déposé.

الصَّيْد بالحُفرة :

جمع الحشرات المتجولة على سطح التربة بإيقاعها فى حفر توضع بها آنية تحتوى على سائل سام لتلك الحشرات .

olfactory trapping:

some insects are attracted to certain odours, e.g. the Mediterranean fruit fly is attracted to fermented substances smell. This phenomenon can be used to catch good numbers of certain insects.

piégeage olfactif *l.m.*:

piégeage utilisant l'attraction qu'exercent certaines odeurs sur les insectes : la mouche méditerranéenne des fruits est attirée par l'odeur des substances fermentées.

صَيْد شَمِّيّ :

انجذاب بعض الحشرات إلى رائحة معينة مثل انجذاب ذبابة فاكهة البحر الأبيض المتوسط إلى رائحة المواد المتخمرة ، وبذا يمكن استخدام هذه الصفة فى صيد أعداد كبيرة من حشرات معينة .

tarsal formula:

the number of tarsal segments in the first, second and third pairs of legs, respectively.

formule tarsale *l.f.*:

nombre de segments tarsaux respectivement sur la première, seconde et troisième paire de patte des Arthropodes.

صِيغة رُسغية . « صيغة رصغية » :

عدد العقل « الشُّدَف » الرسغية « الرصغية » فى الأرجل الأمامية والوسطية والخلفية على التوالى .

ض

appressorium:

a flattened hypha, from which a minute infection peg usually grows to attach the fungal thallus to the host surface.

appressorium *n.m.*:

structure hyphale plane à partir de laquelle se développe habituellement une petite excroissance pour rattacher le thalle du champignon à la surface de l'hôte.

ضاغِطة ، لاطئة :

خوط « خيط فطرى » منبسط ينمو منه نتوء صغير يربط بين مشرة « تالوس » الفطر والمضيف .

sorus:

a mass of sporangia or spores, found mainly in rusts and smuts.

sore *n.m.*:

masse de sporanges ou de spores, présente la plupart du temps dans les rouilles et charbons.

ضَامَّة ، « بثرة » :

كتلة من المباوغ أو الأبواغ خاصة فى الأصداء وفطريات التفحم .

prosorus:

a structure which eventually divides to give rise to a sorus.

prosore *n.f.*:

structure qui, éventuellement, se divise pour donner naissance à une sore.

ضَامة أولية ، « بثرة أولية » :

تركيب لا يلبث أن ينقسم ليعطى الضامة .

atrophied:

poorly developed.

atrophié *adj.*:

insuffisamment développé.

ضَامِر :

قليل التنامى .

fog:

a hydrometeor consisting of a visible aggregate of minute water droplets suspended in the atmosphere near the earth's surface, fog reduces visibility below one kilometer.

brouillard *n.m.*:

hydrométéore composé d'un agrégat visible de minuscules gouttelettes d'eau en suspension dans l'air, à proximité de la surface du sol et réduisant la visibilité considérablement.

ضَباب :

ظاهرة جوية مائية تتألف من تجمعات مرئية من قطرات الماء الدقيقة معلقة فى الجو قرب سطح الأرض . والضباب يقلل الرؤية إلى أقل من كيلو متر .

biofog:

basically, a type of steam fog caused by contact between extremely cold air and the warm, moist air surrounding human or animal bodies or generated by human ac-

biobrouillard *n.m.*:

brouillard de vapeur provoqué par le contact entre de l'air très froid et l'air chaud et humide environnant les organismes humains et animaux ou créé par les activités

ضَباب حَيَوِىّ :

فى الأساس نمط من بخار الضباب ناجم عن التماس بين الهواء البارد جدا والهواء الرطب الحار الذى يحيط بجسم البشر أو

الحيوانات أو المتكون من نشاط الإنسان . ويسمى هذا الضباب أحيانا حسب مصدره مثاله : ضباب حيوانى ، ضباب بشرى ، ضباب المدينة .

humaines. Parfois, en fonction de son origine spécifique, on le dénomme brouillard animal, humain ou des villes.

tivity.
These fogs are sometimes named after their specific sources, such as *animal fog*, *human fog*, *town fog*.

ضخامة ، « تضخم » :

فرط فى نمو بعض أنسجة النبات نتيجة لتضخم فى الخلايا تسببه بعض الأمراض .

hypertrophie *n.f.* **:**

excroissance du tissu de certains végétaux dû à un grossissement des cellules, souvent à la suite d'une maladie.

hypertrophy:

overgrowth in some plant tissue due to abnormal cell enlargement, often as a result of a disease.

ضخان :

ضباب طبيعى امتزج به دخان الملوثات الصناعية .

smog *n.m.* **:**

brouillard naturé chargé de polluants industriels, mélange de brouillard et de fumées.

smog:

a natural fog contaminated by industrial pollutants, a mixture of smoke and fog.

ضرر اقتصادى :

مقدار الضرر الذى يصيب المحصول ويبرر إجراء عملية المكافحة التطبيقية ، وعلى ذلك فإن الضرر الاقتصادى قد يتغير من منطقة لأخرى ومن موسم لآخر .

dommage économique *l.m.* **:**

dommage causé à des plantes cultivées qui justifie des mesures de lutte artificielles, différentes en fonction des régions et de la période de l'année.

economic damage:

the injury done to a crop which will justify the cost of artificial control mesures; it varies according to region and season of the year.

ضمة :

بكتريا « جرثومة » شكلها يشبه الفاصلة .

vibrion *n.m.* **:**

bactérie en forme de S ou de virgule.

vibrio:

any of the s-shaped or comma-shaped bacterium.

ضمور :

قصور فى نمو نسيج نباتى أو فى النبات نفسه نتيجة نقص غير عادى فى نمو الخلايا .

hypotrophie *n.f.* **:**

sous-développement des tissus d'une plante dû à la taille anormalement réduite des cellules.

hypotrophy:

underdevelopment of a tissue or a plant due to abnormally reduced cell enlargement.

ط

gastric mill:

a grinding structure within the fore-gut of some orthopterous insects.

moulin gastrique *l.m.*:

structure de broyage à l'intérieur du tube digestif de certains insectes orthoptéroïdes.

طَاحُونة مَعِديَّة :

تركيب يقوم بطحن الطعام فى المعى الأمامى لبعض مستقيمات الأجنحة .

repellent:

a substance which elicits an avoiding reaction.

répulsif *n.m.*:

substance qui provoque une réaction d'évitement.

طارِد ـ مُنَفِّر :

مواد رد الفعل تجاهها هو الابتعاد عنها .

bubonic plague:

a bacterial disease of rodents and man transmitted chiefly by the oriental rat flea.

peste bubonique *l.f.*:

maladie bactérienne des rongeurs et de l'homme transmise principalement par la puce du rat d'Orient.

طَاعُون دُبْلى :

مرض بكتيرى يصيب القوارض والإنسان ، وينقله أساسا برغوث الفأر الشرق .

insects:

a class of phylum Arthropoda.

insectes *n.m.p.*:

classe de l'embranchement des Arthropodes.

طَائفة الحَشرات :

طائفة من شعبة مفصليات الأرجل .

hypothecium:

a thin layer of interwoven hyphae immediately below the hymenium of the apothecium.

hypothécium *n.m.*:

fine couche de hyphe intercalée juste au - dessous de l'hyménium de l'apothécium.

طبقة تحت زفافية :

طبقة رقيقة من الخيوط الفطرية المتشابكة تقع مباشرة تحت الطبقة الزفافية « الطبقة الخصيبة » فى قراب الزقاق « الكأس البوغية » .

mesopause:

the top of the mesosphere. This corresponds to the level of minimum temperature at 70 to 80 km.

mésopause *n.f.*:

couche de l'atmosphère entre 70 et 80 Km d'altitude qui correspond au minimum de température.

طَبقة السُّكون المتوسطة :

ذروة الغلاف المتوسط ، وهى تقابل مستوى الحد الأدنى لدرجة الحرارة على ارتفاع ٧٠ ـ ٨٠ كم .

cement layer:

a thin layer on the surface of insect cuticles formed by the hardened secretion of the dermal glands.

couche cuticulaire externe:

fine couche à la surface de la cuticule des insectes formée par la sécrétion des glandes du derme.

طَبَقة مِلاطية :

طبقة رقيقة على سطح قشيرة « جليدة » الحشرة ، تتكون بتصلب إفرازات الغدد الجلدية .

germ layer:

the cellular layers which are formed early in the embryonic development; (ectoderm, mesoderm and endoderm).

couche germinale *l.f.***:**

couche de cellules formée au début du développement de l'embryon (ectoderme, mésoderme et endoderme).

طَبَقة مُنشئة ، « طبقة جرثومية » :

الطبقات الخلوية (الأدمة الخارجية ، الأدمة المتوسطة ، الأدمة الداخلية) التى تظهر عند بدء تكوين الجنين .

confusion technique:

a term applied to describe a special technique for sex attractant methods of use in pest management where the pheromone is distributed in the field to confuse one sex of the insect species (mostly males) to reach to its partner.

confusion technique *l.f.***:**

méthode de lutte biologique consistant à diffuser des phéromones sexuelles en plein champ de facon à semer la confusion et à tromper les mâles dans la recherche des femelles.

طَرِيقة التَّضْليل :

تعبير يوضح طريقة خاصة لاستخدام الجاذبات الجنسية فى مجال مكافحة الآفات ، وذلك بتوزيع الفيرومون فى الحقل مما يؤدى إلى تضليل أحد الجنسين (غالبا الذكور) عن الوصول إلى الجنس الآخر من نفس النوع .

mowing method:

one of the mechanical methods of weed control whereby the weeds are cut by a mower.

fauche *n.f.***:**

méthode mécanique de destruction des mauvaises herbes par coupe à l'aide d'une faux ou d'une faucheuse.

طَرِيقة الحَش :

إحدى الطرق الميكانيكية لمكافحة الأعشاب الضارة حيث تقطع النباتات عند سطح التربة بواسطة محشة .

bait:

a food substance which is attractive to pests.

appât *n.m.***:**

substance alimentaire utilisée pour attirer des ravageurs.

طُعْم :

مادة غذائية جذابة للآفات .

poison bait (boit):

nourishment mixed with a poison in order to attract certain animals for control (e.g., poison bait for ants).

appât empoisonné *l.m.***:**

nourriture mêlée à un poison dans le but de capturer et de tuer certaines espèces animales en vue de limiter leur population (appâts empoisonnés pour fourmis).

طُعْم سَام :

مادة غذائية مخلوطة مع مادة سامة تجتذب إليها بعض الحيوانات لقتلها (مثل الطعم السام للنمل) .

typhoon:

a severe tropical cyclone in the Western Pacific.

typhon *n.m.***:**

cyclone tropical sévère à l'Océan Pacifique occidental.

طفان ، « تيفون » :

إعصار مدارى حاد فى المحيط الهادى الغربى .

parasite:

a plant or animal that lives on, with, or in another living organism (host) from which it derives sustenance.

parasite *n.m.***:**

plante ou animal qui vit sur, avec, ou dans un autre organisme vivant (hôte), dont il tire sa subsistance.

طفيلى :

نبات أو حيوان يعيش على أو مع أو داخل كائن حى آخر (المضيف) يحصل منه على غذائه .

obligate parasite:

parasite that can develop only in living tissues.

parasite obligé *l.m.***:**

parasite qui peut se développer uniquement sur des tissus vivants.

طُفَيلِىّ إجبارىّ :

طفيلى لا يمكنه أن ينمو ويتطور إلا على أنسجة حية .

facultative parasite:

an organism that is normally saprophytic but may live parasitically under certain conditions.

parasite facultatif *l.m.***:**

organisme normalement saprophytique mais qui peut vivre en parasite dans certaines conditions.

طُفَيلِىّ اختِيارىّ :

كائن يعيش عادة رمّيا ، ولكنه تحت ظروف معينة قد يعيش متطفلا .

wound parasite:

a pathogen that can enter a host only through wounds.

parasite de blessure *l.m.***:**

pathogène qui ne peut pénétrer dans le corps de l'hôte que par une blessure.

طُفَيلِىّ جُرْحِىّ :

مسبب للمرض لا يستطيع دخول المضيف « العائل » إلا عن طريق الجروح .

ectoparasite:

a parasite that lives on the outside of its host.

ectoparasite *n.m.***:**

parasite vivant à l'extérieur de son hôte.

طُفَيلِىّ خارِجىّ :

طفيلى يعيش على جسم مضيفه « عائله » من الخارج .

endoparasite:

a parasite that lives inside its host.

endoparasite *n.m.***:**

parasite vivant à l'intérieur de son hôte.

طُفَيلِىّ داخِلِىّ :

طفيلى يعيش داخل مضيفه .

hyperparasite:

a parasite parasitic on another parasite.

hyperparasite *n.m.* **:**

parasite d'un autre parasite.

طُفَيْلِيّ الطُفَيلِيّ :

طفيلى يتطفل على طفيلى آخر .

weather:

the state of the atmosphere, mainly with respect to its effects upon life and human activities. as distinguished from climate, weather consists of the short-term (minutes to months) variations of the atmosphere.

temps *n.m.* **:**

état de l'atmosphère considéré du point de vue de ses effets sur la vie et les activtés de l'homme et se distinguant du climat en ce qu'il concerne les variations à court terme (des minutes au mois) de l'atmosphère.

طقس :

حالة الجو وبصورة رئيسية من حيث تأثيره على حياة الإنسان وفعالياته ، ويختلف عن المناخ بأنه يتكون من تبدلات الجو على المدى القصير (من دقائق إلى أشهر) .

mist:

a hydrometeor consisting of an aggregate of microscopic water droplets suspended in the atmosphere. It produces, generally, a thin, greyish veil over the landscape. It reduces visibility to a lesser extent than fog. Mist is intermediate in all respects between haze and fog.

brouillard *n.m.* **:**

hydrométéore consistant en un agrégat de gouttelettes microscopiques d'eau en suspension dans l'atmosphère. Il produit généralement une sorte de voile grisâtre fin sur le paysage, réduit la visibilité à un degré moindre que le fog et est intermédiaire entre la brume et le fog.

طَلّ - شَبُّورة :

ظاهرة جوية مائية تقوم على تجمعات قطيرات ماء مجهرية معلقة فى الجو ، وتشكل على العموم نقابا رقيقا ضاربا إلى اللون الرمادى فوق سطح الأرض . والشبورة تخفض الرؤية لمسافة أقل من الضباب . ويعتبر الطل من جميع الأوجه وسطا-بين السديم « رَهَج » والضباب .

stage:

a stage period in the life-cycle of the living organism in which it takes a particular form e.g. egg, larva, nymph...).

phase *n.f.* **:**

l'un des stades du cycle de vie d'un organisme.

طَوْر ، مَرْحلة :

مرحلة فى دورة حياة الكائن الحى يأخذ فيها شكلا معينا (بيضة . يرقة . حورية ....) .

diapause:

a state of an animal, such as an insect, in which an arrest of growth processes or maturation occurs which is not necessarily caused by immediate environmental influence; does not depend for its continuance on unsuitable conditions.

diapause *n.f.* **:**

stade auquel un animal, tel qu'un insecte. voit sa croissance stoppée sans que ce soit nécessairement en raison de conditions d'environnement et qui ne dépend pas pour sa continuation de conditions d'environnement défavorables.

طَوْر الرَّاحة (السكون) :

حالة تتعرض لها الحيوانات ومنها الحشرات عندما تتوقف عمليات النمو والتكوين ولا ترتبط بالضرورة بالعوامل البيئية ولا تعتمد فى استمرارها على استمرار الظروف البيئية غير المناسبة .

ascigerous:

the stage of the formation of asci in the Ascomycetes.

ascigène *adj.* **:**

se dit du stade de formation des asques chez les Ascomycètes.

طَوْر زِقّيّ :

مرحلة تكوين الزقاق فى الفطريات الزقية .

disaster phase:

a stage when a pest problem becomes catastrophic.

phase catastrophique *l.f.***:**

stade auquel les conséquences négatives d'un phénomène ne peuvent plus être maît-risées.

طَوْر الكارثة :

المرحلة التى تكون فيها درجة الإصابة قد استفحلت وصارت وباءً

annulus:

the ring found on the stem of certain species of mushrooms which remains from the veil.

annulus *n.m.***:**

anneau présent sur la tige de certains champignons et qui subsiste du voile.

طَوْق ، خَلَدة :

حلقة توجد على ساق بعض أنواع عيش الغراب ، وهى ما يتبقى من النقاب .

macrocyclic:

refers to the life-cycle of a rust fungus producing binucleate spores beside the teleutospores.

macrocyclique *adj.***:**

se réfère au cycle de vie d'une rouille produisant des spores binuclées à côté des téleutospores.

طَوِيلة الدَّوْرة :

تطلق على دورة حياة الصدأ عندما ينتج الفطر أبواغا ثنائية النوى بالإضافة إلى الأبواغ الطرفية « التليتية » .

drop spectrum:

distribution, by number or volume of drops, of spray into different droplet sizes.

diagramme d'une pulvérisation *l.m.***:**

distribution en différentes classes de nombre ou de volume des gouttelettes d'une pulvérisation.

طَيْف القُطَيْرات :

توزيع قطرات الرش من حيث العدد أو الحجم فى شكل قطيرات مختلفة .

ظ

meteor:

anything in the air; hence meteorology and its concern with hydrometeors, lithometeors, igneous meteors, electrometeors, and luminous meteors

météore *n.m.*:

tout phénomène aérien. En météorologie, hydrométéores, lithométéores, météores électriques, ignés et lumineux.

ظَاهِرة جَوِّية :

أى أمر فى الهواء ، وتهتم الأرصاد الجوية بالظواهر : المائية والغبارية « الصخرية » والحممية . والكهربائية والضوئية .

tibia:

the fourth segment of the leg, between the femur and the tarsus.

tibia *n.m.*:

quatrième segment de la patte des insectes entre le fémur et le tarse.

ظُنبوب ، سَاق :

الحلقة « الشُّدفة » الرابعة لرجل الحشرة ، الواقعة بين الفخذ والرسغ « الرصغ » .

tergum:

the dorsal surface of any body segment.

tergum *n.m.*:

surface dorsale d'un segment thoracique du corps d'un insecte.

ظَهْر الحلقة « صُلَيْبَة ظهرية ، تِرْجَة » :

السطح الظهرى لأى حلقة « شُدفة » من حلقات الجسم .

notum:

the dorsal surface of a thoracic body segment in insects. (usually of the thoracic segments).

notum *n.m.*:

surface dorsale d'un segment thoracique du corps d'un insecte.

ظهر حَلْقة صَدْرِيّة ، ظهر الصدر :

السطح الظهرى لحلقة من حلقات الجسم الصدرية فى الحشرات ..

pronotum:

the tergum of the prothoracic segment.

pronotum *n.m.*:

tergum du segment prothoracique.

ظَهْر الصَّدر الأَمامىّ ، « مقدم الظهر » :

الصفيحة الظهرية للحلقة « الشدفة » الصدرية الأولى فى الحشرات .

mesonotum:

the dorsal sclerite of the mesothorax in insects.

mésonotum *n.m.*:

sclérite dorsal du mésothorax chez les insectes.

ظَهْر الصَّدر الأَوْسط :

الصفيحة الظهرية للحلقة الوسطى من حلقات الصدر فى الحشرات .

metanotum:

tergite of the third thoracic segment in insects.

métanotum *n.m.*:

surface dorsale du troisième segment thoracique chez les insectes.

ـر الصَّدْر الخَلفىّ :

ـصفيحة الظهرية فى الصدر الخلفى فى
ـشرات .

Notostigmata:

a division of the subclass Acari, with stigmata on the dorsum of the body.

Notostigmates *n.m.p.*:

division de la sous-classe des acariens portant des stigmates sur la partie dorsale du corps.

ـرِيَّة الثُّغور التنفسية :

ـم من طويئفة الحلميات يحمل الثغور
ـفسية على ظهر الجسم .

ع

bacteriophage:

a virus that infects specific bacteria and usually kills them.

bactériophage *n.m.* **:**

virus qui infecte certaines bactéries et, habituellement, les tue.

عَاثِيَة البكتريا ـ عَاثِيَة الجراثيم ـ لاقِم البكتريا :

فيروس يصيب أنواعا معينة من البكتريا ويسبب موتها عادة

herbivore:

organisms feeding on grass and small plants.

herbivore *n.m.* **:**

organisme se nourrissant d'herbes et de plantes de petite taille.

عاشِب (ج : عَوَاشِب) :

الكائنات الحية التى تقتات على الأعشاب والنباتات الصغيرة .

storm:

any disturbed state of the atmosphere, especially as affecting the earth's surface, and strongly implying destructive or otherwise unpleasant weather.

tempête *n.f.* **:**

état turbulent de l'atmosphère affectant principalement la surface de la terre soit par des destructions soit par de fortes intempéries.

عَاصِفَة :

أى حالة اضطراب فى الجو ، وبخاصة التى تعترى سطح الأرض ، وتعنى طقسا مدمرا أو على الأقل غير مريح .

dust storm:

dust storm: an unusual frequently severe weather condition characterized by strong winds and dust-filled air over an extensive area. Prerequisite to a dust storm is a period of drought over an area of normally arable land, thus providing the very fine particles of dust which distinguish it from the more common sandstorm of desert regions.

tempête de poussière *l.f.* **:**

vents forts chargés de poussière soufflant sur une vaste région, précédés généralement par une période de pression au-dessus des zones de terre arable et chargeant l'air de fines particules de poussière, ce qui fait différer ces tempêtes de celles de sables plus communes dans les régions désertiques.

عَاصِفَة غُبارِيَّة :

حالة طقس غير عادى قاسٍ غالبًا يتميز برياح قوية وبهواء ملىء بالغبار على مساحة واسعة . والعاصفة الغبارية تتطلب وجود فترة قحط فى رقعة أرض عادية فلوحة تزودها بجسيمات الغبار الناعمة جدا فتميزها عن العاصفة الرملية الأكثر شيوعا فى المناطق الصحراوية .

deflocculating agent:

material added to a spray suspension to delay sedimentation.

agent de défloculation *l.m.* **:**

matériel ajouté à un produit en pulvérisation afin d'éviter sa sédimentation.

عامل مانع للتّندُّف « للتنديف » :

مادة بإضافاتها لمعلقات الرش تحول دون ترسبها أو تؤجله .

Aptera:

insects having no wings as silver-fish.

aptère *adj.*:

se dit d'un insecte sans ailes comme le poisson d'argent.

عَدِيمة الأجنحة :

حشرات ليست لها أجنحة مثل السمك الفضى .

Apoda:

organisms which have no legs.

apode *adj.*:

se dit d'un organisme sans pattes.

عَدِيمة الأَرْجُل :

كائنات لا أرجل لها .

pupa:

the stage between the larva and the adult in insects with complex metamorphosis, a non-feeding and usually inactive stage.

pupe *n.f.*:

stade entre la larve et l'adulte chez les insectes à métamorphose complexe, en général inactif et sans prise de nourriture.

عَذْراء ـ خادِرَة :

طور يقع بين اليرقة وطور البلوغ فى الحشرات كاملة التحول ، وهو لا يتغذى وغير نشط عادة

exarate pupa:

a pupa which has its appendages free and not glued to the body.

pupa exarata *l.f.*:

puce dont les divers appendices sont libres et ne sont pas collés au corps.

عَذْراء حُرَّة :

عذراء زوائدها حرة غير ملتصقة بالجسم .

pseudopupa:

a pupa-like quiescent larva which possesses one or two instars before true pupation.

pseudopupe *n.f.*:

larve quiescente semblable à une pupe mais qui passe par un ou deux stades avant la vraie pupaison.

عَذْراء كاذِبَة :

يرقة ساكنة فى شكل العذراء الحقيقية وتمر بعمر أو عمرين يرقيين قبل وصولها لطور العذراء الحقيقية ، كما فى بعض غمديات الأجنحة .

coarctate pupa:

a pupa enclosed in a hardened case formed from the next to the last larval skin; found among higher Diptera.

pupa coarctata *l.f.*:

pupe enfermée dans un étui fermé, construit par la larve à son dernier stade, chez les Diptères supérieurs.

عَذْراء مَسْتُورة :

عذراء مغلفة بكيس متصلب مكون من جلد اليرقة الأخير أو قبل الأخير فى الحشرات الراقية من ذوات الجناحين .

obtect pupa:

a pupa in which the appendages are closely appressed to the body as in pupa of Lepidoptera.

pupe obtecte *l.f.*:

pupe dont les appendices sont étroitement appliqués sur le corps comme chez les Lépidoptères.

عَذْراء مُكَبَّلَة :

خادرة «عذراء» تلتصق أطرافها بسطح الجسم ، كما فى عذارى رتبة حرشفيات الأجنحة .

dispersing agent:

a substance used to maintain solid particles in a liquid in a state of suspension or dispersion; it prevents such particles from precipitation.

agent dispersant *l.m.*:

substance ajoutée à un liquide pour maintenir en suspension ou à l'état dispersé des particules solides qu'elle empêche de précipiter.

عامل مُبَعْثِر ـ عامل مُشَتِّت :

مادة تستعمل لثبات المعلقات الصلبة فى محلول ولمنع تجمعها ، وتمنع أيضا تكتل المسحوق أو ترسبه .

wetting agent:

an adjuvant which reduces surface tension and allows a pesticide to spread out more evenly.

agent mouillant *l.m.*:

adjuvant diminuant la tension superficielle pour permettre à un pesticide d'adhérer davantage à la plante traitée.

عَامل مُبَلِّل :

مادة تؤدى إلى التقليل من قوة الشد « التوتر » السطحى وبالتالى إلى سهولة انتشار المبيد الكيميائى .

emulsifying agent:

a substance which is added to the spraying solution to bring immiscible liquids into intimate contact with each other.

agent émulsifiant *l.m.*:

substance qui, ajoutée à une solution pulvérisée. favorise sa transformation en émulsion.

عَامل مُسْتَحِلب :

مادة تضاف إلى سائل الرش فتساعد على امتزاج مكوناته .

helotism:

a term describing the relationship of the algae to the fungus in a lichen.

hilotisme *n.m.*:

relation entre les algues et les champignons d'un lichen.

عُبودية مُتبادلة :

العلاقة بين الفطر والطحلب فى اللحنات « الأشنة » .

moth:

teigne *n.f.*:

عُثّة :

انظر : بشارة ، فراشة .

mesophiles:

bacteria that grow under medium temperature.

mésophiles *n.f.p.*:

bactéries qui se développent à une température moyenne.

عَدِلة الحَرارة :

بكتريا تنمو فى درجة حرارة متوسطة .

aggressiveness:

capacity of a parasite to invade and colonize its host.

agressivité *n.f.*:

capacité d'un parasite à envahir et à coloniser son hôte.

عُدْوَانية :

قدرة الطفيلى على اجتياح واستعمار مضيفه .

Ametabola:

insects without noticeable metamorphosis, as in Protura, Collembola, ... etc.

amétabole *adj.*:

se dit d'un insecte sans métamorphose caractérisée comme chez les protures, collemboles, etc...

عَدِيمات التّحوّل :

الحشرات التى ليس لها دور تحول متميز أو ملحوظ ، كما فى ذوات الذنب الأولى والقافز وغيرها من الحشرات بدائية التكوين .

gamete:

a differentiated sex cell or a sex nucleus which fuses with another during sexual reproduction.

gamète *n.m.*:

cellule sexuelle différenciée ou noyau sexué qui fusionne avec un autre pendant la reproduction sexuée.

عِرْس ، مَشِيج :

خلية جنسية متخصصة أو نواة جنسية ، تندمج مع أخرى خلال التكاثر الجنسى .

isogamete:

gametes which are indistinguishable morphologically.

isogamètes *n.m.p.*:

gamètes qui ne sont pas distingables morphologiquement.

عِرس إسْوِىّ ، مَشِيج متشابه :

أعراس لا تختلف من حيث الحجم أو الشكل .

microgamete:

the male fungal gamete.

microgamète *n.m.*:

gamètes mâle chez les champignons.

عِرس دَقِيق ، مشيج ذكرى :

العرس الذكرى فى الفطر .

planogamete:

a motile gamete.

planogamète *n.m.*:

gamète mobile.

عِرس سَابِح :

العرس « المَشِيج » المتحرك .

macrogamete:

the female fungal gamete.

macrogamète *n.m.*:

gamète femelle d'un champignon.

عِرس كَبِير ، مَشِيج كبير :

العرس الأنثوى فى الفطر .

chronic symptom:

symptoms that appear over a long period of time.

symptôme chronique *l.m.*:

gonflement prononcé et localisé du tissu racinaire dû à l'hypertrophie et à l'hyper plasie provoquée par les attaques de nématodes.

عَرَض مُزمِن :

الأعراض التى تظهر لفترة طويلة من الوقت .

anal cross vein:

the cross vein closing the anal cell apically in Diptera.

nervure en croix *l.f.*:

nervure en croix, fermant la cellule anale à son extrémité, chez les Diptères.

عِرْق خَلفِى عابِر :

العرق العرضى الذى يحد الخلية الخلفية من الناحية الطرفية فى حشرات ذات الجناحين .

cubitus:

the longitudinal vein immediately posterior to the medial vein in the insect wing.

cubitale *n.f.*:

nervure longitudinale immédiatement postérieure à la nervure médiane de l'aile d'un insecte.

عِرق زَنْدِىّ :

عرق طولى يقع خلف العرق الوسطى مباشرة فى جناح الحشرة .

عُشّ :

حجرة ثّمرية فى الفطريات العشية يحوطها جدار صلب شمعى خاص بها وتحتوى على الأبواغ الدعامية « البزيدية » ولكن تكون فى مجموعها مجرد وحدة تكاثرية .

péridiole *n.f.* **:**

enveloppe glebales des Nidulariales qui possède une paroi dure et cireuse; elle contient les basidiospores mais agit comme unité de propagation formant un tout.

peridiole:

the glebal chamber of the Nidulariales, which has a hard, waxy wall of its own; contains the basidiospores but acts as a propagating unit as a whole.

عُشّ الغُراب). عيش الغراب .

فطر سريع النمو ذو رأس مظلية الشكل محمولة على ساق .

champignon à chapeau *l.m.* **:**

champignon à chapeau dominant le pied.

mushroom:

a fleshy fungus with an umbrella-shaped cap borne on a stalk.

عِشرينىّ السَّطح :

جسم له عشرون سطحا ، كما فى فيروسات النبات الكروية الشكل .

icosahèdre *n.m.* **:**

corps à vingt faces. Figure solide à vingt surfaces planes La plupart des virus isométriques des végétaux pessèdent des particules avec vingt surfaces planes et sont des icosaèdres.

icosahedron:

a body with twenty sides; a solid figure with twenty plane surfaces. Most isometric plant viruses have particles with twenty plane surfaces, they are icosahedrons.

عَصَبيات الأجنحة ، (شبكيات الأجنحة) :

إحدى رتب طائفة الحشرات بسيطة التحول ، أجنحتها رائقة شبكية التعريق ، وأجزاء الفم قارضة ، ومعظم أفرادها يعيش على الافتراس .

Névroptères *n.m.p.* **:**

ordre d'insectes à simple métamorphose, avec des ailes transparentes et nervurées, des pièces buccales mastiqueuses et dont la plupart des espèces sont prédatrices.

Neuroptera:

an insect order, with simple metamorphosis, clear and net veined wings, chewing mouthparts, most of its members are predacious.

عَصفة :

ازدياد مفاجئ قصير فى سرعة الريح .

rafale *n.f.* **:**

soudaine et brève augmentation de la vitesse du vent.

gust:

a sudden brief increase in the speed of the wind.

عُضو جونستون :

عضو حسى يشبه العضو الوترى ويوجد فى العقلة « الشُدْفة » الثانية لقرن الاستشعار فى معظم الحشرات ، وهو على درجة متقدمة فى ذكور البعوض وبعض ذوات الجناحين .

organe de Johnston *l.m.* **:**

organe sensoriel semblable à l'organe chordotonal situé sur le second segment de l'antenne de la plupart des insectes, particulièrement chez les moustiques mâles et certains autres Diptères.

Johnston's organ:

a sense organ similar to a chordotonal organ, located in the second antennal segment of most insects, particularly well developed in male mosquitoes and certain other Diptera.

Haller's organ:

an organ provided with four different types of sensory setae located on tarsus I in ticks.

organe de Haller *l.m.*:

organe situé sur le tarse 1 des tiques et muni de quatre types différents de soies.

عُضو «هالر» :

عضو يحتوى على أربعة أنماط من الشعرات الحسية يوجد على رسغ « رصغ » الزوج الأمامى من الأرجل فى القراد .

dust:

a finely ground dry mixture combining a small amount of pesticide with an inert carrier such as clay or talc.

poudre *n.f.*:

mélange sec finement pulvérisé associant une petite quantité de pesticide et une matière inerte porteuse comme l'argile ou le talc.

العُفَارة ، عَفَر :

حبيبات دقيقة جافة من المبيد مخلوطة عادة بمواد حاملة خاملة مثل الطين « الغضار » أو التلك « الطلق » .

duster:

an apparatus, manual or mechanical, used for dusting.

poudreuse *n.f.*:

appareil manuel ou mécanique utilisé pour le poudrage.

عفّارة :

جهاز يدوى أو آلى يستخدم فى التعفير .

hand duster:

instrument for dusting used by the hand.

poudreuse à main *l.f.*:

instrument utilisé pour le poudrage à la main.

عفّارة يَدويّة :

آلة للتعفير ، يدفع فيها الهواء بكبس يدوى ، ويوضع خزان مسحوق التعفير فى طرف أنبوبة الكبس .

lophotrichous:

a bacterial cell with more than one flagellum at one pole.

lophotriche *n.f.*:

cellule bactérienne avec plus d'un flagelle à une de ses extrémités.

عِفريّة الأَهْداب ، «سَوْطِيّة الطرف» :

خلية بكتيرية لها أكثر من سوط واحد فى القطب الواحد .

cecidium, gall:

overgrowth developing on a plant as a result of parasitism by animals or plants.

cécidie *n.f.*,
galle *n.f.*:

excroissance se développant sur une plante comme conséquence du parasitisme par des insectes ou d'autres plantes.

عَفْصَة :

تضخم يحدث فى بعض النباتات بتأثير طفيليات نباتية أو حيوانية .

bacterial gall:

an abnormal swelling of the plant tissue caused by bacterial infection.

galle bactérienne *l.f.*:

gonflement anormal d'un tissu végétal provoqué par une infection bactérienne.

عَفْصَة بَكْتيرية :

تضخم غير عادى فى نسيج النبات ناتج عن إصابة بكتيرية .

crown gall:

an outgrowth stimulated by bacterial infection on the crown or roots of plants.

galle en couronne *l.f.*:

excroissance provoquée par une infection bactérienne sur la tige, le collet ou la racine des plantes.

عفصة تاجيّة :

تضخم فى جذور بعض النباتات تسببه إصابة بكتيرية .

root gall:

a pronounced localized swelling of root tissue due to hypertrophy and hyperplasia caused by nematode feeding.

galle racinaire *l.f.*:

gonflement prononcé et localisé du tissu racinaire dû à l'hypertrophie et à l'hyperplasie provoquée par les attaques de nématodes.

عفصة الجذر :

انتفاخ موضعى واضح فى نسيج الجذر ناشىء من تضخم وتنسج يسببه اغتذاء الممسودات « الخيطيات » .

mold:

any profuse or woolly fungus growth on damp or decaying matter or on surfaces of plant tissue.

moisissure *n.f.*:

développement d'apparence laineuse ou profuse d'un champignon sur une matière humide ou décomposée ou à la surface de tissu végétaux.

عفن :

فطر صوفى غزير النمو ينمو على المواد الرطبة أو البالية أو على أسطح الأنسجة النباتية .

white mottle rot:

a fungal disease causing heart rot of hard woods, induced by *Ganoderma* spp.

coeur rouge *l.m.*:

maladie fongique provoquant le rougissement du coeur du bois dur, provoquée par *Ganoderma spp.*

عفن أرقط أبيض :

مرض فطرى يسبب عفنا فى داخل الأخشاب الصلبة ، ويسببه فطر الغانودرمة .

blue mold:

a fungal disease of citrus fruits induced by *Aspergillus* spp.

moisissure bleue *l.f.*:

maladie fongique des fruits du citronnier, provoquee par *Aspergillus spp.*

عفن أزرق :

مرض فطرى يصيب الحمضيات يسببه فطر الرشاشية .

white spongy rot:

a fungal disease causing heart rots of hardwoods; produced by *Fomes iginiarius.*

coeur spongieux *l.m.*, **coeur mou** *l.m.*:

maladie fongique provoquant le rougissement du coeur des bois durs, provoquée par *Fomes iginiarius*

عفن إسفنجى أبيض :

مرض فطرى يسبب تعفنا فى داخل الأخشاب الصلبة ، ويسببه فطر الفومس .

black rot:

a bacterial disease causing blackening of vegetables; caused by *Pseudomonas campestris.*

bactériose à Pseudomonas *l.f.*:

maladie bactérienne provoquant le noircissement des légumes et provoquée par *Pseudomonas campestris.*

عفن أسود :

مرض بكتيرى يسبب اسوداد الخضار وينشأ عن الزائفه الحقلية .

tomato leaf mold:

downy mildew-like lesions induced by *Cladosporium fulvum* on tomato leaves.

cladosporiose de la tomate *l.f.*:

maladie se traduisant par des lésions nécrotiques analogues à celles du mildiou provoquée par *Cladosporium fulvum* sur les feuilles des tomates.

عَفَن أوراق الطَماطم / البندورة :

عفن فى أوراق الطماطم يحدث بقعا تشبه البياض الزغبى .

Phytophthora infestosa:

a fungal species that causes late blight of potatoes.

phytophthora infestans *l.m.*:
mildiou *n.m.*;

espèce de champignon qui provoque le brunissement et la brûlure tardive de la pomme de terre.

عَفَن البطاطس / البطاطا المدمر :

نوع فطور يسبب اللفحة المتأخرة فى البطاطس .

bacterial soft rot:

a bacterial plant disease resulting in soft rotting of the tissues.

pourriture bactérienne molle *l.f.*:

maladie bactérienne se traduisant par une pourriture molle des tissus.

عَفَن بَكتيرى طَرِىّ :

مرض بكتيرى يصيب النبات ويسبب عفنا طريًا للأنسجة .

fruit rot:

a bacterial or fungal rotting of fruits.

pourriture des fruits *l.f.*:

maladie bactérienne ou fongique des fruits.

عَفَن الثِّمار :

تعفن بكتيرى أو فطرى فى الثمار .

fruit rot of water-melon:

a fungal disease causing rotting of water-melon fruits induced by *Phytophthora cactorum.*

mildiou du melon d'eau *l.m.*:

maladie fongique provoquant le pourrissement des melons d'eau attaqués par *Phytophthora cactorum.*

عَفَن ثِمار البطيخ :

مرض فطرى يسبب عفنا فى البطيخ .

dry rot:

a disease of potato caused by *Fusarium caeruleum.*

pourriture sèche *l.f.*:

maladie de la pomme de terre provoquée par *Fusarium caeruleum.*

عَفَن جاف :

مرض فى البطاطس / البطاطة سببه إصابة فطرية .

trunk rot:

a fungal disease of date palms produced by *Thielaviopsis species.*

pourriture du bourgeon terminal *l.f.*:

maladie fongique du palmier dattier due à *Thielaviopsis spp.*

عَفَن الجذع :

مرض فطرى يصيب أشجار النخيل فيحدث عفنا فى جذعها .

kernel rot:

rotting of kernel as a result of bacterial or fungal infection.

pourriture du noyau *l.f.***:**

pourriture du noyau résultant d'une infection fongique ou bactérienne.

عَفَن الحَب . عَفَن العَجَمَة :

تعفن فى الحب « العجمة » نتيجة لإصابة فطرية أو بكتيرية .

corn rot:

a fungal disease of maize causing root, ear and stalk rot caused by *Gibberella zeae*.

fusariose de la tige *l.f.***:**

maladie fongique du maïs provoquant une pourriture de la racine, de l'épi et de la tige provoquée par *Gibberella zeae*.

عَفَن الذُرة :

مرض فطرى يصيب الذرة الشامية فيسبب تعفنا فى الجذور والساق .

wet rot:

a fungal disease causing wet rotting of vegetables induced by *Sclerotinia* spp.

sclérotiniose *n.f.***:**

maladie fongique provoquant la pourriture humide des légumes, due à *Sclerotinia spp*.

عَفَن رَطْب :

مرض فطرى يسبب تعفنا رطبا فى الخضروات .

bacterial stem rot:

a bacterial plant disease causing stem rotting.

pourriture bactérienne de la tige *l.f.***:**

maladie bactérienne provoquant la pourriture des tiges des végétaux.

عَفَن الساق البكتيرىّ :

مرض بكتيرى يصيب النبات ويسبب تعفن الساق .

characoal rot:

a fungal disease of plants resulting in black tissues; caused by *Macrophomina phaseoli*.

pourriture charbonneuse *l.f.***:**

maladie fongique des plantes provoquant le noircissement des tissus, due à *Macrophomina phaseoli*.

عَفَن فَحمىّ :

مرض فطرى ينتج عنه سواد فى أجزاء النبات المصابة .

top - rot:

a fungal disease of plants causing rotting of the tops.

pourriture du sommet *l.f.***:**

maladie fongique des plantes provoquant le pourrissement du sommet.

عَفَن قِمِّىّ :

مرض فطرى يصيب النباتات فيسبب عفنا لقممها .

Phytophthora:

a genus of fungi that infects different plant parts and cause serious diseases.

phytophthora *n.m.***:**

genre de champignon qui infecte certaines parties des plantes et cause de sérieux dommages.

العَفَن المُدَمِّر :

جنس فطور تهاجم كل أجزاء النبات وتسبب أمراضا خطيرة :

bitter rot:

fungal rotting of apple and grape caused by *Glaeosporium fructigenum.*

pourriture à centre noir *l.f.*:

pourriture fongique des pommes et du raisin provoquée par *Glaeosporium fructigenum.*

عَفَن مُرّ :

مرض عفونة يصيب التفاح والعنب .

leaf mold:

a fungal disease caused by various fungi.

moisissure des feuilles *l.f.*:

maladie fongique provoquée par divers champignons.

عَفَن الوَرق :

مرض فطرى تسببه فطور مختلفة .

onion mildew:

a fungal disease which causes onion rot; induced by *Peronospora destructor.*

mildiou de l'oignon *l.m.*:

maladie fongique qui cause la pourriture de l'oignon et qui est provoquée par *Peronospora destructor.*

عُفُونة البَصل :

مرض فطرى يصيب البصل فيحدث به عفنا .

green mold:

a fungal disease of citrus fruits induced by *Penicillium spp.*

pourriture verte *l.f.*:

maladie fongique des fruits du citronnier provoquée par *Penicillium spp.*

عُفُونة خَضراء :

مرض فطرى يصيب ثمار الموالح فيسبب عفنا مصحوبا بلون أخضر.

grey mold:

a fungal disease of grapes characterized by grey mold; induced by *Botrytis* spp.

pourriture grise *l.f.*:

maladie fongique du raisin caractérisée par une pourriture grise et due à *Botrytis spp.*

عُفُونة رَمادية :

مرض فطرى يسبب عفونة رمادية لعناقيد العنب .

brown - rot:

a fungal disease causing brown rot of grapes.

pourriture brune *l.f.*:

maladie fongique provoquant la pourriture brune du raisin.

عُفُونة سمراء :

مرض فطرى يصيب العنب فيسبب عفونة مصحوبة بلون أسمر.

pseudoscorpions.

small arachnids seldom over 5 mm long, scorpion-like on general appearance but without sting.

pseudoscorpion *n.m.*:

petit arachnide d'un peu plus de 5 mm de long ayant l'apparence générale d'un scorpion mais dépourvu d'aiguillon.

عَقارِب كاذِبَة :

طويئفة تتبع طائفة العنكبيات وهى صغيرة الحجم تشبه العقارب فى مظهرها وليس لها إبرة لاسعة .

early postemergence:

applied after emergence during the cotyledonary growth phase of crop or weed seedlings.

stade primaire de postlevée *l.m.*:

Phase de croissance cotylédonaire de la plantule après la levée.

عقب الإنبات مباشرة ـ بعد البزوغ مبكرا :

تجرى المعاملة بعد البزوغ فى طور النمو الفلقى لبادرات المحصول أو الأعشاب الضارة .

olive knot:

a bacterial disease of olive characterized by swelling of the stems and branches induced by *Pseudomonas* spp.

fumeur bactérienne de l'olivier:

maladie bactérienne de l'olivier caractérisée par le flétrissement des tiges et des branches provoquée par *Pseudomonas spp.*

عُقَد الزيتون :

مرض بكتيرى يسبب انتفاخا على ساق الزيتون وأغصانه .

knot:

the unit of speed in the nautical system; one nautical mile per hour. It is equal to 1.1508 statute miles per hour or 0.5144 meters per second.

noeud *n.m.*:

unité du système nautique d'un mobile parcourant en mer 0,5144 m à la seconde.

عُقْدَة :

وحدة السرعة فى نظام الملاحة ، ميل بحرى فى الساعة ، وهى تعادل ١,١٥٠٨ ميل دولى فى الساعة أو ٠,٥١٤٤ متر فى الثانية .

bacterial nodule:

nodules caused by bacteria on the plant roots.

nodule bactérien *l.m.*:

nodule provoqué par des bactéries sur les racines des plantes.

عقدة بكتيرية ، عُقَيْدة بكتيرية :

عقد تتكون على جذور النباتات بواسطة البكتريا .

ganglion:

a knot-like enlargement of a nerve containing a co-ordinating mass of nerve cells.

ganglion *n.m.*:

élargissement d'un nerf en forme de noeud contenant une masse de cellules nerveuses ayant une fonction de coordination.

عُقدة عَصَبِيَّة :

تضخم عقدى فى العصب يحتوى على كتلة من الخلايا العصبية المنظمة « المنسقة » .

metamere:

a segement of the body or of an appendage.

métamère *n.m.*:

segment du corps ou d'un appendice.

عُقْلة ـ حلَقَة :

عقلة « شُدْفة » من عقل الجسم أو إحدى زوائده .

perithecium:

a closed ascocarp with a pore at the top.

périthécium *n.m.*:

ascocarpe fermé avec un pore au sommet.

عُلْبَة الزِقاق :

جسم زقى مقفل له ثغير حقيقى فى قمته .

phytopathology, plant pathology:

plant pathology, science of plant disease.

phytopathologie *n.f.*:

pathologie des plantes; discipline étudiant les maladies des plantes.

عِلْم أمراض النبات :

علم دراسة أمراض النبات

bacteriology:

the study of bacteria.

bacteriologie *n.f.*:

étude des bactéries.

عِلم البكتيريا ، الجُرثوميات :

دراسة البكتريا .

agroecology:

the study of ecology in relation to agricultural systems.

agroécologie *n.f.*:

étude de l'écologie en relation avec les systèmes de cultures.

عِلم البيئة الزراعية :

علم البيئة مطبقا على الأنظمة الزراعية .

acridology:

science of studying locusts and grasshoppers.

acridologie *n.f.*:

étude des criquets, locustes et sauterelles.

علم الجراد :

قسم من علم الحشرات يبحث فى دراسة الجراد والجندب « النطاط » .

economic entomology:

is the study of insect science in relation to man; it includes methods of controlling harmful species and rearing and production of useful ones.

entomologie économique *l.f.*:

étude des insectes en relation avec les activités humaines incluant les méthodes de lutte contre les espèces nuisibles ainsi que la mise au point et l'utilisation des plus efficaces.

عِلم الحَشرات الاقتِصادىّ :

علم يبحث فى حياة الحشرات وعلاقتها بالإنسان وفى طرق مقاومة الأنواع الضارة وإكثار ما يرجى منه نفع ، وتربية ما تجنى منه فائدة .

etiology (aetiology):

study of the cause of disease.

étiologie *n.f.*:

étude des causes des maladies.

عِلم السَبَبيَّات :

دراسة المسبب المرضى .

toxicology:

the science which deals with poisons, their effects, antidotes and recognition.

toxicologie *n.f.*:

étude des produits toxiques, de leur identification, de leurs effets et de leurs antidotes.

علم السموم ـ السموميات :

علم يختص بدراسة السموم وآثارها وجرعاتها المضادة وتمييزها والتعرف عليها .

morphology:

the study of form or structure.

morphologie *n.f.*:

étude des formes et des structures.

عِلم الشكل ، مُرْفولوجية :

علم دراسة الشكل أو البنية .

phycology:

the scientific study of algae.

phycologie *n.f.*:

étude scientifique des algues.

عِلم الطَّحالب ـ الأَلْغيَّات :

علم دراسة الألغات (الطحالب) .

ornithology:

the science of birds.

ornithologie *n.f.* **:**

étude des oiseaux.

عِلْم الطَّير :

علم دراسة الطيور .

nephology:

the study of clouds.

néphologie *n.f.* **:**

étude des nuages.

عِلْم الغُيوم :

علم يختص بدراسة الغيوم

mycology:

the science of fungi.

mycologie *n.f.* **:**

étude des champignons.

عِلْم الفُطور :

علم دراسة الفطريات .

virology:

the study of viruses and viral diseases.

virologie *n.f.* **:**

étude des virus et des maladies virales.

عِلْم الفَيْروسات :

علم دراسة الفيروسات وأمراضها .

agricultural climatology:

in general, climatology as applied to the effect of climate on crops. It includes especially the length of the growing season, the relation of growth rate and crop yields to the various climatic factors and hence the optimum and limiting climates for any given crop, the value of irrigation, and the effect of climatic and weather conditions on the development and spread of crop diseases.

agroclimatologie *n.f.* **:**

en général, climatologie appliquée aux effets du climat sur les cultures, en particulier durée de la saison de croissance, relation entre le taux de croissance, le rendement et les variations des facteurs climatiques, et en conséquence l'appréciation des limites climatiques de chaque culture, l'importance de l'irrigation, l'effet du climat et des conditions atmosphériques sur le développement et la dissémination des cultures.

عِلْم المُناخ الزراعيّ :

عموما هو علم المناخ مطبقا فى مجال تأثير المناخ على المحاصيل ، ويضم بصورة خاصة طول موسم النمو ، العلاقة بين معدل النمو وغلة المحصول بالعوامل المناخية المختلفة ، وبالتالى ظروف المناخ المؤثرة على إنتاج أعلى وأدنى غلة لأى محصول ، وقيمة الرى ، وتأثير ظروف المناخ والطقس على تنامى أمراض المحاصيل وانتشارها .

aerology:

as a subdivision of meteorology, the study of the free atmosphere throughout its vertical extent, as distinguished from studies confined to the layer of the atmosphere adjacent to the earth's surface.

aérologie *n.f.* **:**

subdivision de la météorologie consacrée à l'étude de la composante verticale de l'atmosphère par opposition aux études limitées à la couche de l'atmosphère proche de la surface de la terre.

عِلْم الهواء ، علم الجو :

قسم من الأرصاد الجوية ، يدرس الغلاف الجوى الطليق فى كل مكان من امتداده الرأسى ، مميزا عن الدراسات المتصلة بطبقة الجو المجاورة لسطح الأرض

orography:

orographie *n.f.* **:**

عِلْم وَصْف المُرتفعات :

انظر : مبحث المرتفعات .

fresh:

descriptive of air which is stimulating and refreshing.

frais *adj.*:

se dit d'un air rafraîchissant et stimulant.

ل :

ف للهواء المنعش الرطب .

instar:

a stage form of a larva or nymph between successive molts.

instar *n.m.*:

stade d'un insecte (larve ou nymphe) entre deux mues.

ر طَوْرِىّ :

ل طورى تمر به اليرقة أو الحورية بين
لاخين متعاقبين .

diabatic process:

thermodynamic change of state of a system in which there is transfer of heat across the boundaries of the system.
opp.: adiabatic process,.

processus diabatique *l.m*:

modification thermodynamique de l'état d'un système dans lequel il se produit un transfert de chaleur au delà les limites de ce système. Antonyme: processus adiaba tique.

لية طَلِيقة :

حرارى دينامى فى حالة نظامٍ يكون فيه
ال للحرارة عبر حدود النظام ،
كسها : عَملية مكظومة « ثابتة
رارة » .

rhabdome:

a rod-like structure formed of the inner surfaces of adjacent sensory cells in the ommatidium of a compound eye.

rhabdome *n.m.*:

structure en batonnet formée dans la surface interne des cellules sensorielles adjacentes dans l'ommatidie d'un oeil composé.

رد بَصَرِىّ :

ب على شكل قضيب ، يتكون من
طوح الداخلية للخلايا الحسية المتجاورة
العُيَيْنة « الوحدة البصرية » للعين
بة .

columella:

sterile central axis in a mature fruiting body.

columelle *n.f.*:

axe central stérile dans le corps d'un fruit mûr.

يد :

ر عقيم وسط الجسم الثمرى الناضج .

cervix:

the neck, a membranous region between the head and prothorax.

cervix *n.m.*:

région membraneuse de la nuque entre la tête et le prothorax.

ى :

قة غشائية بين الرأس والصدر الأمامى فى
شرات

cervical:

pertaining to the neck or cervix.

cervical *adj.*:

relatif à la nuque ou au cervix.

ى :

ة إلى العنق .

Araneida:

a subclass belonging to class Arachnida.

Arachnéide *n.m.*:

sous-classe appartenant à la classe des Arachnides.

كبوتيات ـ عناكب :

يئفة العناكب وتتبع طائفة العنكبيات

Arachnida:

a class of arthropods which includes the scorpions, spiders, mites, ticks, etc.

Arachnides *n.m.p.* **:**

classe d'Arthropodes qui inclue les scorpions, les acariens, les tiques, etc...

عنكبيات :

طائفة من مفصليات الأرجل ، وتضم العقارب والعناكب والحلم والقراد وغيرها .

pedicel:

1. the second segment of the antenna.
2. the stem of the abdomen, between the thorax and the gaster in ants.

pédicelle *n.m.* **:**

1. second segment d'une antenne.
2. partie de l'abdomen, entre le thorax et le gastre chez les fourmis.

١ ـ عُنَيْق
٢ ـ خَصْر :

١ ـ الحلقة « الشُدفة » الثانية فى قرن الاستشعار .

٢ ـ جذع البطن بين الصدر وباق البطن فى النمل .

plankton:

floating or drifting of organisms in the ocean.

plancton *n.m.* **:**

organismes flottant ou dérivant dans l'eau douce ou salée.

عَوالِق :

الكائنات الحية الطافية أو التى تحركها التيارات فى البحار .

macroscopic:

visible without the aid of the microscope.

macroscopie *n.f.* **:**

visibilité sans l'aide d'un microscope.

عِيانى :

يرى بالعين المجردة دون استعمال المجهر .

oculus:

the eye of mites or ticks.

oculus *n.m.* **:**

oeil des acariens et des tiques.

عَين :

تطلق على العين فى الحلم أو القراد .

ocellus:

a simple eye of an insect or other arthropod.

ocelle *n.f.* **:**

oeil simple d'un insecte ou d'un autre arthropode.

عَين بَسيطة :

توجد فى الحشرات وبعض مفصليات الأرجل .

dorsal ocellus "oculus":

the simple eye in adult insects and in nymphs.

ocelle dorsale *l.f.* **:**

oeil simple des insectes adultes et des nymphes.

عَين ظَهْرِيّة :

عين بسيطة فى الحشرات البالغة والحوريات .

compound eye:

an eye consisting of many individual

oeil composé *l.m.* **:**

oeil consistant en un grand nombre

عَين مُرَكَّبة :

عين تتكون من عدد كبير من وحدات

الإبصار يمثل كل منها من الخارج سطيح واحد .

d'éléments individuels ou ommatidies dont chacun d'entre eux est représenté extérieurement par une facette.

elements or ommatidia each of which is represented externally by a facet.

عَيْنٌ يَرَقِيَّة :

العين البسيطة فى يرقات الحشرات كاملة التطور .

stemma *n.f.* **:**

oeil simple des larves holométaboles.

stemma:

the simple eye in holometabolous larvae.

عَيُوش :

قادر على أن يعيش .

viable *adj.* **:**

capable de vivre.

viable:

able to live.

عُيَيْنَة :

انظر : باصرة .

ommatidie *n.f.* **:**

ommatidium:

غ

cyanide gas:

a highly poisonous gas, used as a fumigant.

gaz de cyanure *l.m.*:

gaz poison très toxique, utilisé comme fumigant.

غَاز السِّيانيد :

غاز سام يستعمل للتدخين ضد آفات المخازن .

embiopters:

order of web spinners; elongate flattened insects with curious enlarged front tarsi used for spinning silken webs in which they live.

embioptères *n.m.p.*:

ordre d'orthoptéroïdes séricigènes à corps allongé et aplati avec des tarses dilatés sur les pattes antérieures, muni de glandes séricigènes pour filer la soie dans laquelle ils vivent.

غَازِلات النَّسِيج :

رتبة تجمع حشرات مستطيلة مفلطحة رسغها « رصغها » الأمامى مستطيل غير عادى تستعمله فى غزل نسيج حريرى تعيش داخله .

spinneret:

the apparatus by means of which the silk is spun in larvae or adults of certain arthropods.

spineret *n.m.* "**filière** *n.f.*"

appareil au moyen duquel la soie est émise chez les larves ou adultes de certains arthropodes.

غَازِلَة :

الجهاز الذى يغزل الخيوطَ الحريرية ويوجد فى اليرقات أو فى الاطوار البالغة لبعض مفصليات الأرجل .

osmeterium:

a fleshy, tubular, usually Y-shaped scent gland at the anterior end of certain caterpillars.

osmeterium *n.m.*:

glande charnue, tubulaire, généralement en forme de Y, située à l'extrémité antérieure de certaines chenilles.

غُدَّة رائِحَة ، مِرْيَحَة :

غدة لحمية أنبوبية على شكل حرف Y تفرز رائحة ، وتقع عادة فى الطرف الأمامى لبعض يرقات حرشفية الأجنحة .

prothoracic gland:

one of a pair of endocrine glands located in the prothorax near the prothoracic spiracles.

glande prothoracique *l.f.*:

une des paires de glandes endocrines située dans le prothorax à proximité des spiracles prothoraciques.

غُدَّة الصَّدر الأَمامىّ ، غدة مقدم الصدر :

غدة صماء هى إحدى غدتين تقعان داخل الصدر الأمامى بجوار فتحات الصدر التنفسية .

vulval gland:

glands emptying through the vulva

glande vulvaire *l.f.*:

glande se déchargeant à travers la vulve et

غُدَّة فَرْجِيَّة :

غدد تفرغ محتوياتها من خلال الفرج ، وقد

يكون عملها أثناء الاقتران .

fonctionnant vraisemblablement pendant l'accouplement.

probably functioning during copulation.

غُدد الرَّحيق :

غدد خاصة فى كثير من الأزهار التى تلقحها الحشرات ، وهى تفرز قطرات من الرحيق .

glandes nectaires *l.f.p.* **:**

glandes spécialisées de certaines fleurs pollinisées par les insectes qui sécrètent des gouttes de nectar.

nectary glands:

specialized glands in many insect-pollinated flowers which secrete drops of nectar.

غَدِيريَّة ، حُورية مائية :

حورية تعيش فى الماء وتتنفس بواسطة الخياشيم .

naïade:

nymphe aquatique munie de branchies pour respirer.

naiad:

an aquatic nymph with gills for respiration.

غُرفة الترشيح :

تركيب يشبه المثانة يتكون من ارتداد جزء من المعى الخلفى ليلاصق مقدمة المعى المتوسط ، لسرعة حمل السوائل الزائدة من المعى المتوسط إلى المعى الخلفى ثم إلى الخارج عن طريق فتحة الشرج ، ويطلق على هذه السوائل اسم الندوة العسلية كما فى بعض متشابهات الأجنحة .

chambre-filtre *n.f.* **:**

structure en forme de vessie dans laquelle une partie de l'intestin retourne dans le tube digestif pour permettre au liquide en excès de passer rapidement du tube digestif central à son extrémité et d'atteindre l'anus sous forme de miellat chez certains Homoptères.

filter chamber:

a bladder-like stucture in which a part of the hind-gut loops back on the mid-gut to allow excess liquids to pass rapidly from mid-gut to hind-gut and then through the anus as honeydew, in some homopterans.

غَزْو ـ اجْتِياح :

دخول الممرض وانتشاره فى أنسجة المضيف .

invasion *n.f.* **:**

dissémination d'un pathogène dans son hôte.

invasion:

the spread of a pathogen into the host.

غِشاء حول الغذاء :

غشاء كيتينى يكون غلافا حول الغذاء عند مروره فى المعى الأوسط فى كثير من الحشرات ووظيفته حماية الخلايا الظهارية من أن تضار بالغذاء .

membrane péritrophique *l.f.* **:**

membrane chitineuse qui forme une couverture tubulaire continue tout autour d'une masse de nourriture dans le tube digestif médian de certains insectes afin de protéger les cellules épithéliales de l'abrasion par la nourriture.

peritrophic membrane:

a chitinous membrane which forms a continuous tubular covering around the food mass in the midgut of certain insects to protect the epithelial cells from abrasion by food.

intima:

the cuticular membrane lining the tracheae.

intima *n.f.*:

membrane cuticulaire recouvrant la trachée.

غِشاء مُبطن ـ باطِنة :

غشاء جُلَيْدى يبطن القصبات الهوائية .

plasmalemma:

the cytoplasmic membrane found on the outside of the protoplast adjacent to the cell wall.

plasmalemme *n.m.*:

membrane cytoplasmique trouvée sur la partie extérieure du protoplaste adjacent à la paroi cellulaire.

غِشاء هَيُولى ، غشاء البلازما :

الغشاء الذى يحيط بالمادة الحية من الخارج ويكونُ متماسا مع الجدار الخلوى فى خلايا النبات .

volva:

a cup-like structure around the base of the stalk of certain fungi.

volve *n.f.*:

structure en forme de coupe à la base du pied de certains champignons.

غِطاء الفُطر :

تركيب كأسى الشكل يحيط بسويقة بعض الفطور .

pycnidium:

an asexual, hollow fruiting body, lined inside with conidiophores;.

pycnide *n.f.*:

corps asexué contenant plusieurs loges et situé à l'intérieur avec les conidiophores.

غِلاف بَوْغىّ :

جسم ثمرى لا جنسى مجوف تبطنه حوامل برهمية « كونيدية » .

lithosphere:

lithosphère *n.f.*:

الغِلاف الصَّخْرىّ :

انظر : اليابسة .

puparium:

in higher Diptera, the thickened, hardened barrel-like larval skin within which the pupa is formed.

puparium *n.m.*:

chez les Diptères, le plus évolués peau épaisse, durcie de la larve semblable à cylindre ou un tonneau, dans laquelle est formée la pupe.

غِلاف العَذْراء ـ غلاف الخادِرة :

الجلد السميك المتصلب البرميلى الشكل للعمر الأخير لليرقة ، والذى تتكون داخله العذراء فى الحشرات المتقدمة من ذات الجناحين .

epithecium:

a structure composed of the sterile hyphae of the asci, upon the fertile hyphae of the asci.

épithécium *n.m.*:

structure composée du hyphe stérile des asques au-dessus du hyphe fertile des asques.

غلاف فَوْقىّ :

طبقة تتكون من الخيطان العقيمة فى الزقاق وتكون فوق الخيطان المخصبة فيها .

neutrosphere:

the atmospheric shell from the earth's surface upward in which the atmospheric constituents are for the most part un-ionized, that is, electrically neutral. The region of transition between the neutrosphere and the ionosphere is somewhere between 70 and 90 km., depending on latitude and season.

neutrosphère *n.f.*:

enveloppe atmosphérique supérieure de la surface de la terre dans laquelle ses constituants de l'atmosphère sont pour la plupart non ionisés, c'est-à-dire neutre électriquement; la zone de transition entre la neutrosphère et l'ionosphère est située entre 70 et 90 Km et dépend de la latitude et de la saison.

لاف المُتعادل :

لبقة الجوية بدءا من سطح الأرض إلى
على وفيها تكون مكونات الجو فى قسمها
عظم غير متشردة « غير متأينة » ، أى
ا متعادلة كهربائيا . ومنطقة الانتقال بين
لاف المتعادل والغلاف المتشرد تقع بين
١ ، ٩٠كم تبعا لخطوط العرض
فصول .

chromosphere:

a thin layer of relatively transparent gases above the photosphere of the sun: it is best observed during total solar eclipse when its emission spectrum may be studied.

chromosphère *n.f.*:

couche fine de gaz relativement transpa - rente au-dessus de la photosphère du soleil. Elle est mieux observable pendant les éclipses totales de soleil où ses émissions spectrales peuvent être étudiées.

لاف المُلَوَّن :

قة رقيقة من غازات شفافة نسبيا تقع
ن الغلاف الضوئى للشمس ، وتلاحظ
كل أفضل فى أثناء كسوف الشمس
كلى وعندها يمكن دراسة طيف الانبعاث
ى تبثه .

elytron:

a thickened, leathery, or horny front wing as in Coleoptera.

élytre *n.m.*:

aile avant épaisse et durcie, colorée, chez les Coléoptères.

مْد ، جَناح غِمْدى :

ناح الأمامى فى بعض الحشرات مثل
شرات رتبة مغمدات الأجنحة ، ويكون
كا جلديا أو قرنيا .

cloud:

a hydrometeor consisting of a visible aggregate of minute water and / or ice particles in the atmosphere above the earth's surface. Cloud differs from fog only in that the latter is, by definition, in contact with the earth's surface. Generally speaking, cloud drops range between one and one hundred microns in diameter, and hence are very much smaller than rain drops.

nuage *n.m.*:

hydrométéore consistant en un agrégat visible de petites gouttes d'eau ou particules de glace. Les nuages diffèrent du brouillard par le fait que ce dernier par définition est au contact de la surface de la terre. Les gouttelettes des nuages ont une taille de 1 à 100 microns et sont beaucoup plus petits que les gouttes de pluie.

م ، سحاب :

هرة للرطوبة الجوية تتألف من تجمعات
ية من الماء الدقيق أو قسيمات الجليد أو
هما معا فى الجو فوق سطح الأرض .
تلف الغيم « السحاب » عن الضباب
ط بأن الضباب يكون بتماس مع سطح
رض . ويمكن القول بصفة عامة إن
رات الغيم تتراوح بين ١ ، ١٠٠ ميكرون
ى بالتالى أصغر بكثير من قطرات المطر .

ف

فاطِر ، لاقِم الفطر :
انظر : آكل الفطر .

mycétophage *adj.* **:**

mycetophagous:

فاقِدة الجَناح :
بدون جناح ، نتيجة أن الحشرة قد أسقطت أجنحتها .

désailé (femelle de fourmi ou de termite):
sans ailes comme conséquence de la chute spontanée des ailes.

dealate:
wingless as a result of the insect casting or breaking off its own wings.

فأر :
حيوان قارض من الثدييات ، وهو آفة لها أهمية اقتصادية كبيرة حيث يهاجم الزراعات والمخازن والمنازل والسفن وغيرها .

rat *n.m.* **:**
mammifère rongeur, causant de graves dommages économiques, attaquant les cultures, les marchandises, les maisons, les navires et de nombreux autres biens.

rat:
a rodent mammal; a pest of great economic importance; attacks crops, warehouses, houses, ships and many others.

فأْر الحقْل :
حيوان قارض يعيش أو يسكن فى الحقل .

rat des champs *l.m.* **:**
sorte de rongeur, plus gros que les campagnols.

field rat:
a kind of rodent, larger than a mouse which lives in the field.

فأْرة الأَحْراج ، فأرة الحِراج :
فأرة الحراج تضر بالزرع وصغار الشجر فى المشاتل ، وحجمها يزيد قليلا على الفأرة الشائعة .

campagnol *n.m.* **:**
rongeur qui vit dans les cultures, attaque les plantes cultivées et les jeunes arbres en pépinière, de plus grande taille que la souris.

field mouse:
a mouse that lives in agricultural fields, attacks growing plants and young trees in nursuries; size slightly larger than common mouse.

فَتْحة تناسلية :
الفتحة الخارجية للقناة التناسلية فى الذكر أو الأنثى .

gonopore *n.f.* **:**
ouverture de l'oviducte ou ouverture externe du conduit éjaculatoire.

gonopore:
opening of oviduct or external opening of ejaculatory duct.

reentry:

the recommended waiting interval between application of certain hazardous pesticides to crops, and the enterance into those crops without protective clothing.

réentrée *n.f.* **:**

intervalle de temps qu'il est recommandé d'observer entre l'application de certains insecticides présentant des risques sur les plantes et le moment où il est possible de pénétrer dans les cultures sans vêtements de protection.

الفَتْرة الآمِنة :

الفترة الموصى بها بين تمام إجراء رش الحقول بمبيدات خطرة وبين إمكانية الدخول إلى الحقول المرشوشة بغير ملابس واقية .

stadium:

the time interval between two successive molts in a developing insect.

stade *n.m.* **:**

intervalle de temps entre deux mues d'un insecte à métamorphoses.

فَتْرة السَّرْح ـ فترة ما بين انسلاخين :

الفترة الزمنية بين انسلاخين متعاقبين أثناء نمو الحشرة .

preovipositional period:

the period between the emergence of an adult female and the start of its egg laying.

période préovipositionnelle *l.f.* **:**

période s'étendant entre l'émergence d'une femelle adulte et le moment où elle dépose ses oeufs.

فَتْرة ما قبل وضع البيض :

الفترة الزمنية بين وصول الأنثى إلى طور البلوغ وبدء وضعها للبيض .

anthracnose:

a leaf or fruit - spot type of disease caused by fungi that produce their asexual spores in an acervulus.

anthracnose *n.f.* **:**

maladie des feuilles ou des fruits caractérisée par les tâches noirâtres provoquée par des champignons produisant leurs spores asexuées dans un acervule.

فُحام :

نمط من أمراض تبقع الأوراق أو الثمار بالسواد تسببه فطور أنواعها اللاجنسية كويمات كونيدية .

anthracnose of cucumber:

a fungal disease of cucumber and watermelon.

anthracnose du concombre *l.f.* **:**

maladie fongique du concombre et du melon d'eau.

فُحام الخيار :

مرض فطرى يصيب الخيار والبطيخ .

vulva:

the female genital opening and its delimiting margins of cuticle.

vulve *n.f.* **:**

ouverture génitale de la femelle dont les bordures sont formées par une cuticule.

فَرْج :

الفتحة التناسلية الأنثوية وما يحيط بها من الجليدة .

autoecious:

parasitic fungi which is able to complete its life cycle on one host.

autoèce *adj.* **:**

se dit de champignons parasites capables d'accomplir leur cycle de vie à l'intérieur d'un hôte unique.

فَرْدِيّ المُضيف :

نعت لمتطفل يكمل دورة حياته على مضيف واحد .

preying mantids:

insects of the family Mantidae, big eyes, antennae long and filiform, the pronotum is longer than meso - or metanotum, all species are predacious.

mantes religieuses *l.f.p.***:**

insectes de la famille des Mantidés à gros yeux, antennes longues et filiformes, à pronotum plus long due au meso-et au métanotum, dont toutes les espèces sont prédatrices.

فَرَس النّبيّ :

حشرات من الفصيلة السُّرعوفية ، العين كبيرة وقرن الاستشعار طويل خيطى ، الحلقة « الشُدفة » الصدرية الأولى أطول الحلقات . وكل حشرات هذه الفصيلة مفترسة .

mulching:

one of the mechanical methods of weed control whereby the soil is covered by plant or animal materials or black polyethylene sheets.

paillage *n.m.***:**

méthode mécanique de lutte contre les mauvaises herbes utilisant une couverture du sol à l'aide de matériaux d'origine végetale ou animale ou de feuilles de polyéthylène noir.

فَرْش للوقاية :

تغطية التربة بمواد نباتية (القش أو التبن) أو حيوانية (زبل) أو صفائح اللدائن لمكافحة الأعشاب الضارة أو لحفظ رطوبة التربة أو وقايتها من قساوة الشتاء.

scopa:

a brush; a brush like structure made up of short stiff hairs of equal length; in Hymenoptera, the thick hair covering the posterior tibia of pollen-gathering forms.

scopule *n.f.***:**

brosse dont la structure est faite de petits poils courts de même longueur. Chez les Hyménoptères cette brosse couvre le tibia postérieur et permet de récolter le pollen.

فرشاة :

تركيب فى حشرات غشائيات الأجنحة له شعرات قصيرة صلبة متساوية فى الطول يقع على الساق الخلفية للأنواع التى تجمع حبوب الطلع « حبوب اللقاح » .

pollen brush:

a brush of short stiff hairs on insects used in collecting pollen.

brosse à pollen *l.f.***:**

brosse ou courte touffe de poils sur le corps des insectes collecteurs de pollen.

فُرشاة حَبّ الطّلع ، « فرشاة حبوب اللقاح » :

فرشاة ذات شعيرات قصيرة وقوية (فى الحشرات) ، تستخدم فى جمع حبوب الطلع .

overcrowding:

when the density of an organism is more than its natural density.

surpopulation *n.f.***:**

situation dans laquelle la densité d'un organisme est supérieure à sa densité naturelle habituelle.

فَرْط الازدحام :

عندما تكون كثافة كائن حى مّا أكثر من كثافته الاعتيادية .

hypermetamorphosis:

a type of complete metamorphosis in which

hypermétamorphose *n.f.***:**

type de métamorphose complète dans la-

فَرْط التحوّل :

طراز من التحول الكامل وفيه تأخذ اليرقة

the different larval instars represent two or more different types of larvae,.

quelle les différents stades larvaires représentent deux ou plusieurs types de larves.

فى أعمارها المختلفة شكلين مختلفين أو أكثر .

hyperplasia:

an increase in the size of a tissue or an organ in a plant owing to an increase in the number of cells as a result of infection by certain viruses.

hyperplasie *n.f.*:

augmentation des dimensions d'un tissu ou d'un organe due à l'augmentation du nombre des cellules comme conséquence d'une infection par certains virus.

فَرْط التَّنَسُّج :

تضخم فى حجم نسيج أو عضو فى النبات نتيجة لزيادة عدد الخلايا فى ذلك النسيج أو العضو بسبب إصابته بفيروس معين .

hypersensitivity:

excessive sensitivity of plant tissues to certain pathogens, involves the quick death of host cells around the pathogen and the restriction and / or death of the pathogen.

hypersensibilité *n.f.*:

sensibilité excessive de tissus végétaux à certains pathogènes, entraînant la mort rapide des cellules-hôtes aux alentours du pathogène et de ce fait la mort ou la limitation de l'extension du pathogène.

فَرْط الحَساسية :

شدة حساسية أنسجة نبات معين لمسببات أمراض معينة تؤدى إلى سرعة موت خلايا المضيف حول العامل الممرض مما يؤدى إلى محاصرته أو موته .

caste:

a distinct group of individuals of the same species as in social insects. i.e. worker caste, soldier caste in a termite colony.

caste *n.f.*:

groupe distinct d'individus de la même espèce d'insectes sociaux: ex: caste des ouvriers, caste des soldats d'une colonie de termites.

فِرقة :

مجموعة أفراد مميزة من نفس النوع كما فى الحشرات الاجتماعية ، لها وظائف محددة ، مثلاً : فرقة الشغالة والعساكر فى مستعمرة الأرضة .

mosaic:

symptom of certain viral diseases of plants characterized by intermingled patches of normal and lighter green or yellowish colour.

mosaïque *n.f.*:

symptôme de certaines maladies virales des plantes caractérisées par des marbrures indéterminées alternées de couleur verte, vert clair et jaunâtre.

فُسَيْفِساء :

أعراض لبعض الأمراض الفيروسية التى تصيب النبات ، وتتميز بوجود بقع مصفرة اللون أو باهتة تتداخل مع اللون الطبيعى الأخضر للأوراق .

alfalfa mosaic:

a virus disease which causes mosaic symptoms on alfalfa leaves.

mosaïque de la luzerne *l.f.*:

maladie à virus qui provoque les symptômes de la mosaïque sur les feuilles de la luzerne.

فُسَيْفِساء البَرسيم :

مرض فيروسى يصيب أوراق البرسيم فيبرقشها .

tomato masaic:

a common virus disease of tomato causing leaf mottling.

mosaïque de la tomate *l.f.*:

maladie commune à virus de la tomate provoquant la marbrure des feuilles.

فُسَيْفِساء الطَّماطم/البندورة :

مرض فيروسى يصيب الطماطم فيسبب تبرقشا فى الأوراق .

bean mosaic:

a virus disease which causes mosaic symptoms on bean leaves.

mosaique de la fève *l.f.*:

maladie à virus qui cause les symptômes de la mosaïque sur les feuilles de fèves.

فُسيْفِساء الفَاصولية :

مرض فيروسى يصيب أوراق الفاصوليا فيبرقشها .

leaf mosaic:

a virus disease characterized by leaf mosaic with defined boundaries.

mosaique des feuilles *l.f.*:

maladie à virus caractérisée par une mosaïque des feuilles avec des limites déterminées.

فُسيْفِساء الوَرق :

مرض فيروسى يسبب تبرقشا ظاهر الحدود فى الأوراق المصابة .

anal lobe:

in Hymenoptera, the posterior lobe of the wings; in Dipterā the basal part of the wing behind the anal vein.

lobe anal *l.m.*:

chez les Hyménoptères, lobe postérieur des ailes; chez les Diptères, partie basse de l'aile à l'arrière de la nervure anale.

فَصّ خَلفىّ :

الفص الخلفى فى الجناح فى غشائية الأجنحة ، الجزء القاعدى من الجناح خلف العرق الخلفى فى ذات الجناحين .

Aphididae:

the family of aphids; these are piercing and sucking insects of the order Homoptera,.

aphididés *n.m.p.*:

famille des Aphides, insectes qui percent les feuilles et sucent la sève. Ordre des Homoptères.

الفَصِيلة الأرَقِيّة ـ فَصِيلة المَنّيات :

فصيلة حشرات ثاقبة ماصة تعرف بالمن ، وهى تابعة لرتبة متشابهات الأجنحة .

Acrididae:

family name of locusts which are orthopteroid insects.

Acrididés *n.m.p.*:

nom de la famille des criquets qui sont insectes orthoptéroïdes.

الفَصِيلة الجَرادية :

فصيلة الجراد ، وهى من الحشرات المستقيمة الأجنحة .

Anthomyidae:

is a family of the order Diptera, its larvae tunnel in plant leaves and roots.

Anthomyidés *n.m.p.*:

famille de l'ordre des Diptères. Les larves creusent des tunnels dans les feuilles et racines des plantes.

فَصيلة ذُباب الزَّهر :

فصيلة من رتبة ذوات الجناحين تحفر يرقاتها أنفاقا فى أوراق النبات وجذوره .

Elateridae, wire worms:

the family of click beetles characterized by leaping into the air when placed upside down, making a clicking sound; larvae are known as silk worms.

Elatéridés *n.m.p.*,
taupins *n.m.p.*:

famille de Coléoptères sauteurs qui, lorsqu'ils sont placés sur le dos, sautent en l'air avec un petit bruit sec. Les larves sont commues sous le nom de: "larve fil de fer."

فَصيلة النطّاطيات ـ الديدان السلكية :

فصيلة الخنافس النطاطة ، وتتميز بأنها عند وضعها مقلوبة الظهر تستعيد الوضع الطبيعى بقفزة خاصة محدثة فرطقة « طقطقة » وتعرف يرقاتها بالديدان السلكية .

mycosis:

a disease caused by fungi.

mycose *n.f.*:

maladie provoquée par des champignons.

ار :

ض تسببه الفطور .

tracheomycosis:

a wilt disease in which the invading organism is mainly confined to the xylem.

trachéomycose *n.f.*:

maladic de flétrissement dans laquelle l'organisme envahisseur est principalement confiné dans le xylème.

ار الأَوْعِية :

ع من أمراض الذبول تكون فيه إصابة

رض قاصرة على نسيج الخشب .

dermatomycosis:

a fungous infection of animal or human skin.

dermatomycose *n.f.*:

infestion fongique sur la peau des animaux ou de l'homme.

ار جِلدىّ :

ابة جلد الحيوان أو الإنسان

طريات .

hadromycosis:

a wilt disease in which the invading fungus is confined to the xylem.

hadromycose *n.f.*:

maladie de flétrissement dans laquelle le champignon pathogène est confiné dans le xylème.

ار خَشبىّ :

ض ذبول يسببه فطر يصيب النسيج

شبى للنبات .

fungus:

a plant with no chlorophyll, reproducing by sexual or asexual spores, usually with mycelium with well-marked nuclei.

champignon *n.m.*:

phante sans chlorophylle, se reproduisant par spores sexuées ou asexuées, généralement pourvue de mycélium avec des noyaux bien marqués.

ر :

ت لا يخضور له ، يتكاثر بالأبواغ جنسيًا

لا جنسيًا ، وله عادة مشرة « غزل

رى » ذات نوى متميزة .

yeast fungus:

unicellular fungi of the family Saccharomycetaceae, capable of fermenting carbohydrates.

champignons à levures *l.m.p.*:

champignons unicellulaires de la famille des Saccharomycètes capables de faire fermenter les hydrates de carbone.

ر الخَميرة :

وحيد الخلية من فصيلة الفطور

سكرية ، يخمر المواد السكرية .

sooty mold:

a sooty coating on plant parts formed by the dark hyphae of the fungi that live in the honeydew secreted by some insects such as aphids or white flies.

fumagine *n.f.*:

revêtement noirâtre de parties des plantes formée par un hyphe de couleur foncée provenant de champignons du miellat de certains insectes tels que les aphides et les aleurodes.

ر السُّخام :

قة سوداء على أجزاء النبات تكونها

يطان الدكناء للفطر الذى ينمو على

دوة العسلية التى تفرزها بعض الحشرات

لمن والذبابة البيضاء .

mucor:

a genus in the *Mucorales* with thickwalled zygospores.

mucor *n.m.*:

genre des Mucorales avec des zygospores à parois épaisses.

فُطْر العَفَنَة :

جنس فطور العفنيات تحتوى على أبواغ عرسية « لواقح بوغية » ذات جدر سميكة .

Entomophthoraceae:

family of fungi, infectious to insects.

Entomophtoracées *n.f.p.*:

famille des champignons provoquant des infections chez les insectes.

فُطْرِيَّات حَشَرِية :

فصيلة فطريات تتطفل على الحشرات .

sterile fungi:

a group of fungi that are not known to produce any kind of spores.

champignons stériles *l.m.p.*:

groupe de champignons qui sont connus comme ne produisant pas de spores.

فُطْريات عَقِيمة :

مجموعة من الفطريات لم يعرف عنها إنتاج أى نوع من الأبواغ .

fungi imperfecti:

a class of fungi which are not known to produce sexual spores.

champignons imparfaits *l.m.p.*:

classe de champignons ne produisant pas de spores sexuées.

فُطريات ناقِصة :

طائفة من الفطريات ، طور تكاثرها الجنسى غير معروف .

Phycomycetes:

a group of fungi whose mycelium has no cross walls.

Phycomycètes *n.m.p.*:

groupe de champignons dont le mycélium n'est pas cloisonné.

الفُطُور الأَلْغِية ، « الفطور الطحلبية » :

مجموعة من الفطور لا يحتوى أفطورها « غزلها الفطرى » على جدار مستعرض .

oomycetes:

a fungus that produces oospores; an order of the *Phycomycetes.*

Oomycètes *n.m.p.*:

champignons qui produisent des oospores appartenant à l'ordre des Phycomycètes.

فُطُور بَيْضِيَّة :

فطرينتج بوغا بيضيا « بوغة مخصبة » ، وهو من رتبة الفطور الألغية « الطحلبية » .

Myxomycetes:

an order of fungi that includes the slime moulds.

Myxomycètes *n.m.p.*:

Ordre de champignon qui comprend les moisissures.

فُطُور مُخاطية ، « فطريات مخاطية » :

رتبة من الفطور تفرز مواد مخاطية

stoma:

1. the mouth or buccal cavity of nematodes or others.
2. a minute opening in the epidermis for respiration and transpiration in plants.

stomate *n.m.*:

1. bouche ou cavité buccale des nématodes ou autres
2. petite ouverture dans l'épiderme des végétaux pour la respiration et la transpiration.

فُغَرة ـ ثُغَيرة ـ ثَغْر (ج . ثغور) :

١ ـ فتحة الفم أو التجويف الفمى للممسودات « الخيطيات ، النياتودا » وغيرها .

٢ ـ فتحة فى بشرة النبات للتنفس والنتح

maxilla:

one of the paired mouth part structures immediately posterior to the mandibles.

maxille *n.f.*:

une des structures des parties buccales, faisant partie d'une paire, postérieure aux mandibules.

فَكّ سُفْلِيّ « الفك الخلفى » (فى المفصليات) :

أحد أجزاء الفم المزدوجة ويقع خلف الفك العلوى مباشرة .

mandible:

the anterior paired mouth parts in insects, stout and tooth-like in chewing insects, needle or sword-shaped in piercing sucking insects.

mandibule *n.f.*:

partie antérieure des structures buccales des insectes, puissantes et en forme de dent chez les insectes broyeurs, en forme d'aiguille ou de trompe chez les insectes piqueurs ou suceurs.

فَكّ عُلْوِيّ ، الفك الأمامى (فى المفصليات) :

واحد من زوج من تراكيب أجزاء الفم الأمامية ، صلب مسنن فى الحشرات القارضة وإبرى فى الحشرات الثاقبة الماصة .

Mandibulata:

one of two branches of the phylum Arthropoda possessing mandibles; includes class Insecta, classes of Myriapoda and class Crustacea.

Mandibulates *n.m.p.*:

une des deux branches de l'embranchement des Arthropodes possédant des mandibules et incluant les classes des Insectes. des Myriapodes et des Crustacés.

الفكيّات :

أحد فرعى شعبة مفصليات الأرجل ويحمل فكوكا ، ويشمل طوائف الحشرات عديدة الأرجل ، والقشريات .

Foehn (Föhn):

foehn *n.m.*:

فُهن :

انظر : حرور الجبل .

outbreak:

an unexpected increase in the pest population.

invasion *n.f.*:

augmentation inattendue d'une population de ravageurs.

فَورَة :

زيادة تعداد الآفة بدرجة غير متوقعة .

virulence:

the degree of pathogenicity of a given pathogen.

virulence *n.f.*:

degré de pathogénicité d'un pathogène donné.

فَوْعَة :

درجة إمراضية ممرض ما .

epipleuron:

the deflexed or inflexed portions of the elytra immediately beneath the edge in coleopterous insects.

épipleuron *n.m.*:

parties courbées en dedans ou en dehors de l'élytre immédiatement au-dessous de la lisière.

فَوق الجَنبَة :

حافة غمد الجناح الجانبية المنحنية للداخل أو للخارج فى حشرات غمدية الأجنحة .

epixylous:

occurring on wood (as in some fungi).

épixyle *adj.*:

apparaissant sur le bois (comme certains champignons).

فَوق خَشَبِيّ :

يوجد فوق الخشب ، كما فى بعض الفطور .

epibiotic:

an organism whose reproductive organs are on the surface of the substratum, but part or all of its soma is within the substratum.

épibiotique *adj.*:

se dit d'un organisme dont les organes reproducteurs sont situés à la surface du substrat alors qu'une partie ou la totalité du soma sont dans le substrat.

فوق الحياة :

نعت للكائن الحى الذى تكون أعضاؤه التناسلية فوق الوسط الذى يعيش عليه ويكون كل جسمه أو جزء منه داخل الوسط الذى يعيش عليه .

epiphytically:

existing on the surface of a plant or plant organ without causing infection.

épiphytique *adj.*:

existant à la surface d'une plante ou d'un organe, de plante sans provoquer d'infection.

فَوقِيًّا :

يعيش على سطح النبات أو على عضو من النبات دون أن يحدث إصابة .

basic fuchsin:

a red dye; a powerful bacterial stain.

fuchsine base *l.f.*:

colorant rouge très efficace pour colorer les bactéries.

فُوكسين قاعِدِيّ :

صبغة حمراء لها المقدرة على تلوين البكتيريا .

spiracle:

an external opening of the tracheal system; a breathing pore.

spiracle *n.m.*:

ouverture extérieure du système trachéal; pore respiratoire.

فُوهَة تَنَفُّسية :

الفتحة الخارجية للقصبات الهوائية ، فتحة للتنفس .

ostium:

a pair of lateral openings in each chamber of the insect heart.

ostiole *n.f.*:

paire d'ouvertures latérales dans chacune des cavités du coeur des insectes.

فُوهة قَلْبِيَّة :

واحدة من زوج من الفتحات على جانبى كل غرفة من غرف القلب فى الحشرات .

ostiole:

a pore-like opening of perithecium or pycnidium through which their spores escape.

ostiole *n.f.*:

ouverture en forme de pore sur le perithèce ou la pycnide et au travers de laquelle s'échappent les spores.

فُوَيهَة :

ثقب فى الجسم الثمرى « جسم زِقِّى قارورى » (عليه الزقاق والبوغ المغلف) تخرج منه الأبواغ .

phytotoxin:

a toxin toxic to plants.

phytotoxine *n.f.*:

toxine toxique pour les plantes.

تكسين :

ـ : سم للنبات « سم نباتى » .

circulative virus:

a virus that is acquired by its vector through its mouthparts, accumlate in the gut, and is passed through the gut to the salivary glands and introduced again into plants via the mouthparts of the vector upon feeding on the plant.

virus circulant *l.m.*:

virus qui est acquis par son vecteur au moyen des pièces buccales, s'infiltre dans le tube digestif où il s'accumule puis repasse dans les glandes salivaires avant d'être introduit dans les plantes lorsque l'insecte se nourrit à leurs dépens.

يس جهازى ـ فَيروس دَورانىّ :

يسات تكتسبها الحشرة الناقلة من النبات
ساب بواسطة أجزاء فمها وتتجمع داخل
الهضم ، ثم تخترق القناة إلى غدد
اب ومنها تمر من خلال أجزاء الفم إلى
ت السليم أثناء تغذى الحشرة عليه .

latent virus:

a virus that does not induce symptoms in its host.

virus latent *l.m.*:

virus qui ne provoque pas de symptômes chez l'hôte qui le porte.

يس كامِن :

يس لا يسبب أعراضا داخل المضيف .

polyhedral virus:

a spheroidal virus particle with many plane faces.

virus polyédral *l.m.*:

particule virale sphéroïdale comportant un certain nombre de faces planes.

يس مُتعدد السُّطوح :

م فيروسى كروى متعدد الأوجه .

propagative virus:

a virus that multiplies in its insect vector.

virus propagatif *l.m.*:

virus qui se multiplie dans le corps de son insecte vecteur.

يس مُتكاثر :

يس يتكاثر داخل الحشرة الناقلة .

arbovirus:

a virus transmitted by an arthropod vector.

arbovirus *n.m.*:

virus transmis par des vecteurs arthropodes.

يس مَنقول بالمَفْصِليات :

يس ينقله حامل مفصلى الأرجل .

nonrestricted virus:

a virus that is capable of inducing infection when introduced into any type of living cell of its host.

virus à large spectre *l.m.*:

virus capable de provoquer une infection lorsqu'il est introduit dans n'importe quel type de cellule vivante de son hôte.

يسات غير مَقْصورة :

يسات لها القدرة على إحداث المرض
. دخولها إلى أى نوع من الخلايا الحية
يفها .

granular viruses:

viruses causing insect diseases

virus granulaires *l.m.p.*:

virus provoquant chez les insectes des -

يسات مُحببة :

يسات تسبب أمراضا للحشرات ، تتميز

characterized by the presence, in large numbers, of very small granular inclusions; the granules consist of proteinaceous material within which the virus particle is located.

maladies caractérisées par la présence d'un grand nombre de petites inclusions granulaires constituées de matériel protéinique à l'intérieur duquel la particule virale est localisée.

بوجود أعداد كبيرة من مكتنفات حبيبية متناهية فى الصغر ، وتتكون الحبيبات من مواد بروتينية توجد بداخلها جزئيات الفيروس .

pheromone:

a special chemical substance which is secreted by one individual and influences the behaviour of other individuals of the same species.

phéromone *n.f.* **:**

substance chimique qui est sécrétée par un individu et exerce une influence sur le comportement d'autres individus de la même espèce.

فيرومون :

مادة كيميائية متخصصة يفرزها الفرد خارج الجسم فتحدث تأثيرا فى سلوك أفراد أخر من نفس نوعه .

vivotoxin:

a substance produced by the pathogen, or its host, or both which operates in the causation of disease but is not itself the primary agent.

vivotoxine *n.f.* **:**

substance produite par un pathogène ou son hôte ou les deux qui joue un rôle pour provoquer une maladie dont elle n'est pas elle-même l'agent premier.

فيفوتوكسين :

مادة ينتجها الممرض أو المضيف أو كلاهما تتسبب فى إظهار المرض مع أنها لا تكون العامل الأولى للمرض .

ق

genital clasper:

appendages of the male genitalia which serve to hold the female during copulation.

claspers génitaux *l.m.p.*:

appendices de l'appareil copulateur du mâle qui servent à maintenir la femelle pendant la copulation.

قابض تَناسلىّ ، ماسِك تناسلى :

زوائد فى الجهاز التناسلى للذكر مهمتها الإمساك بالأنثى أثناء عملية الاقتران .

susceptible:

lacking the inherent ability to resist disease or attack by a given pathogen or pest; non-immune.

sensible, susceptible *adj.*:

incapable de résister par soi-même à l'attaque d'une maladie ou d'une attaque par un pathogène ou un ravageur; non immunisé.

قابِل للإصابة :

تنقصه القدرة الموروثة على مقاومة المرض أو الإصابة بمرض أو بآفة ما ؛ ليس منيعا .

dispersible:

denotes a substance when added or introduced in a solution mixes easily with it.

mélangeable, dispersable *adj.*:

se dit d'une substance qui se mélange aisément avec une autre dans laquelle elle est introduite.

قابِل للانتشار ـ قابِل للتَبعْثُر :

مادة سريعة الخلط أو المزج فى الوسط (عادة محلول) الذى تضاف إليه .

susceptibility:

sensibilité, susceptibilité *n.f*

قابِليّة :

انظر : استعداد .

irritability:

irritabilité *n.f.*:

قابلية الإثارة :

انظر : هُيُوجية .

flame thrower:

an equipment that produces and throws out flame; used for weed control.

lance-flamme *n.m.*:

appareil qui produit et projette une flamme, utilisé pour lutter contre les mauvaises herbes.

قاذِف اللَّهب :

جهاز يحدث لهبا ويوجهه ، ويستخدم فى مكافحة الأعشاب الضارة .

phialid:

a small bottle-shaped structure from which

phialide *n.f.*:

petite structure en forme de bouteille, à

قارُورِيّة :

تركيب صغير يشبه القنينة تنتج منه الأبواغ

التى تتميز بتكونها داخل القارورة ثم بروزها إلى الخارج .

partir de laquelle sont produits les spores, ces derniers étant de façon caractéristique formés à l'intérieur de la phialide avant d'en sortir.

spores are produced, the latter are characteristically formed inside the phialid and extruded.

قاعِدية التَّوَتر السَّطْحى :

مادة تعتمد فيها خاصة التوتر السطحى على الشِّق القاعدى فى المركب .

surfactant cationique *l.m.*:

matière dont l'activité de surface est déterminée par la partie basique du composé.

cationic surfactant:

material in which surface activity is determined by the basic part of a compound.

القاعِيَّات :

الكائنات الحية المتعلقة أو المستقرة على قاع البحر أو فى رواسبه .

benthos *n.m.*:

ensemble des organismes fixés ou habitant au fond de la mer ou dans les sédiments.

benthos:

organisms attached or resting on the bottom or living in the bottom sediments of the sea.

قانِص :

عضو معد للإمساك بالفريسة كالأرجل الأمامية فى حشرة فرس النبى .

armé *adj.*:

pourvu d'un dispositif pour attraper des proies, comme les pattes avant des mantes religieuses.

raptorial:

fitted for grasping prey as the raptorial front legs in preying mantids.

قانِصَة :

الجزء الخلفى من المعى الأمامى .

proventricule *n.m.*:

section postérieure du tube digestif.

proventriculus:

the posterior section of the fore-gut.

قَبْل البُزوغ :

إجراء سابق لبزوغ العشب الضار أو المحصول .

prélevée *n.f.*:

stade antérieur à la levée d'une mauvaise herbe ou d'une plante cultivée.

preemergence:

prior to emergence of the specified weed or planted crop.

قَبْل عَذْراء :

الطور الساكن للعمر اليرقى الأخير والذى يسبق التعذر مباشرة ؛ العمر الثالث فى التربس .

prépupe *n.f.*:

stade quiescent du dernier stade larvaire immédiatement avant la pupaison; troisième stade chez les thrips.

prepupa:

a quiescent stage of the last larval instar immediately preceeding pupulation; the third instar of a thrips.

قَبْل قِمِّىّ :

واقع قبل الطرف أو القمة مباشرة .

préapical *adj.*:

situé juste avant l'apex.

preapical:

situated just before the apex.

haustorium:

a projection of hypha of a fungus that penetrates a cell of a host plant and absorbs food from it.

haustorium *n.m.*:

projection du hyphe d'un champignon qui pénètre une cellule d'une plante hôte et tire de lui de la nourriture.

قُبيبة ـ ممص :

امتداد للخوط « الخيط الفطرى » يخترق خلية النبات المضيف ويمتص الغذاء منه .

Tribe:

a subdivision of a subfamily, containing a group of closely related genera.

tribu *n.m.*:

division systématique d'une sous-famille qui contient un groupe de genre étroitement associés.

قَبيلة :

قسم من « فُصَيِّلة » يحتوى على مجموعة أجناس متقاربة .

drought:

a period of abnormally dry weather sufficiently prolonged for the lack of water to cause a serious hydrologic imbalance (i.e. crop damage, water-supply shortage, etc.) in the affected area.

sécheresse *n.f.*:

période de temps anormalement sec suffisamment prolongée pour que le manque d'eau provoque un sérieux déficit hydrologique, des dommages végétaux, une diminution des réserves dans la zone considérée.

قَحْط ، جفاف :

فترة من الطقس الجاف الشاذ ، تطول بقدر كاف بحيث يسبب نقص الماء عدم توازن هدرولوجى خطير (مثلا : هلاك المحاصيل ، قصور فى إمداد الماء .. الخ) فى المنطقة المتأثرة به .

biotic potential:

the innate capacity of the living organism to increase in number. The balance between the capacity of the individual to reproduce and the factors (biotic or nonbiotic) which suppress his reproduction.

potentiel biotique *l.m.*:

capacité innée d'un organisme vivant d'augmenter sa population. Bilan entre la capacité d'un individu à se reproduire et les facteurs (biotiques et non biotiques) qui entravent cette reproduction.

قُدرة كامِنة حَيَوية :

القدرة الكامنة للكائن الحى على الزيادة فى العدد ؛ المحصلة بين القدرة الطبيعية للفرد على التكاثر والعوامل المضادة (حيوية أو غير حيوية) التى تحد من أعداده .

occiput:

the dorsal posterior part of the head, between the occipital and postoccipital sutures.

occiput *n.m.*:

partie postérieure dorsale de la tête, entre les sutures occipitale et postoccipitale.

قَذَال :

الجزء الظهرى الخلفى من الرأس ويقع بين الدرز القذالى والدرز خلف القذالى .

chigger.

the parasitic larva of a trombiculid mite; some transmits dangerous diseases to man.

trombiculide *n.m.*:

larve parasite d'un acarien trombiculide dont certaines espèces sont vecteurs de maladies dangereuses pour l'homme.

قُدَذ (ج : قِذَّان) :

يرقة متطفلة من يرقات الحلم من الفصيلة الحاشية ، وبعضها ينقل أمراضا خطيرة للإنسان .

ootheca:

an egg case formed by the secretion of accessory genital glands or oviducts as in cockroach.

oothèque *n.f.*:

enveloppe des oeufs formée par la sécrétion des glandes génitales accessoires ou des oviductes comme chez les blattes.

قِراب البيض ، حافظة البيض :

حافظة للبيض وتتكون من إفرازات الغدد التناسلية المساعدة أو القنوات الناقلة ، كما فى الصرصور .

cleistothecium:

an entirely closed ascocarp.

cléistothécium *n.m.*:

ascocarpe entièrement fermé.

قِراب مُغلق ، ثمرة زِقِّية مقفلة :

جسم زق كامل الانغلاق .

spermatheca:

the sperm storage receptacle of the female insect.

spermathèque *n.f.*:

réceptable de stockage de la semence d'une femelle d'insecte.

قِراب مَنَوِىّ ، محفظة منوية :

تركيب فى الأنثى وظيفته تخزين المنى .

tick:

a blood-sucking parasite of the sabclass Acari, family Ixodidae or Argasidae.

tique *n.f.*:

parasite suceur de sang de la sous-classe des Acariens, famille des Ixodidés ou des Argasidés.

قُراد :

حيوان ماص للدم من طويئفة الحلميات ويشمل فصيلتى القراد الجامد والقراد اللين .

canker:

a necrotic lesion on the stem, branch or twig, often swollen or sunken surrounded by living tissues.

chancre *n.m.*:

lésion nécrotique d'une tige, d'une branche ou d'un rameau. Souvent enfoui ou enveloppé dans des tissus vivants.

قَرْحة :

إصابة ميتة « متنكرزة » على الساق أو الأفرع أو الأغصان تكون عادة مرتفعة أو منخفضة وتحيط بها الأنسجة الحية .

apple canker:

wounds in apple trees caused by the fungus *Nectria ditissima*.

chancre du pommier *l.m.*:

blessures causées aux pommiers par le champignon *Nectria ditissima.*

قَرحة التفاح :

قروح فى التفاح يسببها فطر القروح .

citrus canker:

a bacterial disease of citrus characterized by brown corky spots on the leaves and fruits, induced by *Xanthomonas citri*.

chancre du citron *l.m.*:

maladie bactérienne du citron caractérisée par des taches brunes sur les feuilles et les fruits, provoquées par *Xanthomonas citri.*

قَرحة الحِمضيات :

مرض بكتيرى يصيب الحمضيات فيسبب بقعا دكناء على الأوراق والثمار .

antenna:

a pair of segmented appendages located on

antennes *n.f.p.*:

paire d'appendices segmentés situés sur la

قَرْن استشعار :

زوج من الزوائد المقسمة إلى حلقات

the head above the mouth parts, usually sensory in function.

tête au au-dessus des pièces buccales et ayant généralement une fonction sensorielle.

كف » فى الرأس ، وتقع أعلى أجزاء
، وظيفتها حسية عادة .

capitate antenna.

antenna with a knob-like apical enlargement.

antenne capitée *l.f.*:

antenne avec un élargissement terminal en forme de bouton.

اِستشعار رأسىّ « هامىّ » :

استشعار له انتفاخ فى طرفه .

plumose antenna:

a feather-like antenna as in male mosquitoes.

antenne plumeuse *l.f.*:

antenne en forme de plume comme chez les moustiques mâles.

اِستشعار رِيشىّ :

استشعار يشبه الريشة ، كما فى ذكر
يض .

moniliform antenna:

antenna with rounded bead-like segments.

antenne moniliforme *l.f.*:

antenne avec des segments en forme de perles.

اِستشعار سُبحىّ :

استشعار تتميز عقله « شُدَفه »
دارتها كحبات المسبحة .

lamellate antenna:

an antenna with the apical segment composed of leaf-like plates.

antenne lamelliforme *l.f.*:

antenne avec segment apical composé de lamelles plates.

اِستشعار صَفائحى « ورقى » :

استشعار يكون فيه العقلة « الشدفة »
فية على شكل صفائح ورقية .

elbowed antenna, geniculate antenna:

with elongated first segment, with other segments bent on to form an angle.

antenne coudée *l.f.*:

antenne dont le premier segment allongé forme un angle avec les segments suivants.

اِستشعار مِرْفقى :

تستطيل العقلة الأولى وتكون بقية
مثنية عليها بزاوية .

tripectinate antenna:

having three branches or processes to each joint.

antenne tripectinée *l.f.*:

antenne à trois branches ou procès à chaque point.

اِستشعار مُشطىّ ثُلاثى :

استشعار ذو ثلاثة فروع أو ثلاث زوائد
المشط فى كل عقلة « شُدْفة » .

serrate antenna:

toothed along one edge like a saw.

antenne serratiforme *l.f.*:

antenne dentée sur le bord comme une scie.

اِستشعار مِنْشارىّ :

استشعار كالمنشار يمتاز بوجود أسنان
حافة واحدة .

egg-pod:

an egg mass glued together in form of a pod e.g. egg pods of locusts.

coque *n.f.* **:**

masse d'oeufs collés ensemble en forme de coque comme chez les criquets.

قَرْن البَيْض :

كتلة بيض تلصق مع بعضها على شكل قرن كما فى حالة بيض الجراد .

horny:

thickened.

épaissi *n.m.* **:**

épais.

قَرْنِىّ :

متغلظ أو متصلب .

clubroot (of Cruciferae):

a fungal disease of crucifers characterized by club-shpaed swellings on the roots and rootlets, due to infection with *Plasmodiophora* spp.

hernie des Crucifères *l.f.* **:**

maladie fongique des crucifères caractérisée par des hernies sur les racines et les radicelles dues à une infection à *Plasmodiophora spp.*

قَرْو الجُذور :

مرض فطرى يصيب النباتات الصليبية ، ويسبب تورما وتشوها للجذور والجذيرات .

cornicle:

a member of a pair of dorsal tubular processes on the posterior past of the abdomen, in aphids.

cornicule *n.f.* **:**

membre d'une paire de procès tubulaires dorsaux sur la partie postérieure de l'abdomen des aphides.

قُرَيْن :

أحد أفراد زوج من الزوائد الأنبوبية الظهرية فى المن وتوجد على الجزء الخلفى من البطن .

phycobiont:

the algae component of a lichen.

phycobionte *n.m.* **:**

agence rentrant dans la composition d'un lichen.

قَرِين ألغىّ :

المكون الألغى (الطحلبى) فى اللخنة « الأشنة » .

sericulture:

the rearing of silkworms for silk production.

sériciculture *n.f.* **:**

élevage du ver à soie.

قِزازة ، تربية دودة الحرير :

تربية دودة القز لإنتاج الحرير .

dwarfism, nanism:

reduced plant size as a result of a disease or any other cause.

nanisme *n.m.* **:**

taille réduite d'une plante due à une maladie ou à d'autres causes.

قَزامة ـ قَماءة :

قصر فى النبات نتيجة لإصابته بمرض أو لأسباب أخرى .

yellow dwarf:

a virus disease causing yellowing and stunting of affected herbaceous plants.

complexe jaunisse frisée *l.m.* **:**

maladie virale provoquant le jaunissement et le rabougrissement des plantes affectées.

قَزامة صَفراء :

مرض فيروسى من أعراضه القزامة والاصفرار ، يصيب النباتات العشبية .

barley yellow dwarf:

a virus disease of barley causing yellowing and shortening of the leaves and stunting of the affected plants.

jaunisse de l'orge *l.f.*:

maladie virale de l'orge provoquant le jaunissement et le rabougrissement des feuilles ainsi que le flétrissement des plantes touchées.

قَزَم الشعير الأصفر:

مرض فيروسي يصيب الشعير فيسبب أصفرارًا وقصرا للأوراق وتقزما للنبات المصاب.

capsomere:

a small protein molecule that is the structural and chemical unit of the protein coat (capsid) of a virus.

capsomère *n.f.*:

petite molécule protéinique qui constitue l'unité structurale et chimique de la capside protéinique d'un virus.

قُسَيْم قُفَيصى:

جزىء بروتين صغير يكون وحدة من بروتين قفيصة الفيروس.

anisometric particles:

virus particles of different sizes that vary considerably in length as well as in breadth.

particules anisométriques *l.f.p.*:

particules virales de différentes tailles qui varient considérablement en longueur aussi bien qu'en largeur.

قُسَيْمات مُتفاوتة:

القسيمات الفيروسية التى تتباين فى الحجم وتختلف اختلافًا كبيرًا فى عرضها وطولها.

isometric particle:

virus particles being equal in size and dimensions.

particules isométriques *l.f.p.*:

particules virales égales en dimensions et en taille.

قُسَيْمة إسْوِيَّة:

الجسيمات الفيروسية المتساوية فى الحجم والأبعاد.

lithosphere:

lithosphère *n.f.*:

القِشرة الأرضية ـ الغلاف الصخرى:

انظر: اليابسة

metasternum:

the ventral sclerite of the metathorax.

métasternum *n.m.*:

sclérite ventral du métathorax.

قَصّ خَلْفِىّ:

الصفيحة «الصُّلَيْبَة» البطنية للصدر الخلفى.

trachea:

a tube of the respiratory system, lined with taenidia ending externally at a spiracle, and terminating internally with tracheoles.

trachée *n.f.*:

tube du système respiratoire recouvert de taenidia se terminant à l'extérieur par un spiracle et à l'intérieur par des trachéoles.

قَصبة هوائية:

أنبوبة من الجهاز التنفسى، مبطنة بتغلظات حلزونية كيتينية، وتفتح إلى الخارج بفتحة تنفسية (ثغر تنفسى) وتنتهى من الداخل بالقصيبات الهوائية.

carapace:

carapace *n.f.* **:**

قَصْعَة :

انظر : درع .

tracheole:

the fine terminal branches of the respiratory tubes which lack taenidia.

trachéole *n.f.* **:**

fine branche terminale des tubes respiratoires recouverte de taenidia.

قُصَيْبة هوائية :

الفروع الدقيقة الانتهائية للأنابيب التنفسية ، وهى غير مبطنة بالتغلظات الحلزونية الكيتينية .

sternite:

a sclerite on the ventral side of the body; the ventral sclerite of an abdominal segment.

sternite *n.m.* **:**

sclérite ventral du corps; sclérite d'un segment abdominal.

قَصِّية (استرنيتة ، قُصَيِّصة) :

صفيحة « صُلَيْبة » على السطح السفلى للجسم ؛ الصفيحة البطنية لإحدى حلقات البطن .

microcyclic:

refers to the cycle of the rust fungus which does not produce binucleate spores besides the teleutospores.

microcyclique *adj.* **:**

se dit du cycle d'une rouille qui ne produit pas de spores binuclées en dehors des téleutospores.

قَصِير الدَّوْرة :

تطلق على دورة حياة فُطر الصدأ عندما لا ينتج الفطر أطوارًا بوغية ثنائية النواة عدا الأبواغ الطرفية .

brachypterous:

insects with short wings that do not cover the abdomen.

Brachyptères *n.m.p.* **:**

insectes à ailes courtes qui ne couvrent pas l'abdomen.

قَصِيرة الأجنحة :

حشرات ذات أجنحة قصيرة لا تغطى بطن الحشرة .

sedentary:

does not change its location.

sédentaire *adj.* **:**

se dit d'un organisme vivant qui ne change pas de lieu d'habitat.

قَعِيد :

لا يغير موقعه .

saltation:

a mutation within an isolate known to be a pure genotype.

saut génétique *l.m.* **:**

mutation que se produit dans un isolat connu pour être un génotype pur.

قَفْزَة :

طفرة فى زرع معزول ومعلوم أنه من طرز وراثى نقى .

قُبَيْصَة :
الغشاء البروتينى الذى يطوق الحامض النووى للفيروسات .

capside *n.f.* **:**
enveloppe protéinique de virus qui renferme l'acide nucléique.

capsid:
the protein coat of viruses that encloses the nucleic acid.

قَلْب :
الجزء النابض ذو الحجرات من الوعاء الدموى الظهرى .

coeur *n.m.* **:**
partie du système circulatoire qui envoie le sang dans les vaisseaux.

heart:
the chambered pulsatile portion of the blood vessel.

قَلْب أَسْوَد :
ضرر يحدث للأشجار بسبب البرد شتاء حيث يقتل اللب عادة ويسود الخشب القاسى « خشب الصميم » .

coeur noir *l.m.* **:**
dommage subi par les arbres pendant l'hiver; la moëlle est généralement tuée et le bois de coeur devient sombre.

blackheart:
injury of trees in winter; the pith is usually killed and heartwood darkened

قَلْب مَيْت :
ظاهرة موت القلب أو القمة النامية فى النباتات النجيلية ، مثل الذرة ، نتيجة إصابتها بدودة الساق أو ذبابة البادرات .

coeur mort *l.m.* **:**
symptôme de la mort des pousses terminales des Graminées, provoqué par des cécidomyes ou des chlorops.

dead heart:
the symptom of the death of terminal shoot in graminaceous plants caused by stem borers or shoot flies.

قِمَّة الرأس :
قمة الرأس بين العينين وخلفها وأمام الدرز القذالى .

vertex *n.m.* **:**
sommet de la tête entre et en arrière des yeux, en avant de la suture occipitale.

vertex:
the top of the head, between and back of the eyes and anterior to the occipital suture.

قِمْط :
عضو دقيق على الصفيحة البطنية للحلقة « الشُدْفة » البطنية الثالثة فى ذوات الذنب القافز ، يستخدم فى الإمساك بعضو القفز المشقوق .

ténaculum *n.m.* **:**
chez les Collemboles, petite structure placée sur le sternum du troisième segment abdominal qui sert d'agrafe pour la furcula.

tenaculum:
a minute structure on the sternum of the third abdominal segment which serves as a clasp for the furcula of collembolans.

قُمَّل قارِض :
حشرات ذات فم قارض بسيطة التحول

mallophages *n.m.p.* **:**
insectes à mâchoires broyeuses et simple

chewing lice.
insects with chewing mouth-parts, simple

metamorphosis, differ in size and shape occur on birds and animals and feed on feather, hair and scaly skin causing considerable economic losses, belong to order Mallophage.

métamorphose, différant en taille et en forme. On les trouve sur les oiseaux et les animaux et se nourrissent des plumes, des poils et des écailles de la peau causant des dommages économiques considérables. Appartiennent à l'ordre des Mallophages.

تختلف فى الحجم والشكل ، وتوجد على الحيوانات والطيور وتتغذى بالشعر والريش والجلد وغيرها ، وتتبع رتبة القمليات القارضة .

book lice:

winged small insects with chewing mouth-parts and simple metamorphosis, their food is diversible including starch of bookbinding; belongs to order Corrodentia.

poux des livres *l.m.p.*:

petits insectes ailés à pièces buccales macheuses et simple métamorphose se nourrissant de produits variés comprenant l'amidon des reliures et appartenant à la famille des Corrodentiés.

قُمَّل الكُتب :

حشرات مجنحة صغيرة الحجم ذات فم قارض وتحولها بسيط وغذاؤها متنوع يشمل النشا الموجود فى أغلفة الكتب .

sucking lice:

small insects with piercing sucking mouth-parts and simple metamorphosis; an external parasite on man and live-stock and a vector of typhus, belong to the order Anoplura.

pous suceurs *l.m.p.*:

petits insectes à pièces buccales perceuses et suceuses et à simple métamorphose; parasite de l'homme et du bétail, vecteur du typhus, appartenant à l'ordre des Anoploures.

قُمَّل ماصّ :

حشرات صغيرة ذات فم ثاقب ماص وتحول بسيط ، وتتطفل خارجيا على الإنسان وحيوانات المزرعة ، وهى ناقلة لمرض التيفوس ، وتتبع رتبة القمليات الماصة .

duct:

a transferring tube such as salivary duct and oviduct.

ducte *n.m.*:

tube de l'organisme comme les conduits salivaires ou l'oviducte.

قَناة :

قناة أنبوبية ناقلة مثل قناة الغدة اللعابية وقناة المبيض .

oviduct:

oviducte *n.m.*:

قَناة المِبْيض :

انظر : البوق .

rodents:

any of several mammals as rats, mice, rabbits, squirrels etc, characterized by constantly growing incisors adapted for gnawing or nibbling.

rongeurs *n.m.p.*:

l'un des nombreux mammifères tels que le rat, la souris, le lapin, l'écureuil, etc... caractérisés par la pousse constante de leurs incisives et adaptés pour le grignotage et le rongeage.

قَوارِض :

أنواع مختلفة من الثدييات كالفأر والجرذ والأرنب والسنجاب وغيرها تمتاز بقواطعها التى لا تتوقف عن النمو والمهيأة لتقطيع الطعام والتهامه

قياس الأعماق :

دراسة أعماق المياه .

bathymétrie *n.f.* :

étude des profondeurs aquatiques.

bathymetry:

the study of water depths.

قياس حيوى . تقدير حيوى . وزن حيوى :

تقدير كمى لمبيد أو عقار بتحديد مقدار أثره على كائنات حية فى ظروف عيارية « قياسية »

essai biologique *l.m.* :

estimation quantitative d'un pesticide ou d'une drogue par l'évaluation de leurs effets sur des organismes vivants à des conditions d'emploi normalisées.

bioassay:

a quantitative assessment of an insecticide or drug by the evaluation of their effect on living organisms on standard conditions.

ك

bacteriostatic:

a chemical or physical agent that prevents multiplication of bacteria without killing it.

bactériostatique *n.m.*:

agent physique ou chimique qui empêche la multiplication des bactéries sans les tuer.

كابح الجَراثيم ، مُركّد البكتريا :

عامل كيميائى أو فيزيائى يمنع تكاثر الجراثيم « البكتريا » بدون قتلها

mycostatic:

fungistatic agent.

mycostatique *n.m.*:

agent fongistatique.

كابح الفُطر :

عامل يوقف نمو الفطر دون قتله .

fungistatic:

a compound that prevents fungal growth without killing the fungus.

fongistatique *adj.*:

se dit d'un composé qui inhibe la croissance d'un champignon sans le tuer.

كابح فُطرىّ :

مادة تمنع نمو الفطر دون أن تقتله .

virustatic:

a substance that inhibits the growth of viruses.

virustatique *n.m.*:

substance qui empêche la multiplication des virus.

كابح الفَيرُوسات :

مادة تثبط نمو الفيروسات .

hydrophobic:

has no affinity for water.

hydrophobe *adj.*:

qui n'a pas d'affinité pour l'eau.

كارِه للماء ـ لامَوِه :

غير محب للماء أو المزج أو الانتشار مع الماء .

indicator (plant):

a plant which reacts to certain viruses or environmental factors with specific symptoms and is used for indentification of the viruses or the environmental factors.

plante indicatrice *l.f.*:

plante qui réagit par des symptômes caractéristiques à certains virus ou facteurs de l'environnement et est utilisée pour servir à l'identification de ceux-ci.

كاشِف :

نبات يتفاعل مع فيروسات معينة أو مع بيئة معينة بأعراض خاصة لذلك ، ويستعمل للتعرف على تلك الفيروسات أو على تلك البيئة .

holo-parasitic:

totally depending on the host for its food.

holoparasite *adj.*:

se dit d'un organisme totalement dépendant de son hôte pour sa nourriture.

كامِل التّطفّل ، تام التطفل :

يعتمد فى تغذيته كلية على المضيف .

holocarpic:

a fungus having all the thallus used for a fruiting body.

holocarpique *adj.***:**

se dit d'un champignon dont tout le thalle est utilisé comme corps de fructification.

كامِل الثّمرة :

نعت لفطر تتحول فيه كل المشرة «التالوس» إلى جسم ثمرى .

holometabola:

the higher insects which have complex metamorphosis.

holométaboles *n.m.p.***:**

insectes les plus développés à métamorphose complète.

كامِلة التَّحوُّل :

الحشرات الراقية ذات التحول الكامل .

cantharidin:

an irritating chemical constituent of the cuticle of meloid beetles.

cantharidine *n.f.***:**

produit chimique irritant extrait de la cuticule des coléoptères méloïdes.

كانْثارِيدين :

مادة كيميائية مهيجة تتواجد فى قشيرة خنافس الفصيلة النافطية .

captan:

a fungicide commonly used to protect plants against a number of diseases such as leaf blight of potatoes and tomatoes and downy mildew of cucurbits and grapes.

captan *n.m.***:**

fongicide communément utilisé pour protéger les plantes contre certaines maladies comme brunissure de la pomme de terre et de la tomate ainsi que le mildiou des cucurbitacées et du raisin.

كبْتان :

مبيد فطرى يستعمل لوقاية النباتات من أمراض اللفحة فى البطاطس والطماطم ومن مرض البياض الزغبى فى القرعيات والعنب .

sulphuring:

dusting of sulphur on plants for disease control.

soufrage *n.m.***:**

poudrage de soufre sur les plantes pour lutter contre les maladies.

كَبْرَتة ، مُعامَلة كبريتية :

ذر مسحوق الكبريت على النباتات لمكافحة بعض الأمراض .

lime sulphur:

a fungicide prepared by boiling lime and sulphur in water in measured amounts.

bouillie soufrée *l.f.***:**

fongicide préparé par mélange bouili de soufre et de chaux dans de l'eau. en proportions déterminées.

كِبْريت جيرىّ :

مبيد فطرى يحضر بغليان الجير والكبريت فى الماء بنسب معينة .

macropterous:

long or large winged.

macroptères *n.m.p.***:**

insectes aux ailes longues et larges.

كَبِير الأجنحة :

ذو أجنحة طويلة أو كبيرة .

egg mass:

a group of eggs laid by a female insect in one lot.

masse d'oeufs *l.f.***:**

groupe d'oeufs pondus par une femelle

كُتْلَة البيض :

مجموعة البيض التى تضعها عادة أنثى

الحشرات فى موضع واحد على شكل كتلة « لطعة » .

d'insecte en une seule fois.

كَرْبامات :

مبيدات عضوية تحتوى على الكربون والهيدروجين والنتروجين والكبريت ، وهى أملاح أو إسترات لحمض الكربونيك . الكاربامات يمكن أن تكون مبيدا فطريا ، أو عشبيا أو حشريا ومن أشهرها السيفين .

carbamate *n.m.* **:**

pesticide organique synthétique contenant du carbone, de l'hydrogène, de l'azote et du soufre, de la famille des sels et esters de l'acide carbonique, utilisé comme fongicide, herbicide et/ ou insecticide. Le plus utilisé est le Sevin.

carbamate:

synthetic organic pesticides which contain carbon, hydrogen, nitrogen and sulfur; belongs to a group of chemicals which are salts or esters of carbonic acid; carbamates may be used as fungicides, herbicides or insecticides; most used is Sevin.

كربوفوران :

مبيد حشرى جهازى يضاف عادة للتربة وهو أيضا مبيد للممسودات (للنماتودا) .

carbofurane *n.m.* **:**

insecticide de synthèse utilisé pour le sol et comme nématicide.

carbofuran (furadan):

a synthetic insecticide, applied to soil and used also as nematicide.

كُلاَّبة ، كُلاَّب قَرْنى :

الزوج الأمامى من زوائد الفم فى العنكبيات .

chélicères *n.f.p.* **:**

paire de pièces buccales antérieures des Arachnides.

chelicera:

the anterior pair of mouth-parts in arachnids.

كُلاَّبة الاتصال ـ مِلْقاط الاتصال ـ وُصْلَة كُلاَّبية :

خيط يشبه الجسر تتميز به الأفطورة الثانوية « الغزل الفطرى الثانوى » فى كثير من الفطريات الدعامية « البزيدية » .

connexion en agrafe *l.f.* **:**

connexion hyphale en forme de pont caractéristique du second mycélium des Basidiomycètes.

clamp - connection:

a bridge - like hyphal connection characteristic of the second mycelium in many Basidiomycetes.

كُلاَّبيات :

شعيبة من شعبة مفصليات الأرجل لها كلابتان قرنيتان وليس لها فكان أو قرنا استشعار ، وتشمل العنكبيات وغيرها .

chelicérates *n.m.p.* **:**

sous-embranchement des Arthropodes possédant des chélicères, pas de mandibules ni d'antennes comprenant les arachnides et d'autres.

Chelicerata:

a subphylum of Arthropoda possessing chelicerae, not mandibles; they do not also possess antennae, comprising arachnids and others.

كُلوريد الزِّئبق :

مادة كيميائية بيضاء تستعمل محلولاً مخففاً

chlorure mercurique *l.m.* **:**

composé blanc utilisé sous forme diluée

mercuric chloride:

a white compound commonly used in

diluted form for the treatment of potato tubers and other seeds against a number of plant diseases.

pour le traitement des tubercules de patate

ملة درنات البطاطس وكثير من بذور
اصيل لمقاومة عدد من الأمراض .

micropyle:

1. a minute opening or group of openings into the insect egg through which the spermatozoa enter in fertilization.
2. a minute opening in the testa, allows penetration of nutritional solutions.

micropyle ***n.m.*****:**

1. petite ouverture ou groupe d'ouvertures dans l'oeuf d'un insecte par où pénètrent les spermatozoïdes lors de la fertilisation.
2. petite ouverture de la testa.

ـ كوّة (ج : كوًى) :

ب دقيق أو مجموعة ثقوب دقيقة فى بيض
شرات تدخل منها النطفة لإخصابها .

ـ النَّقير :

ب دقيق فى القصرة يسمح بدخول المحاليل
ذائية

cosmopolitan:

occuring throughout most of the world

cosmopolite ***adj.*****:**

présent dans la plupart des régions du monde.

نى ، عالمى :

جود فى معظم جهات العالم

acervulus:

a saucer - like asexual fruit body consisting of a mat of hyphae or pseudoparenchymatous fungal tissue giving rise to short conidiophores closely packed together forming a bed-like mass.

acervule ***n.f.*****:**

corps de fructification asexué en forme de soucoupe consistant en tissus fongiques de type hyphal ou parenchymateux donnant naissance à de courtes conidiophores étroitement serrés les uns contre les autres pour former une masse en forme de coussinet.

يمة ، كُوَيمة كونيدية :

سم ثمرى لاجنسى شبيه بالطبق يتألف من
يج من الخيطان « الخيوط الفطرية »
شابكة أو خلايا فطرية برنشيمية كاذبة
لى حوامل كونيدية مضمومة إلى بعضها
عض بشدة مشكلة مايشبه الوسادة .

chitin:

a nitrogenous polysaccharide occurring in the cuticle of arthropods and certain other invertebrates.

chitine ***n.f.*****:**

polysaccharine azotée se trouvant dans la cuticule des arthropodes et de certains autres invertébrés.

تين :

دة أزوتية « نتروجينية » عديدة السكريد .
جد فى جليدة الحيوانات مفصلية الأرجل
عض اللافقاريات الأخرى .

keratin:

a protein forming the principal matter of hair, bones and nails.

kératine ***n.f.*****:**

protéine formant le constituant de base des cheveux, des os et des ongles.

راتين ـ قيراتين :

رتين يكون المادة الأساسية للشعر والقرون
لأظفار .

cyst:

a sac in the living body, normal or

kyste ***n.m.*****:**

poche normale ou anormale à l'interieur

س ـ كيسة :

س فى جسم الكائن الحى يكون طبيعيا أو

غير طبيعى وخاصة مايحتوى منه على سائل أو مائع شبه صلب .

d'un organisme contenant du liquide ou une matière semi-solide.

abnormal, especially one containing a liquid or semisolid.

كيس الأبواغ الشَّقرانية «اليوريدية» :

جسم ثمرى لفطر الصدأ تتكون فيه الأبواغ الشقرانية « اليوريدية » .

uredium *n.m.* **:**

corps de fructification d'une rouille dans laquelle sont formées des urédiospores.

uredium (pl.uredia):

a fruiting body of a rust fungus in which urediospores are formed.

كِيس البَيْض :

مجموعة من البيض تضعها إناث بعض الحشرات فيما يشبه الكيس .

sac d'oeufs *l.m.* **:**

groupe d'oeufs pondus par la femelle de certains insectes dans une structure en forme de sac.

egg-sac :

a group of eggs laid by females of certain insects in a sac-like structure.

كِيس عِرسيّ ، حافظة مَشيجية :

حاوٍ يضم الأعراس «الأمشاج» أو النوى التى تعمل عمل الأعراس ، وهو عضو التكاثر الجنسى فى الفطور .

gamétange *n.m.* **:**

conteneur de gamètes ou de nucléi qui agit comme gamètes. Les gamétanges sont les organes sexuels des champignons.

gametangium :
(pl. gametangia):

a container of gametes or nuclei that act as gametes; gametangia are the sex organs of fungi.

كِيس عِرسيّ إسويّ ، حافظة الأمشاج المتشابهة :

أكياس عرسية متماثلة فى الشكل .

isogamétanges *n.m.p.* **:**

gamétanges qui ne sont pas distinguables morphologiquement.

isogametangium :

gametangia which are indistinguishable morphologically.

كِيسة بَوْغيَّة :

تركيب يحتوى على الأبواغ .

sporocyste *n.m.* **:**

structure contenant des spores.

sporocyst :

a structure containing spores.

كِيسة بيضاء :

أنثى بالغة حديثا من جنس المسودة الكيسية .

kyste blanc *l.m.* **:**

femelle nouvellement mature du genre Heterodera.

white cyst :

newly matured female of the genus *Heterodera.*

كِيسة صَغيرة :

جبلة صغيرة متكيسة .

microcyste *n.m.* **:**

petit protoplasme enkysté.

microcyst :

a small encysted protoplasm.

cystidium:

a large sterile structure in the hymenium of the basidiomycetes.

cystide *n.f.*:

structure stérile large dans l'hyménium des basidiomycètes.

كِيسة عَقِمية :

تركيب عقيم ضخم فى الزفافية « الطبقة الخصيبة » فى الدعاميات « الفطريات البزيدية » .

quinones:

organic compounds, benzene derivatives, known to play a role in the hardening and darkening of arthropod cuticle.

quinones *n.f.p.*:

composés organiques, dérivés du benzène, connus pour jouer un rôle dans le durcissement et la couleur foncée de la cuticule des arthropodes.

كِينونات :

مركبات عضوية من مشتقات البنزول ، وتلعب دورا فى صلابة وتلوين الجليدة فى مفصليات الأرجل .

ل

acephalous:

without the head.

acéphale *adj.* **:**

sans tête.

لا رأس له :

كائن حى بدون رأس .

adhesive:

material added to increase or improve pesticide retention.

adhésif *n.m.* **:**

matière ajoutée pour accroître ou maintenir la capacité d'un pesticide à adhérer aux plantes.

لاصِقَة :

مادة تضاف للمبيد بغرض زيادة مقدرته على الالتصاق .

lactophenol:

a fixative mountant preparation used in microscopical examinations.

lactophénol *n.m.* **:**

préparation utilisée pour les examens mi - croscopiques.

لاكتوفينول :

مادة تستعمل لتثبيت وحفظ الأحياء الدقيقة لدراستها مجهريا .

asporogenous:

hypha which does not produce spores.

asporogène *adj.* **:**

se dit d'un hyphe qui ne produit pas de spores.

لامُبَوِّغ :

خوط «خيط فطرى» لا ينتج أبواغا .

aseptate:

lacking the cross-sectional septa.

aseptate *adj.* **:**

manquant de septum.

لا مُحَوْجَز ، لا مُجَزَّأ :

تنقصه الحواجز المستعرضة .

palpus (pl. palpi):

a segmented feeler-like process borne by the maxilla or labium in insects and on the capitulum in mites and ticks.

palpe *n.m.* **:**

procés en forme de segment d'antenne situé en avant de la maxille ou du labium des insectes, ainsi que sur le capitule des acariens et des tiques.

لامِسة ، مِلْمَاس :

زائدة حسية ذات حلقات «مُشَدَّفة» فوق الفك السفلى أو الشفة السفلى فى الحشرات ، وتحملها الرأس فى الحلم والقراد .

pedipalp:

the second pair of appendages of an arachnid used to crush prey.

pédipalpe *n.m.* **:**

seconde paire d'appendices des arachnides, utilisée par saisir les proies.

لامِسة رِجْلِيَّة :

الزوج الثانى من أجزاء الفم فى العنكبوتيات يستعمل عادة فى الضغط على الفريسة .

labial palpus:

one of a pair of sensory appendages arising from the labium.

palpe labial *l.m.*:

l'un d'une paire d'organes sensoriels placés sur le labium.

سة شفوية ، مِلْمَاس شَفَوِىّ :

د تركيبين من الزوائد الحسية يخرجان من فة السفلى .

maxillary palpus:

a small antenna-like structure arising from the maxilla.

palpe maxillaire *l.m.*:

structure en forme de petite antenne placée sur la maxille.

سة فكِّية سُفلية ـ مَجَس فكّى سُفْلىّ ـ اس فكّىّ :

مو حسى صغير يشبه قرن الاستشعار ج من الفك السفلى .

avirulent:

lacking virulence.

avirulent *adj.*:

manquant de virulence.

فوّع :

وعة له .

achlorophyllous:

lacking chlorophyll. e.g. fungi and bacteria.

achlorophylle *adj.*:

se dit d'un organisme dépourvu de chlorophylle comme les champignons et les bactéries.

خْضُورية :

ى للكائنات الخالية من اليخضور مثل طريات والبكتريا .

centrum:

the totality of structures enclosed by the ascocarp wall.

centrum *n.m.*:

totalité des structures enfermées dans la paroi de l'ascocarpe.

ة الزِّق :

ونات الثمره الزقية بكاملها ، وتقع داخل دار .

medullary excipulum:

the inner portion of the apothecium.

excipule médullaire *l.f.*:

portion interne de l'apothecium.

ة السَّرير :

بقة الداخلية لقراب الزقاق « الكأس غية »

medulla:

a loose layer of hyphae inside a thallus.

medulla *n.f.*:

couche lâche du hyphe à l'intérieur du thalle.

ة المَشْرَة :

ة من الخيطان السائبة داخل المشرة تالوس » .

trama:

the fugal tissue composing the pileus or bearing the hymenium of the Homobasidiomycetidae.

trame *n.f.*:

tissu fongique composant le pileus ou portant l'hyménium des homobasidiomycètes.

مة :

يج الفطرى المكون للقلنسوة أو الذى ل الزفافية « الطبقة الخصيبة » فى طريات الدعامية المتماثلة .

cotton stickiness:

a major problem in cotton production and marketing due to sticky excretions of white flies and aphids.

puanteur du coton ***l.f.*** **:**

perte de valeur du coton due aux excrétions puantes des mouches blanches et des aphides.

لُزوجة القطن :

تتأتى من الإفرازات العسلية لبعض حشرات القطن مثل الذبابة البيضاء والمن ، وأصبحت تمثل مشكلة رئيسية فى إنتاج وتسويق القطن .

whip smut:

a fungal smut disease of sugar-cane caused by *Ustilago scitaminea.*

charbon-fouet de la canne ***l.m.*** **:**

charbon de la canne à sucre provoqué par *Ustilago scitaminea.*

لَسْعة التَّفَحُّم :

مرض فطرى يصيب قصب السكر.

sugar-cane whip:

smut disease of sugar-cane, causing whip-like symptoms.

fouet de la canne ***l.m.*** **:**

charbon de la canne à sucre provoquant les symptômes.

لَسْعة قَصب السُكر :

مرض السواد فى قصب السكر يسبب أعراضا تشبه لسعة السوط .

ligula:

the terminal lobes of the labium, the glossae and paraglossae.

ligules ***n.f.p.*** **:**

lobes terminaux du labium, des glosses et paraglosses.

لُسَيْنة :

الفصوص الطرفية للشفة السفلى ، وتشمل اللسان وجار اللسان .

adherence:

property of pesticides enabling them to adhere or stick to a surface.

adhérence ***n.f.*** **:**

propriété des pesticides capables d'adhérer et de coller à une surface.

لُصوق :

خاصية فى المبيدات تجعلها تلتصق على السطح.

cirrhus (pl. cirri):

a ribbon-like cylinder of spores held together by mucus as it comes out from an ostiole of a fruiting body.

cirrhus ***n.m.*** **:**

cylindre de spores en forme de ruban assemblés par du mucus et sortant du corps de fructification par une ostiole.

لَصِيقة ، ذُؤابة :

أسطوانة شبه شريطية من الأبواغ تجمع بينها مادة مخاطية عند بروزها من فوهة الجسم الثمرى .

smear:

a thin layer of bacterial culture spread on a slide for microscopic examination.

frottis ***n.m.*** **:**

fine couche de culture bactérienne étalée sur une lame pour examen microscopique.

لُطاخة ، (مسحة) :

طبقة خفيفة من مزرعة بكتيرية على شريحة زجاجية لفحصها بالمجهر .

leaf rollers:

larvae which make nests by rolling and tying the plant leaves, in many species of Tortricidae.

tordeuses *n.f.p.*:

larves qui font leurs nids en roulant et en liant les feuilles des plantes comme chez plusieurs espèces de Tortricidés.

لَفَّافة الورق :

يرقات تصنع لنفسها عشا من أوراق الأشجار بعد لفها وربطها معا كما فى كثير من الأنواع من فصيلة الفتالات .

ileum:

the anterior part of the hind -gut.

iléon *n.m.*:

partie antérieure de l'intestin postérieur.

لفائفى :

الجزء الأمامى من المعى الخلفى .

blight:

a disease characterized by general and rapid killing of leaves, flowers or stems.

flétrissement bactérien *l.m.*:

maladie caractérisée par la mort rapide et générale des feuilles, fleurs ou tiges.

لفحة :

مرض يسبب موتا عاماً سريعاً للأوراق أو الأزهار أو السيقان .

seedling blight:

a disease of plant which attacks and kills the seedlings.

fonte des semis *l.f.*:

maladie des plantes qui attaque et tue les semis.

لَفْحة البَادِرة :

مرض نباتى يصيب البادرات ويتسبب فى موتها .

egg-plant blight:

a fungal disease which causes rotting of egg-plants.

flétrissement bactérien de l'aubergine *l.m.*:

maladie fongique qui provoque le pourrissement des aubergines.

لَفْحة الباذنجان :

مرض فطرى يسبب تعفنا للباذنجان .

potato blight:

a fungal disease of potato affecting the leaves and stems but not the tubers.

brûlure de la pomme de terre *l.f.*:

maladie de la pomme de terre affectant les feuilles et les tiges mais n'affectant pas les tubercules.

لَفْحة البطاطس/البطاطة :

مرض فطرى يسبب عفنا فى سيقان وأوراق البطاطس ولا يصيب الدرنات .

bacterial blight:

a bacterial disease characterized by rapid killing of leaves, branches, or flowers.

flétrissement bactérien *l.m.*:

(voir : ligne 7 de cette page.)

لَفْحة بَكْتيرية :

مرض بكتيرى سريع الانتشار يصيب النباتات فيسبب موت أوراقها أو أغصانها أو أزهارها (انظر : لفحة)

barley stripe blight:

fungal disease of barley characterized by long brown streaks on the infected leaves, produced by *Pyrenophora* spp.

flétrissement bactérien de l'orge *l.m.*:

maladie fongique de l'orge caracterisée par de longues bandes brunes sur les feuilles infectées, produites par *Pyrenophora spp.*

لَفْحة تَخطُّط الشعير :

مرض فطرى يصيب الشعير فيسبب خطوطا طويلة دكناء على الأوراق المصابة .

citrus blast:

a bacterial disease of citrus characterized by dark, sunken spots, induced by *Pseudomonas syringae.*

brûlure du citron *l.f.***:**

maladie bactérienne du citronnier caractérisée par des taches sombres et creusées provoquée par *Pseudomonas syringae.*

لَفْحة الحِمضيات :

مرض بكتيرى يصيب الحمضيات فيسبب بقعا غائرة .

ashy stem blight:

fungal disease of beans and vegetables.

flétrissement cendreux de la tige *l.m.***:**

maladie fongique des fèves et des légumes.

لَفْحة الساق الرمادية :

مرض فطرى يصيب الفاصوليا والخضروات .

bacterial spike blight:

a bacterial plant disease causing spike blight.

flétrissement bactérien des épis *l.m.***:**

maladie bactérienne des plantes provoquant le flétrissement des épis.

لَفْحة السنابل البكتيرية :

لفحة على السنابل تسببها إصابة بكتيرية .

Phytophthora blight:

blight and rotting of plant parts caused by *Phytophthora* spp.

flétrissement à phytophtora *l.m.* **(maladie de l'encre):**

flétrissement et pourriture de parties des plantes provoqué par *Phytophthora spp.*

لَفْحة العَفَن المُدَمِّر :

لفحة أجزاء النبات وتعفنها لإصابتها بالعفن المدمر .

halo blight of bean:

leaf spots on bean leaves with yellow-green halo around the water-soaked spots, induced for *Pseudomonas phaseolicola.*

graisse du haricot *l.f.***:**

tache sur les feuilles des haricots entourées de halos jaune-verdâtre autour des taches imbibées d'eau provoquées par *Pseudomonas phaseolicola.*

لَفْحة الفاصولية الهالية :

مرض بكتيرى يصيب الفاصولية فيسبب بقعاً مشبعة بالماء تحيط بها دوائر مصفرة .

pear blight:

a serious disease and very destructive to pears; induced by *Micrococcus* spp.

brûlure des poires *l.f.***:**

maladie grave et faisant des ravages dans les poires, provoquée par *Micrococcus spp.*

لَفْحة الكُمثرى :

مرض بكتيرى خطير يفتك بأشجار الكمثرى .

fire blight:

a bacterial blight of blossoms of pears and apples induced by *Erwinia amylovora.*

feu bactérien *l.m.***:**

flétrissement bactérien des rameaux de poiriers et de pommiers provoqué par *Erwinia amylovora.*

لَفْحة نارِيَّة :

لفحة بكتيرية تصيب نورات الكمثرى والتفاح .

secondary inoculum:

inoculum produced by infections that took place during the same growing season.

seconde inoculum *l.f.*:

inoculum produite par des infections qui se produisent au cours de la même saison de végétation que la première infection.

ثَانوىّ :

ناتج عن إصابات حصلت فى نفس
م الزراعى .

condyle:

a knob-like process forming an articulation.

condyle *n.m.*:

procès en forme de bouton formant une articulation.

ة :

ة متضخمة مستديرة تكون اتصالا
صليا .

lac:

a resinous substance produced mainly upon the banyan tree, by the puncture of a small insect, and used in preparing lacquers and varnishes.

laque *n.f.*:

substance résineuse produite généralement sur le banian par la piqûre de petits insectes et utilisée pour préparer des laques et des vernis.

:

ة راتينجية تفرزها شجرة تين البنغال
جة وخز حشرة صغيرة ، وتستعمل هذه
ة فى تحضير الطلاء واللكات .

lacquer:

pesticide incorporated in a lacquer or varnish to achieve slow release over a lengthy period of time.

peinture insecticide ou fongicide *l.f.*:

pesticide incorporé dans une peinture ou un vernis pour permettre sa diffusion lente sur une longue période.

، لَكّ :

مخلوط مع مادة اللّك الشمعية لحفظ
عالاته لمدة أطول

scapula:

the side pieces of the mesonotum aside of the sutures in Hymenoptera.

scapula *n.f.*:

pièces latérales du mésonotum à côté des sutures, chez les Hyménoptères.

ح الكَتِف :

دى صفيحتى ظهر الحلقة الصدرية
سطى على جانب الدروز مباشرة فى
ائيات الأجنحة .

ant lion:

fourmi-lion *n.f.*:

عفرين :

ر : أسد النمل .

nocturnal:

active at night.

nocturne *adj.*:

actif la nuit.

:

ط أثناء الليل .

م

attractant:

substances capable of attracting insects or other pests to areas where they can be trapped or killed.

attractifs *n.m.p.*:

substance ou appareils capables d'attirer les insectes ou d'autres ravageurs sur des emplacements où ils pourront être attrapés ou tués.

مَادة جَاذِبة :

مادة أو وسائل لها القدرة على جذب الحشرات أو الآفات الأخرى إلى أماكن تصاد فيها أو تقتل .

inert material:

a material having no biological action, might be added to pesticides for dilution.

matière inerte *l.f.*:

matière n'ayant pas d'action biologique et qui peut servir de diluant lorsqu'on l'ajoute à des pesticides.

مَادة خامِلة :

مادة ليس لها فعالية حيوية ، قد تضاف إلى المبيد بقصد تخفيفه .

anti-frothing agent:

material added to prevent frothing of the liquid in the spray tank.

agent antimoussant *l.m.*:

matière ajoutée pour éviter la mousse du liquide d'un réservoir de pulvérisateur.

مَادة مانِعة للرغوة

مادة تضاف لسائل الرش لمنع تكوين رغوة فى مستودع المبيد .

adjuvant:

a substance added to a pesticide formulation to improve its effectiveness, for instance to increase its wetting property or prevent its decomposition.

adjuvant *n.m.*:

substance ajoutée à la formulation d'un pesticide pour accroître son efficacité, ses propriétés mouillantes ou empêcher sa décomposition.

مَادة مساعدة :

مادة تضاف لصور استخدام المبيد بغرض زيادة فعاليته ، مثلا : لتحقيق خاصية الابتلال أو زيادة مدة البقاء .

activator:

chemical added to a pesticide to increase its activity, by itself is an inert material.

activateur *n.m.*:

produit chimique ajouté à un pesticide pour augmenter son activité mais constituant par lui-même une matière inerte.

مادة مُنَشِّطَة :

مادة عند خلطها بالمبيد تزيد من أثره على الآفات ، وهذه المادة فى حد ذاتها غير فعالة ضد الحشرات .

adsorbent:

a solid substance which attracts gases or dissolved substances to its surface i.e.

adsorbant *n.m.*:

substance solide qui attire les gaz ou les substances dissoutes à sa surface, par exe-

مَأَزة،مُمتَزّة :

مادة صلبة تستعمل فى التقاط جزيئات الغازات والمواد الذائبة فى السوائل على

charcoal adsorbs gases and cotton absorbs liquids.

mple le charbon de bois adsorbe les gaz et le coton absorbe les liquides.

السطح ، مثلا الفحم والقطن .

teratogen:

a compound having the property of causing congenital malformations in the fetus (birth effects).

tératogène *adj.***:**

se dit d'un composé ayant la propriété de provoquer des malformations congénitales chez le foetus.

ماسخ :

مركب يحدث تشوها خِلْقيا فى الجنين .

antifeeding agent, antifeedant:

a compound which keeps insect from feeding on a host plant; no killing or repellency but finally the insect may be starved to death.

agent antiappétant *l.m.***:**

composé qui détourne l'insecte de se nourrir sur une plante hôte. Sans tuer ni repousser, il peut finalement affamer l'insecte jusqu'à le faire mourir.

مانِعات للتغذية :

مركب يمنع الحشرة من التغذية على النبات المضيف دون طردها أو قتلها ولكنها قد تجوع حتى الموت .

orography:

the nature of a region with respect to its elevated terrain; that branch of geomorphology which deals with the disposition and character of hills and mountains.

orographie *n.f.***:**

étude des reliefs d'une région, branche de la morphologie qui traite de la disposition et du caractère des collines et des montagnes.

مَبْحث المُرتفعات ـ عِلْم وَصْف المُرتفعات :

دراسة طبيعة منطقة مّا فيما يتعلق بأراضيها المرتفعة ، قسم من علم مرفولوجية الأرض « علم شكل الأرض » يدرس أوضاع الهضاب والجبال وصفاتها .

atmometer:

the general name for an instrument which measures the evaporation rate of water into the atmosphere.

atmomètre *n.m.***:**

instrument mesurant le taux d'évaporation de l'eau dans l'atmosphère.

مِبْخار :

جهاز يقيس معدل تبخر الماء

oogonium:

the female gametangium, in fungi.

oogonie *n.f.***:**

gamétange femelle chez les champignons.

مِبْوَض ، « أوجونة » :

كيس الأعراس « حافظة الأمشاج » الأنثوى فى الفطر.

sporangium:

structure containing spores.

sporange *n.m.***:**

structure contenant des spores.

مَبْوَغة ، حافظة الأبواغ :

حاوية الأبواغ .

telium:

the fruiting body in which teliospores are formed.

télium *n.m.***:**

corps de fructification dans lequel des téliospores sont formées.

مَبْوَغة انتهائية :

الجسم الثمرى الذى تتكون فيه الأبواغ الانتهائية .

megasporangium:	**mégasporange** *n.m.*:	**مَبْوَغة ضخمة ، حافظة الأبواغ الكبيرة :**
a macrosporangium.	(voir : macrosporange)	حاوٍ يضم أبواغاً كبيرة .
macrosporangium:	**macrosporange** *n.m.*:	**مَبْوَغة كَبِيرة :**
a structure that encloses macrospores.	structure qui contient des macrospores.	حاوٍ يضم أبواغاً كبيرة .
aphicide:	**aphicide** *n.m.*:	**مُبِيد الأَرْقِيات ـ مُبِيد المَنّ :**
an insecticide effective against aphids.	insecticide particulièrement efficace contre les insectes suceurs, spécialement les pucerons.	مبيد كيميائى ذو فاعلية متخصصة على الأرقيات « المن » .
algicide:	**algicide** *n.m.*:	**مُبِيد الأَلْغات ـ مُبِيد الطَّحالب :**
a pesticide used to control algae, especially in standing water or industrial water.	produit utilisé pour lutter contre les algues particulièrement dans les eaux stagnantes ou les eaux destinées à l'industrie.	المبيد المستخدم لمكافحة الطحالب خاصة فى المياه الساكنة ومياه المصانع .
sporicide:	**sporicide** *n.m.*:	**مُبِيد بَوْغِىّ :**
a substance that kills spores.	substance qui tue les spores.	مادة تبيد الأبواغ .
ovicide:	**ovicide** *n.m.*:	**مُبِيد بَيْضِىّ :**
a chemical which kills eggs before they hatch.	substance chimique qui tue les oeufs avant l'éclosion.	مادة كيميائية قاتلة للبيض قبل فقسه .
miticide:	**miticide** *n.m.*:	**مُبِيد الحَلَم :**
any poisonous substance used to kill and control mites.	substance empoisonnée qui tue les acariens.	أى مادة سامة تستخدم فى قتل الحلم .
acaricide:	**acaricide** *n.m.*:	**مُبِيد الحَلِميات :**
special preparation used for killing mites and ticks	préparation spéciale qui tue les acariens et les tiques.	مركب كيمياوى خاص بمكافحة الحلم والقراد .
biocide:	**biocide** *n.m.*:	**مُبِيد حَيوىّ :**
a general poison or toxicant that kills living organisms.	poison à large spectre ou toxique qui tue les organismes vivants.	مادة سامة أو قاتلة للكائنات الحية .

nematicide:

a chemical that kills Nematoda.

nématicide *n.m.* **:**

produit chimique qui tue les nématodes.

مُبيد الخَيْطِيات ـ مُبيد المسودات :

مادة كيميائية تقتل المسودات .

parasiticide:

any chemical used to destroy parasites.

parasiticide *n.m.* **:**

tout agent utilisé pour détruire les parasites.

مُبيد طُفَيْلىّ :

مادة مبيدة للطفيليات .

avicide:

a pesticide used to control birds.

avicide *n.m.* **:**

produit utilisé pour tuer les oiseaux ravageurs des cultures.

مُبيد الطيور :

المبيدات الكيميائية التى تستخدم لمكافحة الطيور .

growth regulator herbicide:

a herbicide whose action is manifested in regulating weed growth.

herbicide limiteur de croissance *l.m.* **:**

herbicide utilisé pour réduire la vitesse de croissance des mauvaises herbes.

مُبيد عُشبى مُنظِّم للنمو :

مبيد للأعشاب الضارة ، تأثيره ناتج من تحكمه فى نمو النبات .

protective fungicide:

a fungicide used as a protectant.

fongicide protecteur *l.m.* **:**

fongicide utilisé à titre préventif comme protecteur.

مُبيد فُطرىّ واقٍ :

مبيد فطرى يستعمل لوقاية المضيف من فتك الفطريات .

rodenticide:

chemicals used to destroy rodents.

rodenticide *n.m.* **:**

produit chimique utilisé pour détruire les rongeurs.

مُبيد القَوارض :

مواد كيميائية تستخدم لإبادة القوارض .

translocated pesticide:

a pesticide that moves within a plant or animal after it has entered by some path.

pesticide transféré *l.m.* **:**

pesticide transporté par une plante ou un animal après qu'il a pénétré dans son organisme par une voie quelconque.

مُبيد مُتنقل :

المبيدات التى تتحرك داخل النبات أو الحيوان بعد أن تكون قد دخلت النبات أو الحيوان بطريق ما .

granulated pesticide:

coarse particles of inert material impregnated or mixed with a pesticide, usually used in pastures and on trees.

pesticide en granulés *l.m.* **:**

particules agglomérées de matière inerte imprégnées de ou mélangées à un pesticide généralement pour être utilisées dans les champs et pâturages ou sur les arbres.

مُبيد مُحبب :

مادة صلبة على صورة محببة مشبعة بالمبيد على سطحها أو فى داخلها ، تستعمل عادة فى المراعى وعلى الأشجار .

knock-down insecticide:

a poison that knocks down flying insects rapidly but may not kill them.

insecticide de choc *l.m.*:

poison qui fait tomber rapidement les insectes volants mais ne les tue pas.

مُبيد مُسْقِط :

مبيد يسبب سرعة سقوط الحشرات الطائرة ولكن قد لايقتلها .

broad-spectrum insecticide:

non-selective, having about the same toxicity to most insects.

insecticide à spectre large *l.m.*:

insecticide non sélectif mais ayant la même toxicité pour tous les insectes.

مُبيد واسع المَدَى :

مبيد غير متخصص سام بدرجة واحدة تقريبا لأغلب الحشرات .

protectant pesticide:

a pesticide that is applied before pests are actually existing, but where they are expected.

pesticide protecteur *l.m.*:

pesticide appliqué avant l'apparition d'un ravage là où sa présence est redoutée.

مُبيد واقٍ :

المبيد الكيميائى الذى يستعمل قبل ظهور الآفات المتوقع ظهورها .

larvicide:

toxicant (poison) effective against larvae, especially insect larvae.

larvicide *n.m.*:

toxique efficace pour tuer les larves, notamment celles des insectes.

مُبيد يَرَقِىّ :

مادة سامة قاتلة لليرقات كالمبيدات التى تستعمل لقتل يرقات الحشرات .

inorganic insecticides:

a group of chemicals that lack carbon and hydrogen, e.g. lead arsenate; act mainly as stomach poisons and have high toxicity.

insecticides inorganiques *l.m.p.*:

groupe de produits chimiques qui manquent de carbone et d'hydrogène comme les dérivés arsenicaux. La plupart agissent comme poison stomacal et ont une haute toxicité.

مُبيدات غير عُضوِيَّة :

مركبات غير عضوية لا تحتوى على عنصر الكربون والهدروجين مثل زرنيخات الرصاص . تؤثر عادة كسموم مَعِدية وهى عالية السمية .

organophosphate pesticides:

synthetic organic pesticides which contain carbon, hydrogen and phosphorus.

pesticide organophosphaté *l.m.*:

pesticide organique synthétique contenant du carbone, de l'hydrogène et du phosphore.

المُبيدات الفُسفورية :

المبيدات العضوية التركيبية (الاصطناعية) يحتوى تركيبها على الكربون ، والهيدروجين والفسفور .

chlorinated hydrocarbon pesticides:

synthetic organic pesticides that contain chlorine, carbon, and hydrogen; they are generally very persistent (compared to carbamates or organophosphate

pesticide organochloré *l.m.*:

pesticide organique synthétique contenant du chlore, du carbone et de l'hydrogène, généralement persistant durablement (en comparaison avec les carbamates et les pesticides organophosphorés.).

مُبيدات مُكلَوَرة عضوية :

مبيدات عضوية تركيبية تحتوى على الكلور والكربون والهيدروجين وهى ذات ثبات عال فى البيئة مقارنة بمبيدات الكربامات والمبيدات الفسفورية العضوية ومن أمثلتها

pesticides), e.g. DDT and endrin.

ددت والإندرين .

coenocytic:

non-septate; referring to the state of the thallus in which nuclei are embedded in the cytoplasm without being separated by cross-walls.

cénocytique *adj.*:

non septé; relative au stade du thalle dans lequel les nucléi sont enfouis dans le cytoplasme sans séparation par des parois.

مع النَّوى :

. مُحجَّز ، وصف حالة المشرة
نالوس » عندما تكون النوى موجودة فى
رلة « السيتوبلازم » دون أن تكون معزولة
اجز مستعرضة .

bacteriologist:

who specializes in bacteriology.

bactériologiste *n.m.*:

spécialiste de la bactériologie.

نَصِّص بَكْتِيرِىّ ، عالِم البكتريا :

صائى علم البكتيريا .

entomologist:

the specialist in entomology.

entomologiste *n.m.*:

spécialiste de l'entomologie.

نَصِّص حَشَرِىّ :

خصص فى علم الحشرات .

mycologist:

a specialist in mycology.

mycologiste *n.m.*:

spécialiste des champignons.

نصص فُطور :

صائى علم الفطريات .

virologist:

a specialist in virology.

virologiste *n.m.*:

spécialiste des virus.

نَصِّص فَيْرَسِىّ :

صائى الفيروسات .

pathologist:

who specializes in pathology.

pathologiste *n.m.*:

spécialiste de la pathologie.

نَصِّص فى الأمراض :

صائى فى علم الأمراض .

concentric:

circles one within another with a common center, caused by infection.

concentrique *adj.*:

se dit de cercles différents ayant un centre commun, provoqués par une infection.

اكز :

اثر متحدة المركز ، ناتجة عن إصابة
ضية .

Isoptera:

termites order; medium sized insects having gradual metamorphosis, living in large colonies, of great economic importance.

Isoptères *n.m.p.*:

ordre des termites. Insectes de table moyenne à métamorphose progressive, vivant en colonies importantes dont certaines envahissent certaines plantes cultivées en plein champ.

ساوية الأجنحة :

ة الأرضة ، حشرات متوسطة الحجم
ت تحول تدريجى تعيش فى مستعمرات
رة ولها أهمية اقتصادية بالغة .

Homoptera:

an insect order of economic importance, commonly with simple metamorphosis, front wings with basal and apical portions of the same texture. This order includes aphids, scale insects, white flies and others.

Homoptères *n.m.p.*:

insectes suceurs de grande importance économique généralement à simple méta morphose dont les ailes antérieures ont partout la même consistance: pucerons, cochenilles, aleurodes et autres.

مُتَشابِهات الأجنحة ـ مُتماثلات الأجنحة ـ متجانسات الأجنحة :

إحدى رتب الحشرات ذات الأهمية الاقتصادية ، أفرادها ذات تحول بسيط عادة ، وأجزاء الفم ثاقبة ماصة ، وأجنحتها الأمامية متجانسة التركيب ، وتتبعها الحشرات القشرية والمن والذباب الأبيض وغيرها.

cruciate:

shaped like a cross; applied to wings in which the inner margins lie one over the other.

cruciforme *adj.*:

en forme de croix, s'applique aux ailes dont les bordures intérieures s'étendent l'une au-dessus de l'autre.

مُتَصالِب :

تقاطع يشبه الصليب ، يطلق على جناحى الحشرة عندما تنطبق حافتاهما الداخليتان إحداهما على الأخرى .

Plasmodium:

a naked, multinucleate mass of protoplasm moving and feeding in amoeboid fashion.

plasmodium *n.m.*:

masse de protoplasme nu et multinucléé se déplácant et se nourrissant comme les amibes.

مُتَصَوِّرة ، «بلازموديوم» :

كتلة جبلية متعددة النوى عارية متحركة وتتغذى بأسلوب أميبى .

Aphanoplasmodium:

a Plasmodium consisting, in its early stages, qf a network of very fine transparent strands which are not conspicuously differentiated into ecto-and endoplasm.

aphanoplasmodium *n.m.*:

plasmodium consistant à ses premiers stades en un réseau de fibres transparentes très fines qui ne sont pas visiblement différenciées entre ecto et endoplasme.

مُتصوِّرة خَفِيَّة :

مُتصورة تتكون فى مراحلها المبكرة من أشرطة شفافة دقيقة لا تتميز بسهولة إلى مصورة خارجية ومصورة داخلية .

neutral:

chemically neutral, neither acid nor alkaline.

neutre *adj.*:

chimiquement neutre, ni acide ni alcalin.

مُتعادل :

متعادل كيميائيا ، لا حمضى ولا قلوى .

polyphagous:

feeding on a variety of plants or animals.

polyphage *adj.*:

se dit d'un organisme se nourrissant de plusieurs éspèces animales ou végétales.

مُتعدد الغِذاء :

نعت لكائن يتغذى بأصناف مختلفة من النبات أو الحيوان

polycentric:

a thallus radiating from many centers at

polycentrique *adj.*:

se dit d'un thalle rayonnant à partir de

مُتعددة المَركز :

مشرة «تالوس» تنبثق من عدة مراكز

which reproductive organs are formed

plusieurs centres sur les quels se forment les organes reproducteurs.

تتكون فيها أعضاء التكاثر .

polydelphic:

nematodes having three or more gonads.

polydelphique *adj.*:

se dit de nématodes possédant trois gonades ou plus.

مُتعددة المَناسل :

ممسودات «خيطيات» لها ثلاثة مناسل أو أكثر .

heterogamous:

refers to the fungus in which fertilization occurs between morphologically different gametes.

hétérogame *adj.*:

se dit de champignons chez lesquels la fertilisation se fait entre gamètes morphologiquement différents

مُتغاير الأعراس . متباين الأمشاج .

يطلق على الفطر عندما يكون فيه العرسان « المشيجان » اللذان يندغمان أثناء التلاقح مختلفين

heterokont:

a biflagellate structure with two flagella, unequal in size.

hétérokonte *n.m.*:

structure biflagellée à deux flagelles de taille inégale.

مُتغاير السَّوْط :

شكل ذو سوطين غير متساويين .

heterothallic:

a fungus bearing the male and female gametes in different thalli.

hétérothalle *adj.*:

se dit d'un champignon portant les gamètes mâle et femelle sur différents thalles.

مُتغايِر المَشرَة « التالوس » :

فطر يحمل الخلية الذكرية فى مشرة والأنثوية فى مشرة أخرى

heteroecious:

requiring two different kinds of hosts to complete its life cycle; pertaining particularly to rust fungi.

hétéroèce *adj.*:

necessitant deux sortes différentes d'hôtes pour compléter son cycle de vie, notamment concernant les rouilles des champignons.

مُتغاير المُضيف ، مُتعدِّد العائل :

الحالة التى يتطلب فيها الفطر الطفيلى مضيفين مختلفين حتى يتم دورة حياته ، وتطلق بصفة خاصة على فطريات الصدأ .

Heterometabola:

insects with gradual metamorphosis including the Paurometabola (simple metamorphosis) and Hemimetabola.

hétérométaboles *n.m.p.*:

insectes à métamorphose graduelle incluant les paurométaboles (simple métamorphose) et hémimétaboles.

مُتغايرات التحول ، ناقصة التحوُّل :

حشرات تحولها تدريجى ، وتشمل تلك التى تعيش أطوارها غير الكاملة فى بيئة واحدة ويكون تحولها بسيطا ، وأخرى تعيش أطوارها غير الكاملة فى الماء بينما طورها البالغ على الأرض ويكون تحولها نصفيا .

anisogamous:

motile gametes which are morphologically similar but differ in size.

anisogame *adj.*:

se dit de gamètes qui sont morphologiquement similaires mais différant en taille.

مُتفاوتة الأغراس « الأمشاج :

نعت لأعراس متحركة تتشابه فى الشكل وتختلف فى الحجم .

fluorescent tracer:

fluorescent material added to a spray to aid the assessment of spray deposits on plants.

traceur fluorescent *l.m.*:

matière fluorescente ajoutée à une pulvérisation pour aider à l'évaluation d'un dépôt pulvérisé de plantes.

مُتَقَفٍ مُتألِّق ، مقتفٍ فلورى :

عنصر اقتفاء فسفورى يضاف لسوائل الرش بغرض تقدير متخلفات المبيد على النبات .

homokaryotic:

an individual whose nuclei are genetically alike.

homocaryote *n.m.*:

tout individu dont les noyaux sont génétiquement différents.

مُماثِل التَّلازم النَّوىّ :

فرد تكون فيه الأنوية متماثلة وراثيا .

Homoptera:

Homoptères *n.m.p.*:

مُتماثِلات الأجنحة :

انظر : متشابهات الأجنحة .

incompatible:

when two materials connot be mixed with each other, one affects the other.

incompatible *adj.*:

se dit de deux matières qui ne peuvent être mélangées, l'une modifiant l'autre.

مُتنافِر :

نعت يقصد به عدم إمكانية مزج مادتين حيث تؤثر إحداهما على الأخرى .

compatible:

when two meterials can be mixed together without affecting the action of each other.

compatible *adj.*:

se dit de deux matières qui peuvent être mélangées sans que l'une affecte l'autre.

مُتوافِق :

نعت يقصد به امتزاج مادتين دون أن تؤثر إحداهما على الأخرى .

hydrophilic:

water loving, wetting smoothly with water.

hydrophile *adj.*:

aimant l'eau ; se mouillant facilement avec de l'eau.

مُحب للماء ـ مَوِه ـ أليف الماء :

مادة تتجه للماء أو محبة للانتشار فى وسط مائى .

nitrogen fixers:

micro-organisms capable of nitrogen fixation.

fixateur d'azote *l.m.*:

microorganisme capable de fixer l'azote.

مُثبتات الأزوت (النتروجين) :

الكائنات الدقيقة التى تثبت أزوت الهواء الجوى .

ocellar triangle:

a triangular plate carrying the ocelli in Diptera.

triangle ocellaire *l.m.***:**

chez les Diptères à yeux holoptiques, région triangulaire portant les ocelles.

ث العُيَيْنة :

بحة مثلثة الشكل تقريبا تحمل العيون
يطة «العُيَيْنات» فى ذوات الجناحين .

methyl eugenol:

insect attractant; attracts male fruitflies, but also induces feeding.

méthyl eugénol *l.m.***:**

attractif des insectes spécialement les mouches des fruits mais également appétant.

ى يُوجينول :

ة جاذبة للحشرات . تستعمل لجذب
ر ذبابة ثمار الفاكهة وتساعد على
دية .

maxillary palpus:

palpe maxillaire *l.m.***:**

س فكِّيّ سُفْليّ ، مِلْماس فكِّيّ :

: لامسة فكية سفلية .

chemical desiccant:

a chemical substance used to absorb moisture, e.g. sulphuric acid.

dessicant chimique *l.m.***:**

substance chimique utilisée pour absorber l'humidité. Ex.: l'acide sulfurique.

ف كيميائى :

ة كيميائية تمتص الرطوبة ، مثلا :
ض الكبريتيك .

alate:

a winged form of insects.

alate *n.m.***:**

forme ailée d'insectes.

ح :

ى لحشرة ذات أجنحة .

sterigma:

a small hyphal branch or structure, which supports a sporangium, a conidium or a basidiospore.

stérigma *n.m.***:**

petite branche hyphale ou structure qui porte un sporange, une conidie ou une basidiospore.

يل ، استرجما :

صغير من الخوط «الخيط الفطرى»
ى مبوغة أو برهمة «بوغا كونيديا»
وغا دعاميا «بوغا بزيديا» .

mimicry:

resemblance of an animal to another animal, plant or a non-living part of the environment to escape enemies.

mimétisme *n.m.***:**

ressemblance d'un animal avec un autre animal, une plante ou un élément de l'environnement pour échapper à ses ennemis.

كاة ، مُشاكَهة :

ت الحيوان لحيوان آخر أو نبات أو جزء
حى من البيئة للهرب من العدو .

aggressive mimicry:

some insects take the shape or colour of others in order to enter their nests and lay eggs; on hatching, their young feed on the

mimétisme agressif *l.m.***:**

couleur ou forme que prennent certains insectes pour pénétrer dans le nid d'autres et y déposer leurs oeufs, lesquels à

كاة عُدْوانية :

كاة بعض الحشرات لحشرات أخرى فى
كل أو اللون لتتمكن من دخول

أعشاشها لوضع البيض ، فتعيش صغار الحشرات الأولى على طعام صغار الحشرات الأخرى أو تتطفل عليها .

l'éclosion donnent des larves qui consomment la nourriture disponible ou parasitent les larves des autres insectes.

food available in the nest or parasitize the young of attacked insects.

مُحاكاة لَوْنيَّة :

نوع من التشابه فى اللون بين نوعين (أو أكثر) أحدهما غير مستساغ الطعم والآخر ذو طعم محبب .

mimétisme *n.m.* **:**

similarité dans la coloration de deux ou plusieurs espèces. dont l'une est immangeable ou désagréable au goût alors que l'autre est mangeable.

Batesian mimicry:

a form of similarity in the coloration of two or more species, one of which is unpalatable or distasteful, the other is edible.

مُحِبَّة للحَرارة . أليف الحرارة :

انظر : حررة .

thermophile *adj.* **:**

thermophile:

مِحْراك ـ مُقَلِّب :

آلة لخلط مسحوق أو سائل الرش ليبقى مفككا أو ممزوجا باستمرار دون أن يرسب .

agitateur *n.m.* **:**

dispositif mécanique d'un réservoir à poudre ou à liquide pour homogénéiser le mélange toxique et empêcher la sédimentation dans le pulvérisateur.

agitator:

a mechanical device in the spray or dust tank to ensure uniform distribution of toxicant and to prevent sedimentation.

مُحرِّك الرَّش :

آلات تستخدم فى الرش بالحجم الكبير (كميات كبيرة من محاليل الرش) وخاصة فى الحدائق ، ومنها محركات ظهرية تستخدم فيها كميات أقل من محاليل الرش .

pulvérisateur à moteur *l.m.* **:**

equipement de pulvérisation à grand débit pour les vergers. De plus petits, portés à dos d'homme ou d'animal sont utilisés pour pulvériser de moindres quantités de liquide.

motor sprayer:

spraying equipment used for spraying at high volume rates mostly in orchards; smaller ones are carried by man or animal using less rates of spray liquid.

مَحْشَرة ، مَرْبَى حشرى :

مكان لتربية الحشرات .

insectarium *n.m.* **:**

lieu aménagé pour élever des insectes.

insectarium:

place for keeping insects.

مُحَفِّز النمو ـ مُحَضِّض النمو :

عنصر منشط أو مشجع للنمو ، عادة فى النباتات .

agent de croissance *l.m.* **:**

agent qui favorise la croissance, généralement chez les végétaux.

growth promoter:

an agent that encourages growth, usually in plants.

capsule:

a viscous or slime outer layer of the bacterial cell.

capsule *n.f.*:

couche extérieure visqueuse ou gluante d'une cellule de bactérie.

مِحْفَظَة :

طبقة مخاطية تحيط بالخلية البكتيرية .

injector:

a device for ejecting a pesticide below the soil surface, or into the transport system of a tree.

injecteur *n.m.*:

dispositif utilisé pour injecter un pesticide au-dessous de la surface du sol ou dans le système radiculaire ou les vaisseaux d'un arbre.

مِحْقَنَة ـ زَرَّاقَة :

أداة لحقن المبيد تحت التربة أو فى الجهاز الناقل للشجرة .

dipping solution:

a kind of pesticidal solution, in which animals or seeds are immersed in order to protect them against parasitic organisms; effective againt seedling pests as well.

solution parasiticide *l.f.*:

type de solution de pesticide dans laquelle des animaux ou des graines sont immergés pour les protéger des parasites; très efficace contre les ravageurs des semis.

مَحلول التَّغْطِيس :

نوع من المحاليل تستعمل للغمر ، تغمس فيها الحيوانات لمقاومة الطفيليات مثل القراد أو تعامل به التقاوى لمقاومة بعض الفطريات أو آفات البادرات

septate:

having cross walls.

septé.:

possédant des septums.

مُحَوْجَز . مُحَجَّز :

له حوائط عرضية

peritrichous:

a bacterial cell with many flagella around its surface.

péritriche *adj.*:

se dit d'une cellule de bactérie portant plusieurs flagelles sur son pourtour.

مُحيطية السِّياط :

خلية بكتيرية لها أسواط متعددة حول سطحها .

narcotic:

anything that causes drowsiness and lethargy.

narcotique *n.m.*:

substance qui provoque l'engourdissement et un état léthargique.

مُخَدِّر :

أى مادة تحدث تخديرا وفقدانا للوعى .

vulval cone:

a relatively moderate protuberance at the posterior end of *Heterodera* cysts.

cône vulvaire *l.m.*:

protubérance de taille relativement modeste à l'extrémité postérieure de kystes de *Heterodera*.

مَخْروط فَرْجِىّ :

حدبة معتدلة نسبيا فى نهاية الجزء الخلفى من جسم الممسودات الكيسية « الخيطيات الكيسية » .

barogram:

a diagram recording variations in

barogramme *n.m.*:

diagramme enregistrant les variations de

مُخَطَّط الضَّغط الجَوِّى :

الخط البيانى للتسجيل الزمنى لتبدلات

atmospheric pressure with time.

la pression atmosphérique en fonction du temps.

الضغط الجوى .

diluent:

component of a dust or spray that dilutes the active ingredient of pesticides.

diluant *n.m.* **:**

composant d'une poudre ou d'un liquide à pulvériser qui dilue les matières actives du pesticide incorporé.

مُخَفِّف :

مساحيق أو سوائل يخفف بها المكون الفعال للمبيدات .

tarsal claw:

a claw at the apex of the tarsus.

griffe tarsale *l.f.* **:**

grife située à l'apex du tarse.

مِخْلب رُسْغِىّ ، «مخلب رُصْغِىّ» :

مخلب فى طرف الرسغ .

Bordeaux mixture:

primarily a fungicide but also a repellent to many insects, consists of copper sulfate, hydrated lime and water,.

bouillie bordelaise *l.f.* **:**

fongicide mais aussi répulsif pour de nombreux insectes, consistant en sulfate de cuivre et chaux hydratée mélangés dans l'eau.

مخلوط بُوردو :

مبيد فطرى منفر لكثير من الحشرات ، ويحضر من سلفات النحاس والجير المطفأ والماء .

Burgundy mixture:

a mixture of copper sulphate and sodium carbonate.

bouillie bourguignonne *l.f.* **:**

melange de sulfate de cuivre et de carbonate de sodium.

مَخْلوط بُورفاندى :

مخلوط يتكون من سلفات النحاس وكربونات الصوديوم .

substrate, substratum:

1. the material or substance on which a micro-organism feeds and develops.
2. the substance that is acted upon by an enzyme or ferment.

substrat *n.m.* **:**

1. matière ou substance sur laquelle des microorganismes se nourrissent et se développent.
2. substance activée par une enzyme ou un ferment.

مِدَاد ، رَكِيزة ، مُفْتَرَش :

(١) المادة التى تعيش وتنمو عليها الأحياء الدقيقة .

(٢) المادة التى يعمل عليها الإنزيم أو الخمر .

curative treatment:

treatment of a crop to stop further development of a disease or any other pest by chemical treatment.

traitement curatif *l.m.* **:**

traitement d'une plante cultivée visant à arrêter le développement d'une maladie ou d'un ravageur à l'aide d'un traitement chimique.

مُداواة شِفائية :

معاملة المحصول لإيقاف انتشار المرض أو الآفة بتطبيق الطرق الكيميائية .

fumigant:

a volatile disinfectant destroying organisms by vapour.

fumigant *n.m.* **:**

désinfectant volatil qui détruit les organismes par ses vapeurs.

مُدْخِن :

مطهر طيار يولد دخانا لقتل الكائنات الحية .

trochanter.

the second segment of the leg, between the coxa and the femur.

trochanter *n.m.*:

second segment de la patte entre la coxa et le fémur.

المَدوَّر :

العقلة الثانية من الرجل بين الحرقفة والفخذ .

host range:

the various kinds of host plants that may be attacked by a parasite.

intervalle d'adaptativité d'un parasite *l.m.*:

différentes variétés de plantes-hôtes qui peuvent être attaquees par un parasite déterminé.

مَدَى المُضِيف :

مختلف أنواع النباتات المضيفة التى يمكن لطفيل واحد أن يتطفل عليها .

mirror:

a membrane exists in the auditory organs in Cicadidae.

miroir *n.m.*:

membrane existant dans l'organe auditif des Cicadidés.

مِرآة :

غشاء يوجد فى أعضاء الصوت فى الزيزيات .

synonym:

one of two or more different names for the same taxonomic unit.

synonymes *n.m.p.*:

plusieurs noms différents pour une seule unité taxonomique.

مُرادِف :

أحد اسمين مختلفين أو أكثر لوحدة تقسيمية واحدة .

perfect stage:

the stage of sexual reproduction in fungi.

stade parfait *l.m.*:

stade de reproduction sexuée chez les champignons.

مَرْحلة كامِلة :

مرحلة التكاثر الجنسى فى الفطور .

imperfect stage:

the part of the life cycle of a fungus in which no sexual spores are produced.

stade imparfait *l.m.*:

partie du cycle de vie d'un champignon dans laquelle il ne produit pas de spores.

مَرْحلة ناقِصَة :

مرحلة فى دورة حياة الفطر لا تشمل تكوين الأبواغ الجنسية .

atomizer:

device for breaking down a liquid stream into very fine droplets by a stream of air.

pulvérisateur *n.m.*:

dispositif pour réduire un courant liquide en gouttelettes ultrafines à l'aide d'un courant d'air.

مِرْذاذ :

آلة أو جهاز لتفريق سائل الرش وتكوين قطرات رش دقيقة بواسطة تيار هوائى .

logarithmic sprayer:

a sprayer that could change the concentration every specific distance, used

diffuseur logarithmique *l.m.*:

diffuseur qui peut modifier la concentration du produit dispersé en fonction

مِرَشَّة لُوغارِتمية :

مرشة تتحكم بتركيز المبيد لمعرفة أفضل تركيز

يستخدم فى رش مساحة ما .

des besoins et qui est utilisé pour obtenir le dosage approprié.

to find out the proper dosage.

مَرْصَد :

بناء أو موقع لرصد الحوادث الأرصادية أو الفيزيائية الأرضية أو الفلكية .

observatoire *n.m.* **:**

emplacement ou bâtiment consacré à l'observation de phénomènes météoro – logiques. géophysiques ou astronomiques.

observatory:

a building or location devoted to the observation of meteorological, geo-physical, or astronomical phenomena.

مَرَض بيئىّ المَنْشأ :

مرض تسببه العوامل المحيطة الضارة .

maladie physiogénique *l.f.* **:**

maladie provoquée par des facteurs défavorables de l'environnement.

physiogenic disease:

a disease caused by unfavourable environmental factors.

مَرَض السَّاق :

مرض فطرى يصيب أسفل قصبة القمح والشعير والشوفان فيقتلها .

piétin-échaudage *n.m.* **:**

maladie fongique du blé, de l'orge et de l'avoine provoquée par *Ophiobolus spp.*et se traduisant par un rabougrissement et la mort des plantes.

take - all disease:

a fungal disease of wheat, barley and oats, often stunts and kills all the plants; caused by *Ophiobolus* spp.

مَرَض السَّاق الأسود فى القطن :

مرض بكتيرى يصيب القطن فيسبب تبقعا فى الأوراق واسوداد السيقان

xanthomonose du coton *l.f.* **:**

maladie bactérienne du coton caractérisée par des taches sur les feuilles et un noircissement des tiges, provoquée par *Xanthomonas malvacearum.*

blackarm of cotton:

a bacterial disease of cotton characterized by leaf spots and black stems; caused by *Xanthomonus malvacearum.*

مَرَض العُفُونة ، مرض البياض :

مرض نباتى ينمو فيه الفطر على سطح النبات .

mildiou *n.m.* **:**

maladie des plantes dans laquelle le champignon se développe à la surface de la plante.

mildew:

a plant disease in which the fungus forms a superficial growth on the plant.

مَرَض عَوَز العناصر ـ مرض النقص :

مرض لا ينشأ عن عدوى ولكن عن نقص فى عناصر الغذاء . وتختلف أعراضه باختلاف العناصر الناقصة . كما تختفى تلك الأعراض إذا زودت النباتات بالعنصر الناقص .

maladie de carence *l.f.* **:**

maladie non infectieuse avec de nombreux symptômes variés montrant des carences en différents éléments, symptômes qui disparaissent lorsque les éléments manquants sont apportés.

deficiency disease:

non-infectious diseases with numerous variable symptoms owing to deficiency in different elements; symptoms vanish when plants are supplied by the deficient element.

sporadic disease:

a disease infecting few scattered plants.

maladie sporadique *l.f.*:

maladie infectant un petit nombre de plantes éparpillées.

مَرض مُتشت :

مرض يصيب نباتات قليلة متفرقة .

heart - rot:

a fungal disease of chestnut causing heart rot, it is caused by *Mycelophagus castaneae.*

pourriture du coeur *l.f.*:

maladie fongique des châtaigniers provoquant la pourriture du coeur, causée par *Mycelophagus castaneae.*

مَرض المِداد ـ مرض السَّواد ـ تَعفُّن صَميمى :

فطرى يصيب الكستنة فيسودها .

heart-rot of trees:

a fungal disease causing rapid rotting of trees; caused by *Polyporus* spp.

pourriture du coeur des arbres *l.f.*:

maladie fongique provoquant la pourriture des arbres; causé par *Polyporus spp.*

مرض المِداد فى الأشجار :

مرص فطرى يسبب تعفنا سريعا فى الأشجار ، ويسببه فطر الصوفان .

single cycle disease:

a disease whose pathogen lacks a secondary infection cycle.

maladie à cycle unique *l.f.*:

maladie dont le pathogène ne connaît pas de cycle d'infection secondaire.

مَرَض مُفرد الدَّوْرة :

مرض ليس لمسببه دورة عدوى ثانية .

vascular disease:

the disease that infects the conductive tissues of a plant.

maladie vasculaire *l.f.*:

maladie qui infecte les tissus conducteurs d'une plante.

مَرَض وِعائىّ :

المرض الذى يصيب النسيج الوعائى للنبات .

morphology:

morphologie *n.f.*:

مُرفولوجية :

انظر : علم الشكل .

emulsifiable concentrate:

liquid formulation that when added to water will spontaneously disperse as fine droplets to form an emulsion (e.g. miscible oils that are used as sprays).

concentré émulsifiable *l.m.*:

formulation liquide qui, lorsqu'elle est ajoutée à l'eau, se disperse en fines gouttelettes pour former une émulsion (ex: huiles miscibles qui sont utilisées en pulvérisations).

مُركّز قابل للاستحلاب :

مستحضر سائل مركز عند إضافته للماء ينتشر أو يتجزأ بسرعة فى شكل قطيرات صغيرة تكوّن مستحلبا مع الماء (مثل الزيوت القابلة للمزج والمستعملة للرش) .

ascogonium:

female reproductive structure of the Ascomycetes.

ascogonie *n.f.*:

structure femelle reproductrice des Ascomycètes.

مزق :

العضو التكاثرى الأنثوى فى الزقيات .

multinucleate ascogonium:

an ascogonium containing several nuclei.

ascogonie multinucléée *l.f.*:

ascogonie contenant de nombreux nucléi.

مِزق متعدد النوى :

مِزق يحتوى على نوى متعددة .

miscible:

two or more liquids which, when mixed together, form a uniform mixture.

miscible *adj.*:

se dit de deux ou plusieurs liquides qui, lorsqu'ils sont mélangés ensemble, forment un liquide homogène. :

مَزُوج :

سائلان أو أكثر إذا مزجا شكّلا مزيجا متسقا .

herbicide mixture:

a mixture of many herbicides made to increase the killing properties of the chemicals involved.

mélange herbicide *l.m.*:

mélange de plusieurs herbicides pour renforcer les propriétés toxiques de produits chimiques utilisés.

مَزيج مُبيدات عشبية :

مزيج من مبيدات الأعشاب بغرض توسيع مدى تأثير خصائصها السمية .

eradicant:

a chemical substance that destroys a pathogen at its source.

éradicant *adj.*:

se dit d'un produit chimique qui détruit un pathogène à sa source.

مُسْتأصِل :

مادة كيميائية تبيد الكائن الممرض فى مصدره .

formulation:

the form in which a pesticide is sold for use (wettable powder, emulsifiable concentrate dust.. etc).

formulation *n.f.*:

forme dans laquelle un pesticide est présenté dans le commerce pour être utilisé (poudre mouillable, concentré émulsifiable, poudre).

مُستحضر ـ وَصْفَة :

الهيئة التى يباع عليها المبيد للاستعمال (مسحوق قابل للبلل ـ مستحلب مركز ـ مسحوق تعفير وغير ذلك) .

colony:

1. a group of hyphae growing out of a single point and forming a round or globose thallus.
2. a group of organisms of the same kind which live in close association.

colonie *n.f.*:

1. groupe de hyphes s'étendant à partir d'un point et formant un thalle circulaire ou globuleux.
2. groupe d'organismes de la même sorte qui vivent en association fermée.

مستعمرة :

١ ـ مجموعة من الخيطان « الخيوط الفطرية » تخرج من مركز مشترك بحيث يتخذ جسم الفطر العام شكلا دائريا أو كرويا .
٢ ـ مجموعة من الأحياء من نوع واحد تعيش عيشة مشتركة كما فى النمل ، والنمل الأبيض .

photoreceptor:

the sensory organ which responds to light.

photorécepteur *n.m.*:

organe sensoriel qui répond à une sollicitation lumineuse.

مُستقبِلة ضوئية :

العضو الحسى الذى يتأثر بالضوء .

rectum:

in insects, the posterior expanded part of the hind-gut, typically pear-shaped.

rectum *n.m.* **:**

chez les insectes, partie postérieure terminale du tube digestif en forme de poire.

المُستقيم :

فى الحشرات : هو الجزء الخلفى المتمدد من المعى الخلفى ، وهو أصلا كمثرى الشكل .

pathogen reservoir:

a host or group of hosts harbouring a disease causing organisms.

réservoir pathogénique *l.m.* **:**

hôte ou groupe d'hôtes portant un organisme provoquant une maladie.

مُستودع المُمْرِض :

مضيف أو مجموعة من المضيفين تحوى الممرضات .

economic-injury level:

the lowest pest population density that will cause economic damage, also the level at which control measures are usually applied.

niveau de dommage économique *l.m.* **:**

densité la plus faible d'une population de ravageurs qui cause un dommage éco -- nomique et à partir de laquelle des mesures de lutte sont habituellement appliquées.

مُستوى الضَّرر الاقتصادىّ :

أقل تعداد للآفة يحدث ضررا اقتصاديا ، والذى تطبق عنده عادة عملية المكافحة .

insect survey:

determination of insect species living in a certain area and their level of existence.

étude entomologique *l.f.* **:**

détermination d'une espèce d'insectes présents à un certain endroit et de leur importance quantitative.

مَسْح الحشرات :

عملية معرفة أنواع الحشرات ومستوى وجودها فى منطقة معينة

wettable powder:

insecticidal dusts to which have been added wetting agents, thus making the product dispersible and suspensible in water.

poudre mouillable *l.f.* **:**

poudre insecticide à laquelle ont été ajoutés des agents mouillants qui rendent le produit dispersable et capable de tenir en suspension dans l'eau.

مَسحوق بَلُول :

مبيد حشرى على هيئة مسحوق قد أضيف إليه مادة مبللة تجعله ينتشر ويتعلق بالماء .

carcinogen:

a substance that causes cancer in living animal tissue.

carcinogène *adj.* **:**

se dit d'une substance qui provoque un cancer dans des tissus animaux vivants.

مُسَرْطِن :

مادة تسبب السرطان للأنسجة الحية فى الحيوان .

locule:

a cavity within a stroma.

locule *n.f.* **:**

cavité située dans un stroma.

مَسكَن :

تجوف داخل السدى .

inclusion body:

corps d'inclusion *l.m.* **:**

مُشتَمل ، جسم مُشتَمل :

انظر : مكتنف .

thallus (pl. thalli):

a relatively simple plant body devoid of stems, roots and leaves; in fungi, the somatic phase.

thalle *n.m.*:

corps de plante relativement simple composé de tiges, racines et feuilles; chez les champignons, phase somatique.

مَشَرَة ، تالوس :

جسم نباتى بسيط نسبيا لاجذر له ولا ساق أو ورق ، وفى الفطريات يمثل الطور الجسدى .

sporothallus:

a thallus which produces spores as opposed to a gametothallus.

sporothalle *n.m.*:

thalle qui produit des spores par opposition au gamétothalle.

مَشَرَة بَوْغِيَّة ، تالوس بَوْغى :

مشرة تنتج الأبواغ يقابلها مشرة عرسية «مشيجية» تنتج الأعراس «الأمشاج» .

gametothallus:

a thallus that produces gametes.

gamétothalle *n.m.*:

thalle qui produit des gamètes.

مَشَرَة عِرسية ، تالوس مشيجى :

مشرة تنتج الأعراس «الأمشاج» .

thallophyta:

plants whose somatic phase is devoid of stems, roots or leaves and which propagate by means of spores.

thallophytes *n.m.p.*:

plante dont la phase somatique est composée de tiges, racines et feuilles et qui se propagent par le moyen de spores.

مَشَرِيَّات ، تالوسيات :

نباتات لاساق لها ولا ورق أو جذر ، وتتكاثر بواسطة الأبواغ .

genal comb:

a row of powerful spines borne on the latero-ventral border of the head in fleas.

peigne génal *l.m.*:

rangée de fortes épines situées sur la bordure latéro-ventrale de la tête chez les puces.

مُشط خَدِّىّ ، مُشط وَجْنى :

صف من الأشواك القوية على الحافة الجانبية البطنية للرأس فى البراغيث .

Bipectinata:

with comb-like branches on both sides.

bipectiné *adj.*:

se dit d'une antenne avec des branches des deux côtés.

مُشْطىّ مُزدوج :

ذو فروع كأسنان المشط من الجانبين .

chorion:

the outer shell or covering of the insect egg.

chorion *n.m.*:

coquille extérieure ou revêtement des oeufs d'insectes.

مَشيماء ، مشيمة :

الغلاف الخارجى أو الغطاء لبيض الحشرات ، أحد الأغشية الجنينية فى الثدييات المشيمية .

shelterbelt:

a belt of trees and / or shrubs arranged as a protection against strong winds; the trees may be specially planted or left standing when the original forest is cut.

brise-vent *n.m.*:

bande d'arbres ou de buissons disposée comme une protection contre les vents forts. Les arbres peuvent être plantés ou laissés lorsque la forêt originelle a été

مِصَدَّة الريح ـ مُوَقية الريح :

حزام من الأشجار أو الجنبات أو غيرها ترتب لتكون واقية من الرياح الشديدة ، وقد تغرس الأشجار غرسا خاصا أو تبقى

coupée.

قائمة حين تقطع الحرجة الأصلية .

elutriator:

an apparatus for washing soil for the extraction of nematodes.

élutriateur *n.m.*:

appareil utilisé pour mouiller le sol et extraire les nématodes.

مُصَوِّل :

جهاز لغسل التربة لاستخلاص المسودات « الخيطيات » .

spore trap:

a device for trapping air-borne spores.

piège à spores *l.m.*:

dispositif pour capturer les spores transportées par l'air.

مِصْيَدَة الأبْواغ :

مصيدة لجمع الأبواغ التى تحملها الرياح .

sex-attractant trap:

a device by which a sex attractant, natural or synthetic is used to attract either sex (mostly males) of the insect species.

piège à attractif sexuel *l.m.*:

piège équipé d'un attractif sexuel naturel ou synthétique, utilisé pour attraper les insectes (spécialement les mâles).

مِصْيَدَة الجاذِبات الجِنْسية :

جهاز يستخدم فيه الجاذبات الجنسية طبيعية أو تركيبية لجمع أحد الجنسين (غالبا الذكور) من الحشرات .

light trap:

a device to trap insects which are attracted to light.

piège à lumière *l.m.*:

dispositif pour attraper des insectes qui sont attirés par la lumière.

مِصْيَدَة ضَوْئِيَّة :

جهاز يستخدم الضوء لجمع الحشرات التى تنجذب إليه .

crop trap:

a method of controlling a pest insect by planting a more favourable host crop and thereby trapping the insects to prevent their movement into the main crop.

piège végétal *l.m.*:

méthode de lutte contre un insecte ravageur en plantant une plante hôte favorable servant de piège et permettant d'attraper sur elle les insectes qui, sans elle, iraient sur les cultures.

مِصْيَدَة مَحْصُولية :

إحدى طرق مقاومة الآفات الحشرية بزراعة محصول مفضل لنوع من الحشرات ليكون مصيدة لها ويمنع انتقالها إلى المحصول الرئيسى .

barometer:

an instrument for measuring atmospheric pressure. There are two types of barometers which are commonly used in meteorology: the mercury barometer and the aneroid barometer.

baromètre *n.m.*:

instrument pour mesurer la pression atmosphérique. Il y a deux types de baromètres communément utilisés en météorologie : le baromètre à mercure et le baromètre anéroide.

مِضْغاط ـ مِقْياس الضَّغط الجوىّ :

جهاز لقياس الضغط الجوى . وهناك نوعان من مقاييس الضغط الجوى التى تستخدم عادة فى الأرصاد : المضغاط الزئبقى والمضغاط الجاف .

luminescent:

producing light e.g. fireflies.

luminescent *adj.*:

produisant de la lumière comme les lucioles.

مُضيء :

يحدث ضوءاً كما فى اليراعات .

alternate host:

the other species of host (plant or animal) that is necessary for the completion of the life cycle of some insects and plant disease-producing organisms.

hôte alternant *l.m.*:

hôte second (plante ou animal) nécessaire à l'accomplissement du cycle de vie complet d'un insecte ou d'un organisme phytopathogène.

مُضيف مُتبادل :

نوع آخر من المضيف (نباتى أو حيوانى) ضرورى لإكمال دورة حياة بعض الحشرات ومسببات الأمراض النباتية .

demulcent:

a fluid that soothes or relieves inflammation especially of mucous membrane.

émollient *n.m.*:

fluide qui adoucit ou supprime une inflammation spécialement des muqueuses.

مُطَرٍّ ـ مُلَطِّف :

محلول ملطف أو مهدئ للالتهاب وبخاصة الذى يصيب الغشاء المخاطى .

disinfectant, disinfestant:

a substance that removes infection by destruction of the pest or pathogen established in or on plants or plant parts, or in their immediate vicinity (e.g. in soil).

désinfectant *n.m.*:

substance qui permet de lutter contre un ravageur ou pathogène établi sur une plante ou une partie de plante où à leur proximité immédiate (par exemple dans le sol).

مُطَهِّر :

مادة تزيل الإصابة بتقويض الآفة أو العامل الممرض المستقر على سطح النبات .

cum sole:

with the sun; hence anticyclonic; the opposite of contra solem.

cum sole:

avec le soleil: contraire de contra solem.

مَعَ الشَّمس :

باتجاه الشمس ، كالإعصار المعاكس ، وعكسها : بعكس الشمس .

chemical therapy:

chemical treatment, the use of chemicals within the plant to cure diseases.

thérapie chimique *l.f.*:

traitement chimique; utilisation de produits chimiques pour lutter contre les maladies des plantes.

مُعالجة كِيميائية :

طريقة للمعاملة باستعمال الكيميائيات داخل جسم النبات للبرء من المرض .

seed treatment:

chemical or heat treatment of the seeds to kill the seed borne micro-organisms,.

traitement des semences *l.m.*:

traitement chimique ou par la chaleur des semences pour tuer les microorganismes portés par les semences.

مُعاملة البذور :

معالجة البذور بالمواد الكيميائية أو بالحرارة لقتل الأحياء الدقيقة التى قد تكون عالقة بها .

furrow application:

placement of pesticides with seeds in the furrow at time of sowing, often practised when granular pesticides are used.

application au sillon *l.f.* **:**

disposition des pesticides avec les se mences dans les sillons au moment des semis. souvent pratiquée avec des pesticides en granulés.

ملة تَلَميَّة:

ع المبيد مع البذور داخل التَّلَم عندما
ن الأرض بالمحرات ، ذلك شائع فى
ة استعمال المبيدات الحبيبية .

injection application (method):

injection of herbicides in the tree trunks or in the soil to control weeds.

méthode d'application par injection *l.f.* **:**

injection de produits herbicides dans les troncs des arbres ou dans le sol pour lutter contre les mauvaises herbes.

ملة حَقْنِيَّة :

ن المبيدات فى جذوع الأشجار أو فى
بة لمقاومة الأعشاب الضارة .

blanket application:

an application of spray or dust over an entire area rather than only on rows, beds or middles.

application générale de couverture *l.f.* **:**

application de liquide pulvérisé ou de poudre sur toute la surface plutôt que de la faire seulement sur les rangées, planches ou lignes de plantes.

ملة غِطائية :

عمال الرش أو التعفير فى كل الحيز أو
عة المراد معاملتها بالمبيد .

overtop application:

spray over the top of transplanted or growing plants such as by airoplanes or raised spray boom of ground rigs. A broadcast application above the plant canopy.

traitement de frondaison *l.m.* **:**

vaporisation ou diffusion au-dessus des sommets des plantes cultivées ou replantées comme on le fait à l'aide d'avions ou à l'aide de mâts d'arrosage équipés de rampes et qui affectent par priorité les frondaisons de la végétation.

ملة فَوْق قِمِّية :

ن أو النثر فوق قمم النباتات باستخدام
ائرات أو أجهزة أرضية ذات حوامل
شات مرتفعة .

basal treatment:

application to the stems of plants at and just above the ground level.

traitement au sol *l.m.* **:**

application de pesticides sur la tige juste au-dessus de la surface du sol.

ملة قاعِديّة :

يقة استعمال مادة المبيد على جذوع
شجار عند سطح التربة أو فوقها بقليل .

band application:

an application of spray or dust to a continuous restricted area such as in or along a crop row rather than on the entire field area; it maintains natural enemies.

application en bandes *l.f.* **:**

application de liquide pulvérisé ou de poudre sur une zone continue limitée tout au long des rangs de cultures, plutôt que sur la surface cultivée tout entière. Elle a le défaut de maintenir les ravageurs naturels sur les endroits non traités.

ملة قِطاعية :

عمال سائل الرش أو المادة المسحوقة لرش
تعفير قطاعات وترك أخرى مجاورة لها ،
ن طريقة مفيدة فى الحفاظ على الأعداء
بيعية .

broadcast treatment:

treatment applied by throwing out the pesticide over the entire area.

traitement à la volée *l.m.*:

traitement appliqué par épandage du pesticide sur la totalité d'une zone.

المُعاملة بالنثر :

تجرى المعاملة بنثر المبيد على المساحة بأكملها .

symbiont:

one of the organisms in symbiosis.

symbionte *n.m.*:

l'un de deux organismes d'une symbiose.

مُعايِش ، متكافل :

أحد الكائنات فى الحياة التعايشية .

surfactant:

a substance that aids or enhances the surface modifying properties of a pesticide (wetting agent, emulsifier, spreader).

surfactant *n.m.*:

substance qui modifie et améliore les propriétés de surface d'un pesticide (agent mouillant, émulsifiant, dispersant).

مُعَدِّلات الجَذْب السطحى ـ فعّال بالسطح :

مادة تساعد على تحسين خواص السطح فى المبيدات (مادة مبللة ـ مادة مستحلبة ـ مادة ناشرة) .

gut:

the alimentary canal from mouth to anus.

tube digestif *l.m.*:

canal alimentaire, de la bouche à l'anus

مِعَى :

القناة الهضمية من فتحة الفم إلى فتحة الشرج .

fore-gut:

the anterior part of the alimentary canal from the mouth to the mid-gut.

intestin antérieur *l.m.*:

partie antérieure du tube digestif de la bouche à l'intestin moyen.

مِعَى أماميّ :

الجزء الأمامى من القناة الهضمية الممتد من الفم حتى المعى المتوسط .

mid-gut:

the middle of the alimentary canal and the main site of digestion and absorption.

intestin moyen *l.m.*:

partie médiane du tube digestif, site principal de la digestion et de l'absorption.

مِعَى أوْسَط :

الجزء الأوسط من القناة الهضمية وهو الموضع الرئيسى لعمليتى الهضم والامتصاص .

hind-gut:

the posterior portion of the alimentary tract, between the midgut and anus.

intestin postérieur *l.m.*:

partie postérieure du tube digestif, entre l'intestin moyen et l'anus.

مِعَى خَلْفِيّ :

الجزء الخلفى من القناة الهضمية بين المعى الأوسط والشرج .

Coleoptera:

order of beetles and weevils; adults having

Coléoptères *n.m.p.*:

ordre comprenant notamment les scara-

مُغْمَدات الأجنحة :

رتبة تضم الخنافس والسوس . وفى

الحشرات الكاملة : الزوج الأمامى من الجناح عديم العروق متصلب ويكون غطاء جامدا يغطى تحته الزوج الخلفى الغشائى ذا العروق الذى يستعمل فى الطيران ويظل تحت الغطاء فى وقت الراحة .

bées et les charançons. dont les adultes possèdent une paire d'ailes sans nervures. durcies et soudées ensemble pour former une carapace protectrice et une seconde paire membraneuse, nervurée sutilisée pour le vol et repliée au repos sous la couverture de la première

first pair of wings, veinless, hard and folds together to make a stout cover and the second pair memberanous, veined, used for flight and folds up under the cover in repose.

مِغْيام ، مقياس الغيم

اسم عام لأدوات تقيس فى أكثر من زاوية دلالة التبعثر للقسيمات المعلقة فى وسط مّا . وتستخدم المعلومات المأخوذة من هذه الأجهزة فى تحديد حجم القسيمات المعلقة ومدى الرؤية من خلال الوسط .

néphélomètre *n.m.* **:**

instrument de mesure, sur plus d'un angle, de la fonction de diffusion des particules en suspension dans un médium. L'information obtenue avec de tels instruments peut permetre de déterminer la taille des particules en suspension et l'intervalle de visibilité à travers le médium

nephelometer:

general name for instruments which measure, at more than one angle, the scattering function of particles suspended in a medium. Information obtained from such instruments may be used to determine the size of the suspended particles and the visual range through the medium.

مُفترس :

كائن يحصل على غذائه بافتراس غيره الذى يكون عادة أضعف منه قوة أو أقل حجما

prédateur *n.m.* **:**

organisme qui se nourrit à partir de proies vivantes. généralement plus petites que lui.

predator:

an organism which takes food by preying on another, this latter being commonly smaller.

مَفْصِلِيّات الأرجل :

شعبة من الحيوانات تشمل طوائف الحشرات وكثيرات الأرجل والعنكبيات والقشريات .

Arthropodes *n.m.p.* **:**

embranchement qui inclut les insectes, les myriapodes, les arachnides et les crustacés.

Arthropoda:

the animal phylum which includes insects, myriapods, arachnids and crustaceans.

مَفْطورة (ميكوبلازما) :

مجموعة من الأحياء الدقيقة وسط بين البكتريا والفيروسات .

mycoplasmes *n.m.p.* **:**

groupe d'organismes microscopiques semblables aux bactéries, intermédiaires entre ces dernières et les virus.

Mycoplasma:

a group of very small, bacteria-like microorganisms, intermediate between viruses and bacteria.

مُقَوِّع :

قادر على أن يسبب مرضا شديدا ، ممرض قوى

virulent *adj.* **:**

capable de provoquer une maladie grave; très pathogène.

virulent:

capable of causing a severe disease; strongly pathogenic.

المُقاومة البِيئيَّة

قوة العوامل البيئية المتجمعة للحد من تكاثر

résistance environnementale *l.f.* **:**

ensemble des facteurs écologiques tendant

environmental resistance:

collective force of ecological factors tending

to suppress reproduction capacity in species.

à diminuer la capacité de reproduction d'une espèce.

النوع .

insect resistance:

the phenomenon of insects becoming more tolerant to insecticides.

résistance aux pesticides *l.f.*:

phénomène des insectes qui deviennent tolérants à l'effet des insecticides.

مُقاومة الحشرات للمبيدات

ظاهرة اكتساب الحشرات لصفة مقاومة المبيدات .

cross resistance:

acquirement of resistance of a certain pest against a certain pesticide due to the use of another pesticide.

résistance croisée *l.f.*:

acquisition de résistance d'un certain ravageur à un certain pesticide, lorsque ce ravageur a été traité avec un autre pesticide.

مُقاومة عُبُورِيَّة

ارتفاع مستوى مقاومة آفة ما ضد مركب معين نتيجة لاستعمال مركب آخر .

prelabium:

the apical part of the labium comprising the prementum which carries the palpi, glossae, and paraglossae.

prélabium *n.m.*:

partie extrême du labium comprenant le prémentum qui porte les palpes, les glosses et les paraglosses.

مُقَدَّم الشَّفة السُّفلى :

الجزء القمى من الشفة السفلى ، ويحوى مقدم الذقن الذى يحمل اللوامس « الملامس » واللسان وجنيب اللسان .

pretarsus:

in insects, the terminal segment of the leg bearing the pretarsal claws.

prétarse *n.m.*:

chez les insectes, segment terminal de la patte portant les griffes prétarsales.

مُقدمة الرُسغ ، مُقَدَّم الرُّصْغ :

الحلقة « الشُدْفة » الانتهائية فى رجل الحشرة التى تحمل مخالب مقدمة الرسغ .

altimeter:

an instrument which determines the altitude of an object with respect to a fixed level.

altimètre *n.m.*:

instrument qui permet de déterminer l'altitude d'un objet en fonction d'un niveau déterminé.

مِقْياس الارتفاع :

أداة تحدد ارتفاع شىء ما بالنسبة لمنسوب ثابت .

albedometer:

an instrument used for the measurement of the reflecting power (the albedo) of a surface; a pyranometer adapted for the measurement of radiation reflected from the earth's surface is sometimes employed as an albedometer.

albédomètre *n.m.*:

instrument de mesure du pouvoir réfléchissant d'une surface. Un pyranomètre adapté à la mesure des rayonnements réfléchis par la surface terrestre est parfois employé comme albédomètre.

مِقْياس البَياض :

جهاز يستخدم لقياس الطاقة المنعكسة (البياض) على سطح ما . ومقياس للإشعاع معدّ لقياس الإشعاع المنعكس من سطح الأرض ، يستخدم أحيانا لقياس البياض .

مِقياس سُرعة الرِّيح :

جهاز مصمم لقياس سرعة أو قوة الريح .

anémomètre *n.m.* **:**

instrument de mesure de la vitesse du vent.

anemometer :

the general name for instruments designed to measure the speed (or force) of the wind.

مِقْياس الضَّغط الجَوِّىّ :

انظر : مضغاط .

baromètre *n.m.* **:**

barometer :

مِقْياس الطاقة المُشِعَّة (مقياس نفاذ الأشعة الأكتينية) :

الاسم العام لأى أداة تستخدم فى قياس شدة الطاقة المشعة ، وبخاصة طاقة الشمس المشعة . وتصنف مقاييس الطاقة المشعة حسب الكميات التى تقيسها وفقا للآتى :
(أ) مقياس الإشعاع الشمسى : الذى يقيس شدة الإشعاع الشمسى المباشر .
(ب) مقياس الإشعاع : الذى يقيس الإشعاع الكلى (شدة الإشعاع الشمسى المباشر مع الإشعاع السماوى المنتشر) .
(جـ) مقياس الإشعاع الأرضى ، الذى يقيس الإشعاع الأرضى الفعلى .

actinomètre *n.m.* **:**

instrument de mesure de l'énergie rayonnante, notamment celle du soleil. Les actinomètres peuvent être classés en fonction des quantités qu'ils mesurent, de la manière suivante :

(a)pyrhéliomètre qui mesure l'intensité de rayonnement solaire direct.

(b) pyranomètre qui mesure le rayonnement globlal (intensité combinée du rayonnement global (intensité combinée du rayonnement solaire direct et du rayonnement céleste diffus).

(c) pyrgéomètre qui mesure le rayonnement terrestre effectif.

actinometer :

the general name for any instrument used to measure the intensity of radiant energy, particularly that of the sun.
Actinometers may be classified, according to the quantities which they measure, in the following manner: (*a*) pyrheliometer, which measures the intensity of direct solar radiation; (*b*) pyranometer, which measures global radiation (the combined intensity of direct solar radiation and diffuse sky radiation); and (*c*) pyrgeometer, which measures the effective terrestrial radiation.

مِقْياس النَّدَى :

أداة تستخدم فى قياس كمية الندى المتشكل على سطح مُعين .

drosomètre *n.m.* **:**

instrument qui mesure la quantité de rosée formée sur une surface.

drosometer :

an instrument used to measure the amount of dew formed on a given surface.

مُكافَحة :

الحد من ضرر الحشرات أو تقليل أعدادها دون مستوى الإصابة الاقتصادية .

lutte *n.f.* **:**

action engagée en vue de réduire la densité d'un ravageur à un niveau économiquement supportable.

control :

reducing damage or pest density to a level below the economic threshold.

مُكافحة تَشْرِيعية :

مكافحة الآفات عن طريق الإجراءات والوسائل التى تسن قانونا ، مثلا قانون

mesures légales de lutte *l.f.p.* **:**

lutte contre les ravageurs par le moyen de dispositions légales qui renforcent les pratiques de lutte ou imposent des ré-

legal control :

control of pests through the enactment of legislation that enforces control measures

الحجر الزراعى الذى يعمل على عدم دخول أو انتشار الآفات .

glementations comme la quarantaine en vue d'empêcher l'introduction ou la dissémination de ravageurs.

or imposes regulations, such as quarantines to prevent the introduction or spread of pests.

مُكافحة حَرْقيّة (مكافحة بالحَرْق) :

إحدى الطرق الميكانيكية لمكافحة الأعشاب الضارة ، حيث تحرق هذه الأعشاب مباشرة أو بواسطة قاذفات اللهب .

brûlage *n.m.* **:**

méthode mécanique de destruction des mauvaises herbes par brûlage direct ou à l'aide d'un lance-flamme.

burning :

one of the mechanical methods of weed control whereby the weed is burned directly or by using a flame thrower.

مُكافحة طَبيعية :

نقص تعداد الآفة عن طريق العوامل الطبيعية ، كالمناخ والطفيليات والمفترسات والأمراض .

lutte naturelle *l.f.* **:**

méthode des populations de ravageurs par les moyens naturels tels que les facteurs climatiques, les parasites, prédateurs et maladies.

natural control :

the reduction of pest populations by the forces of nature such as climatic factors, parasites, predators and diseases.

مُكافحة فيزيائية :

مكافحة الآفات باستخدام الطرق الفيزيقية ، مثل الحرارة والبرودة والكهرباء والموجات الصوتية وغيرها .

lutte physique *l.f.* **:**

maîtrise des ravageurs et des maladies par des moyens physiques comme la chaleur, le froid, l'électricité, des ondes sonores etc...

physical control :

control of pests by physical means such as heat, cold, electricity, sound waves, and so on.

المُكافحة بالكائنات الدَّقيقة :

وسيلة من طرق المكافحة الحيوية ، تستخدم فيها الكائنات الدقيقة مثل البكتيريا والفيروسات .. الخ ، للحد من ازدياد وتكاثر أعداد الحشرات والآفات الأخرى .

lutte microbienne *l.f.* **:**

méthode de lutte biologique avec l'emploi de microorganismes (bactéries, virus...) pour maîtriser la pullulation de populations de ravageurs

microbial control :

a method of biological control concerned with the employment of micro-organisms (bacteria, viruses etc.) for control of pest populations.

مُكافحة وِراثية :

طريقة إطلاق حشرات عقيمة عديمة التوافق جنسيا مع الحشرات البرية بغرض أن تتزاوج معها وتنتج بيضا غير خصيب ، ويؤدى هذا إلى خفض تعداد النوع فى بيئته البرية وربما إبادته .

lutte génétique *l.f.* **:**

diffusion d'insectes stériles ou incompatibles dans une population sauvage dans le but de produire des accouplements stériles avec suffisamment de résultats pour réduire l'effectif de la population sauvage et si possible l'éliminer.

genetic control :

the release of sterilized or incompatible insect into wild population with the aim of producing a proportion of sterile matings high enough to result in a significant reduction in wild population size and even in its elimination.

plant press:

a small equipment used to preserve plant specimens dry.

presse botanique *l.f.*:

petite presse utilisée pour préparer la conservation des plantes séchées.

مِكْبس نَباتىّ :

آلة صغيرة تكبس فيها عينات من النباتات لتحفظ جافة .

inclusion body:

heterogenous substances formed in the cells of some plants as a result of infection by certain viruses. They may be used for the identification of the viruses that induce their formation.

corps d'inclusion *l.m.*:

substances hétérogènes formées dans les cellules de certaines plantes, résultant d'une infection par certains virus. Elles peuvent être utilisées pour l'identification des virus qui concourent à leur formation.

مُكتنَف ـ مُشْتَمل ، جِسْم مُضَمَّن :

أجسام مختلفة الأشكال والأحجام تتكون فى خلايا بعض النباتات نتيجة لإصابتها بفيروسات معينة ، وتستخدم هذه المحتويات غالبا فى تشخيص الفيروسات التى تحفز النبات على تكوينها .

witches'-broom:

broom-like growth or massed proliferation caused by the dense clustering of branches of plants often caused by a disease.

balai de sorcière *l.m.*:

excroissance végétale en forme de balai et de branches développées en masse dense, comme conséquence d'une maladie.

مِكْنَسة السَّاحِرة :

نمو غير طبيعى على شكل مكنسة مجزأة يتميز بقصر العقد وصغر الأوراق ويسببه مرض نباتى .

active ingredient (a.i.):

toxic component of a formulated pesticide.

matière active *l.f.*:

produit toxique d'une formule d'un pesticide.

مُكوِّن فعّال :

العنصر أو الجزء السام من مستحضر المبيد .

malathion:

an organophosphorus pesticide, very safe, with a low mammalian toxicity, but very effective against insects.

malathion *n.m.*:

pesticide organophosphoré, très sûr, à faible toxicité pour les mammifères mais très efficace contre les insectes.

ملاثيون :

من المبيدات الفسفورية الغير الجهازية ، يتميز بأن سميته للثدييات ضئيلة لكنه شديد التأثير على الحشرات .

entomophagous:

entomophage *adj.*:

مُلْتَهِمة الحشرات

انظر : آكلة الحشرات .

haemophagous:

blood feeding organism.

hématophage *adj.*:

individu qui nourrit du sang.

مُلتهم الدَّم ، لاقِم الدم :

كائن يتغذى على الدم .

clamp-connection:

connexion à agrafes *l.f.*:

مِلْقاط الاتصال ، وُصْلَة كُلاَّبِيَّة :

انظر : كلابة الاتصال

pollinator:

an organism which transfers pollen grains from a male to a female flower or from the male to female organs of a flower, as bees and many other insects.

pollinisateur *n.m.***:**

organisme qui transporte les grains de pollen d'une fleur mâle à une fleur femelle ou des organes mâles aux organes femelles d'une fleur, comme les abeilles ou d'autres insectes.

مُلَقِّح ـ مُوَبِّر

كائن يقوم بنقل حبوب الطلع « اللقاح » من الزهرة المذكرة إلى الزهرة المؤنثة أو من أعضاء التذكير إلى أعضاء التأنيث فى الأزهار مثل النحل وغيره .

Queen:

as queen of honey-bee, queens of ants and termites.

reine *n.f.***:**

chez les abeilles. fourmis et termites. fe - melle pondeuse de la colonie.

مَلِكَة :

مثل ملكات النحل والنمل ، والنمل الأبيض .

spatula:

rounded and broad at the top, attenuate at base.

spatule *n.f.***:**

organe arrondi et large au sommet, plus étroit à sa base.

مِلْوَقة

أداة مستديرة عريضة فى الطرف مستدقة فى القاعدة .

homologous:

similarity of organs, parts, or functions with comparable features in another species or groups as a result of a structural pattern directed from a common ancestor as arm of man and front leg of horse.

homologue *adj.***:**

se dit d'organes similaires ou de fonctions et caractéristiques comparables chez d'autres espèces ou groupes, résultant de modèles structuraux hérités d'un ancêtre commun, tel que le bras de l'homme et la patte avant du cheval.

مُماثِل للأصل ، متشابه :

تشابه الأعضاء تركيبيا أو وظيفيا فى نوعين أو مجموعتين من الأحياء نتيجة لنشأتها من أصل واحد مثل ذراع الإنسان والرجل الأمامية فى الحصان .

ecological homologue:

species that have the same functional ecological requirements and therefore cannot occupy the same area indefinitely without one species displacing the other.

homologue écologique *l.m.***:**

espèce ayant les mêmes exigences fonctionnelles écologiques et ne pouvant de ce fait occuper la même niche écologique sans que l'une des espèces déplace l'autre.

مُماثِل بِيئى :

أنواع تتماثل متطلباتها البيئية الأساسية ، وبذلك لايمكن أن يستمر وجودها فى نفس المكان بلا حدود دون أن يزيح أحدها الآخر .

phytopathogenic:

micro-organisms that can incite disease in plants.

phytopathogène *n.m.***:**

organisme qui provoque des maladies chez les plantes.

مُمْرِض للنبات :

الكائنات الدقيقة التى تحدث مرضا للنبات .

nematodes:

nématodes *n.m.p.***:**

المَمْسُودات :

انظر : الخيطيات .

haustellum:

a sucker; portion of the mouth of a sucking insect through which liquid food is drown into the gullet.

haustellum *n.m.*:

sucoir, partie de bouche d'un insecte suceur au travers de laquelle le liquid nourricier est aspiré jusque dans le gosier.

مِمَص :

الجزء من الفم فى الحشرات الماصة الذى يمر منه الغذاء السائل إلى المرىء .

legume aphid:

an economic pest infesting legumes; its scientific name is *Aphis craccivora.*

puceron des légumes *l.m.*:

ravageur de grande importance économique attaquant les légumes et de nom scientifique: *Aphis craccivora.*

مَنّ البُقوليات ، مَنّ القَرْنيات :

آفة اقتصادية تصيب المحاصيل البقولية « القرنية » .

woolly apple aphid:

this species attacks roots as well as above ground parts of apple trees causing gall like swellings; white waxy woolly covering is recognized on the posterior end of its body; its scientific name is *Erisoma lanigerum.*

puceron lanigère *l.m.*:

espèce de puceron s'attaquant aussi bien aux racines qu'aux parties souterraines et basales des pommiers. provoquant des galles et des boursouflures dont la partie postérieure terminale du corps est couverte d'un duvet laineux:
N. sc. *Erisoma lanigerum.*

مَنّ التُّفاح الصُّوفىّ :

يصيب هذا النوع من المن جذور أشجار التفاح وأجزاءها فوق سطح الأرض ويسبب لها أوراما . ويتميز هذا النوع بوجود كتل شمعية بيضاء على مؤخرة الجسم .

green peach aphid:

a species of aphids that attacks peaches and other stone fruits as well as certain vegetables especially potatoes; its scientific name is *Myzus persicae.*

puceron du pêcher *l.m.*:

espèce de puceron attaquant les pêchers, d'autres arbres à noyaux aussi bien que certaines plantes comme la pomme de terre.
N. sc. *Myzus persicae.*

مَنّ الخَوخ/ الدَّراقِن الأخضر :

نوع من المن يصيب الخوخ وأنواع الفاكهة الأخرى ذات النواة الحجرية كما يصيب بعض الخضروات وأهمها البطاطس/ البطاطة .

corn aphid:

an economic pest on maize and some other hosts; its scientific name is *Rhopalosiphum maidis.*

puceron du maîs *l.m.*:

ravageur causant de grands dommages économiques au maîs et à d'autres plantes hôtes.
N. sc. *Ropalosiphum maidis.*

مَنّ الذرة :

آفة اقتصادية على الذرة وبعض المضيفات الأخرى .

cotton aphid:

an economic pest on cotton and some other hosts; its scientific name is *Aphid gossypii.*

puceron du cotonnier *l.m.*:

ravageur de grande importance économique s'attaquant au cotonnier et a d'autres plantes hôtes.
N. sc.: *Aphis gossypii.*

مَنّ القُطن :

آفة اقتصادية على القطن وبعض المضيفات الأخرى .

wheat aphids:

three economic species infesting wheat; their scientific names are *Rhopalosiphum*

pucerons du blé *l.m.p.*:

trois espèces d'intérêt économique infestant le blé dont les noms scientifiques

مَنّ القمح :

ثلاثة أنواع من المن لها أهمية اقتصادية على القمح .

maidis, Schizaphis graminum and *Rhopalosiphum padi.*

sont: *Rhopalosiphum maidis, Schizaphis graminum, Rhopalosiphum padi.*

climate:

the long-term manifestations of weather, however they may be expressed. More rigorously, the climate of a specified area is represented by the statistical collective of its weather conditions during a specified interval of time (usually several decades).

climat *n.m.*:

manifestations à long terme du temps de quelque façon qu'il soit exprimé. Plus rigoureusement, le climat d'une zone précise est représenté par des statistiques collectives des conditions météorologiques pendant une certaine période de temps (habituellement plusieurs dizaines d'années).

مُناخ :

ظواهر الطقس على المدى الطويل ، وبدقة أكبر يتمثل المناخ فى منطقة معينة بالإحصاءات الشاملة لظروف طقسها خلال فترة زمنية محددة (عادة عدة عشريات)

mesoclimate:

the climate of small areas of the earth's surface which may not be representative of the general climate of the district;.

mésoclimat *n.m.*:

climat de petites zones de la surface de la terre qui ne sont pas représentatifs du climat général d'une région.

مُناخ أَوْسَط

مناخ رقعة صغيرة من سطح الأرض لا يكون ممثلا للمناخ العام للمقاطعة

microclimate:

climatic characteristics of the atmospheric layer adjacent to a surface of small dimensions (e.g. microclimate of stable) opp. macroclimate.

microclimat *n.m.*:

climat caractéristique de la couche atmosphérique adjacente à la surface de zones de petites dimensions.

مُناخ خاص :

الخصائص المناخية للطبقة الجوية المحاذية لسطح صغير الأبعاد : المناخ الخاص بالاسطبل ، المناخ الخاص لقطعة الأرض . عكسها : مناخ عام

ultracentrifuge:

a high-velocity centrifuge used in the separation of virus particles from plant material.

ultracentrifugeuse *n.f.*:

centrifugeuse à grande vitesse utilisée pour la séparation de particules virales du matériel végétal.

مِنْبَذة فائقة ، طارد مركزى فائق :

جهاز للتنبيذ عالى السرعة يستعمل فى فصل قسيمات الفيروس من عصارة النبات .

apiary:

a farm for bee-keeping.

établissement apicole *l.m.*:

ferme spécialisée dans l'élevage des abeilles.

مَنْحلة :

مزرعة لتربية نحل العسل .

low:

elliptical for "area of low pressure," referring to a minimum of atmospheric pressure in two dimensions (closed isobars) on a constant-height chart or a minimum of height (closed contours) on a constant-pressure chart. Since a low is, on a synoptic chart, always associated with cyclonic circulation, the term is used

basse-pression *l.f.*:

se dit du minimum de pression en deux dimensions (isobares fermées) représenté sur carte de pressions constantes ou d'un minimum de hauteur (courbes de niveaux) sur une carte à pressions constantes. Toujours associée à la circulation cyclonique, le terme est équivalent à cyclone.

مُنْخَفَض ، مُنخفض جَوِّىّ :

منطقة ضغط منخفض إهليلجية تشير إلى الحد الأدنى من الضغط الجوى فى بعدين (خطوط ضغط جوى متساو مغلقة) على خريطة الارتفاع الثابت أو الحد الأدنى من الارتفاع (مناسيب مغلقة) على خريطة الضغط الثابت .

interchangeably with cyclone. *Compare* high.

ولأن المنخفض غالبا ما يشترك على الخريطة الشمولية مع الدوران الإعصارى ، فإنه يستخدم بالتبادل مع تعبير الإعصار

depression:

an area of low pressure; a low or a trough. This is usually applied to certain stage in the development of a tropical cyclone, to migratory lows and also applied to upper level lows and troughs that are only weakly developed.

dépression ***n.f.*****:**

zone de basse pression; habituellement appliqué à un certain stade du développement d'un cyclone tropical, à des déplacements de basses pressions.

مُنخفض جوّى :

رقعة ذات ضغط منخفض ، منخفض أو أخدود ويطلق هذا التعبير عادة على مرحلة معينة فى تنامى الإعصار المدارى ، وعلى المنخفضات والأخاديد المهاجرة ، وعلى المنخفضات والأخاديد ذات المستوى الأعلى التى تكون ضعيفة التنامى حصرا .

gonad:

a primary sex gland, an ovary or a testis.

gonade ***n.f.*****:**

glande sexuelle primaire (ovaire ou testicule).

مَنْسَل :

الغدة الجنسية الأولية بالمبيض أو الخصية .

spermagonium:

a fruiting body of the rust fungi in which the gametes or gametangia are produced.

spermagonie ***n.f.*****:**

corps de fructification d'une rouille dans lequel des gamètes ou gamétanges sont produits.

مَنْطَفَة (اسبرماجونة) :

الجسم الثمرى لفطريات الصدأ الذى ينتج فيه الخلايا الجنسية أو الأكياس العرسية « الحوافظ المشيجية » التى تحتويها .

locust invasion area:

the area invaded by swarming locust, coming from breeding grounds; if cropped serious damage to grown plants occurs.

zone d'invasion de criquets ***l.f.*****:**

zone envahie par des pullulations de criquets venant des régions de reproduction et susceptible de subir de graves dommages dans ses cultures et sa végétation.

مِنْطقة غزْو الجراد :

المنطقة التى تغير عليها أسراب الجراد المهاجر القادم من مناطق التوالد، وإذا كانت المنطقة زراعية يحدث بها أضرار بالغة للمحاصيل .

frigid zone:

either of the earth's two polar regions, now known as the Arctic Zone and Antarctic Zone.

régions froides ***l.f.p.*****:**

chacune des deux régions polaires connues sous le nom de zones arctique et antarctique.

مِنْطقة مُتجمدة ، منطقة القرّ :

كل من منطقتى القطبين للكرة الأرضية ، وتسمى حاليا منطقة القطب الشمالى ومنطقة القطب الجنوبى .

adfrontal area:

a pair of narrow oblique sclerites bordering the frons on the head of lepidopterous larvae.

zone adfrontale *l.f.*:

paire de sclérites étroits et obliques bordant la partie supérieure avant de la tête des chenilles de Lipidoptères.

المِنْطقة المُحاذية للجبهة :

زوج من الصفائح « الصُلَيْبات » المووربة الضيقة المتاخمة للجبهة فى رأس يرقات حرشفية الأجنحة .

nepheloscope:

an instrument for demonstrating the temperature changes which occur in air that is rapidly expanded or compressed.

néphéloscope *n.m.*:

instrument permettant de mesurer rapidement les changements de température d'une masse d'air détendue ou comprimée.

مِنْظار الغُيوم :

أداه تبين تغيرات درجة الحرارة التى تحدث فى الهواء الذى يتمدد أو ينضغط بسرعة .

detergent:

any product which has the property of cleaning.

détergent *n.m.*:

produit qui a des propriétés de surface permettant de nettoyer.

مُنظِّف :

أى مركب له خاصية التنظيف .

growth regulator:

a natural substance that regulates the enlargement, division, or activation of plant cells.

régulateur de croissance *l.m.*:

substance naturelle qui commande l'élargissement, la division ou l'activation de cellules végétales.

مُنظِّمات النمو :

مواد طبيعية تنظم عمليات نمو أو انقسام أو نشاط الخلايا النباتية

axenic:

without another organism being present.

axénique *adj.*:

se dit d'un organisme exempt de tout autre organisme.

مُنفرِد :

كائن لايوجد معه كائن آخر .

immune:

exempt from infection by a given pathogen.

immune *adj.*:

exempt d'infection par un pathogène donné.

منيع :

ذو حصانة بالنسبة لكائن ممرض معين .

field immune:

not becoming infected by a disease in the field, although susceptible under experimental conditions.

immune au champ *l.m.*:

non infecté par une maladie au champ mais susceptible de l'être dans des conditions expérimentales.

مَنِيع حقليا :

له مناعة لمرض معين فى الحقل لكنه قد يفقد هذه المناعة فى ظروف التجربة .

spur:

in insects a spine-like process of the integument connected to the body wall by a joint.

éperon *n.m.*:

procès en forme d'épine chez les insectes sur un tégument relié à la paroi du corps par une articulation.

مِهْماز :

فى الحشرات ، بروز من جدار الجسم يشبه الشوكة ويتصل به بواسطة مفصل .

dieback:

a progressive death of shoots, branches, and roots of a plant generally starting at the tip, as a result of invasion by a plant pathogen such as viruses or fungi.

maladie de l'encre *l.f.*:

mort progressive des pousses, branches et racines d'une plante commençant généralement par l'extrémité, résultant de l'invasion de la plante par un pathogène du type virus ou champignon.

مَوْت الأطراف :

موت الأفرع « الفوارع » الغضة والأغصان والجذور فى النباتات ، ويبدأ عموما من الطرف الأعلى نتيجة لإصابة النبات ببعض الممرضات كالفيروسات والفطريات .

monsoon:

a name for seasonal winds (derived from Arabic *mausim*, a season). It was first applied to the winds over the Arabian Sea, which blow for six months from north-east and for six months from southwest, but it has been extended to similar winds in other parts of the world.

mousson *n.f.*:

vent saisonnier (de l'Arabe maousim : saison) originellement vent soufflant sur la mer pendant six mois du nord-est et pendant six mois du sud-ouest, mais étendu à des vents analogues soufflant dans d'autres régions du monde.

مَوْسِمِية ، موسميات :

اسم يطلق على الرياح الفصلية (من كلمة موسم العربية) ، وكان فى البدء يطلق على الرياح فى البحر العربى التى تهب لمدة ستة أشهر من الشمال الشرقى وفترة الستة أشهر الأخرى من الجنوب الغربى ، ثم توسع التعبير فشمل الرياح المشابهة لها فى مناطق أخرى من العالم .

attenuated:

reduced capacity of a pathogen to cause disease; reduced virulence.

atténué *adj.*:

se dit de la capacité réduite d'un pathogène à provoquer une maladie; hypovirulent.

مُوَهَّن :

تقليل السعة الإمراضية للممرض ، وتقليل الفوعة .

habitat:

the natural place of occurrence of an organism.

habitat *n.m.*:

emplacement naturel où un organisme se développe.

مَوْطِن ، بيئة :

المكان الطبيعى لوجود الكائن الحى .

toxicogenic:

capable of producing a toxin; insects that introduce a toxin into a plant while feeding are said to be toxicogenic.

toxicogène *adj.*:

capable de produire une toxine. Se dit d'insectes qui introduisent une toxine dans une plante lorsqu'il se nourrit.

مُوَلِّد السُّم ، مولِّد التُكْسِين :

قادر على تكوين السموم ، الحشرات التى لها القدرة على أن تدخل فى النبات مادة سامة أثناء تغذيتها عليه .

hydrophilic:

hydrophile *adj.*:

مُوه :

انظر : محب للماء .

synergist:

a chemical substance that when used with

synergique *adj.*:

se dit d'une substance chimique qui,

مُوَازِر ـ منشط :

مادة كيميائية إذا أضيفت إلى مبيد أو دواء

an insecticide, drug etc, will result in greater total effect than the sum of their individual effects.

lorsqu' elle est utilisée avec un insecticide, une drogue, aboutit à la production d'un effet supérieur à celui de la somme des effets des deux substances si celles-ci étaient administrées séparément.

ما نتج عنها زيادة فى التأثير عن مجموع تأثير المادتين منفردتين .

safener:

chemicals that reduce the phytoxicity of other chemicals.

protecteur *n.m.*, **assainisseur** *n.m.*:

produit chimique qui réduit la phytotoxicité d'autres composés chimiques.

مُؤَمِّنة ـ حاميات النبات :

مواد كيميائية تقلل سمية مواد كيميائية أخرى بالنسبة للنبات .

metaldehyde (chemical name):

a chemical with slug-killing properties, empirical formula: $(CH_3\ CHO)_4$; moderately toxic to mammals.

métaldéhyde *n.m.*:

produit chimique avec des propriétés hélicides. Avec une formule empirique (CH 3 CHO).4 Modérément toxique pour les mammifères.

ميتالدهيد :

مادة كيميائية قاتلة للبزاقيات ومتوسطة السمية للثدييات .

chronothermometer:

a thermometer consisting of a clock mechanism the speed of which is a function of temperature. It automatically calculates the mean temperature.

chronothermomètre *n.m.*:

thermomètre consistant en un mécanisme de comptage dont la vitesse est une fonction de la température et qui permet de calculer automatiquement la température moyenne.

مِيقات دَرجة الحَرارة :

مقياس لدرجة الحرارة يتألف من آلية توقيت السرعة فيها تابعة لدرجة الحرارة ، فتقاس درجة الحرارة المتوسطة بصورة آلية .

myelin:

the fatty insulating sheath around a nerve fiber.

myéline *n.f.*:

couche isolante de matière grasse entourant une fibre nerveuse.

ميلين :

الغلاف «الغمد» الدهنى حول الليفة العصبية .

antheridium:

the male sexual organ found in some fungi.

anthéridium *n.m.*:

organe sexuel mâle de certains champignons.

مِئبرة ، أنثريدة :

العضو الجنسى الذكرى فى بعض الفطور .

metabolite:

any chemical produced during the processes of metabolism in living organisms.

métabolite *n.m.*:

tout produit chimique élaboré pendant un processus métabolique d'un organisme vivant.

مئيضة (مَستقلَب) :

كل مادة من المواد الكيميائية التى تنتج أثناء عمليات الأيض (الاستقلاب) فى الكائنات الحية .

ن

phytophagous:

phytophage *adj.***:**

نَابِت :

انظر : آكل النبات «ملتقم النبات» .

gnanule applicator:

machine designed to apply measured quantities of granules (i.e. insecticide granules).

applicateur de granulés *l.m.***:**

machine utilisée pour mesurer les quantités de granulés à appliquer (ex.: granulés insecticites).

نَاثِر المُحببات :

آلة معدة لتوزيع كميات معلومة من المحببات (مبيد مثلا) .

spreader:

a substance added to spray mixture to improve contact between pesticide and plant surface.

étendeur n.m.:

substance ajoutée à un mélange pulvérisé pour augmenter le contact entre un pesticide et la surface des plantes.

ناشِر :

مادة تضاف إلى مخاليط الرش لتحسين خواص انتشار المبيد على سطح النبات .

vector:

an organism that transmits a pathogen from one host to another.

vecteur *n.m.***:**

organisme qui transmet un pathogéne d'un hôte à un autre.

نَاقِل :

كائن حى ينقل مسبب المرض من مضيف إلى آخر .

campaniform sensillum:

a sense organ consisting of a dome-shaped cuticlar area into which the sensory cell process is inserted.

sensille campaniforme *l.m.***:**

organe sensoriel consistant en une zone cuticulaire en forme de dôme, à l'intérieur de laquelle un procès de cellules sensorielles est inséré.

نَاقُوس حِسِّيّ :

عضو حسى من مساحة قشيرية « جُلَيْدية » تشبه القبة تدخل فيها زائدة « شاخصة » الخلية الحسية .

ant eater:

myrmécophage *n.m.***:**

نَامِل :

أنظر : آكل النمل .

insectivorous plant:

plant species that catch, kill and eat insects.

plante insectivore *l.f.***:**

espèce végétale qui capture, tue et mange des insectes.

نَبَات آكل الحشرات ـ نبات حاشِر :

أنواع من النباتات تصطاد الحشرات ثم تقتلها وتهضمها .

entomophilous plant:

a plant pollinated by insects.

plante entomophile *l.f.*:

plante pollinisée par les insectes.

نَبات حَشَرِىّ التَّأبير « الإلقاح » :

نبات يتم تلقيحه بواسطة الحشرات .

gametophyte:

part of the fungus that produces gametes sexually.

gamétophyte *n.m.*:

partie d'un champignon qui produit des gamètes par voie sexuée.

نبات عِرْسىّ ، نَبْت مشيجى ، طور مشيجى :

جزء الفطر الذى تتكون فيه الأعراس « الأمشاج » الجنسية .

enation:

outgrowth of hypertrophied tissues on the surface of the leaf or stem as a result of virus infection.

énation *n.f.*:

excroissance de tissus hypertrophiés à la surface d'une tige ou d'une feuille et résultant d'une infection virale.

نتوءات :

تكون كتل من النسيج المتضخم على سطح الورق أو الساق نتيجة لإصابة فيروسية .

apiculture:

the keeping of honey-bees.

apiculture *n.f.*:

élevage des abeilles.

نِحالة :

تربية نحل العسل .

honeydew:

a sugary liquid discharged from the anus of certain Homoptera.

miellat *n.m.*:

liquide sucré excrété par l'anus de certains Homopteres.

نَدْوَة عَسَلِيَّة :

سائل سكرى يخرج من شرج بعض حشرات متشابهات الأجنحة .

breeze:

in general, a light wind.

brise *n.f.*:

en général, vent faible.

نَسِيم :

الريح الخفيفة عموما

hemelytron:

the fore-wing of Hemiptera in which the basal portion is thickened and the distal portion membraneous.

hémélytre *n.m.*:

aile antérieure des Hémiptères dont la partie basale est épaissie et la partie extrême membraneuse.

نِصف غِمْدى :

الجناح الأمامى فى الحشرات نصفية الأجنحة وفيه يكون النصف القاعدى سميكا والنصف الطرفى غشائيا .

hemimetabola:

insects with gradual metamorphosis, with immature stages aquatic and clearly

hémimétaboles *n.m.p.*:

insectes à métamorphose progressive à stade immature aquatique et nettement

نِصفية التحوُّل ، ناقِص التحوُّل :

حشرات ذات تحول تدريجى من نوع خاص حيث تعيش الحوريات فى الماء بينما

different in form from their terrestrial adults; insects of the order; Odonata, Ephemeroptera and Plecoptera.

différent dans la forme des adultes terrestres appartenant à l'ordre des Odonates, des Ephéméroptères, des Plécoptères.

تكون الحشرات الكاملة أرضية ، وبذلك يكون الخلاف فى الشكل بين الطورين أكثر وضوحا ، كما فى اليعسوبيات الرعاشات ، وزائلات الأجنحة ، ومتشبة الأجنحة .

exudate:

liquid discharged (often in droplet form) from diseased or healthy tissues.

exsudant *n.m.*:

liquide excrété (souvent sous la forme de gouttelettes) par des tissus sains ou malades.

نُضَاحة :

سائل على هيئة قطيرات يخرج من الأنسجة المصابة أو السليمة .

exudation:

the production of exudate on the surface of the affected tissues.

exsudation *n.f.*:

production d'exsudat à la surface d'un tissu biologique.

نَضْح :

ظهور نضاحة على أجزاء النبات المصابة .

grasshopper:

a group of economic insects having the hind legs elongate, their femora enlarged for leaping. Taxonomically locusts are a group of grasshoppers.

acridiens *n.m.p.*:

groupe d'insectes de grande importance économique aux pattes arrières allongées et au fémur élargi pour le saut. Taxonomiquement, les criquets sont un groupe d'acridiens.

نَطَّاط :

مجموعة من الحشرات الاقتصادية تمتاز بقدرتها على القفز ، وذلك لتضخم عقلة الفخذ بأرجلها الخلفية الطويلة ومن الناحية التصنيفية يعتبر الجراد جزءا منها .

cotton jassid:

an insect of the order Homoptera, a pest of cotton, green in colour, sucks leaf sap, infested leaves turn red in certain cotton varieties.

amrasca du coton *l.f.*:

insecte de l'ordre des Homoptères, ravageur du coton, de coleur verte sucant la sève des feuilles qui rougissent dans certaines variétés de coton.

نَطَّاط أوراق القطن :

حشره من متشابهات الأجنحة خضراء اللون ذات أهمية اقتصادية تمتص العصارة من أوراق القطن وتسبب احمرارها فى بعض أصناف القطن .

click beetle:

insect of the family Elateridae, order Coleoptera, with elongated stout bodies, they can spring making a loud click.

taupins *n.m.p.*:

insectes de la famille des Elatéridés, ordre des Coléoptères, à corps étroit et allongé, capables de sauter en faisant un bruit de cliquet.

نَطَّاطة الحصيد :

خنافس تتبع الفصيلة النطاطية من رتبة مغمدات الأجنحة ، لها جسم طويل متين ، ولها القدرة على القفز مع إحداث صوت

zonal:

in meteorology: latitudinal; easterly or westerly; opposed to meridional.

zonal *adj.*:

en météorologie, relatif aux latitudes Est ou Ouest. Opposé à mériodional.

نِطاقىّ :

فى الأرصاد تعنى باتجاه خطوط العرض غربا أو شرقا ، عكسها زَوالى .

نُطْفَة مُتحركة ، أنثيروزويد :

العضو الذكرى المتحرك فى بعض الفطور .

anthérozoïde *n.m.* **:**

gamète mâle mobile de certains champignons

antherozoid:

the mobile male gamete in some fungi.

نُطْفَة مُذكرة ـ حَيوان مَنوىّ :

الخلية الجنسية الناضجة للذكر ووظيفتها إخصاب البيضة .

spermatozoïde *n.m.* **:**

cellule sexuelle mâle ou cellule du sperme, dont la fonction est la fertilisation de l'oeuf.

spermatozoon:

the mature male sexual cell or sperm cell. whose function is the fertilization of the egg.

نِظام بِيئىّ زِراعىّ :

بقعة زراعية متسعة تسمح للكائنات الحية بالتأثر على المدى الطويل وكذلك بالعلاقة مع العوامل البيئية الأخرى غير الحية

agroécosystème *n.m.* **:**

zone agricole suffisamment vaste pour permettre des interactions à long terme de tous les organismes vivants avec leur environnement abiotique.

agro-ecosystem:

an agricultural area sufficiently large to permit long term interactions of all the living organisms in their non-living environment.

نَظِير (ج . نظائر) :

شكلان (أو أكثر) لعنصر مّا لها نفس الخواص أو خواصها قريبة جدا من بعضها ولها نفس العدد الذرىّ ولكنهما يختلفان فى الوزن الذرى

isotope *n.m.* **:**

l'une de deux ou plusieurs formes d'un élément ayant des propriétés identiques ou très voisines, le même numéro atomique. mais d'un poids atomique différents.

isotope:

any of two or more forms of an element having the same or very closely related properties and same atomic number but different atomic weights.

نَفْثالِين :

مركب مستخرج من القطران طارد للحشرات .

naphtalène *n.m.* **:**

dérivé du goudron de houille, répulsif pour les insectes.

naphthalene:

a derivative of coal tar repellent to insects.

نَقّاب :

عضو تحور للحفر كما هو الحال فى أرجل بعض الحشرات .

fouisseur *adj.* **:**

se dit d'un organisme ou d'un organe adapté au creusement qui a l'habitude de creuser ou de fouir.

fossorial:

modified for digging; in the habit of digging or burrowing.

نِقاب دَاخلىّ :

الغشاء الخيطى الذى يغطى الصفائح الغلصمية (الخيشومية) لعيش الغراب الفَتِىّ .

voile interne *l.m.* **:**

membrane hyphale qui recouvre les lamelles d'un jeune champignon.

inner veil:

the hyphal membrane which covers the gills of a young mushroom.

bitter pit:

physiological disease appearing as small, round, dead depressions of the epidermis, hypodermis and other first layers of the fruit, as in apple, spots may have a bitter taste. The disease is caused by calcium deficiency.

piqûre amère *l.f.*:

maladie physiologique apparaissant sous la forme de dépressions petites et rondes de l'épiderme, de l'hypoderme et des autres premières couches de fruits, comme les pommes. Ces taches peuvent avoir un goût amer. Cette maladie est due à une déficience en calcium.

نُقْرة مُرَّة :

مرض فسيولوجى يصيب ثمار التفاح ويظهر على شكل بقع صغيرة دائرية الشكل غاطسة ذات خلايا ميتة ، وتشمل البقع خلايا البشرة والأدمة «تحت البَشَرة» وبعض خلايا الطبقات الداخلية الأولى من الثمرة وقد يكون طعم البقع مرا . ويتسبب المرض عن نقص الكلسيوم .

hypoplasia:

a condition of decrease or arrested growth of an organ or tissue in a plant due to infection by some pathogens such as viruses or bacteria.

hypoplasie *n.f.*:

arrêt ou diminution de la croissance d'un organe ou d'un tissu végétal dû à une infection par un pathogène comme des virus ou des bactéries.

نَقْص التَّنَسُّج :

حالة ضمور أو توقف نمو عضو أو نسيج فى النبات نتيجة لإصابته ببعض المسببات المرضية كالفيروسات أو البكتريا .

pileus:

the cap of a mushroom.

piléus *n.m.*:

chapeau d'un champignon.

نكمَة ، قلنسوة :

القبعة فى عيش الغراب .

serotype:

a group of viruses sharing only a few of their antigens in common with another group.

sérotype *n.m.*:

groupe de virus ne présentant qu'un petit nombre d'antigènes en commun avec un autre groupe.

نَمَط مصليّ :

مجموعة فيروسات تشترك فقط فى مستضدات «مولِّدات المضاد» قليلة مع مجموعة أخرى .

ant:

social insect, belongs to family Formicidae, order Hymenoptera.

fourmi *n.f.*:

insecte social, appartenant à la famille des Formicidés de l'ordre des Hyménoptères.

نَمْلة :

حشرة اجتماعية تتبع الفصيلة النملية من رتبة غشائيات الأجنحة .

diurnal:

active during the daytime.

diurne *n.m.*:

actif durant le jour.

نَهارِىّ :

نشط أثناء النهار .

black end:

a disorder of certain fruits especially pears,

pierrosité *n.f.*:

désordre de certains fruits, particulière-

نِهاية سَوْداء :

اضطراب يصيب بعض الفواكه وخاصة

الكمثرى حيث تجف الأنسجة الطرفية اللحمية ويتغير لونها إلى الأسود وتصبح صلبة ومتخشبة .

ment les poires, dans lesquelles les tissus apicaux charnus sèchent, noircissent et deviennent durs et ligneux.

in which the apical fleshy tissues dry out, turn black and become hard and woody.

نَيْزك :

قطعة من شهاب كبير نسبيا . تبقى كما هى أثناء مرورها بالجو . وتصل إلى سطح الأرض .

météorite *n.f.* **:**

partie relativement importante d'un météorîde qui résiste à son passage dans l'atmosphère et atteint la surface de la terre.

meteorite:

that portion of a relatively large meteoroid which survives its passage through the atmosphere and reaches the earth's surface.

نيكوتين :

مبيد حشرى من القلويدات « القلوانيات » يستخرج من أوراق وسيقان نبات التبغ . سام جدا للثدييات وليس له أثر ضار على معظم النباتات .

nicotine *n.f.* **:**

insecticide botanique tiré des feuilles et des tiges du tabac; alcaloïde fortement toxique pour les mammifères.

nicotine:

a botanical insecticide derived from leaves and stems of the tobacco plant; an alkaloid, highly toxic to mammals.



halo:

a symptom usually on leaves, a spot surrounded by a chlorotic zone.

halo *n.m.*:

symptôme de maladie sur une feuille ayant l'apparence d'une tache entourée d'une zone chlorotique.

هالة :

عَرَض يظهر على الأوراق على شكل بقع كل واحدة محاطة بمنطقة صفراء .

blowing snow:

snow lifted from the surface of the earth by the wind to a height of six feet or more above the surface (higher than drifting snow), and blown about in such quantities that horizontal visibility is restricted at and above that height.

tempête de neige *l.f.*:

Neige soufflée par le vent depuis la surface du sol jusqu'à une hauteur de 6 pieds ou plus et en quantités telles que la visibilité horizontale est limitée tout comme la visibilité en hauteur.

هُبوب ثَلْجِيّ :

ثلج مرفوع من على سطح الأرض إلى ارتفاع ست أقدام أو أكثر فوق السطح بواسطة الريح (أعلى من الثلج المنسوف) ويهب بكميات تجعل الرؤية الأفقية محدودة في مجال ارتفاعه وإلى أعلى من ذلك .

blowing sand:

sand picked up from the surface of the earth by the wind and blown about in clouds or sheets; in its extreme form, blowing sand constitutes a sand storm.

tempête de sable *l.f.*:

sable arraché à la surface de la terre par le vent et soufflé en nuages ou en couches. Dans sa farme extrême, constitute une tempête de sable.

هبوب رَمْلي :

رمل تحمله الرياح من سطح الأرض فيعصف حولها على شكل غيوم أو صفائح « أغطية » ، وفي شكله المتطرف يشكل الهبوب الرملي عاصفة رملية .

blowing dust:

dust picked up locally from the surface of the earth and blown about in clouds or sheets

tempête de poussière *l.f.*:

poussière arrachée à surface du sol et soufflée en nuages ou en couches.

هُبوب غُباري :

غبار يحمل عاليا من مكان مّا من سطح الأرض ويهب حوله على شكل غيوم أو أغطية .

emigration, immigration:

the movement of individuals outward their native papulation area, for a permanent new residence.

émigration *n.f.*:

mouvements d'individus vers l'extérieur de leur zone de peuplement.

هِجْرة دائمة ، ارتحال :

نزوح الأفراد إلى خارج منطقة عشيرتها نزوحا دائما .

Thysanoptera:

order comprising thrips, small elongate insects; some forms are wingless, winged forms with the front pair often larger and both pairs long narrow, with only one or two veins or more and a fringe of fine hair along the margin.

Thysanoptères *n.m.p.* **:**

ordre comprenant les thrips, insectes étroits et allongés dont certaines formes sont aptères. Les formes ailées possèdent deux paires d'ailes allongées, la première souvent large et la seconde étroite, avec fréquemment une seule ou deux nervures et une frange de poils fins sur la bordure des ailes.

هُدْبِيَّات الأجنحة :

رتبة تشمل حشرات التربس وهى صغيرة الحجم مستطيلة . بعض الأنواع منها عديمة الأجنحة أما المجنحة فجناحها الأمامى أكبر من الخلفى . والجناحان ضيقان مستطيلان لكل منهما عرق واحد أو اثنان أو أكثر . وعلى امتداد الحافة أهداب من شعرات طويلة .

Thysanura (silverfish):

an order comprising primitive wingless insects, small to medium in size, flattened and tapering posteriorly, with long antennae and long caudal filaments; metamorphosis absent; feed on starch and cause considerable damage to books and clothes by chewing off the starch.

poisson d'argent *l.m.p.* **:**

ordre comprenant des insectes primitifs sans ailes, de taille moyenne ou petite, aplatie et effilée à l'arrière, avec de longues antennes et un long filament caudal, sans métamorphoses. Ses nourrit d'omidon et cause des dommages considérables aux livres et aux habits dont il dévore l'amidon.

هُدْبِيات الذَّنب :

إحدى رتب الحشرات البدائية . أفرادها صغيرة إلى متوسطة الحجم . عديمة الأجنحة . ذات قرون استشعار طويلة . وجسمها مفلطح مستدق من الخلف ويحمل زوائد خلفية طويلة . ذات تحول معدوم . وتتغذى بالنشا وتسبب خسارة ملموسة للكتب والملابس التى تتغذى بها بأجزاء فمها القارضة للحصول على النشا .

juvenile hormone:

the hormone secreted by the corpora allata that maintains the expression of juvenile characteristes during early moults and retards development to the adult stage.

hormone juvénile *l.f.* **:**

hormone sécrétée par les corps allates qui maintient l'expression de caractères juvéniles pendant les premières mues et retarde le développement jusqu'au stade adulte.

هُرمون الشباب . هرمون التَّشبُّب . هُرمون الأحداث :

هرمون تفرزه الغدة خلف المخ « الجسم الأبيض » فى الحشرات . وظيفته استبقاء الحشرة على أشكالها غير البالغة فى أثناء الانسلاخات المبكرة . وتأخير الوصول إلى طور البلوغ .

quiescence:

quiescence *n.f.* **:**

هُمود :

انظر : سكون .

air:

the mixture of gases comprising the earth's atmosphere. Since the composition of the

air *n.f.* **:**

mélange de gaz comprenant l'atmosphère de la terre, variable dans sa composition de

هَوَاء :

مزيج من الغازات التى يحتويها الغلاف الجوى للأرض . ولما كان تركيب الجو يتغير

atmosphere is slightly variable with respect to certain components, the term "pure air" has no precise meaning, but it is commonly used to imply freedom from non-gaseous suspensoids (dust, hydrometeors) and also freedom from such gaseous contaminants as industrial effluents.

sorte que la notion " d'air pur " n'a pas de sens précis, mais suppose qu'il est exempt à la fois de matières non gazeuses en suspension (poussière, hydrométéores) ou de composés gazeux contaminants et effluents industriels.

تغيرا طفيفا بالنسبة لبعض مكوناته فإن لتعبير « الهواء النقى » معنى غير دقيق ، ولكنه يستخدم للدلالة على انتفاء المعلقات غير الغازية (غبار ، ظواهر جوية مائية) . وتحرره أيضا من الملوثات الغازية مثل نواتج الصناعة .

exoskeleton:

the external body wall, hardened with sclerotized plates as in Phylum Arthropoda.

hydrates de carbone *l.m.p.*:

composés ne contenant que du carbone et de l'hydrogène.

هيدروكربونات :

مركبات تحتوى على الكربون والهدروجين فقط .

hydrocarbons:

compounds that contain carbon and hydrogen only.

exosquelette *n.m.*:

paroi extérieure du corps durcie comportant des plaques sclérotinées comme dans l'embranchement des Arthropodes.

هَيْكل خَارِجيّ :

الجدار الخارجى للجسم ويكسبه صلابة مجموعة من الصفائح المتصلبة ، كما فى شعبة مفصليات الأرجل .

irritability:

ability to respond to stimuli.

irritabilité *n.f.*:

abilité pour répondre à stimulus

هَيُوجية ـ قابلية الإثارة ـ التأثرية :

القدرة على الاستجابة لمؤثر ما .

periplasm:

a layer of protoplasm surrounding the oosphere of certain Oomycetes.

périplasme *n.m.*:

couche de protoplasme entourant l'oosphère de certains Oomycètes

هَيُولَى مُحيطية ـ جِبْلَة مُحيطية ـ البروتوبلازم المحيط :

طبقة من الجبلة تحيط بالبيضة البالغة فى بعض الفطريات البيضية .

و

plasmodesma:

fine protoplasmic connection between two protoplasts, passing through the wall which seperates the two protoplasts.

plasmodesme *n.m.*:

fine connexion protoplasmique entre deux protoplastes passant au travers de la paroi qui sépare les deux protoplastes.

واصِلَة ـ رابط بروتوبلازمى :

اتصال بين المادة الحية فى خليتين مارًا بالجدار الذى يفصل بينهما .

ovipositor:

the tubular structure of the female of many insects by means of which the eggs are deposited.

ovopositeur *n.m.*:

structure tubulaire de la femelle de certains insectes par le moyen de laquelle les oeufs sont déposés.

وَاضِع البَيْض ـ مِرزّ ـ مِبيَضة :

عضو أنبوبى بواسطته تضع الكثير من الحشرات بيضها .

pseudoovipositor:

the slender tube to which the posterior part of the abdomen is reduced in the female of certain insects.

pseudoovipositeur *n.m.*:

tube effilé, auquel la partie postérieure de l'abdomen de la femelle de certains insectes est réduite.

وَاضِع البَيْض الكاذب ـ مِبيَضة كاذبة :

الجزء من نهاية بطن الأنثى المستدق على شكل أنبوبة نحيلة فى بعض الحشرات ، ويستخدم فى وضع البيض .

epidemic:

a widespread and severe outbreak of a disease.

épidémique *adj.*:

se dit d'une maladie qui se répand largement et se révèle très contagieuse.

وَباء :

مرض معد ينتشر بسرعة .

epiphytotic:

a widespread and destructive outbreak of a plant disease.

épiphytotique *adj.*:

se dit d'une maladie des plantes qui se répand largement et est très contagieuse.

وَباء نباتىّ :

مرض ينتشر على النباتات بصورة وبائية .

epidemiology:

épidémiologie *n.f.*:

وبائيات :

انظر : علم الأوبئة .

catface:

the injury caused by the feeding of such insects as plant bugs and stink bugs on developing fruits which results in uneven growth and a deformed mature fruit.

"tête de chat" *l.f.***:**

dommages causés par les insectes comme des punaises sur les fruits en cours de développement et qui provoquent les déformations et des croissances inégales des fruits mûre.

وَجه القِطّ :

إصابة تنتج عن تغذية أنواع من البق على الثمار فى أثناء نموها ، مسببة عدم انتظام النمو ، فتؤدى إلى تشوه الثمرة عند النضج .

univoltine:

having a single generation per year.

univoltin *adj.***:**

se dit d'un insecte n'ayant qu'une génération par an.

وَحيد الجيل :

ذات جيل واحد فى السنة .

monotrichous:

having one polar flagellum.

monotriche *adj.***:**

possédant un seul flagelle polaire.

وَحيد السَّوْط :

له زائدة سوطية واحدة .

unitunicate:

an ascus in which both the inner and outer wall are more or less rigid and do not separate.

unitunique *adj.***:**

un asque dont les parois interieures et extérieures sont plus ou moins rigides et ne se séparent pas.

وَحيد الغلالة :

زق يكون فيه كل من الجدارين الداخلى والخارجى صلبا إلى حد ما ولا ينفصلان .

tumour:

an overgrowth of tissues stimulated by pathogenic infection.

tumeur *n.f.***:**

excroissance de tissus provoquée par une infection pathogène.

وَرَم :

نمو زائد من أنسجة النبات بتأثير الإصابة ببعض الممرضات .

sporodochium:

a cushion-shaped stroma covered with conidiophores.

sporodocium *n.m.***:**

stroma en forme de coussin couvert de conidiophores.

وِسادة بَوْغِيَّة :

سدى على شكل وسادة تغطيها حوامل برهمية «حوامل كونيدية» .

pulvillus:

a pad or lobe beneath each claw.

pulville *n.m.***:**

petit appendice mou placé entre les griffes des tarses.

وِسادة رُسغية ـ وسادة صغيرة :

وسادة أو فص يوجد تحت كل من مخلبى الرسغ (الرضع) .

arolium:

a pad-like structure at the base of each tarsal claw.

arolium *n.m.***:**

structure en forme de coussinet à la base de chaque griffe tarsale.

وِسادة لَحْمِيَّة :

تركيب شبيه بالفص ويقع بين مخالب الرسغ .

mesostigmata:

division of the Acari (mites and ticks) possessing stigmata on the lateromedian or mesal aspect of the idiosoma.

mésostigmates *n.m.p.***:**

division des acariens (acariens et tiques) possédant des stigmates sur la partie latéro-médiane ou moyenne de l'idiosome.

وَسَطِيَّة ثغور التنفس :

جزء من طويئفة الحلميات تقع فيه الثغور التنفسية فى وسط الجسم من الجانبين .

operculum:

a hinged cap on a sporangium or an ascus.

opercule *n.m.***:**

chapeau ou couvercle servant de charnière à un sporange ou à un asque.

وِصاد :

قلنسوة تتمفصل مع مبوغة أو زِق .

synapse:

the region of contact between processes of two adjacent neurons, forming the place where a nervous impulse is transmitted from one neuron to another.

synapse *n.f.***:**

région de contocte entre les procès de deux neurones adjacents formant le lieu par lequel une impulsion nerveuse est transmise d'un neurone à un autre.

وُصَيْلَة عَصبية ـ مَمَسّ :

المنطقة التى تتلامس عندها زوائد خليتين عصبيتين متجاورتين مكونة المكان الذى يتم فيه نقل النبض العصبى « الدَّفعة العصبية » من الخلية الأولى إلى الثانية .

oviposition:

oviposition *n.f.***:**

وَضْع البَيْض :

انظر : تغريز .

apothecium:

an open cup-shaped ascocarp of some ascomycetes that contains the asci.

apothécium *n.m.***:**

ascocarpe en forme de coupe ouverte de certains ascomycètes qui contient les asques.

وِعاء الزقاق ، كأس بَوْغية :

ثمرة زقية كأسية الشكل تحتوى على الزقاق .

antiseptic protection:

protection of seeds and plant material by the application of antiseptic drugs.

protection antiseptique *l.f.***:**

protection des semences et du matériel végétal par application de substances antiseptiques.

وِقاية بالتطهير :

وقاية التقاوى والمادة النباتية باستعمال المواد المطهرة .

crop protection:

the science of protecting crops from pests and diseases.

protection des plantes *l.f.***:**

seience de la protection des plantes des ravageurs et des maladies.

وِقاية المحاصيل :

علم وقاية المحاصيل من الآفات والأمراض .

viviparous:

giving birth to living young, rather than egg-laying.

vivipare *adj.***:**

donnant naissance à des jeunes vivants plutôt qu'à des oeufs.

وَلُود :

تلد صغارا ولا تضع بيضا .

وَلُودة العَذارى ـ عَذْرائية :

إناث تلد يرقات كاملة النمو على وشك التحول إلى عذارى .

pupare *n.f.* **:**

femelle donnant naissance à des larves déjà développées, prêtes à la pupaison.

puparous, pupiparous:

females that give birth to full grown larvae ready to pupate.

وَمِد :

وصف عام لطقس حار إلا أنه رطب على وجه الخصوص .

lourd *adj.* **:**

se dit d'un temps chaud et particulièrement humide.

muggy:

colloquially descriptive of warm and especially humid weather.

ى

lithosphere:

the outer, solid portion of the earth; the crust of the earth; usually used in contexts wherein the lithosphere is said to make contact with the atmosphere and the hydrosphere.

lithosphère *n.f.* **:**

partie extérieure de la terre. croûte terrestre; habituellement utilisée pour parler du contact de la lithosphère avec l'atmosphère et l'hydrosphère.

اليَابسة ـ الغلاف الصَّخْرِىّ ـ القشرة الأرضية :

القسم الخارجى الصلب من الأرض ؛ القشرة الأرضية ، تستخدم عادة فى سياق القول بأن الغلاف الصخرى يتماشى مع الغلاف الجوى والغلاف المائى .

fontanelle:

the pale shallow depression of the surface of the head, between the eyes in termites.

fontanelle *n.f.* **:**

petite dépression en forme de sillon à la surface de la tête, entre les yeux des termites.

يافُوخ :

بقعة باهتة صغيرة منخفضة على جبهة الرأس بين العينين فى الأرضة .

larva (pl. larvae):

the immature stage between the egg and pupa in holometabolous insects; the six legged first instar o: mites and ticks.

larve *n.f.* **:**

stade immature entre celui de l'oeuf et de la pupe chez les insectes holométaboles. Le premier stade à six pattes des acariens et tiques.

يَرقة ، يَرقانة :

طور غير يافع بين البيضة والعذراء فى الحشرات كاملة التحول ، وكذلك طور الأرجل الستة الذى يخرج من البيضة فى الحلم والقراد .

grub:

a worm-like larva of a beetle.

larve fouisseuse *l.f.* **:**

larve de Coléoptère en forme de ver.

يَرقة الخَنافس :

يرقة الخنافس ذات شكل دودى .

planidium larva:

a form of the first instar larva of certain Diptera and Hymenoptera; somewhat flat and legless.

planidie *n.f.* **:**

forme du premier stade larvaire actif de certains Diptères et Hyménoptères, fréquemment plate et dépourvue de pattes.

يَرَقة بَطْحاء :

شكل للعمر الأول ليرقات بعض أنواع ذوات الجناحين وغشائيات الأجنحة ـ وهى مسطحة قليلا وعديمة الأرجل .

vermiform larva:

a legless worm-like larva without a well developed head.

larve vermiforme *l.f.*:

larve sans pattes en forme de ver sans tête bien bien développée.

يرقة دودية :

يرقة دودية الشكل عديمة الأرجل رأسها غير تام التكوين .

maggot:

a vermiform larva; a larva without legs and without well-developed head capsule as in Diptera, Syphonoptera and most of Hymenoptera.

larve apode vermiforme *l.f.*:

large vermiforme sans pattes et sans capsule céphalique bien développée comme chez les Diptères, Syphonoptères et la plupart des Hyménoptères.

يرقة قطْعاء :

يرقة ذات شكل دودى ليس لها أرجل ولا رأس واضح ، مثل يرقات ذوات الجناحين والبراغيث ومعظم غشائيات الأجنحة .

coarctate larva:

larva, resembles to a certain extent the puparium of dipterous flies in which exuvia of the last previous instar is not completely shed but stays attached to the hind of the body; also called pseudopupa.

larve coarctate *l.f.*:

larve qui chez certains Diptères possède une cuticule qui se durcit et chez laquelle l'exuvie du dernier stade larvaire n'est pas complètement dépouillée mais demeure attachée à l'arrière du corps; appelée aussi pseudopupe.

يرقة مستُورة :

يرقة تشبه إلى حد مّا كيس عذراء الذباب فى ذوات الجناحين لا ينسلخ فيها جلد الغمد السابق انسلاخا كليا بل يبقى متصلا بالجزء الخلفى من الجسم ، وتسمى أيضا بالعذراء الكاذبة .

campodeiform larva:

a type of insect larva with elongate compressed body and long thoracic legs; generally active predator.

larve campodéiforme *l.f.*:

larve au corps allongé et comprimé et aux longues pattes, généralement prédateur actif.

يرقة مُنبسطة :

يرقة منبسطة ، ذات جسم منضغط فى استطالة ، والأرجل الصدرية طويلة وليست لها أرجل كاذبة ، سريعة الحركة والافتراس .

dragon fly.:

a predaceous insect, belongs to order Odonata; fast flying with a stout body, wings are net-veined extended at rest to body side; the nymph is aquatic and predaceous.

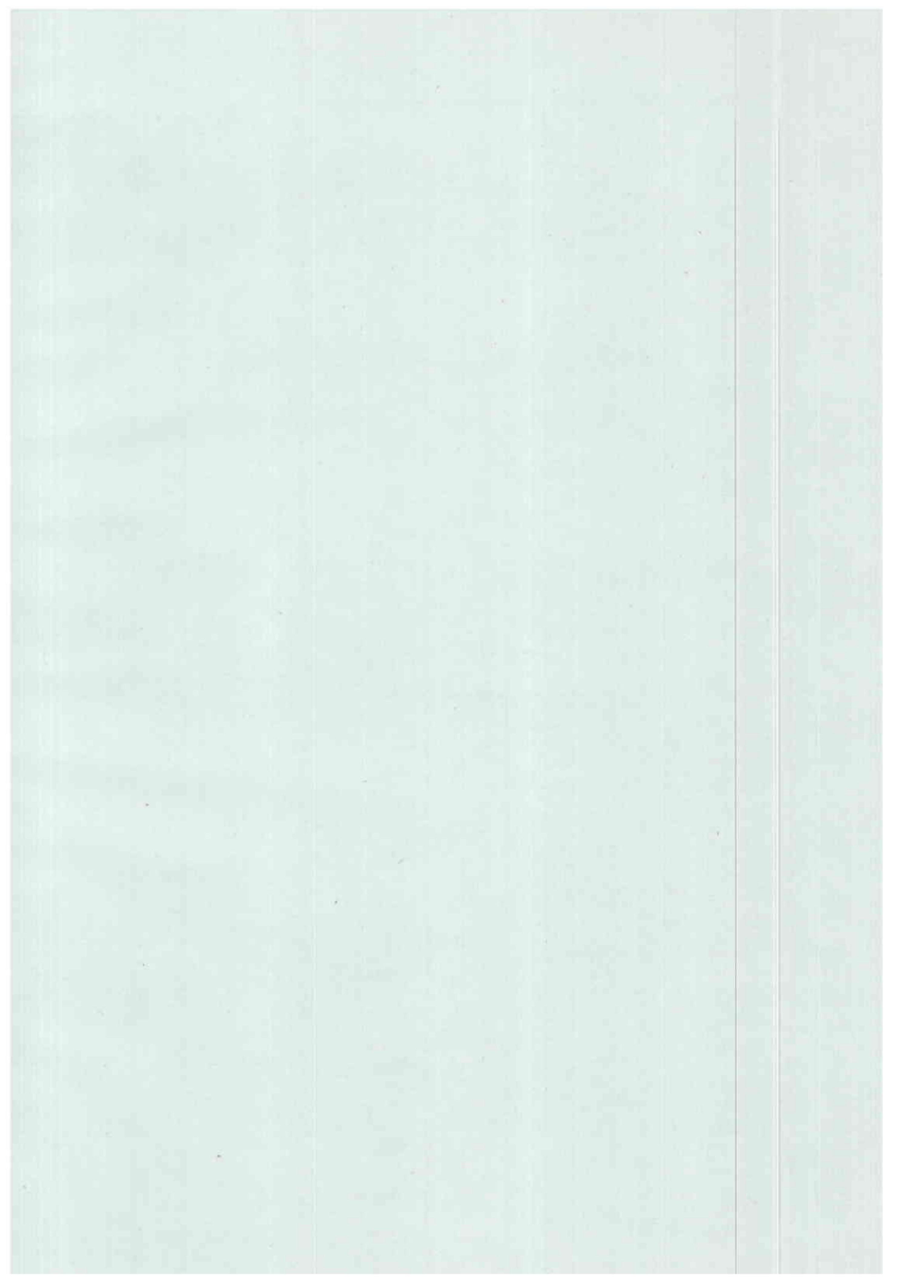
libellule *n.f.*:

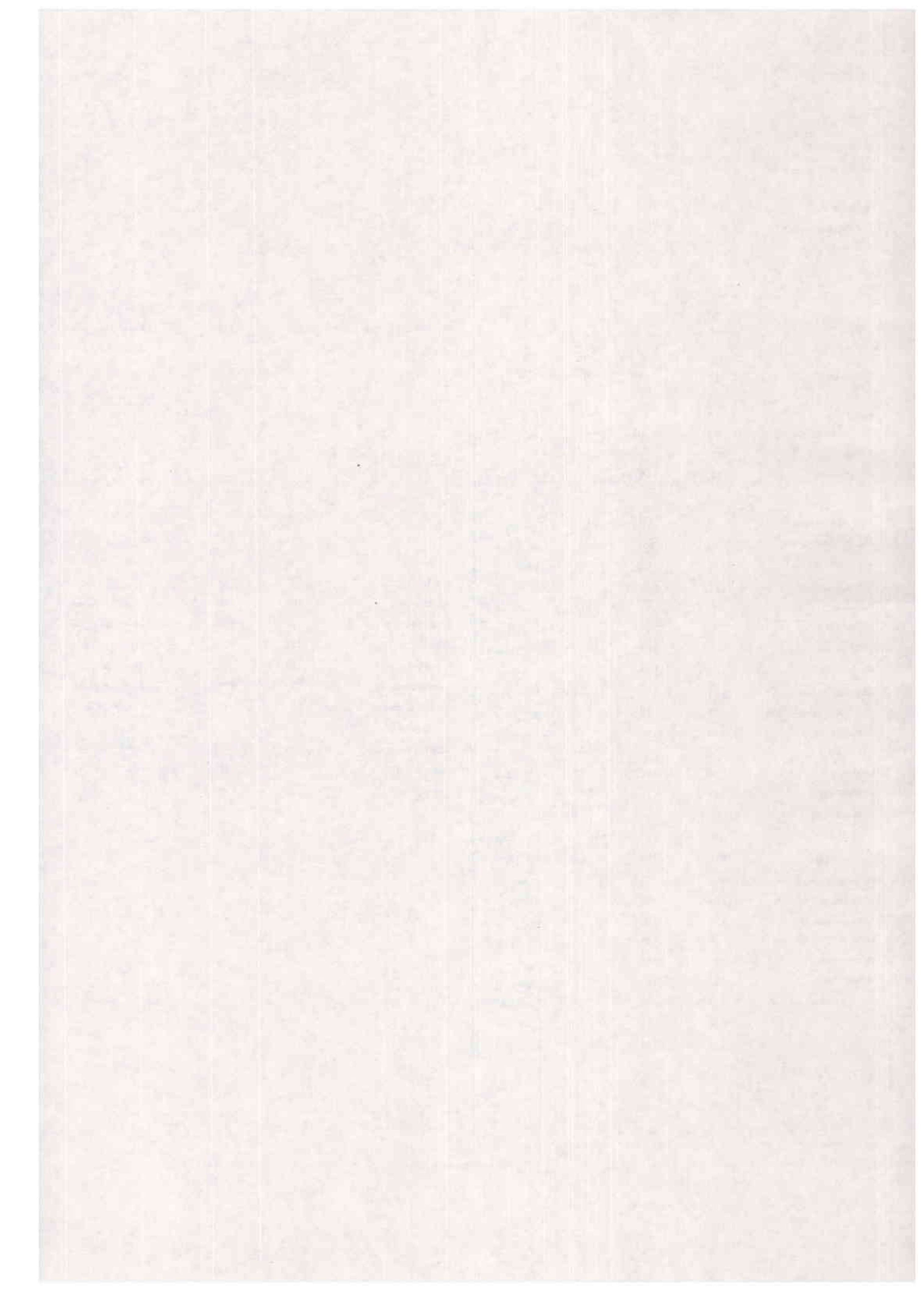
insecte prédateur de l'ordre des Odonates, à vol rapide, avec un corps vigoureux, la nymphe, aquatique, est prédatrice.

يعْسُوب ، (رعاش) :

حشرة مفترسة من رتبة اليعسوبيات ، جسمها قوى وسريعة الطيران . وأجنحتها ذات تعريق شبكى ، ولا تستطيع الحشرة طيها فوق البطن بل تظل ممدودة على جانبى الجسم ، وحورياتها مفترسة وتعيش فى الماء .

الفهرس الإنكليزى
و
الفهرس الفرنسى
للمعجم الزراعى العربى





Terme	Page	الصفحة	المصطلح
taches foliaires *l.f.p.*	32	٣٢	تبقّع الورق
taches des fruits *l.f.p.*	31	٣١	تبقّع الثمار
taches de gomme *l.f.p.*	32	٣٢	تبقّع صمغيّ
taches de goudrons *l.f.p.*	31	٣١	تبقّع أسود
tacheture *n.f.*	36	٣٦	ترقّط
talc *n.m.*	44	٤٤	تلك ـ طلق
tarse *n.m.*	88	٨٨	رسْغ ، رُصغ
taupins *n.m.p.*	151	١٥١	فصيلة النطّاطيات ـ الديدان السلكية
tavelure du poirier *l.f.*	54	٥٤	جرَب الكمثرى
tavelure du pommier *l.f.*	31	٣١	تبقّع التفاح ـ جرَب التفاح
tegmen *n.m.*	57	٥٧	جناح جلديّ
tégument *n.m.*	17	١٧	إهاب ، جدار الجسم
teigne *n.f.*	21	٢١	بشارة ـ عُثّة ـ فراشة
teigne des abeilles *l.f.*	115	١١٥	صَمَل
teigne du coton *l.f.*	79	٧٩	دُودة اللّوز
teigne du pommier *l.f.*	79	٧٩	دُودة التفّاح
télium *n.m.*	182	١٨٢	مبوّغة انتهائية
telson *n.m.*	75	٧٥	دُبُر
tempête *n.f.*	127	١٢٧	عاصِفة
tempête de neige *l.f.*	222	٢٢٢	هُبوب ثلجيّ
tempête de poussière *l.f.*	127, 222	١٢٧و٢٢٢	عاصفة غباريّة ـ هُبوب غُباريّ
tempête de sable *l.f.*	222	٢٢٢	هُبوب رمْلي
temps *n.m.*	123	١٢٣	طقس
ténacité *n.f.*	45	٤٥	تمسُّك ، « استعصاء »
ténaculum *n.m.*	166	١٦٦	قمْط
ténia *n.m.*	79	٧٩	دُودة شَريطية
tentorium *n.m.*	73	٧٣	خَيْمة الرأس
tératogène *adj*	182	١٨٢	ماسخ
térebrant *adj*	63	٦٣	حفّار ـ أشْربة
tergum *n.m.*	125	١٢٥	ظَهْر الحلقة « صُلَيْبة ظهرية ، ترْجة »
tête *n.f.*	85	٨٥	الرَّأس
“tête de chat” *l.f.*	226	٢٢٦	وَجه القِطّ
tétrachlorure de carbone *l.m*	85	٨٥	رابع كُلوريد الكَربون
thalle *n.m.*	199	١٩٩	مَشرة ، تالوس
thallophytes *n.m.p.*	199	١٩٩	مَشريّات ، تالوسيات
thélytoquie *n.f.*	43	٤٣	تكاثر بكرى أنثويّ
thérapie chimique *l.f.*	201	٢٠١	مُعالجة كيميائية
thermophile *adj*	61	٦١	حرِرَة ، مُحبة للحرارة ، أليفة الحرارة
thorax *n.m.*	113	١١٣	صَدْر
Thysanoptères *n.m.p.*	223	٢٢٣	هُدْبيّات الأجنحة
tibia *n.m.*	125	١٢٥	ظُنبوب ، سَاق
tique *n.f.*	161	١٦١	قُراد
tolérance *n.f.*	34	٣٤	تَحمّل المرض
tolérance admise *l.f.*	34	٣٤	تَحمُّل مقبول ، تحَمُّل مُقرر
tordeuses *n.f.p.*	178	١٧٨	لَفّافة الورق
tornade *n.f.*	78, 96	٧٨ و ٩٦	دُوّامة ـ زوْبعة
tournée entomologique *l.f.*	6	٦	استِكْشاف الحشَرات
toxicité dermique *l.f.*	104	١٠٤	سُمّية جلديّة
toxicité orale *l.f.*	37	٣٧	تَسَمُّم فَمويّ
toxicogène *adj.*	214	٢١٤	مُولِّد السُّم ، مولِّد التّكْسين
toxicologie *n.f.*	138	١٣٨	علم السموم ـ السموميات
toxine *n.f.*	84, 102	٨٤و١٠٢	ذِيفان ـ سُمّ حَيويّ ـ تكْسين
traceur fluorescent *l.m.*	189	١٨٩	مُقتفٍ مُتألّق ، مقتفٍ فلورى
trachée *n.f.*	164	١٦٤	قصبة هوائية
trachéole *n.f.*	165	١٦٥	قُصَيْبة هوائية
trachéomycose *n.f.*	152	١٥٢	فُطار الأوْعِية
traitement curatif *l.m.*	193	١٩٣	مُداواة شِفائية
traitement de frondaison *l.m.*	202	٢٠٢	مُعاملة فَوق قِمّية
traitement de prélevée *l.m.*	16	١٦	الانْجبال قَبل البُزوغ
traitement des semences *l.m.*	201	٢٠١	مُعاملة البذور
traitement au sol *l.m.*	202	٢٠٢	مُعاملة قاعديّة
traitement à la volée *l.m.*	203	٢٠٣	المُعاملة بالنثر
trame *n.f.*	176	١٧٦	لُحْمَة
transduction *n.f.*	46	٤٦	تَنْبيغ
translocation *n.f.*	6	٦	إزْفاء ، انتِقال داخلى
translucide *adj.*	106	١٠٦	شافّ
transmission *n.f.*	15	١٥	انْتِقال
transmission par greffe *l.f.*	15	١٥	انْتِقال تطعيميّ
transmission mécanique *l.f.*	15	١٥	انْتِقال آليّ
triangle ocellaire *l.m.*	190	١٩٠	مُثلث العُيَيْنة
tribu *n.m.*	160	١٦٠	قَبيلة
tristeza *n.f.*	37	٣٧	تريستيزة
trochanter *n.m.*	194	١٩٤	المُدَوّر
trombiculide *n.m.*	160	١٦٠	قُدْذ (ج : قِدّان)
trompe *n.f.*	67	٦٧	خُرطوم
tropisme négatif *l.m.*	15	١٥	انْتحاء عَكْسيّ ، « انتحاء سالب »
trous de piqûres *l.m.p.*	49	٤٩	ثَقب الطّلقة
tube digestif *l.m.*	203	٢٠٣	مِعًى
tube fertilisateur *l.m.*	14	١٤	أنبوب إخصاب
tube germinal *l.m.*	14	١٤	أنبوب مُنْشِئ ـ أنبوبة الإنبات
tubes de Malpighi *l.m.p.*	14	١٤	أنابيب مَلْبيجى
tumeur *n.f.*	226	٢٢٦	وَرَم
tylose *n.f.*	49	٤٩	ثُفان ـ تيلوز
typhon *n.m.*	122	١٢٢	طفان ، « تيفون »

U

Terme	Page	الصفحة	المصطلح
ultracentrifugeuse *n.f.*	211	٢١١	مِنْبذة فائقة ، طارد مركزى فائق
unitunique *adj.*	226	٢٢٦	وحيد الغلالة

T

pulvérisation à volume ultra faible *l.f.*	**89**	**٨٩**	**الرّشّ بالحجم المتناهي الصغر**
pulville *n.m.*	**226**	**٢٢٦**	**وِسادة رُسغية ـ وسادة صغيرة**
pupa coarctata *l.f.*	**129**	**١٢٩**	**عَذْراء مَسْتُورة**
pupa exarata *l.f.*	**129**	**١٢٩**	**عَذْراء حُرَّة**
pupare *n.f.*	**228**	**٢٢٨**	**وَلُودة العَذارى ـ عَذْرائية**
puparium *n.m.*	**145**	**١٤٥**	**غِلاف العَذْراء ـ غلاف الخَادِرة**
pupe *n.f.*	**129**	**١٢٩**	**عَذْراء ـ خادِرَة**
pupe obtecte *l.f.*	**129**	**١٢٩**	**عَذْراء مُكَبَّلَة**
pustule *n.f.*	**19, 44**	**١٩ و ٤٤**	**بَثْرَة ـ تَلَطُّخ**
pycnide *n.f.*	**145**	**١٤٥**	**غِلاف بَوْغيّ**
pycnidiospore *n.f.*	**26**	**٢٦**	**بَوْغ مُغَلَّف ، « بوغ بكنيدى »**
pyrèthre *n.m.*	**27**	**٢٧**	**بيريثرم**
pyrophyllite *n.f.*	**27**	**٢٧**	**بيروفيليت**
pythium *n.m.*	**19**	**١٩**	**بثْيوم**

Q

quarantaine des végétaux *l.f.*	**61**	**٦١**	**حَجْر نباتى**
queue *n.f.*	**84**	**٨٤**	**ذنب**
quiescence *n.f.*	**101**	**١٠١**	**سُكُون ـ هُمُود**
quinones *n.f.p.*	**174**	**١٧٤**	**كينونات**

R

race physiologique *l.f.*	**88**	**٨٨**	**رَسّ فِسيولوجى ، سلالة فسيولوجية**
rafale *n.f.*	**131**	**١٣١**	**عَصفة**
rampant *adj.*	**94**	**٩٤**	**زاحِف**
rampe d'un pulvérisateur *l.f.*	**83**	**٨٣**	**ذراع الرّشاشة**
rat *n.m.*	**147**	**١٤٧**	**فأر**
rat des champs *l.m.*	**147**	**١٤٧**	**فأْر الحقْل**
ravageur secondaire *l.m.*	**1**	**١**	**آفة ثانوية**
rayonnement solaire *l.m.*	**8**	**٨**	**إشْعَاع شَمْسىّ**
rayure *n.f.*	**62**	**٦٢**	**حزّ**
rectum *n.m.*	**198**	**١٩٨**	**المُستقيم**
réentrée *n.f.*	**148**	**١٤٨**	**الفَتْرة الآمِنة**
régénération *n.f.*	**32**	**٣٢**	**تَجْدِيد ـ تَجدُّد**
régions froides *l.f.p.*	**212**	**٢١٢**	**مِنْطقة مُتجمدة ، منطقة القُرّ**
régulateur de croissance *l.m.*	**213**	**٢١٣**	**مُنَظِّمات النمو**
reine *n.f.*	**209**	**٢٠٩**	**مَلِكَة**
répulsif *n.m.*	**120**	**١٢٠**	**طارد ـ مُنَفِّر**
réseau jaune *l.m.*	**9**	**٩**	**اصْفِرار شبكيّ**
réservoir pathogénique *l.m.*	**198**	**١٩٨**	**مُستودع المُمْرِض**
résistance *n.f.*	**12**	**١٢**	**إفْلات من المرض**
résistance croisée *l.f.*	**205**	**٢٠٥**	**مُقاومة عُبُوريَّة**
résistance environnementale *l.f.*	**204**	**٢٠٤**	**المُقاومة البِيئيَّة**
résistance aux pesticides *l.f.*	**205**	**٢٠٥**	**مُقاومة الحشرات للمبيدات**
rhabdome *n.m.*	**140**	**١٤٠**	**عَمُود بَصَرِىّ**
rhopalocères *n.m.p.*	**2**	**٢**	**أبو دقيق**
Rickettsia *n.f.p.*	**92**	**٩٢**	**ريكتسية**
rodenticide *n.m.*	**184**	**١٨٤**	**مُبيد القَوارض**
rond de sorcière *l.m.*	**64**	**٦٤**	**حَلْقة الجَان**
rongeurs *n.m.p.*	**167**	**١٦٧**	**قوارِض**
rostre *n.m.*	**66**	**٦٦**	**حيزوم ، خُرْطُوم**
roténone *n.m.*	**91**	**٩١**	**رُوتينون**
rougeot parasitaire *l.m.*	**65**	**٦٥**	**حُمرة الورق**
rouille du blé *l.f.*	**112**	**١١٢**	**صَدأ القَمح**
rouille brune *l.f.*	**112**	**١١٢**	**صَدأ بُنّيّ**
rouille du caféier *l.f.*	**112**	**١١٢**	**صَدأ البُن**
rouille des feuilles *l.f.*	**113**	**١١٣**	**صَدَأ الوَرق**
rouille des fèves *l.f.*	**112**	**١١٢**	**صَدَأ الفاصولية**
rouille jaune *l.f.*	**111**	**١١١**	**صَدَأ أَصفر**
rouille du pois *l.f.*	**112**	**١١٢**	**صَدَأ البسلة/البازلاء**
rouille des tiges de céréales *l.f.*	**112**	**١١٢**	**صَدَأ سَاق الحُبوب**
rouille de la vigne *l.f.*	**112**	**١١٢**	**صَدَأ ساق الكرمة**
roussissement *n.m.*	**17, 61**	**١٧ و ٦١**	**انْسفاع الوَرق ـ حرْق**
rudimentaire *adj.*	**88**	**٨٨**	**رَدِيم ، أثرى**
ruissellement *n.m.*	**105**	**١٠٥**	**سَيَلان**
rupture *n.f.*	**41**	**٤١**	**تَغَيُّر**
rupture des feuilles *l.f.*	**45**	**٤٥**	**تَمزُّق الورق**
ryania *n.m.*	**92**	**٩٢**	**رِيَانِيَة**

S

sabadille *n.f.*	**97**	**٩٧**	**سَابادِلَّة**
sac d'oeufs *l.m.*	**173**	**١٧٣**	**كِيس البَيْض**
saprophyte facultatif *l.m.*	**91**	**٩١**	**رِمِّىّ اختِيارىّ**
saprophyte obligé *l.m.*	**91**	**٩١**	**رِمِّىّ إجْبارِىّ**
satellite *n.m.*	**97**	**٩٧**	**ساتِل ، تابع**
saut génétique *l.m.*	**165**	**١٦٥**	**قَفْزَة**
scapula *n.f.*	**180**	**١٨٠**	**لَوْح الكَتِف**
scarabés *n.m.p.*	**55**	**٥٥**	**جُعَل**
sclérite cervical *l.m.*	**115**	**١١٥**	**صُلْبِيَة عُنُقية**
sclérotiniose *n.f.*	**135**	**١٣٥**	**عَفَن رَطْب**

porteur sans symptômes *l.m.*	60	٦٠	حَامِل بدون أعراض ، « حامل عديم الأعراض »
postgéna *n.f.*	69	٦٩	خلف الخدّ
postocciput *n.m.*	69	٦٩	خَلْفَ القَذال
potentiel biotique *l.m.*	160	١٦٠	قُدرة كامِنة حَيَوِية
poudre *n.f.*	132	١٣٢	العُفَارة ، عَفَر
poudre mouillable *l.f.*	198	١٩٨	مُسحوق بَلُول
poudreuse *n.f.*	132	١٣٢	عفَّارة
poudreuse à main *l.f.*	132	١٣٢	عفَّارة يَدويَّة
poumon lamellaire *l.m.*	92	٩٢	رِئة كِتابية
pourriture bactérienne molle *l.f.*	134	١٣٤	عَفَن بَكتيرى طَرِيّ
pourriture bactérienne de la tige *l.f.*	135	١٣٥	عَفَن الساق البكتيريّ
pourriture blanche *l.f.*	39	٣٩	تَعَفُّن أبيض ، عفن أبيض
pourriture blanche des racines *l.f.*	39	٣٩	تَعَفُّن الجُذور الأبيض
pourriture du bourgeon terminal *l.f.*	134	١٣٤	عَفَن الجذع
pourriture brune *l.f.*	136	١٣٦	عُفُونة سمراء
pourriture à centre noir *l.f.*	136	١٣٦	عَفَن مُرّ
pourriture charbonneuse *l.f.*	135	١٣٥	عَفَن فَحميّ
pourriture du coeur *l.f.*	196	١٩٦	مَرِض المِداد ـ مرض السُّواد ـ تَعفُّن صَمِيمى
pourriture du coeur des arbres *l.f.*	196	١٩٦	مَرض المِداد فى الأشجار
pourriture des fruits *l.f.*	134	١٣٤	عَفَن الثِّمار
pourriture grise *l.f.*	40, 136	٤٠و١٣٦	تَعَفُّن رَماديّ ـ عُفَونة رَمادية
pourriture molle *l.f.*	40	٤٠	تَعَفُّن طَرِيّ
pourriture noire de la pomme de terre *l.f.*	98	٩٨	السَّاق السَّوْداء فى البطاطس/البطاطا
pourriture du noyau *l.f.*	135	١٣٥	عَفَن الحَب ، عَفَن العُجْمَة
pourriture sèche *l.f.*	134	١٣٤	عَفَن جاف
pourriture du sommet *l.f.*	40, 135	٤٠ و١٣٥	عَفَن قِمّيّ ـ تَعَفُّن طرف الساق
pourriture de la tige *l.f.*	40	٤٠	تَعَفُّن الساق
pourriture verte *l.f.*	136	١٣٦	عُفُونة خضراء
pourriture violette des racines *l.f.*	40	٤٠	تَعَفُّن الجُذور البنفسجيّ
pous suceurs *l.m.p.*	167	١٦٧	قُمَّل ماصّ
poux des livres *l.m.p.*	167	١٦٧	قُمَّل الكُتب
préapical *adj.*	159	١٥٩	قَبْل قِمّيّ
précipitation *n.f.*	101	١٠١	سقيط.
prédateur *n.m.*	204	٢٠٤	مُفترس
prédisposition *n.f.*	30	٣٠	تأهُّب ـ تَهيِئة
prélabium *n.m.*	205	٢٠٥	مُقَدَّم الشَّفة السُّفلى
prélevée *n.f.*	159	١٥٩	قَبْل البُزوغ
prépupe *n.f.*	159	١٥٩	قَبْل عَذْراء

presse botanique *l.f.*	208	٢٠٨	نباتيّ
prétarse *n.m.*	205	٢٠٥	ة الرُّسغ ، مُقَدَّم الرُّسغ
prévision météorologique *l.f.*	46	٤٦	بالطقس
processus diabatique *l.m.*	140	١٤٠	طَلِيقة
prodelphique *adj.*	13	١٣	المَناسل
prognathe *adj.*	13	١٣	الفَك
prominent *adj.*	19	١٩	
pronotum *n.m.*	125	١٢٥	الصَّدر الأماميّ ، «مقدم الظهر»
prosore *n.f.*	118	١١٨	أولية ، «بذرة أولية»
prostigmates *n.m.p.*	13	١٣	الثُّغور التنفسية
protecteur *n.m.*	215	٢١٥	ـ حاميات النبات
protection antiseptique *l.f.*	227	٢٢٧	بالتطهير
protection croisée *l.f.*	65	٦٥	تبادُلية
protection des plantes *l.f.*	227	٢٢٧	المحاصيل
protérosome *n.m.*	55	٥٥	أماميّ
prothorax *n.m.*	113	١١٣	أماميّ
protonymphe *n.f.*	66	٦٦	أوّلى
protozoaires *n.f.p.*	18	١٨	
proventricule *n.m.*	159	١٥٩	
pseudomycélium *n.m.*	11	١١	ة كاذبة ، غَزْل فُطْرى كاذب
pseudoovipositeur *n.m.*	225	٢٢٥	البَيْض الكاذب ـ مبيضة كاذبة
pseudopupe *n.f.*	129	١٢٩	كاذِبة
pseudoscorpion *n.m.*	136	١٣٦	كاذِبة
psychrophile *adj.*	114	١١٤	مُحِب البُرودة ، أليف البرودة
puanteur du coton *l.f.*	177	١٧٧	القطن
pucerons du blé *l.m.p.*	210	٢١٠	قمح
puceron du cotonnier *l.m.*	210	٢١٠	قطن
puceron lanigère *l.m.*	210	٢١٠	تفاح الصُّوفيّ
puceron des légumes *l.m.*	210	٢١٠	بقوليات ، مَنّ القرنيات
puceron du maïs *l.m.*	210	٢١٠	ذرة
puceron du pêcher *l.m.*	210	٢١٠	خوخ/الدُّراقِن الأخضر
pulvérisateur *n.m.*	194	١٩٤	
pulvérisateur à dos *l.m.*	89	٨٩	ظَهْر
pulvérisation à faible volume *l.f.*	88	٨٨	الحجم الصغير
pulvérisateur à main *l.m.*	89	٨٩	يَدوية ـ مِرَشّة يَدوية
pulvérisateur à moteur *l.m.*	191	١٩١	الرَّش
pulvérisation *n.f.*	36	٣٦	
pulvérisation dormante à effet différé *l.f.*	89	٨٩	بات الآجل
pulvérisation en rideau *l.f.*	89	٨٩	تاريّ
pulvérisation à volume élevé *l.m.*	89	٨٩	ال، رش بالحجم الكبير

particules isométriques *l.f.p.*	164	١٦٤	قُسَيمة إسْوِيَّة
patelle *n.f.*	90	٩٠	رَضَفَة
pathogénicité *n.f.*	14	١٤	إمْراضِية
pathologiste *n.m.*	186	١٨٦	مُتَخَصِّص فى الأمراض
paurométaboles *n.m.p.*	21	٢١	بَسيطات التَّحوُّل ، « متدرجات التحوُّل »
pédicelle *n.m.*	141	١٤١	١ ـ عُنَيْق ٢ ـ خَصْر
pédipalpe *n.m.*	175	١٧٥	لامِسة رِجْلِيَّة
pédogénèse *n.f.*	46	٤٦	تَناسُل الصِّغار
peigne génal *l.m.*	199	١٩٩	مُشط خَدِّىّ ، مُشط وَجْنى
peinture insecticide ou fongicide *l.f.*	180	١٨٠	لَكِّىّ ، لَكّ
pénétration *n.f.*	4	٤	اخْتِراق
pentade *n.f.*	71	٧١	خَمْسِيَّة
péridiole *n.f.*	131	١٣١	عُشّ
péridium *n.m.*	53	٥٣	جِراب ثَمَرِىّ ، غلاف ثمرى
période de latence *l.f.*	80	٨٠	دَوْر الكُمُون
période préovipositionnelle *l.f.*	148	١٤٨	فَتْرة ماقبل وضع البيض
périplasme *n.m.*	224	٢٢٤	هَيُولى مُحيطية ـ جِبْلَة مُحيطية ـ البروتوبلازم المحيط
périthécium *n.m.*	137	١٣٧	عُلْبَة الزِقاق
péritriche *adj.*	192	١٩٢	مُحيطية السِّياط
persistance d'un insecticide *l.f.*	22	٢٢	بَقاء المُبيد ـ ثَبات المُبيد
perthophyte *n.f.*	91	٩١	رِمِّىّ الأَحْياء
peste bubonique *l.f.*	120	١٢٠	طَاعُون دَبْلِىّ
pesticide en granulés *l.m.*	184	١٨٤	مُبيد مُحبب
pesticide organochloré *l.m.*	185	١٨٥	مُبيدات مُكَلْوَرة عضوية
pesticide organophosphaté *l.m.*	185	١٨٥	المُبيدات الفُسفورية
pesticide protecteur *l.m.*	185	١٨٥	مُبيد واقٍ
pesticide transféré *l.m.*	184	١٨٤	مُبيد مُتنقل
phagocyte *n.m.*	23	٢٣	بَلْعَمِيَّة ، « خلايا بلعمية »
phase *n.f.*	123	١٢٣	طَوْر ، مَرْحلة
phase catastrophique *l.f.*	124	١٢٤	طَوْر الكارثة
phéromone *n.f.*	157	١٥٧	فيرومون
phialide *n.f.*	158	١٥٨	قَارُورِيَّة
phialospore *n.f.*	25	٢٥	بَوْغ قارُورِىّ
phorèse *n.f.*	14	١٤	امْتِطاء
photorécepteur *n.m.*	197	١٩٧	مُستقبلة ضوئية
phragme *n.m.*	59	٥٩	حاجز صَدرِىّ
phycobionte *n.m.*	163	١٦٣	قَرين الْغَىّ
phycologie *n.f.*	138	١٣٨	عِلم الطَّحالب ـ الأَلْغِيَّات
Phycomycètes *n.m.p.*	153	١٥٣	الفُطُور الأَلْغِية ، « الفطور الطحلبية »
phyllodie *n.f.*	7	٧	اسْتِيراق الزَّهرة
phytoalexine *n.f.*	74	٧٤	دَاحِر نباتِىّ

phytopathogène *n.m.*	209	٢٠٩	مُمْرِض للنبات
phytopathologie *n.f.*	138	١٣٨	عِلْم أمراض النبات
phytophage *adj.*	2	٢	آكِل النَّبات ـ نابت ـ ملتهم النبات
phytophthora *n.m.*	135	١٣٥	العَفَن المُدَمِّر
phytophthora infestans *l.m.*	134	١٣٤	عَفَن البطاطس/البطاطا المدمر
phytoptes *n.m.p.*	64	٦٤	حَلَم الصَّدأ
phytotoxine *n.f.*	102	١٠٢	سُمّ نباتى ، فيتوتوكسين
phytotoxique *adj.*	98	٩٨	سَامّ للنبات
rickettsiose *n.f.*	65	٦٥	حُمَّى الخندق ، حمى الخنادق
piège à attractif sexuel *l.m.*	200	٢٠٠	مِصْيَدة الجاذِبات الجِنسية
piège à lumière *l.m.*	200	٢٠٠	مِصْيَدة ضَوْئِيَّة
piège à spores *l.m.*	200	٢٠٠	مِصْيَدة الأبْوَاغ
piège végétal *l.m.*	200	٢٠٠	مِصْيَدَة مَحْصُولية
piégeage coloré *l.m.*	116	١١٦	الصَّيْد بالألوان
piégeage olfactif *l.m.*	116	١١٦	صَيْد شَمِّىّ
pierrosité *n.f.*	220	٢٢٠	نِهاية سَوْداء
piétin-échaudage *n.m.*	195	١٩٥	مَرَض السَّاق
pigment *n.m.*	111	١١١	صِبْغَة ، صِباغ ، خِضاب
piléus *n.m.*	220	٢٢٠	نكمَة ، قلنسوة
pileux *adj.*	8	٨	أشْعَر
piquetage de la tige *l.m.*	46	٤٦	تَنَقُّر الساق
piqûre amère *l.f.*	220	٢٢٠	نُقْرة مُرَّة
plancton *n.m.*	141	١٤١	عَوَالِق
planidie *n.f.*	229	٢٢٩	يَرَقَة بَطْحاء
planogamète *n.m.*	130	١٣٠	عِرس سَابِح
plante entomophile *l.f.*	217	٢١٧	نَبات حَشَرِىّ التَّأبير « الإلقاح »
plante indicatrice *l.f.*	169	١٦٩	كاشِف
plante insectivore *l.f.*	216	٢١٦	نَبات آكل الحشرات ـ نبات حاشِر
plasmalemme *n.m.*	145	١٤٥	غِشاء هَيُولِىّ ، غشاء البلازما
plasmodesme *n.m.*	225	٢٢٥	واصِلة ـ رابط بروتوبلازمى
plasmodium *n.m.*	187	١٨٧	مُتَصَوِّرة ، « بلازموديوم »
plasmogamie *n.f.*	16	١٦	انْدِماج جِبلِىّ
pleuron *n.m.*	57	٥٧	جَنَبَة « بُلُورة »
point d'inactivation thermique *l.m.*	76	٧٦	دَرَجة الحَرارة المُعطِّلة
poison corrosif *l.m.*	102	١٠٢	سُم أكَّال
poison physique *l.m.*	102	١٠٢	سُمّ فيزيائى
poison respiratoire *l.m.*	102	١٠٢	سُمّ تَنفسىّ
poison stomacal *l.m.*	102	١٠٢	سُمّ مَعِدِىّ
poisson d'argent *l.m.p.*	223	٢٢٣	هُدْبِيات الذَّنب
pollinisateur *n.m.*	209	٢٠٩	مُلَقِّح ـ مُؤَبِّر
polycentrique *adj.*	187	١٨٧	مُتعددة المَركز
polydelphique *adj.*	188	١٨٨	مُتعددة المَناسل
polyphage *adj.*	187	١٨٧	مُتعدد الغِذاء
ponctuation *n.f.*	47	٤٧	تَنَقُّط
porteur *n.m.*	59	٥٩	حامِل

Névroptères *n.m.p.*	131	١٣١	عَصَبيات الأجنحة ، (شبكيات الأجنحة)
nichée *n.f.*	83	٨٣	ذُرِّيَّة ـ نَسْل
nicotine *n.f.*	221	٢٢١	نيكوتين
niveau de dommage économique *l.m.*	198	١٩٨	مُستوى الضَّرر الاقتصادى
noctuelle *n.f.*	79	٧٩	دُودة قارضَة
nocturne *adj.*	180	١٨٠	لَيْلىّ
nodule bactérien *l.m.*	137	١٣٧	عقدة بكتيرية ، عُقَيْدة بكتيرية
noeud *n.m.*	137	١٣٧	عُقْدَة
noircissement *n.f.*	8	٨	اسْوداد الطَّرف
nonrestricted virus	156	١٥٦	فَيْروسات غير مَقْصورة
Notostigmates *n.m.p.*	126	١٢٦	ظَهْرِيَّة الثُّغور التنفسية
notum *n.m.*	125	١٢٥	ظهر حَلْقة صَدْرِيَّة ، ظهر الصدر
nuage *n.m.*	146	١٤٦	غَيْم ، سحاب
nutriocyte *n.m.*	71	٧١	خَلية مُغذية
nymphe *n.f.*	66	٦٦	حُورِيَّة

O

observation *n.f.*	90	٩٠	رَصْدَة
observatoire *n.m.*	195	١٩٥	مَرْصَد
occiput *n.m.*	160	١٦٠	قذال
ocelle *n.f.*	141	١٤١	عَيْن بَسيطة
ocelle dorsale *l.f.*	141	١٤١	عَيْن ظَهْرِيَّة
oculus *n.m.*	141	١٤١	عَيْن
Odonates *n.m.p.*	86	٨٦	رُتْبة الدَّعْسُوقيات « الرعاشات »
oeil composé *l.m.*	141	١٤١	عَيْن مُرَكَّبة
oeuf *n.m.*	28	٢٨	بَيْضة
oidiophore *n.f.*	59	٥٩	حامِل الأَبْواغ الارْمدادية
oïdium *n.m.*	24	٢٤	بَوْغ ارْمِدادِىّ
olfactif *adj.*	109	١٠٩	شَمِّىّ
olfaction *n.f.*	59	٥٩	حَاسة الشَّم ، الشم
ommatidie *n.f.*	19	١٩	بَاصِرة ، عُيَيْنَة
oogénese *n.f.*	32	٣٢	تَبْويض ـ نشوء البيضة
oogonie *n.f.*	182	١٨٢	مِبْوَض ، « أوجونة »
Oomycètes *n.m.p.*	153	١٥٣	فُطُور بَيْضِيَّة
oosphère *n.f.*	28	٢٨	بُيَيْضة ـ بَيْضة تَمِم « بالغة »
oosphère composée *l.f.*	28	٢٨	بُيَيْضة مُركبة ـ بيضة تَمِم مركبة
oospore *n.f.*	24	٢٤	بَوْغ بَيْضِىّ
oothèque *n.f.*	161	١٦١	قِراب البيض ، حافظة البيض
opercule *n.m.*	227	٢٢٧	وصاد
opisthodelphique *adj.*	70	٧٠	خَلْفِيَّة المَناسِل
opisthosome *n.m.*	55	٥٥	خَلفىّ ، مؤخر الجسم
opistognathe *adj.*	70	٧٠	الفُكوك
ordre *n.m.*	86	٨٦	
organe chordotonal *l.m.*	85	٨٥	(عضو حَبْلى توتُّرى)
organe de Haller *l.m.*	132	١٣٢	« هالر »
organe de Johnston *l.m.*	131	١٣١	جونستون
ornithologie *n.f.*	139	١٣٩	طير
orographie *n.f.*	182	١٨٢	المُرتفعات ـ عِلْم وَصْف مُرتفعات
Orthoptères *n.m.p.*	86	٨٦	ستقيمات الأجنحة
osmeterium *n.m.*	143	١٤٣	ائِحَة ، مِرْيَحَة
ostiole *n.f.*	155	١٥٥	ـ فُوهة قَلْبِيَّة
ouvrières *n.f.p.*	108	١٠٨	
ovicide *n.m.*	183	١٨٣	يْضِىّ
oviducte *n.m.*	26	٢٦	ـ قناة المبيض ـ قناة البيض
oviducte médian *l.m.*	26	٢٦	وسط
ovipare *adj.*	28	٢٨	
oviposition *n.f.*	40	٤٠	ـ وَضْع البيض
ovopositeur *n.m.*	225	٢٢٥	البَيْض ـ مِرزّ ـ مِيْضَة
ovovivipare *adj.*	28	٢٨	وَلُود
ovulation *n.f.*	2	٢	

P

paillage *n.m.*	149	١٤٩	للوقاية
palpe *n.m.*	175	١٧٥	، مِلْمَاس
palpe labial *l.m.*	176	١٧٦	شَفَوِية ، مِلْمَاس شَفَوِىّ
palpe maxillaire *l.m.*	176	١٧٦	فَكِّية سُفلية ـ مَجَس فَكِّى سُفْلِىّ ـ مِلْمَاس فَكِّىّ
palpifère *n.m.*	60	٦٠	اللاَّمِسة
paradichlorobenzène *n.m.*	19	١٩	ى كلوريد البنزول ، « بارا نائى كلوروبنزين »
paraglosse *n.f.*	57	٥٧	اللِّسان
paralysie due aux tiques *l.f.*	109	١٠٩	القُراد
parasite *n.m.*	122	١٢٢	
parasite de blessure *l.m.*	122	١٢٢	جُرْحىّ
parasite facultatif *l.m.*	122	١٢٢	اختِيارىّ
parasite obligé *l.m.*	122	١٢٢	إجْبارىّ
parasiticide *n.m.*	184	١٨٤	طُفَيْلِىّ
parasitisme	39	٣٩	
paroi du corps *l.f.*	53	٥٣	الجِسم
parthénogénèse cyclique *l.f.*	44	٤٤	بِكرى دَوْرَوِىّ « دَوْرِىّ »
parthénospore *n.f.*	24	٢٤	بكرىّ
particules anisométriques *l.f.p.*	164	١٦٤	ت مُتفاوتة

N

larvicide *n.m.*	**185**	**١٨٥**	مُبيد يَرَقيّ
lente *n.f.*	**116**	**١١٦**	صُؤابة (ج : صِئْبان)
Lépidoptères *n.m.p.*	**86**	**٨٦**	رتبه حَرْشَفِيات الأجنحة
levure *n.f.*	**71**	**٧١**	خَمِيرة
libellule *n.f.*	**230**	**٢٣٠**	يَعْسُوب ، (رعاش)
lichen *n.m.*	**8**	**٨**	أشْنَة ـ حَزَنة
ligules *n.f.p.*	**177**	**١٧٧**	لُسَيْنَة
limace *n.f.*	**21**	**٢١**	بَزّاق
lithométéore *n.m.*	**41**	**٤١**	تَغَيُّر الجوّ
lithosphère *n.f.*	**229**	**٢٢٩**	اليَابِسة ـ الغلاف الصَّخْرِيّ ـ القشرة الأرضية
littoral *adj.*	**97**	**٩٧**	سَاحِلية
lobe anal *l.m.*	**151**	**١٥١**	فَصّ خَلفيّ
locule *n.f.*	**198**	**١٩٨**	مَسْكَن
lophotriche *n.f.*	**132**	**١٣٢**	عِفْرِيّة الأَهْداب ، «سَوْطِيّة الطرف»
lourd *adj.*	**228**	**٢٢٨**	وَمِد
luminescent *adj.*	**201**	**٢٠١**	مُضيء
lutte *n.f.*	**206**	**٢٠٦**	مُكافَحَة
lutte génétique *l.f.*	**207**	**٢٠٧**	مُكافحة وراثية
lutte microbienne *l.f.*	**207**	**٢٠٧**	المُكافحة بالكائنات الدَّقيقة
lutte naturelle *l.f.*	**207**	**٢٠٧**	مُكافحة طَبيعية
lutte physique *l.f.*	**207**	**٢٠٧**	مُكافحة فيزيائية
lyophilisation *n.f.*	**33**	**٣٣**	تَجْفِيد
lyse *n.f.*	**16**	**١٦**	انْحِلال ـ حَلّ

M

macroconidie *n.f.*	**21**	**٢١**	بَرْهَمَة كَبِيرة ، «كونيديوم كبير»
macrocyclique *adj.*	**124**	**١٢٤**	طَويلة الدَّوْرة
macrogamète *n.m.*	**130**	**١٣٠**	عِرس كَبِير، مَشِيج كبير
macroptères *n.m.p.*	**170**	**١٧٠**	كَبِير الأجنحة
macroscopie *n.f.*	**141**	**١٤١**	عَيَانيّ
macrosporange *n.m.*	**183**	**١٨٣**	مَبْوغة كبيرة
macrospore *n.f.*	**25**	**٢٥**	بَوْغ كَبِير
maladie de carence *l.f.*	**195**	**١٩٥**	مَرَض عَوَز العناصر ـ مرض النقص
maladie à cycle unique *l.f.*	**196**	**١٩٦**	مَرَض مُفرد الدَّوْرة
maladie de l'encre *l.f.*	**214**	**٢١٤**	مَوْت الأطراف
maladie physiogénique *l.f.*	**195**	**١٩٥**	مَرَض بيئيّ المَنْشأ
maladie sporadique *l.f.*	**196**	**١٩٦**	مَرَض مُتشتت
maladie vasculaire *l.f.*	**196**	**١٩٦**	مَرَض وِعائيّ
malathion *n.m.*	**208**	**٢٠٨**	مَلاثيون
malformation *n.f.*	**110**	**١١٠**	شَوَه ، تشوه
mallophages *n.m.p.*	**166**	**١٦٦**	قُمَّل قارض
Mandibulates *n.m.p.*	**154**	**١٥٤**	الفكِّيَّات
mandibule *n.f.*	**154**	**١٥٤**	فَكّ عُلْويّ ، الفك الأمامى (فى المفصليات)
mantes religieuses *l.f.p.*	**149**	**١٤٩**	فَرَس النَّبِيّ
marbrure des feuilles *l.f.*	**32**	**٣٢**	تَبْقِيع الوَرق ـ تبقُّع الوَرَق
masse d'oeufs *l.f.*	**170**	**١٧٠**	كُتْلَة البيض
matière active *l.f.*	**208**	**٢٠٨**	مُكوِّن فعَّال
matière inerte *l.f.*	**181**	**١٨١**	مَادة خاملة
maxille *n.f.*	**154**	**١٥٤**	فَكّ سُفْليّ « الفك الخلفى » (فى المفصليات)
maxillipède *n.f.*	**87**	**٨٧**	رِجل فكيَّة سُفلية ، رِجْل فكيَّة
mazaedium *n.m.*	**103**	**١٠٣**	سِمْحاق ، « سحابة رقيقة »
medulla *n.f.*	**176**	**١٧٦**	لُبّ المَشَرة
mégasporange *n.m.*	**183**	**١٨٣**	مَبْوَغة ضخمة ، حافظة الأبواغ الكبيرة
mélange herbicide *l.m.*	**197**	**١٩٧**	مَزيج مُبيدات عشبية
mélangeable, dispersable *adj.*	**158**	**١٥٨**	قابل للانتشار ـ قابِل للتَّبَعْثُر
méloés *n.m.p.*	**83**	**٨٣**	ذُرَّاح نافِط ، خنَافِس حارِقة
membrane péritrophique *l.f.*	**144**	**١٤٤**	غِشاء حول الغِذاء
mentum *n.m.*	**83**	**٨٣**	ذَقْن
méron *n.m.*	**69**	**٦٩**	خَلْف الحَرْقَفة
mésoclimat *n.m.*	**211**	**٢١١**	مُناخ أَوْسَط
mésoderme *n.m.*	**5**	**٥**	أَدَمَة وَسَطِيّة « ميزودرم »
mésonotum *n.m.*	**125**	**١٢٥**	ظَهْر الصَّدر الأَوْسِط
mésopause *n.f.*	**120**	**١٢٠**	طَبقة السُّكون المتوسطة
mésophiles *n.f.p.*	**128**	**١٢٨**	عَدِلَة الحَرارة
mésosternum *n.m.*	**22**	**٢٢**	بَطْن الصَدر الأوسط
mésothorax *n.m.*	**113**	**١١٣**	صَدْر أوسط
mésostigmates *n.m.p.*	**227**	**٢٢٧**	وَسَطِيّة ثغور التنفس
mesures légales de lutte *l.f.p.*	**206**	**٢٠٦**	مُكافحة تَشْريعية
mesures de lutte *l.f.p.*	**3**	**٣**	إجْراءات المُكافحة
métabolite *n.m.*	**215**	**٢١٥**	مئِضة (مَستَقلب)
métaldéhyde *n.m.*	**215**	**٢١٥**	ميتالدهيد
métamère *n.m.*	**137**	**١٣٧**	عُقْلَة ـ حَلْقَة
métamorphose *n.f.*	**35**	**٣٥**	تَحوُّل
métanotum *n.m.*	**126**	**١٢٦**	ظَهر الصَّدْر الخَلفيّ
métasternum *n.m.*	**164**	**١٦٤**	قَصّ خَلْفيّ
métastigmates *n.m.p.*	**69**	**٦٩**	خَلْفِية الثُّغور التنفسية
métathorax *n.m.*	**113**	**١١٣**	صَدْر خَلْفيّ ، مؤخر الصدر
métazoaires *n.m.p.*	**47**	**٤٧**	التَوالى ـ المتازوا
météore *n.m.*	**125**	**١٢٥**	ظَاهِرة جَوِّية
météorite *n.f.*	**221**	**٢٢١**	نَيْزك
méthode d'application par injection *l.f.*	**202**	**٢٠٢**	مُعاملة حَقْنِيَّة
méthyl eugénol *l.m.*	**190**	**١٩٠**	مِثيل يُوجينول
microclimat *n.m.*	**211**	**٢١١**	مُناخ خاص
microconidie *n.f.*	**21**	**٢١**	بَرْهَمَة دَقِيقة ، «كونيديوم دقيق»
microcyclique *adj.*	**165**	**١٦٥**	قَصِير الدَّوْرة
microcyste *n.m.*	**173**	**١٧٣**	كِيسة صَغيرة

génitoires *n.f.p.*	11	١١	أعضاء التّناسل الخارجية
glace *n.f.*	56	٥٦	جَلِيد
glace claire *l.f.*	56	٥٦	الجَلِيد الزُّجاجيّ
glandes nectaires *l.f.p.*	144	١٤٤	غُدد الرَّحيق
glande prothoracique *l.f.*	143	١٤٣	غُدَّة الصَّدر الأماميّ ، غدة مقدم الصدر
glande vulvaire *l.f.*	143	١٤٣	غُدَّة فَرْجِيَّة
gnathosome *n.m.*	55	٥٥	جِسْم فَمِويّ
gomme *n.f.*	115	١١٥	صَمْغ
gomme du fruit *l.f.*	38	٣٨	تَصَمُّغ الثّمار
gommose *n.f.*	38	٣٨	تَصَمُّغ ـ صُماغ
gonade *n.f.*	212	٢١٢	مَنْسَل
gonapophyse *n.f.*	96	٩٦	زوائد مَنْسَلِيَّة
gonflement *n.m.*	37	٣٧	تَبَلُّل
gonopode *n.m.*	87	٨٧	رجل تناسلية
gonopore *n.f.*	147	١٤٧	فَتْحة تناسلية
graisse du haricot *l.f.*	179	١٧٩	لَفْحة الفاصولية الهالية
grand foramen *l.m.*	49	٤٩	الثَّقب الكَبير
grand vent *l.m.*	92	٩٢	رِيح هَوْجاء ، نوء
grande nervure *l.f.*	38	٣٨	تَضخُّم العروق
granulose *n.f.*	60	٦٠	حُباب ، تحبُّب
grégaire *adj.*	34	٣٤	تَجَمُّعيّ
grêle *n.f.*	20	٢٠	بَرَد
griffe tarsale *l.f.*	193	١٩٣	مِخلب رُسْغيّ ، «مخلب رُصْغيّ»
grillons *n.m.p.*	113	١١٣	صَرَّار الليل
grondement *n.m.*	90	٩٠	رَعْد
guttation *n.f.*	4	٤	إدْماع

H

habitat *n.m.*	214	٢١٤	مَوْطِن ، بيئة
hadromycose *n.f.*	152	١٥٢	فُطار خَشَبيّ
halo *n.m.*	222	٢٢٢	هالة
haltère *n.f.*	75	٧٥	دَبُّوس التّوازن
hamuli *n.m.p.*	68	٦٨	خطاطيف الجناح ـ شُصُوص الجناح
haume de pulvérisation *l.m.*	72	٧٢	خُوذة رَشّ
haustellum *n.m.*	210	٢١٠	مِمَص
haustorium *n.m.*	160	١٦٠	قُبَيْنة ـ ممص
hématophage *adj.*	208	٢٠٨	مُلتهم الدَّم ، لاقِم الدم
hémélytre *n.m.*	217	٢١٧	نِصف غِمْدِي
hémimétaboles *n.m.p.*	217	٢١٧	نِصفية التَّحوّل، ناقِص التحوُّل
Hémiptères *n.m.p.*	86	٨٦	رُتبة نِصفيّات الجناح ، «نصفية الأجنحة»
hémocèle *n.f.*	34	٣٤	تَجْوِيف دَمَويّ
herbicide limiteur de croissance *l.m.*	184	١٨٤	مُبيد عُشبي مُنظِّم للنمو

herbivore *n.m.*	127	١٢٧	عاشِب (ج : عَواشِب)
hernie des Crucifères *l.f.*	163	١٦٣	قَرْو الجُذور
hétérocaryose *n.f.*	40	٤٠	تَغايُر النَّوى
hétéroèce *adj.*	188	١٨٨	مُتغاير المُضيف، مُتعدِّد العائل
hétérogame *adj.*	188	١٨٨	مُتغاير الأعراس، متباين الأمشاج
hétérogamétanges *n.m.p.*	12	١٢	أكياس عِرسية مُتغايرة، حَوافظ مشيجية متباينة
hétérogamètes *n.m.p.*	10	١٠	أعراس مُتغايرة ـ أمشاج متباينة
hétérokonte *n.m.*	188	١٨٨	مُتغاير السَّوط
hétérométaboles *n.m.p.*	188	١٨٨	مُتغايرات التحول، ناقصة التحوُّل
hétérothalle *adj.*	188	١٨٨	مُتغاير المَشْرة «التالوس»
hétérothallisme *n.m.*	40	٤٠	تغايُر المَشْرة ، تباين تالوسي
hexachlorure de benzène *l.m.*	97	٩٧	سادس كلوريد البنزول
Hexapodes *n.m.p.*	99	٩٩	سُداسيات الأرجل ، «الحشرات»
hilotisme *n.m.*	128	١٢٨	عُبودية مُتبادلة
holobasidium *n.m.*	77	٧٧	دِعامة كاملة ، «بزيديوم كامل»
holocarpique *adj.*	170	١٧٠	كامِل الثَّمرة
holométaboles *n.m.p.*	170	١٧٠	كاملة التَّحوُّل
holoparasite *adj.*	169	١٦٩	كامِل التَّطفُّل ، تام التطفل
homocaryote *n.m.*	189	١٨٩	مُتماثل التَّلازم النَّوويّ
homologue *adj.*	209	٢٠٩	مُماثل للأصل ، متشابه
homologue écologique *l.m.*	209	٢٠٩	مُماثِل بِيئيّ
homonymes *n.m.p.*	103	١٠٣	سَمِيّ
Homoptères *n.m.p.*	187	١٨٧	مُتشابهات الأجنحة ـ مُتماثلات الأجنحة ـ متجانسات الأجنحة
hormone juvénile *l.f.*	223	٢٢٣	هُرمون الشباب ، هرمون التَّشبُّب ، هُرمون الأحداث
hôte alternant *l.m.*	201	٢٠١	مُضيف مُتبادل
huiles minérales *l.f.p.*	96	٩٦	زُيوت مَعدنية
hyalin *adj.*	95	٩٥	زُجاجيّ
hydratation *n.f.*	13	١٣	إماهَة ـ هَدْرَتة
hydrates de carbone *l.m.p.*	224	٢٢٤	هيدروكربونات
hydrolyse *n.f.*	65	٦٥	حَلْمَهة ، تحلل بالماء، (تحليل مائي)
hydrophile *adj.*	189	١٨٩	مُحب للماء ـ مَوِه ـ أليف الماء
hydrophobe *adj.*	169	١٦٩	كارِه للماء ـ لامَوِه
hyménium *n.m.*	95	٩٥	زفافية ، الطبقة الخصيبة
hypermétamorphose *n.f.*	149	١٤٩	فَرْط التَّحوُّل
hyperparasite *n.m.*	123	١٢٣	طُفَيْليّ الطُّفيليّ
hyperplasie *n.f.*	150	١٥٠	فَرْط التَّنسُّج
hypersensibilité *n.f.*	150	١٥٠	فَرْط الحَساسية
hypertrophie *n.f.*	119	١١٩	ضَخامَة ، «تضخم»
hyphe *n.m.*	72	٧٢	خُوط (ج : خيطان)، خيط فطري
hyphe ascogène *l.m.*	72	٧٢	خُوط زِقّيّ
hypobasidium *n.m.*	77	٧٧	دِعامة سفلية «تحتية»
hypognathus *n.m.*	100	١٠٠	سُفْلِيّة الفَم
hypoplasie *n.f.*	220	٢٢٠	نَقص التَّنسُّج
hypopus *n.m.*	66	٦٦	حُورية ساكِنة

Terme	Page	صفحة	المصطلح
faux-charbon *n.m.*	42	٤٢	تَفَحُّم كاذِب
fèces *n.f.p.*	20	٢٠	بَراز
fécondité *n.f.*	67	٦٧	خُصوبة
fécondation gamétangiaire *l.f.*	12	١٢	اقْتِران الأكياس العِرسية . اقتران الحَوافِظ المَشيجية
femelle gravide *l.f.*	15	١٥	أُنثى حُبْلَى
feu bactérien *l.m.*	179	١٧٩	لَفْحة نارِيَّة
feuille de fougère *l.f.*	100	١٠٠	سَعْفة سَرْخَس
feuille roulée *l.f.*	13	١٣	الْتِفاف الوَرق
fièvre jaune *l.f.*	65	٦٥	الحُمَّى الصفراء
filament caudal *l.m.*	72	٧٢	خَيْط ذَنَبِيّ
filariose *n.f.*	74	٧٤	دَاء الفِيلارية ، فيلاريية
filière *n.f.*	143	١٤٣	غازِلة
filiforme *adj.*	73	٧٣	خَيْطِيّ
filtration *n.f.*	36	٣٦	ترشيح
fission *n.f.*	17	١٧	انشطار
fixateur d'azote *l.m.*	189	١٨٩	مُثبِتات الأزوت (النتروجين)
flabellum *n.m.*	94	٩٤	زَائدة مِرْوحِيَّة
flagellé *n.m.*	105	١٠٥	سَوْطِيّ
flavescent *adj.*	9	٩	اصْفِرار
flétrissement bactérien *l.m.*	82, 178	٨٢ و ١٧٨	ذُبُول بَكتيرِيّ ـ لفحة بكتيرية
flétrissement bactérien de l'aubergine *l.m.*	178	١٧٨	لَفْحَة الباذنجان
flétrissement bactérien des épis *l.m.*	179	١٧٩	لَفْحة السنابل البكتيرية
flétrissement bactérien des Cucurbitacées *l.m.*	83	٨٣	ذُبول القرعيات البكتيرِيّ
flétrissement bactérien de l'orge *l.m.*	178	١٧٨	لَفْحَة تَخَطُّط الشعير
flétrissement cendreux de la tige	179	١٧٩	لَفْحَة الساق الرمادية
flétrissement à phytophtora *l.m.* **(maladie de l'encre)**	179	١٧٩	لَفْحَة العفَن المُدَمِّر
flétrissement du régime *l.m.*	47	٤٧	تَوَرُّد القِمَّة
flétrissement de la tomate *l.m.*	83	٨٣	ذُبُول الطماطم/البندورة
flétrissement du Verticillium *l.m.*	82	٨٢	ذُبول دُوَّارِيّ
fluidité *n.f.*	17	١٧	انْسِيابية
foehn *n.m.*	62	٦٢	حَرُور الجبل ، فُهن
fongicide protecteur *l.m.*	184	١٨٤	مُبِيد فُطرِيّ واقٍ
fongistatique *adj.*	169	١٦٩	كابِح فُطرِيّ
fontanelle *n.f.*	229	٢٢٩	يافوخ
fonte des semis *l.f.*	16	١٦	انْحِلال البادرات ـ الذبول
formulation *n.f.*	197	١٩٧	مُستحضر ـ وَصْفَة
formule tarsale *l.f.*	117	١١٧	صِيغة رُسْغِيَّة ، « صِيغة رُصْغِيَّة »
fosse antennaire *l.f.*	63	٦٣	حفرة قَرْن الاستشعار
fouet de la canne *l.m.*	177	١٧٧	لَسْعة قَصب السكر
fouisseur *adj.*	219	٢١٩	نَقَّاب
fourmi *n.f.*	220	٢٢٠	نَمْلة
fourmi-lion *n.f.*	7	٧	أَسَد النَّمل ، لَيْث عِفِرِّين
fragmentation *n.f.*	37	٣٧	تَشَذُّف ـ تجزؤ
frais *adj.*	140	١٤٠	عَلِيل
front *n.m.*	52	٥٢	جَبْهَة (أرصاد)ـ جَبْهة (حشرات)
front chaud *l.m.*	52	٥٢	جَبهة حارَّة
front occlus *l.m.*	53	٥٣	جَبْهَة مُقَيَّدَة
frottis *n.m.*	177	١٧٧	لُطاخة ، (مسحة)
fructification *n.f.*	15	١٥	إنْتاج الأبْوَاغ
fuchsine base *l.f.*	155	١٥٥	فُوكسين قاعِدِيّ
fumagine *n.f.*	152	١٥٢	فُطْر السُّخام
fumeur bactérienne de l'olivier	137	١٣٧	عُقَد الزيتون
fumigant *n.m.*	193	١٩٣	مُدَخِّن
fumigation *n.f.*	35	٣٥	تَدْخين
fusariose du blé	54	٥٤	جَرَب القمح
fusariose du pois *l.f.*	82	٨٢	ذُبول البسلة/البازلاء
fusariose de la tige *l.f.*	135	١٣٥	عَفَن الذُرة
fusion sexuelle *l.f.*	17	١٧	اِنْدِماج جِنسِيّ

G

Terme	Page	صفحة	المصطلح
galéa *n.f.*	72	٧٢	خُوذَة
galle *n.f.*	132	١٣٢	عَفْصَة
galle bactérienne *l.f.*	132	١٣٢	عَفْصَة بَكْتيرية
galle en couronne *l.f.*	133	١٣٣	عَفْصَة تاجِيَّة
galle racinaire *l.f.*	133	١٣٣	عَفْصة الجذر
galle verruqueuse *l.f.*	51	٥١	ثُؤلُول البطاطس/البطاطة
gamétange *n.m.*	173	١٧٣	كِيس عِرسِيّ ، حافظة مَشيجية
gamète *n.m.*	130	١٣٠	عِرْس ، مَشيج
gamétophore *n.f.*	59	٥٩	حامِل الأعْراس ، « حامل الأمْشَاج »
gamétophyte *n.m.*	217	٢١٧	نبات عِرْسِيّ ، نَبْت مشيجي ، طور مشيجي
gamétothalle *n.m.*	199	١٩٩	مَشْرَة عِرسية ، تالوس مشيجي
ganglion *n.m.*	137	١٣٧	عُقدة عَصَبِيَّة
gaufrage *n.m.*	45	٤٥	تَموُّج
gaz de cyanure *l.m.*	143	١٤٣	غَاز السِّيانيد
gelée noire *l.f.*	115	١١٥	صَقيع أسود
gena *n.f.*	67	٦٧	خَدّ
génération *n.f.*	57	٥٧	جِيل

E

ecdyse *n.f.*	17	١٧	انسِلاخ
ecdysone *n.f.*	12	١٢	إكديسون
échaudure foliaire *l.f.*	7	٧	اسْمِرار الوَرق
ectoderme *n.m.*	5	٥	أَدَمَة خارِجية
ectoparasite *n.m.*	122	١٢٢	طُفَيْلِىّ خارجىّ
effet latent *l.m.*	29	٢٩	تأثير كامِن
Elatéridés *n.m.p.*	151	١٥١	فَصيلة النَّطّاطيات ـ الديدان السلكية
électrophorèse *n.f.*	87	٨٧	رَحلان كهربائى ـ هِجْرة كهربائية «إلكتروفورية»
éléphantiasis *n.f.*	74	٧٤	داء الفيل
élutriateur *n.m.*	200	٢٠٠	مُصَوِّل
élytre *n.m.*	146	١٤٦	غِمْد ، جَناح غِمْدى
embioptères *n.m.p.*	143	١٤٣	غازلات النَّسيج
embranchement *n.m.*	107	١٠٧	شُعْبَة
émergence *n.f.*	67	٦٧	خُروج
émigration *n.f.*	222	٢٢٢	هِجْرة دائمة ، ارتحال
émollient *n.m.*	201	٢٠١	مُطَرٍّ ـ مُلَطِّف
empodium *n.m.*	110	١١٠	الشَّوْكة الطرفية . «شوكة القدم»
énation *n.f.*	217	٢١٧	نتوءات
endobiote *adj.*	75	٧٥	داخِلىّ الحياة
endoconidie *n.f.*	20	٢٠	بُرْعُمَة داخلية ، «كونيديوم داخلى»
endocuticule *n.f.*	56	٥٦	جُلَيدة داخلية
endoderme *n.m.*	4	٤	أدَمَة باطِنيَّة
enfumage *n.m.*	35	٣٥	تَدْخين
enrobage *n.m.*	44	٤٤	تَلْبيس
enroulement *n.m.*	32	٣٢	تَجَعُّد
enroulement des feuilles *l.m.*	33	٣٣	تَجَعُّد الوَرق
enroulement des feuilles du pêcher *l.m.*	33	٣٣	تَجَعُّد أوراق الخَوْخ/الدُّراقِن
enroulement des feuilles de la pomme de terre *l.m.*	33	٣٣	تجعّد البطاطس/البطاطا
enroulement des feuilles de tomates *l.m.*	33	٣٣	تَجَعُّد أوراق الطَّماطم/البَنَدُورة
entomologie économique *l.f.*	138	١٣٨	عِلم الحَشَرات الاقتصادىّ
entomologiste *n.m.*	186	١٨٦	مُتَخَصِّص حَشَرىّ
entomophage *adj.*	1	١	آكل الحشرات ـ مُلْتَهِم الحَشَرات
Entomophtoracées *n.f.p.*	153	١٥٣	فُطْرِيّات حَشَرية
épaissi *n.m.*	163	١٦٣	قَرْنِىّ
éperon *n.m.*	213	٢١٣	مِهْماز
Ephéméroptères *n.m.p.*	94	٩٤	زائلات الأجنحة
épibasidium *n.m.*	77	٧٧	دِعامَة عُلْوِيَّة
épibiotique *adj.*	155	١٥٥	فوق الحياة

épicrane *n.m.*	110	١١٠	مافوق القحف (ما فوق ... رنيوم)
épicuticule *n.f.*	57	٥٧	... فَوْقِيَّة
épidémique *adj.*	225	٢٢٥	
épipharynx *n.m.*	101	١٠١	... الحَلْق ، «فوق البلعوم»
épiphyses *n.f.p.*	62	٦٢	...
épiphytique *adj.*	155	١٥٥	
épiphytotique *adj.*	225	٢٢٥	...اتىّ
épipleuron *n.m.*	154	١٥٤	...جَنَبة
épithécium *n.m.*	145	١٤٥	... فَوْقىّ
épixyle *adj.*	155	١٥٥	...شَبِىّ
équilibre naturel *l.m.*	47	٤٧	... طبيعىّ
équinoxe *n.f.*	9	٩	... ، «الاعتدالان»
éradicant *adj.*	197	١٩٧	...ل
érémitique *adj.*	111	١١١	...اوىّ
erinium	47	٤٧	
érinose *n.f.*	74	٧٤	...تَوَبُّر
érosion *n.f.*	16	١٦	... ، نَحات
escargot *n.m.*	64	٦٤	...
essai biologique *l.m.*	168	١٦٨	... حَيوىّ ، تَقْدير حيوىّ ، وَزْن حيوىّ
estivation *n.f.*	38	٣٨	... ـ سُبات صَيْفِىّ ـ بيات صَيْفِىّ
établissement apicole *l.m.*	211	٢١١	...
étendeur *n.m.*	216	٢١٦	
étiologie *n.f.*	138	١٣٨	... السَّبَبِيّات
étude entomologique *l.f.*	198	١٩٨	... الحشرات
eucarpique *adj.*	64	٦٤	...ىّ الثَّمر
évagination *n.f.*	16	١٦	...ق
évaluation des pertes *l.f.*	43	٤٣	... الخسارة
excipule *n.m.*	99	٩٩	
excipule ectal *l.m.*	100	١٠٠	... خارجىّ
excipule médullaire *l.f.*	176	١٧٦	... السَّرير
excrétion *n.f.*	4	٤	...ج ـ إفْراغ
exoconidie *n.f.*	20	٢٠	...ة خارِجية ، «كونيديوم خارجى»
exocuticule *n.f.*	56	٥٦	...ة خارجية
exosquelette *n.m.*	224	٢٢٤	...ل خارِجىّ
exsudant *n.m.*	218	٢١٨	...حة
exsudation *n.f.*	218	٢١٨	...ح
extrémités enroulées *l.f.p.*	33	٣٣	... القمة
exuvie *n.f.*	101	١٠١	...خة

F

facette *n.f.*	100	١٠٠	...ح بَصَرِىّ
fauche *n.f.*	121	١٢١	...ة الحَش
fausses pattes *l.f.p.*	87	٨٧	... أَوَّلية
faux-bourdon *n.m.*	83	٨٣	... النَّحل

corps d'inclusion *l.m.*	208	٢٠٨	مُكتَنَف ـ مُشْتَمَل ، جِسْم مُضَمَّن
corrosion *n.f.*	29	٢٩	تآكُل
cortine *n.f.*	61	٦١	حِجاب
cosmopolite *adj.*	172	١٧٢	كَوْنى ، عالمى
cotton-seed bug	22	٢٢	بَقّ بذرة القُطن
couche cuticulaire externe	121	١٢١	طبَقة مِلاطية
couche germinale *l.f.*	131	١٢١	طَبقة مُنْشئة ، « طبقة جرثومية »
coup de neige *l.m.*	61	٦١	حَرْق ثَلْجِىّ
courant-jet *n.m.*	48	٤٨	تَيَّار نَفَّاث
coureur *n.m.*	52	٥٢	جارِيَة
courtillière *n.f.*	61	٦١	حَرَّاثة ـ حَفَّار
coxa *n.f.*	62	٦٢	حَرْقَفة
crachin *n.m.*	88	٨٨	رَذاذ
crémaster *n.m.*	69	٦٩	خُطاف شَرجى ، مُعَلِّقة
crinium *n.m.*	47	٤٧	تَوَبُّر
criquet *n.m.*	53	٥٣	جَراد
criquet migrateur *l.m.*	54	٥٤	جَراد صحراوىّ
criquet migrateur d'Afrique *l.m.*	54	٥٤	جَراد أفريقىّ رَحَّال
crochet *n.m.*	68	٦٨	خُطَّاف
croûte *n.f.*	54	٥٤	جَرب
croûte noire des pommes de terre *l.f.*	54	٥٤	جَرَب البطاطس/البطاطا الأسود
cruciforme *adj.*	187	١٨٧	مُتَصالِب
cryologie *n.f.*	114	١١٤	صرديات
cubitale *n.f.*	130	١٣٠	عِرق زَنْدِىّ
culture de méristème terminal *l.f.*	95	٩٥	زَرْع قمة النبات
cum sole	201	٢٠١	مَعَ الشَّمس
cumulonimbus *n.m.*	90	٩٠	رُكام مُزْنِىّ ، مُزْن رُكَامى
cunéus *n.m.*	7	٧	إسْفِين
curculionide *n.m.*	104	١٠٤	سُوسَة
cursoria *n.f.*	52	٥٢	الجَارِيات
cuticule *n.f.*	56	٥٦	جُلَيْدَة
cyanure *n.m.*	105	١٠٥	سيانيد الهيدروجين
cycle d'une maladie *l.m.*	80	٨٠	دَوْرة المرض
cycle de vie *l.m.*	80	٨٠	دَوْرة الحياة
cyclogénèse *n.f.*	44	٤٤	تَكَوُّن الإعْصَار
cyclone *n.m.*	10	١٠	إعْصَار
cyclone occlus *l.m.*	11	١١	إعْصَار مُقفل
cystide *n.f.*	174	١٧٤	كِيسة عَقِيمة

D

DDT *l.m.*	75	٧٥	د.د.ت
décomposition *n.f.*	23	٢٣	بلَى ـ تَلَف
dégradation *n.f.*	34	٣٤	تَجْوِيَة
dépérissement *n.m.*	6	٦	اسْترخاء
dépôt pulvérisé *l.m.*	85	٨٥	راسِب الرَّش
dépôt sec *l.m.*	85	٨٥	راسِب جَاف
dépression *n.f.*	212	٢١٢	مُنخفض جَوِّىّ
dérive *n.f.*	57	٥٧	جُنُوح ـ انْسياق
Dermaptères *n.m.p.*	56	٥٦	جِلْدِيَّات الأجنحة
dermatite *n.f.*	13	١٣	الْتِهاب الجِلْد
dermatomycose *n.f.*	152	١٥٢	فُطار جِلدىّ
désailé	147	١٤٧	فاقِدة الجَناح
désert *n.m.*	111	١١١	صَحْراء
désherbage à la main *l.m.*	7	٧	أسلوب القَلْع اليدوِىّ
désinfectant *n.m.*	201	٢٠١	مُطَهِّر
désinfection *n.f.*	37	٣٧	تَصْحاح ، (إجراءات صحية)
désintoxication *n.f.*	6	٦	إزَالة السُّمِّيَّة
dessicant chimique *l.m.*	190	١٩٠	مُجَفِّف كيميائى
détergent *n.m.*	213	٢١٣	مُنظِّف
deutonymphe *n.f.*	66	٦٦	حُورية ثانية
deutovum *n.m.*	28	٢٨	بَيْضة ثانية
diagramme d'une pulvérisation *l.m.*	124	١٢٤	طَيْف القُطَيْرات
diapause *n.f.*	123	١٢٣	طَوْر الرَّاحة (السكون)
dicaryon *n.m.*	51	٥١	ثُنائية النَّواة
dichlore éthylène *l.m.*	2	٢	إثيلين ثانى كلوريد ، « ثنائى كلوريد الإثيلين »
dictyospore *n.f.*	25	٢٥	بَوْغ شَبَكىّ
didelphique *adj.*	51	٥١	ثنائية المَناسِل
diffuseur logarithmique *l.m.*	194	١٩٤	مِرَشَّة لُوغارتمية
diluant *n.m.*	193	١٩٣	مُخَفِّف
dimorphique *adj.*	50	٥٠	ثنائىّ الشكل
diplanétique *adj.*	50	٥٠	ثُنائىّ الانسيال ، ثنائى السابحات
Diptères *n.m.p.*	84	٨٤	ذَوات الجَناحَيْن
diptères cyclorrhaphes *l.m.p.*	81	٨١	ذُباب حَلَقىّ
dispersion *n.f.*	30	٣٠	تَبَعْثُر ، انْتِشار ، انتثار
dissémination *n.f.*	15	١٥	انْتِثار
dissipation *n.f.*	30	٣٠	تَبَدُّد (المُبيد)
disulfure de carbone *l.m.*	49	٤٩	ثانى سلفيد الكربون ـ ثنائى كبريتيد الكربون
diurne *n.m.*	220	٢٢٠	نَهارىّ
dommage économique *l.m.*	119	١١٩	ضَرَر اقْتِصادىّ
dose *n.f.*	54	٥٤	جُرْعة
dose léthale *l.f.*	55	٥٥	جُرْعة مُميتة
drosomètre *n.m.*	206	٢٠٦	مِقْياس النَّدَى
ducte *n.m.*	167	١٦٧	قَناة

Français	Page	رقم الصفحة	العربية
champignons à levures *l.m.p.*	152	١٥٢	فُطْر الخَمِيرة
champignons stériles *l.m.p.*	153	١٥٣	فُطْريات عَقِيمة
chancre *n.m.*	161	١٦١	قَرحة
chancre annulaire *l.m.*	34	٣٤	تَحلُّق ، « تحزيم »
chancre du citron *l.m.*	161	١٦١	قَرحة الحِمضيات
chancre du pommier *l.m.*	161	١٦١	قَرحة التفاح
charançon des fèves *l.m.*	104	١٠٤	سُوسة الفُول
charançon des grains *l.m.*	104	١٠٤	سُوسة مَخازن الحُبوب
charançon de la luzerne *l.m.*	104	١٠٤	سُوسَة البرسيم
charbon couvert *l.m.*	43	٤٣	تَفَحُّم مُغطى
charbon couvert de l'orge *l.m.*	42	٤٢	تَفَحُّم الشعير
charbon-fouet de la canne *l.m.*	177	١٧٧	لَسْعة التَفَحُّم
charbon du maïs *l.m.*	42	٤٢	تَفَحُّم الذُّرة الشامية/الصفراء
charbon nu *l.m.*	42	٤٢	تَفَحُّم سائب
charbon nu du blé *l.m.*	42	٤٢	تَفَحُّم القَمح
charbon de l'oignon *l.m.*	41	٤١	تَفَحُّم البصل
charbon puant *l.m.*	43	٤٣	تَفَحُّم نَتِن ، تفحم منتن
charbon de la tête *l.m.*	42	٤٢	تَفَحُّم رأسيّ ، تفحم هامى
charbon de la tige *l.m.*	42	٤٢	تَفَحُّم الساق
chelicérates *n.m.p.*	171	١٧١	كُلاَّبيات
chélicères *n.f.p.*	171	١٧١	كُلاَّبة ، كُلاّب قَرْنى
chélipède *n.f.*	87	٨٧	رِجل كُلابية ، رِجْل كُلاَّبِيَة
chenille *n.f.*	99	٩٩	سُرْفة ، يُسْروع
chenille de sphynx *l.f.*	79	٧٩	دُودة قَرْنية
chitine *n.f.*	172	١٧٢	كيتين
chiures *n.f.p.*	20	٢٠	بِراز الحشرات
chlamydospore *n.f.*	26	٢٦	بَوْغ مُتدثِّر ، « بَوْغ كلاميدى، بوغ مرتدى »
chlorose infectieuse *l.f.*	106	١٠٦	شُحُوب مُعدٍ ، « شحوب كلوروفيلى مُعد »
chlorure mercurique *l.m.*	171	١٧١	كُلُوريد الزِّئبق
chorion *n.m.*	199	١٩٩	مَشيماء ،، مشيمة
chromosphère *n.f.*	146	١٤٦	الغِلاف المُلَوَّن
chronothermomètre *n.m.*	215	٢١٥	مِيقات دَرجة الحَرارة
chrysalide *n.f.*	67	٦٧	خادرة أبو دقيق ـ عَذْراء أبو دقيق
chrysope *n.m.*	7	٧	أَسَد الأَرَق ـ أَسَد المَنّ
chute de neige *l.f.*	2	٢	إثْلاَج
cils ocellaires *l.m.p.*	110	١١٠	شُوَيكات العُيَيْن « العُيَيْنَة »
cirrhus *n.m.*	177	١٧٧	لَصِيقة ، ذُؤابة
cirrostratus *n.m.*	103	١٠٣	سِمْحَاق طبقيّ ، قَزَع رَهَجى
cirrus *n.m.*	104	١٠٤	سِمْحَاق ، قَزَع
cladosporiose de la tomate *l.f.*	134	١٣٤	عَفَن أوراق الطماطم/البندورة
clap vulvaire *l.m.*	99	٩٩	سديلة الفَرجْ
claspers génitaux *l.m.p.*	158	١٥٨	قَابض تَناسليّ ، ماسِك تناسلى
cléistothécium *n.m.*	161	١٦١	قِراب مُغلق ، ثمرة زِقِّية مقفلة
climat *n.m.*	211	٢١١	مُناخ

Français	Page	رقم الصفحة	العربية
clypeus *n.m.*	77	٧٧	دَرَقة
coaléscence *n.f.*	37	٣٧	التِراق ، « اندماج »
coccinelles *n.f.p.*	71	٧١	خَنافس أبو العيد
cochenilles *n.f.p.*	62	٦٢	حَشَرات قِشرية
cochenille du citron *l.f.*	22	٢٢	بَقّ دَقِيقيّ
cocon *n.m.*	107	١٠٧	شَرْنَقة
coenzyme *n.f.*	46	٤٦	تميم الإنظيم « الإنزيم » ـ مساعد الإنزيم
coeur *n.m.*	166	١٦٦	قَلْب
coeur mou *l.m.*	133	١٣٣	عَفَن إسفنجى أبيض
coeur noir *l.m.*	166	١٦٦	قَلْب أَسْوَد
coeur rouge *l.m.*	133	١٣٣	عَفَن أرقط أبيض
coeur spongieux *l.m.*	133	١٣٣	عَفَن إسفنجى أبيض
Coléoptères *n.m.p.*	71, 203	٧١ و ٢٠٣	مُغْمَدات الأجنحة ـ خَنافِس
coléoptères de l'écorce *l.m.p.*	72	٧٢	خُنْفَساء القِلْف
colonie *n.f.*	197	١٩٧	مستعمرة
coloration cryptique *l.f.*	35	٣٥	تَخَفٍّ بالتلون
columelle *n.f.*	140	١٤٠	عُمَيْد
commensalisme *n.m.*	39	٣٩	تَطاعُم
comminution *n.f.*	41	٤١	تَفَتُّت ، « سَحْن »
commissure *n.f.*	86	٨٦	رِبَاط ، مَقْرن
compatible *adj.*	189	١٨٩	مُتَوافِق
complexe jaunisse frisée *l.m.*	163	١٦٣	قَزامة صَفراء
comportement *n.m.*	101	١٠١	سُلوك
concentration *n.f.*	33	٣٣	تَجَمُّع
concentré émulsifiable *l.m.*	196	١٩٦	مُرَكَّز قابل للاستحلاب
concentrique *adj.*	186	١٨٦	مُتراكِز
conduit éjaculatoire *l.m.*	75	٧٥	دَافِقَة ، « قناة دافعة »
condyle *n.m.*	180	١٨٠	لُقمَة
cône vulvaire *l.m.*	192	١٩٢	مَخْروط فَرْجِيّ
configuration *n.f.*	106	١٠٦	شاكِلَة ، تشكيل ، (هيئة)
confusion technique *l.f.*	121	١٢١	طَرِيقة التَضْليل
conidie *n.f.*	20	٢٠	بَرْهَمَة ، « كونيديوم »
conidiophore *n.f.*	59	٥٩	حامِل البَرْهَمَة ، « حامل الكونيديوم »
connexion en agrafe *l.f.*	171	١٧١	كُلاَّبة الاتصال ـ مِلْقاط الاتصال ـ وُصْلة كُلاَّبية
contre-ombrage *n.m.*	45	٤٥	تَلَوُّن مُضَلِّل
convection *n.f.*	65	٦٥	حَمَلان ، حَمْل ، تصعُّد
coprophile *adj.*	91	٩١	رَوثِ ، أَلِيف الرَوْث
copulation *n.f.*	100	١٠٠	سِفَاد
coque *n.f.*	163	١٦٣	قَرْن البَيْض
corbicule *n.f.*	101	١٠١	سَلَّة حُبوب الطَّلْع ، « سلة حبوب اللقاح »
corium *n.m.*	5	٥	أَدَمَة الجناح
cornicule *n.f.*	163	١٦٣	قُرَيْن
corps de fructification *l.m.*	55	٥٥	جِسْم ثَمَرِيّ
corps graisseux *l.m.*	55	٥٥	جِسْم دُهْنِيّ

Terme	Page	الصفحة	المصطلح
basidiospore *n.f.*	24	٢٤	بَوْغ دِعاميّ ، « بوغ بَزيديّ »
basidium *n.m.*	77	٧٧	دِعامَة « بزيديوم »
basse-pression *l.f.*	211	٢١١	مُنْخَفَض ، مُنخفض جوّيّ
bathymétrie *n.f.*	168	١٦٨	قِياس الأعْماق
baume du Canada *l.m.*	23	٢٣	بَلْسَم كندا
bave *n.f.*	21	٢١	بُصَاق
Bémisia *n.f.*	82	٨٢	ذُبابة القُطن البيضاء
benthos *n.m.*	159	١٥٩	القاعِيّات
biflagellé *adj.*	50	٥٠	ثُنائيّ السَّوْط
biobrouillard *n.m.*	118	١١٨	ضَباب حَيَويّ
biocide *n.m.*	183	١٨٣	مُبِيد حَيَويّ
biodégradation *n.f.*	35	٣٥	تَدَرُّك حَيَويّ
biologie *n.f.*	29	٢٩	تاريخ الحياة
bioluminescence *n.f.*	9	٩	إضَاءة الأحياء ، «ضيائية أحيائية»
biote *n.m.*	4	٤	أحْياء الإقليم
bipectiné *adj.*	199	١٩٩	مُشْطيّ مُزدوج
blépharoplaste *n.m.*	111	١١١	صَانِعة السَّوْط ، بلاستيدة السوط
bleu de coton *l.m.*	6	٦	أزْرَق القُطن
blizzard *n.m.*	78	٧٨	دَمَق ، « عاصفة ثلجية »
blocage *n.m.*	63	٦٣	حَصْر
bouclier dorsal *l.m.*	77	٧٧	دِرْع ظَهْريّ
bouillie *n.f.*	91	٩١	رَوْبَة
bouillie bordelaise *l.f.*	193	١٩٣	مخلوط بُوردو
bouillie bourguignonne *l.f.*	193	١٩٣	مَخْلوط بُورقاندى
bouillie soufrée *l.f.*	170	١٧٠	كِبْريت جيريّ
bourse *n.f.*	53	٥٣	جِرَاب ، « كِيس »
bourse adanale *l.f.*	3	٣	أجْربة قُرب الذَّيل ، «كيس قرب الشرج»
Brachyptères *n.m.p.*	165	١٦٥	قَصِيرة الأجنحة
branchies *n.f.p.*	72	٧٢	خَيْشُوم كِتَابِيّ
brise *n.f.*	217	٢١٧	نَسِيم
brise-vent *n.m.*	199	١٩٩	مِصَدَّة الريح ـ مُوقِية الريح
bromure de méthyl *l.m.*	21	٢١	بُرومِيد المِثِيل
brosse à pollen *l.f.*	149	١٤٩	فُرشاة حَبّ الطَّلع ، « فرشاة حبوب اللقاح »
brouillard *n.m.*	118, 123	١١٨ و ١٢٣	ضَباب ـ طَلّ ـ شَبُّورة
bruine *n.f.*	88	٨٨	رَذَاذ
brûlage *n.f.*	207	٢٠٧	مُكافحة حَرْقِيَّة (مكافحة بالحَرْق)
brûlure *n.f.*	17	١٧	حرق النطَّاطة ـ انْـفاع الوَرق
brûlure du citron *l.f.*	179	١٧٩	لَفْحة الحِمضيات
brûlure des poires *l.f.*	179	١٧٩	لَفْحة الكُمثرى
brûlure de la pomme de terre *l.f.*	178	١٧٨	لَفْحة البطاطس / البطاطا
brûlure du sommet *l.f.*	100	١٠٠	سَفْع الأطراف
brume *n.f.*	106	١٠٦	شَبُّورة
brune sèche *l.f.*	99	٩٩	سَدِيم ، « رَهَج »

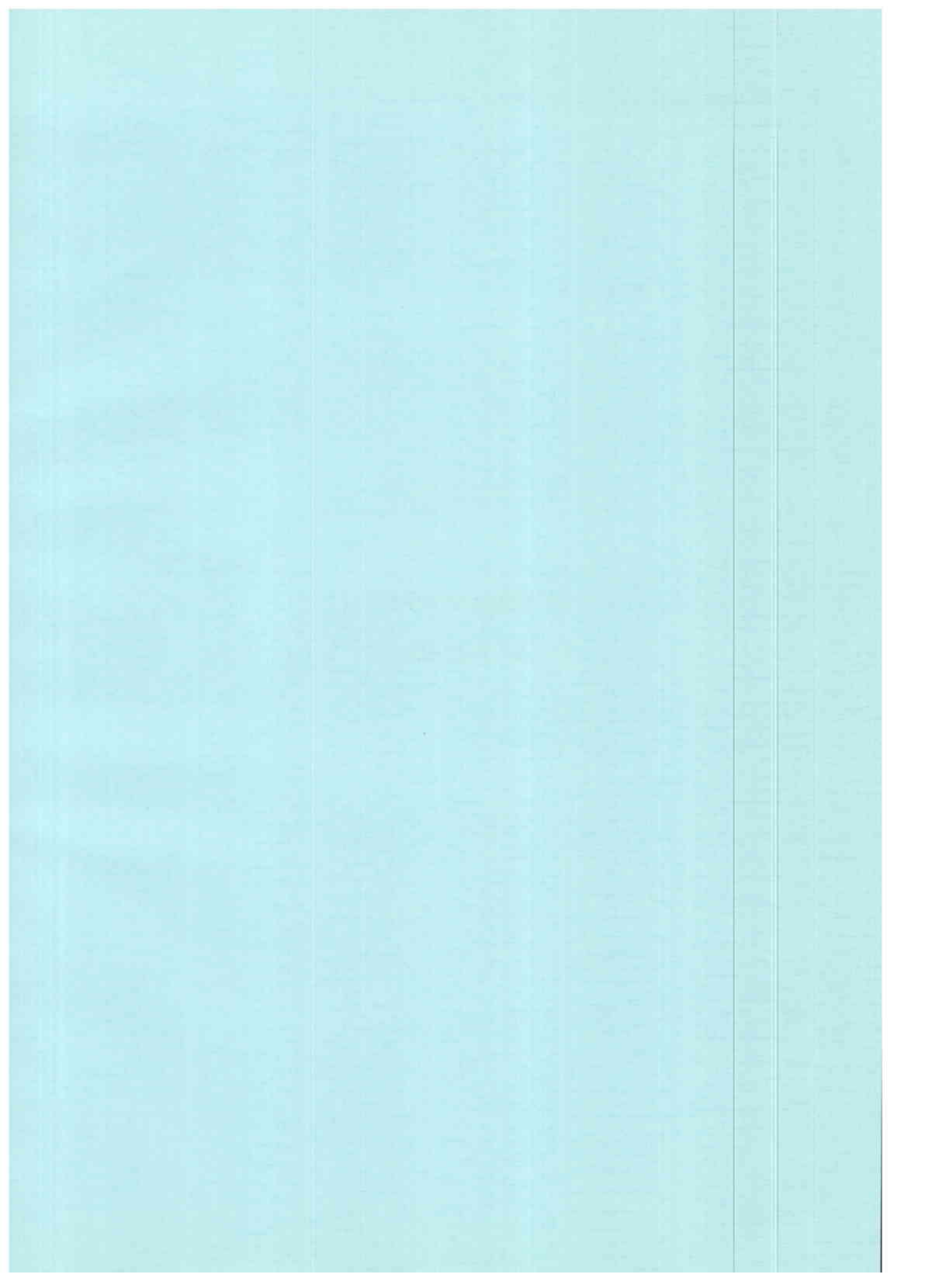
C

Terme	Page	الصفحة	المصطلح
cafard *n.m.*	114	١١٤	الصُرْصُور
cal *n.m.*	77	٧٧	دُشْبُذ
campagne *n.f.*	65	٦٥	حَمْلة
campagnol *n.m.*	147	١٤٧	فَأرة الأحْراج ، فارة الحِراج
canal déférent *l.m.*	7	٧	أسْهر ، وِعَاء ناقِل
cantharidine *n.f.*	170	١٧٠	كَانْثاريدين
capside *n.f.*	166	١٦٦	قُفَيْصَة
capsomère *n.f.*	184	١٦٤	قُسَيْم قُفَيصيّ
capsule *n.f.*	192	١٩٢	مِحْفَظَة
captan *n.m.*	170	١٧٠	كَبْتان
capture par pièges *l.f.*	116	١١٦	الصَّيْد بالحُفرة
carapace *n.f.*	76	٧٦	دِرْع ـ قَصْعَة ـ ذَبْل
carbamate *n.m.*	171	١٧١	كَرْبامات
carbofurane *n.m.*	171	١٧١	كربوفوران
carcinogène *adj.*	198	١٩٨	مُسَرْطِن
cardo *n.m.*	88	٨٨	رَزَّة ، «كاردو»
caryogamie *n.f.*	17	١٧	انْدِماج نَوَوِيّ
caste *n.f.*	150	١٥٠	فِرقة
caudal *adj.*	84	٨٤	ذَنَبِيّ
cécidie *n.f.*	132	١٣٢	عَفْصَة
cellule asque mère *l.f.*	70	٧٠	خَلية زِقِّيَة أم
cellule costale *l.f.*	70	٧٠	خَلية ضِلعيَّة
cellule discale *l.f.*	70	٧٠	خَلية قُرصيَّة
cellule lancéolée *l.f.*	70	٧٠	خَلية رُمحيَّة
cellules nourricières *l.f.p.*	69	٦٩	خَلايا حاضِنَة
cellule ouverte *l.f.*	71	٧١	خَلِيَّة مَفتُوحة
cellule postérieure *l.f.*	70	٧٠	خَلية خَلْفِيَّة
cellule radiale *l.f.*	71	٧١	خَلية كُعْبُرِيَّة
cénocytique *adj.*	186	١٨٦	مُتجمع النَّوى
centrifugation *n.f.*	46	٤٦	تَنبِيذ ـ طَرْد مركزى
centrum *n.m.*	176	١٧٦	لُبّ الزِّق
céphalique *adj.*	85	٨٥	رَأسيّ
céphalothorax *n.m.*	113	١١٣	صَدْر رأس ، الرأس الصدر
cercosporiose de l'arachide *l.f.*	31	٣١	تَبَقُّع أوراق الفُول السُّودانى
cercus *n.m.*	81	٨١	ذانبِة ، (قرن شرجى)
cervical *adj.*	140	١٤٠	عُنُقيّ
cervix *n.m.*	140	١٤٠	عُنُق
chambre-filtre *n.f.*	144	١٤٤	غُرفة الترشيح
champignon *n.f.*	152	١٥٢	فُطْر
champignon à chapeau *l.m.*	131	١٣١	عُشّ الغُراب ، عيش الغراب
champignons imparfaits *l.m.p.*	153	١٥٣	فُطريات ناقِصة

B

FRANÇAIS

Index Alphabétique



قائمة المصطلحات الفرنسية

A

X

Y

Z

trochanter	194	١٩٤	المدْوَر
trunk rot	134	١٣٤	عَفَن الجذع
tube:			
fertilization ~	14	١٤	أنبوب إخصاب
germ ~	14	١٤	أنبوب مُنْشِئ ـ أنبوبة الإنبات
Malpighian ~ s	14	١٤	أنابيب مَلْبيجى
tumour	226	٢٢٦	وَرَم
tylosis	49	٤٩	ثُفان ـ تيلوز
typhoon	122	١٢٢	طفان ، « تيفون »

U

ultra low volume spray	89	٨٩	الرَّشّ بالحجم المتناهى الصغر
ultracentrifuge	211	٢١١	مِنْبذة فائقة ، طارد مركزى فائق
unitunicate	226	٢٢٦	وَحيد الغلالة
univoltine	226	٢٢٦	وَحيد الجيل
urediospore	26	٢٦	بَوْغ يُوريدىّ ، بَوْغ شَقِرانىّ ، بوغ صَيْفىّ
uredium (pl. uredia)	173	١٧٣	كيس الأبواغ الشَّقِرانية « اليوريدية »
Ustilaginales	104	١٠٤	سُوَادِيَّات

V

valvifer	60	٦٠	حامِل الصِمام
vas deferens	7	٧	أَسْهَر ، وِعَاء نَاقِل
vascular disease	196	١٩٦	مَرَض وِعائىّ
vector	216	٢١٦	ناقِل
vein banding	39	٣٩	تَطْويق العُروق
vermiform larva	230	٢٣٠	يَرَقَة دُودية
verrucose	51	٥١	ثُؤلُولىّ
vertex	166	١٦٦	قِمَّة الرأس
Verticillium wilt	82	٨٢	ذُبول دُوَّارىّ
vesicle	66	٦٦	حُوَيْصلة
viable	142	١٤٢	عَيُوش
vibrio	119	١١٩	ضَمَّة
vibrissae:			
oral ~	110	١١٠	شَوَارِب فَمَوِيَّة « فَمِّيَّة »
violet root-rot	40	٤٠	تَعَفُّن الجُذور البنفسجىّ
virologist	186	١٨٦	مُتَخَصِّص فَيْرَسىّ
virology	139	١٣٩	عِلم الفَيْرُوسات
virosis	74	٧٤	داء فَيْرُوسى
virulence	154	١٥٤	فَوْعَة
virulent	204	٢٠٤	مُفَوِّع
viruliferous	60	٦٠	حامِل الفَيْرُوس
virus:			
arbo - ~	156	١٥٦	فَيْروسٌ مَنقول بالمفْصِليات
circulative ~	156	١٥٦	فَيْروس جهازىّ ـ فَيْروس دَوَرانىّ
granular ~ es	156	١٥٦	فَيْروسات مُحبية
latent ~	156	١٥٦	فَيْروس كامِن
nonrestricted ~	156	١٥٦	فَيْروسات غير مَقْصورة
polyhedral ~	156	١٥٦	فَيْروس مُتعدد السُّطوح
propagative ~	156	١٥٦	فَيْروس مُتَكاثِر
virustatic	169	١٦٩	كابِح الفَيْرُوسات
viviparous	227	٢٢٧	وَلُود
vivotoxin	157	١٥٧	فيفوتوكسين
volva	145	١٤٥	غِطاء الفُطر
vulva	148	١٤٨	فَرْج
vulval:			
~ flap	99	٩٩	سديلة الفَرْج
~ gland	143	١٤٣	غُدَّة فَرْجِيَّة

W

warm front	52	٥٢	جَبهة حارَّة
wart disease of potato	51	٥١	ثُؤلول البطاطس / البطاطة
weather:	123	١٢٣	طقس
~ forecast	46	٤٦	تَنَبُّؤ بالطقس
weathering	34	٣٤	تَجْوِيَة
wet rot	135	١٣٥	عَفَن رَطْب
wettable powder	198	١٩٨	مَسحوق بَلُول
wetting agent	128	١٢٨	عَامل مُبَلِّل
wheat:			
~ aphids	210	٢١٠	مَنّ القمح
~ rust	112	١١٢	صَدَأ القمح
~ smut	42	٤٢	تَفَحُّم القمح
whip smut	177	١٧٧	لَسْعة التَفَحُّم
whirlwind	78	٧٨	دُوَّامة
white:			
~ cyst	173	١٧٣	كيسة بيضاء
~ flies	81	٨١	الذُّباب الأبيض
~ mottle rot	133	١٣٣	عَفَن أَرْقط أبيض
root-rot	39	٣٩	تَعَفُّن الجذور الأبيض
~ rot	39	٣٩	تَعَفُّن أبيض . عفن أبيض
~ spongy rot	133	١٣٣	عَفَن إسفنجى أبيض

coronal ~	76	٧٦	دَرْز قِمّىّ
labial ~	76	٧٦	دَرْز شَفَوِىّ
occipital ~	76	٧٦	دَرْز قَذَالىّ
parapsidal ~	76	٧٦	دَرْز الصَّدر الأوسط
symbiont	203	٢٠٣	مُعايش ، متكافل
symmetry	46	٤٦	تَناظُر ، تَمَاثل
symptomless carrier	60	٦٠	حَامِل بدون أعراض ، «حامل عديم الأعراض»
synapse	227	٢٢٧	وُصَيْلَة عَصبية ـ مَمَسّ
synergism	29	٢٩	تآزر
synergist	214	٢١٤	مُؤازِر ـ منشط
synonym	194	١٩٤	مُرادِف
synoptic	109	١٠٩	شمولىّ

T

tactile seta	107	١٠٧	شَعْرة حِسِّية ، هُلْبَة حِسِّيَّة
take-all disease	195	١٩٥	مَرَض السَّاق
talc	44	٤٤	تَلْك ـ طَلْق
tapeworm	79	٧٩	دُودة شَرِيطية
tar spots	31	٣١	تَبَقُّع أسود
tarsal:			
~ claw	193	١٩٣	مِخْلب رُسْغِىّ ، «مخلب رُصْغِىّ»
~ formula	117	١١٧	صِيغة رُسغية ، «صيغة رصغية»
tarsus	88	٨٨	رُسْغ ، رُصغ
tegmen	57	٥٧	جنَاح جِلْدِىّ
telium	182	١٨٢	مَبْوَغة انتهائية
telson	75	٧٥	دُبُر
tenacity	45	٤٥	تَمَسُّك ، «استعصاء»
tenaculum	166	١٦٦	قِمْط
tentorium	73	٧٣	خَيْمَة الرأس
teratogen	182	١٨٢	ماسخ
tergum	125	١٢٥	ظَهْر الحلقة «صُلَيْبَة ظهرية ، تِرْجَة»
thallophyta	199	١٩٩	مَشَرِيَّات ، تالوسيات
thallus (pl. thalli)	199	١٩٩	مَشَرَة ، تالوس
thelytoky	43	٤٣	تَكَاثُر بِكرى أنثوِىّ
thermal inactivation point	76	٧٦	دَرَجة الحَرارة المُعطِّلة
thermophile	61	٦١	حَرِرَة ، مُحبة للحرارة ، أليفة الحرارة
thorax	113	١١٣	صَدْر
cephalo - ~	113	١١٣	صَدْر رأس ، الرأس الصدر
meso - ~	113	١١٣	صَدْر أوسط
meta - ~	113	١١٣	صَدْر خلفى ـ مُؤخر الصدر
pro - ~	113	١١٣	صَدْر أمامىّ

thunder	90	٩٠	رَعْد
Thysanoptera	223	٢٢٣	هُدْبِيَّات الأجنحة
Thysanura (silverfish)	223	٢٢٣	هُدْبِيات الذَّنب
tibia	125	١٢٥	ظُنبوب ، سَاق
tick	161	١٦١	قُراد
tipburn	100	١٠٠	سَفْع الأطراف
tomato:			
~ leaf curl	33	٣٣	تجعُّد أوراق الطَّماطم / البَنْدُورة
~ leaf mold	134	١٣٤	عَفَن أوراق الطماطم / البندورة
~ masaic	150	١٥٠	فُسَيْفِساء الطَّماطم / البندورة
~ wilt	83	٨٣	ذُبول الطماطم / البندورة
top necrosis	45	٤٥	تموّت القِمّة
top - rot	135	١٣٥	عَفَن قِمّىّ
tornado	96	٩٦	زَوْبعة
toxicogenic	214	٢١٤	مُوَلِّد السُّم ، مولِّد التكْسِين
toxicology	138	١٣٨	علم السموم ـ السموميات
toxin	84	٨٤	ذِيفان ـ سُمّ حيوىّ
trachea	164	١٦٤	قَصبة هوائية
tracheole	165	١٦٥	قُصَيْبة هوائية
tracheomycosis	152	١٥٢	فُطار الأوْعِية
trama	176	١٧٦	لُحْمَة
transduction	46	٤٦	تَنبيغ
translocated pesticide	184	١٨٤	مُبِيد مُتنقل
translocation	6	٦	إزْفاء ، انْتِقال داخلى
translucent	106	١٠٦	شافّ
transmission:	15	١٥	انْتِقال
mechanical ~	15	١٥	انتقال آلىّ
graft ~	15	١٥	انْتِقال تَطْعِيمىّ
trap:			
crop ~	200	٢٠٠	مِصْيَدَة مَحصُولية
light ~	200	٢٠٠	مِصْيَدَة ضَوْئية
sex-attractant ~	200	٢٠٠	مِصْيدة الجَاذِبات الجنسية
spore ~	200	٢٠٠	مِصْيدة الأبواغ
trapping:			
colour ~	116	١١٦	الصَّيْد بالألوان
olfactory ~	116	١١٦	صَيْد شَمِّىّ
pit - fall ~	116	١١٦	الصَّيد بالحفرة
treatment:			
basal ~	202	٢٠٢	مُعالجة قاعِدية
broadcast ~	203	٢٠٣	المُعاملة بالنَّثر
seed ~	201	٢٠١	مُعاملة البذور
trench fever	65	٦٥	حُمَّى الخندق ، حمى الخنادق
Tribe	160	١٦٠	قَبِيلة
tripectinate antenna	162	١٦٢	قَرْن استِشعار مُشطىّ ثلاثى
tristeza	37	٣٧	تِرِستيزة

English	Page	صفحة	Arabic
spore:			
asco ~	24	٢٤	بَوْغ زِقِّيّ
azygo ~	25	٢٥	بَوْغ لا لاقِحِيّ
basidio ~	24	٢٤	بَوْغ دِعاميّ ـ بَوْغ بَزِيدِيّ
chlamydo ~	26	٢٦	بَوْغ مُتَدَثِّر
dictyo ~	25	٢٥	بَوْغ شَبَكِيّ
helico ~	25	٢٥	بَوْغ لَوْلَبِيّ ، بَوْغ حَلَزُونِيّ
macro ~	25	٢٥	بَوْغ كبير
mega ~	25	٢٥	بَوْغ ضَخْم
micro ~	24	٢٤	بَوْغ دقيق
oo ~	24	٢٤	بَوْغ بَيْضِيّ
partheno ~	24	٢٤	بَوْغ بِكْرِيّ
phialo ~	25	٢٥	بَوْغ قَارُورِيّ
pycnidio ~	26	٢٦	بَوْغ مُغَلَّف . بَوْغ بكنيدى
scoleco ~	24	٢٤	بَوْغ دُودِيّ
sporangio ~	26	٢٦	بَوْغ مَبْوَغِيّ
stylo ~	25	٢٥	بَوْغ قُلَيمِيّ
uredio ~	26	٢٦	بَوْغ يُورِيدِيّ ، بَوْغ صَيْفِيّ
winter ~	25	٢٥	بَوْغ شَتَوِي
zoo ~	24	٢٤	بَوْغ حَرِك
zygo ~	25	٢٥	بَوْغ لاقِحِيّ
sporicide	183	١٨٣	مُبِيد بَوْغِيّ
sporidium	23	٢٣	بَكْتِريا مُتحركة
sporocyst	173	١٧٣	كِيسة بَوْغِيَّة
sporodochium	226	٢٢٦	وِسادة بَوْغِيَّة
sporophore	60	٦٠	حامِل بَوْغي
sporothallus	199	١٩٩	مَشَرَة بَوْغِيَّة ، تالوس بَوْغي
spot:			
angular leaf - ~	31	٣١	تَبَقُّع الأوراق الزاويّ
bacterial ~	31	٣١	تَبَقُّع بكتيريّ
fruit ~ s	31	٣١	تَبَقُّع الثِّمار
ground-nut leaf- ~	31	٣١	تَبَقُّع أوراق الفول السوداني
gum ~	32	٣٢	تَبَقُّع صَمْغِيّ
leaf ~	32	٣٢	تَبَقُّع الوَرَق
septoria leaf - ~	32	٣٢	تَبَقُّع الوَرَق التِّين
tar ~ s	31	٣١	تَبَقُّع أسود
spray:			
~ deposit	85	٨٥	راسِب الرَّش
~ helmet	72	٧٢	خُوذَة رَشّ
curtain ~ ing	89	٨٩	رَشّ ستاريّ
delayed dormant ~	89	٨٩	رَشّ السُّبات الآجل
high volume ~	89	٨٩	رَشّ عال ، رَشّ بالحجم الكبير
low volume ~	88	٨٨	رَشّ بالحجم الصغير
ultra low volume ~	89	٨٩	الرَّش بالحجم المتناهى الصغر

English	Page	صفحة	Arabic
sprayer:			
hand ~	89	٨٩	رَشّاشة يدويّة
logarithmic ~	194	١٩٤	مِرَشَّة لُوغاريتمية
motor ~	191	١٩١	مُحَرِّك الرَّش
spreader	216	٢١٦	ناشِر
spur	113	١١٣	مِهْماز
stadium	148	١٤٨	فَتْرة السَّرْح ـ فترة ما بين انسلاخين
stage	123	١٢٣	طَوْر ، مَرْحلة
stem:			
~ - end rot	40	٤٠	تَعَفُّن طرف الساق
~ pitting	46	٤٦	تَنَقُّر الساق
~ rot	40	٤٠	تَعَفُّن الساق
~ rust (of cereals)	112	١١٢	صَدَأ سَاق الحُبوب
~ rust (of vine)	112	١١٢	صَدَأ ساق الكرمة
~ smut	42	٤٢	تَفَحُّم الساق
stemma	42	١٤٢	عَيْنَ يَرَقِيَّة
sterigma	190	١٩٠	مُجَيْل ، استرجما
sterile fungi	153	١٥٣	فُطْرِيات عَقِيمة
sternite	165	١٦٥	قَصَّيَة (استرنيتة ، قُصَيِّصة)
stipe	105	١٠٥	سُوَيْق
stipes	105	١٠٥	سُوَيْقَة
stolon	92	٩٢	رِئْد ـ ساق مدّادة
stoma	153	١٥٣	ثُغَرَة ـ ثُغَيرة ـ ثَغر (ج . ثغور)
stomach poison	102	١٠٢	سُمّ مَعِدِيّ
storm	127	١٢٧	عَاصِفَة
stratocumulus	90	٩٠	رُكام طبق ، رُكَام رهجى
stratus	98	٩٨	سَحاب طبقيّ ، رَهَج
streak	62	٦٢	حَزّ
stria (pl. striae)	68	٦٨	خَطّ غائر ، حَزّ (ج . حُزُوز)
striga	23	٢٣	بودة ، عُذار
stripe	107	١٠٧	شرِيط
stroma (stromata)	99	٩٩	سَدى (ج . أسداء)
style, stylus	94	٩٤	زَائدة قَلَمِيَّة
stylet	94	٩٤	زَائدة إبَرِيَّة
stylospore	25	٢٥	بَوْغ قُلَيميّ
substrate, substratum	193	١٩٣	مِدَاد ، رَ ـ رة ، مُفْتَرش
sucking lice	167	١٦٧	قُمَّل ماصّ
sugar-cane whip	177	١٧٧	لَسْعة قَصَب السُّكر
sulphuring	170	١٧٠	كَبْرَتَة ، مُعامَلة كبريتية
surfactant	203	٢٠٣	مُعَدِّلات الجَذْب السطحى ـ فعّال بالسطح
susceptibility	6	٦	اسْتِعْداد ـ قَابِلِيَّة
susceptible	158	١٥٨	قابِل للإصابة
suture:	76	٧٦	دَرْز

S

English			Arabic
sabadilla	97	٩٧	سَابادِلَة
safener	215	٢١٥	مُؤَمِّنَة ـ حاميات النبات
saltation	165	١٦٥	قَفْزَة
sanitation	37	٣٧	تَصْحاح ، (إجراءات صحية)
satellite	97	٩٧	سائل ، تابع
scab:	54	٥٤	جَرَب
~ of wheat	54	٥٤	جَرَب القمح
apple ~	54	٥٤	جَرَب التفاح
black ~ of potatoes	54	٥٤	جَرَب البطاطس الأسود ـ جَرَب البطاطا الأسود
pear ~	54	٥٤	جَرَب الكُمَّثرى
scald:			
leaf ~	7	٧	اسْمِرار الورق
scale insects	62	٦٢	حَشَرات قِشْرية
scapula	180	١٨٠	لَوْح الكَتِف
scarabaeid	55	٥٥	جُعَل
sclerotium (pl. sclerotia)	115	١١٥	صَلابة ، المتصلبة
scolecospore	24	٢٤	بَوْغ دُودِيّ
scopa	149	١٤٩	فرشاة
scopula	67	٦٧	خُصَيْلَة
scorch	61	٦١	حَرْق
secondary inoculum	180	١٨٠	لَقْح ثانويّ
secondary infection	9	٩	إصابة ثانوية
secondary pest	1	١	آفة ثانوية
sedentary	165	١٦٥	قَعِيد
seed treatment	201	٢٠١	مُعاملة البذور
seedling blight	178	١٧٨	لَفْحَة البادِرة
semiaquatic	106	١٠٦	شِبه مائيّ
senescent	110	١١٠	شَيْخ ، شائخ
septate	192	١٩٢	مُحَوْجَز ، مُحَجَّز
septoria leaf spot	32	٣٢	تَبَقُّع الوَرَق التين
sericulture	163	١٦٣	قِزازة ، تربية دودة الحرير
serotype	220	٢٢٠	نَمَط مصليّ
serrate antenna	162	١٦٢	قَرْن استشعار مِنْشاريّ
sessile insect	63	٦٣	حشرة لاطئة
sex-attractant trap	200	٢٠٠	مِصْيَدة الجاذبات الجنسية
sexual fusion	17	١٧	اِنْدِماج جِنْسيّ
shelterbelt	199	١٩٩	مِصَدَّة الريح ـ مُوقِية الريح
shot-hole	49	٤٩	ثَقْب الطَّلْقة
silver fish	223	٢٢٣	هُدَيْبات الذَّنَب
simoom	103	١٠٣	السَّموم
single cycle disease	196	١٩٦	مَرَض مُفْرد الدَّوْرة
slug	21	٢١	بَزّاق
slurry	91	٩١	رَوْبَة

English			Arabic
smear	177	١٧٧	لُطاخة ، (مسحة)
smog	119	١١٩	ضبخان
smudging	35	٣٥	تَدْخين
smut:			
~ of barley	42	٤٢	تَفَحُّم الشعير
covered ~	43	٤٣	تَفَحُّم مُغَطًّى
false ~	42	٤٢	تَفَحُّم كاذِب
green ~	42	٤٢	تَفَحُّم كاذِب
head ~	42	٤٢	تفحمٌ رأسي ، تفحم هاميّ
loose ~	42	٤٢	تَفَحُّم سائب
maize ~	42	٤٢	تَفَحُّم الذرة الشامية / الصفراء
onion ~	41	٤١	تَفَحُّم البَصَل
stem ~	42	٤٢	تفحُّم الساق
stinking ~	43	٤٣	تَفَحُّم نَتِن ـ تَفَحُّم مُنْتِن
wheat ~	42	٤٢	تَفَحُّم القمح
snail	64	٦٤	حَلَزون
snowburn	61	٦١	حَرْق ثَلْجِيّ
snow-fall	2	٢	إثْلاج
soft rot	40	٤٠	تَعَفُّن طَرِيّ
solar radiation	8	٨	إشْعاع شَمْسِيّ
soldier	57	٥٧	جُنْدِيّ
sooty mold	152	١٥٢	فُطْر السُّخام
sorus	118	١١٨	ضامّة ، « بثرة »
spatula	209	٢٠٩	مِلْوَقة
spermagonium	212	٢١٢	مَنْطَفة (اسبرماجونة)
spermatheca	161	١٦١	قِراب مَنَوِيّ ، محفظة منوية
spermatozoon	219	٢١٩	نُطْفَة مُذَكرة ـ حيوان مَنَوِيّ
spinneret	143	١٤٣	غازِلَة
spiracle	155	١٥٥	فُوَهة تَنَفُّسية
spirillum	65	٦٥	حُلَيْزِنة ، حُلَيْزِن
spittle	21	٢١	بُصاق
spora	106	١٠٦	شَتات
sporadic disease	196	١٩٦	مَرَض مُتَشتت
sporangiophore	60	٦٠	حامِل المَبْوَغة ، حامل الحافظة البوغية
sporangiospore	26	٢٦	بَوْغ مَبْوَغِيّ ، « بوغ الحافظة البوغية »
sporangium	182	١٨٢	مَبْوَغة ، حافظة الأبواغ
sporation	32	٣٢	تَبَوُّغ
sporidium	27	٢٧	بُوَيْغ
spore:	23	٢٣	بَوْغ ـ بَوْغَة
~ trap	200	٢٠٠	مِصْيَدة الأبْواغ
aplano ~	25	٢٥	بَوْغ ساكِن
arthro ~	26	٢٦	بَوْغ مَفْصِلِيّ

English	Page	الصفحة	العربية
pupa:	129	١٢٩	عذراء ـ خادرة
coarctate ~	129	١٢٩	عذراء مستورة
exarate ~	129	١٢٩	عذراء حرة
obtect ~	129	١٢٩	عذراء مكبلة
pseudo - ~	129	١٢٩	عذراء كاذبة
puparium	145	١٤٥	غلاف العذراء ـ غلاف الخادرة
puparous, pupiparous	228	٢٢٨	ولودة العذارى ـ عذرائية
pustule	19	١٩	بثرة
pycnidiospore	26	٢٦	بوغ مغلف ، « بوغ بكنيدى »
pycnidium	145	١٤٥	غلاف بوغى
pyrethrum	27	٢٧	بيريثرم
pyrophyllite	27	٢٧	بيروفيليت
pythium	19	١٩	بثيوم

Q

English	Page	الصفحة	العربية
quarantine:			
plant ~	61	٦١	حجر نباتى
Queen	209	٢٠٩	ملكة
quiescence	101	١٠١	سكون ـ همود
quinones	174	١٧٤	كينونات

R

English	Page	الصفحة	العربية
radial cell	71	٧١	خلية كعبرية
radiation:			
solar ~	8	٨	إشعاع شمسى
raptorial	159	١٥٩	قانص
rat	147	١٤٧	فأر
rectum	198	١٩٨	المستقيم
red fire disease	65	٦٥	حمرة الورق
reentry	148	١٤٨	الفترة الآمنة
regeneration	32	٣٢	تجديد ـ تجدد
repellent	120	١٢٠	طارد ـ منفر
resistance:			
cross ~	205	٢٠٥	مقاومة عبورية
environmental ~	204	٢٠٤	المقاومة البيئية
insect ~	205	٢٠٥	مقاومة الحشرات للمبيدات
respiratory poison	102	١٠٢	سم تنفسى
rhabdome	140	١٤٠	عمود بصرى
Rickettsia	92	٩٢	ريكتسية
rodenticide	184	١٨٤	مبيد القوارض
rodents	167	١٦٧	قوارض
root gall	133	١٣٣	عفصة الجذر
rostrum	66	٦٦	حيزوم ، خرطوم
rot:			
bacterial soft ~	134	١٣٤	عفن بكتيرى طرى
bacterial stem ~	135	١٣٥	عفن الساق البكتيرى
bitter ~	136	١٣٦	عفن مر
black ~	133	١٣٣	عفن أسود
Brenner ~	65	٦٥	حمرة الورق
brown - ~	136	١٣٦	عفونة سمراء
characoal ~	135	١٣٥	عفن فحمى
corn ~	135	١٣٥	عفن الذرة
dry ~	134	١٣٤	عفن جاف
fruit ~	134	١٣٤	عفن الثمار
fruit ~ of water-melon	134	١٣٤	عفن ثمار البطيخ
grey ~	40	٤٠	تعفن رمادى
kernel ~	135	١٣٥	عفن الحب ـ عفن العجمة
potato ~	39	٣٩	تعفن البطاطس « البطاطا »
soft ~	40	٤٠	تعفن طرى
stem ~	40	٤٠	تعفن الساق
stem-end ~	40	٤٠	تعفن طرف الساق
top - ~	135	١٣٥	عفن قمى
trunk ~	134	١٣٤	عفن الجذع
violet root ~	40	٤٠	تعفن الجذور البنفسجى
wet ~	135	١٣٥	عفن رطب
white ~	39	٣٩	عفن أبيض ـ تعفن أبيض
white root - ~	39	٣٩	تعفن الجذور الأبيض
white spongy ~	133	١٣٣	عفن اسفنجى أبيض
rotenone	91	٩١	روتينون
rudimentary	88	٨٨	رديم ، أثرى
runoff	105	١٠٥	سيلان
rust:			
~ mites	64	٦٤	حلم الصدأ
bean ~	112	١١٢	صدأ الفاصولية
brown ~	112	١١٢	صدأ بنى
coffe ~	112	١١٢	صدأ البن
leaf ~	113	١١٣	صدأ الورق
pea ~	112	١١٢	صدأ البازلاء
stem ~ of cereals	112	١١٢	صدأ ساق الحبوب
stem ~ of vine	112	١١٢	صدأ ساق الكرمة
wheat ~	112	١١٢	صدأ القمح
yellow ~	111	١١١	صدأ أصفر
ryania	92	٩٢	ريانية

English	Page	صفحة	Arabic
plague:			
bubonic ~	120	١٢٠	طَاعُون دَبْلِيّ
plankton	141	١٤١	عَوالِق
planidium larva	229	٢٢٩	يَرَقَة بَطْحاء
planogamete	130	١٣٠	عِرس سَابِح
plant press	208	٢٠٨	مِكْبَس نَباتِيّ
plant quarantine	61	٦١	حَجْر نَباتِي
plasmalemma	145	١٤٥	غِشاء هَيُولِيّ ، غشاء البلازما
plasmodesma	225	٢٢٥	واصِلة ـ رابط بروتوبلازمى
Plasmodium	187	١٨٧	مُتَصَوِّرة ، « بلازموديوم »
plasmogamy	16	١٦	انْدِماج جِبلِيّ
pleuron	57	٥٧	جَنْبَة « بُلُورة »
plumose antenna	162	١٦٢	قَرن اسْتِشعار رِيشِيّ
poison:			
~ bait (boit)	121	١٢١	طُعْم سام
corrosive ~	102	١٠٢	سُمّ أَكَّال
physical ~	102	١٠٢	سُمّ فيزيائِيّ
respiratory ~	102	١٠٢	سُمّ تَنفسِيّ
stomach ~	102	١٠٢	سُمّ مَعِدِيّ
poison bait (boit)	121	١٢١	طُعْم سَام
pollen brush	149	١٤٩	فُرشاة حَبّ الطَّلع ، « فرشاة حبوب اللقاح »
pollinator	209	٢٠٩	مُلَقِّح ـ مُؤَبِّر
polycentric	187	١٨٧	مُتعددة المَركز
polydelphic	188	١٨٨	مُتعددة المَناسل
polyhedral virus	156	١٥٦	فَيْروس مُتعدد السُّطوح
polyphagous	187	١٨٧	مُتعدد الغِذاء
posterior cell	70	٧٠	خلية خَلْفِيَّة
postgena	69	٦٩	خلف الخَدّ
postocciput	69	٦٩	خَلْفَ القَذال
potato:			
~ black leg	98	٩٨	السَّاق السَّوْداء فى البطاطس / البطاطا
~ blight	178	١٧٨	لَفْحة البطاطس / البطاطا
~ leaf curl	33	٣٣	تَجَعُّد البطاطس / البطاطا
~ leaf roll	13	١٣	الْتِفاف الوَرَق فى البطاطس / البطاطا
~ rot	39	٣٩	تَعَفُّن البطاطس / البطاطة
black scab of ~ es	54	٥٤	جَرَب البطاطس الأسود / جَرَب البطاطا الأسود
pox of sweet ~	53	٥٣	جُدَرِيّ البطاطا الحُلوة
powdery mildew	27	٢٧	بَيَاض دَقِيقِيّ
pox of sweet potato	53	٥٣	جُدَرِيّ البطاطة الحُلوة
preapical	159	١٥٩	قَبْل قِمِّيّ
precipitation	101	١٠١	سَقِيط
precipitation intensity	107	١٠٧	شِدَّة السَّقِيط
predator	204	٢٠٤	مُفترس

English	Page	صفحة	Arabic
predisposition	30	٣٠	تَأَهُّب ـ تَهْيِئة
pre-emergence	159	١٥٩	قَبْل البُزوغ
pre-emergence incorporated	16	١٦	الانْجِبال قَبْل البُزوغ
prelabium	205	٢٠٥	مُقَدَّم الشَّفة السُّفلى
preovipositional period	148	١٤٨	فَترة ما قبل وضع البيض
prepupa	159	١٥٩	قَبْل عَذراء
pretarsus	205	٢٠٥	مُقدمة الرُّسغ ، مُقَدَّم الرُّصْغ
preying mantids	149	١٤٩	فَرَس النَّبِيّ
primary infection	9	٩	إصابة أَوَّلية
proboscis	67	٦٧	خُرطوم
proctodeal valve	115	١١٥	صِمام المِعَى الخَلْفِيّ ، صمام السَّرْم الأولى
prodelphic	13	١٣	أمامِيَّة المَناسل
prognathous	13	١٣	أمامِيَّة الفَك
prolegs	87	٨٧	رِجل أَوَّلية
prominent	19	١٩	بارز
promoter:			
growth ~	191	١٩١	محفِّز النُّمو ـ مُحَضِّض النُّمو
pronotum	125	١٢٥	ظَهْر الصَّدر الأمامِيّ ، « مقدم الظهر »
propagative virus	156	١٥٦	فَيروس مُتَكاثِر
prosorus	118	١١٨	ضامة أولية ، « بثرة أولية »
prostigmata	13	١٣	أمامِيَّة الثُّغور التَّنفسية
protectant pesticide	185	١٨٥	مُبيد واقٍ
protection:			
antiseptic ~	227	٢٢٧	وقاية بالتطهير
crop ~	227	٢٢٧	وقاية المحاصيل
protective fungicide	184	١٨٤	مُبيد فُطرِيّ واقٍ
proterosoma	55	٥٥	جِسْم أمامِيّ
prothoracic gland	143	١٤٣	غُدَّة الصَّدر الأمامِيّ ، غدة مقدم الصدر
prothorax	113	١١٣	صَدْر أمامِيّ
protonymph	66	٦٦	حُورية أُولَى
Protozoa	18	١٨	الأوالى
proventriculus	159	١٥٩	قانِصَة
pseudomycelium	11	١١	أُفطورة كاذبة ، غَزْل فُطرِى كاذب
pseudoovipositor	225	٢٢٥	واضِع البَيْض الكاذب ـ مِبْيَضة كاذبة
pseudopupa	129	١٢٩	عَذراء كاذِبَة
pseudoscorpions	136	١٣٦	عَقارب كاذِبَة
psychrophile	114	١١٤	صَرِد ، مُحِب البُرودة ، ألِف البرودة
pulvillus	226	٢٢٦	وِسادة رُسغية ـ وسادة صغيرة
punctation	47	٤٧	تَنَقُّط

English	Page	الصفحة	Arabic
maxillary ~	176	١٧٦	لامِسة فكّية سفلية . ملامس فكّيّ
paradichlorobenzene	19	١٩	بارا ثانى كلوريد البنزول . «بارا ثنائى كلوروبنزين»
paraglossa	57	٥٧	جَنيب اللسان
paralysis:			
tick ~	109	١٠٩	شَلَل القُراد
parapsidal suture	76	٧٦	دَرْز الصّدر الأوسط
parasite	122	١٢٢	طفيلى
ecto - ~	122	١٢٢	طُفَيلىّ خارجىّ
endo - ~	122	١٢٢	طُفَيلىّ داخلىّ
facultative ~	122	١٢٢	طُفيلىّ اختيارىّ
hyper - ~	123	١٢٣	طُفيلىّ الطُّفيلىّ
obligate ~	122	١٢٢	طُفيلىّ إجبارىّ
wound ~	122	١٢٢	طُفيلىّ جُرحىّ
parasiticide	184	١٨٤	مُبيد طُفَيْلىّ
parasitism	39	٣٩	تطفُّل
parthenogenesis:			
cyclical ~	44	٤٤	تكاثُر بكرىّ دورى
parthenospore	24	٢٤	بَوْغ بِكرىّ
patella	90	٩٠	رَضفة
pathogen reservoir	198	١٩٨	مُستودع المُمْرِض
pathogenicity	14	١٤	إمْراضية
pathologist	186	١٨٦	مُتخصّص فى الأمراض
paurometabola	21	٢١	بَسيطات التحوّل . «متدرجات التحوّل»
pea rust	112	١١٢	صَدأ البسلة / البازلاء
pea wilt	82	٨٢	ذُبول البسلة / البازلاء
peach leaf curl	33	٣٣	تجعّد أوراق الخَوْخ / الدُّراقن
pear blight	179	١٧٩	لفْحة الكُمثرى
pear scab	54	٥٤	جرب الكُمثرى
pedicel	141	١٤١	١ـ عُنَيق ٢ـ خُصَر
pedipalp	175	١٧٥	لامِسة رِجْليّة
pelleting	44	٤٤	تَلْبيس
penetration	4	٤	اختراق
pentad	71	٧١	خَمْسِيَّة
perennial mycelium	12	١٢	أفطورة مُعمرة ، «غزل فُطرى معمّر»
perfect stage	194	١٩٤	مَرْحلة كامِلة
peridiole	131	١٣١	عُشّ
peridium	53	٥٣	جِراب ثَمَرىّ ، غلاف ثمرى
periplasm	224	٢٢٤	هَيُولى مُحيطية ـ جبْلة مُحيطية ـ البروتوبلازم المحيط
perithecium	137	١٣٧	عُلْبة الزِقاق
peritrichous	192	١٩٢	مُحيطية السِّياط
peritrophic membrane	144	١٤٤	غِشاء حول الغِذاء
perthophyte	91	٩١	رِمّىّ الأحياء
pest:			
insect ~	1	١	آفة حَشَرِيَّة
secondary ~	1	١	آفة ثانوِيّة
pesticide:			
chlorinated hydrocarbon ~	185	١٨٥	مُبيدات مُكَلْوَرة عُضوية
granulated ~	184	١٨٤	مُبيد مُحبب
organophosphate ~ s	185	١٨٥	المُبيدات الفُسفورية
protectant ~	185	١٨٥	مُبيد واقٍ
translocated ~	184	١٨٤	مُبيد مُتنقل
phagocytes	23	٢٣	بلْعَمِيّة ، «خلايا بلعمية»
pheromone	157	١٥٧	فيرومون
phialid	158	١٥٨	قارُورِيّة
phialospore	25	٢٥	بَوْغ قارُورىّ
phoresy	14	١٤	امْتِطاء
photoreceptor	197	١٩٧	مُستقبِلة ضوئية
phragma	59	٥٩	حاجِز صَدرىّ
phycobiont	163	١٦٣	قَرين ألْغىّ
phycology	138	١٣٨	عِلم الطّحالب ـ الألْغِيّات
Phycomycetes	153	١٥٣	الفُطور الألْغية ، «الفطور الطحلبية»
phyllody	7	٧	استيراق الزّهرة
phylum	107	١٠٧	شُعْبة
physical control	207	٢٠٧	مُكافحة فيزيائية
physical poison	102	١٠٢	سُمّ فيزيائى
physiogenic disease	195	١٩٥	مَرَض بِيئىّ المَنشأ
physiological race	88	٨٨	رَسّ فسيولوجى ، سلالة فسيولوجية
phytoalexin	74	٧٤	دَاحِر نَباتىّ
phytopathogenic	209	٢٠٩	مُمْرِض للنبات
phytopathology, plant pathology	138	١٣٨	عِلْم أمراض النبات
phytophagous	2	٢	آكِل النّبات ـ نابت ـ ملتهم النبات
Phytophthora	135	١٣٥	العَفَن المُدَمِّر
Phytophthora blight	179	١٧٩	لَفْحة العَفَن المُدَمِّر
Phytophthora infestosa	134	١٣٤	عَفَن البطاطس / البطاطا المدمر
phytotoxic	98	٩٨	سامّ للنبات
phytotoxin	102	١٠٢	سُمّ نباتى ، فيتوتوكسين
pigment	111	١١١	صِبْغة ، صِباغ ، خِضاب
pileus	220	٢٢٠	نكَمة ، قلنسوة
pilose	8	٨	أشْعَر
pit-fall trapping	116	١١٦	الصَّيْد بالحُفرة
pitting:			
stem ~	46	٤٦	تَنَقُّر الساق

Neuroptera	131	١٣١	عَصَبيات الأجنحة ، (شبكيات الأجنحة)
neutral	187	١٨٧	مُعادل
neutrosphere	146	١٤٦	الغِلاف المُعادل
nicotine	221	٢٢١	نيكوتين
nit	116	١١٦	صُؤابة (ج : صِئْبان)
nitrogen fixers	189	١٨٩	مُثبتات الأزوت (النتروجين)
nocturnal	180	١٨٠	لَيْليّ
nonrestricted virus	156	١٥٦	فَيروسات غير مقصورة
Notostigmata	126	١٢٦	ظَهْرِيَّة الثُّغور التنفسية
notum :	125	١٢٥	ظهر حَلْقة صَدْرِيَة ـ ظهر الصدر
meso - ~	125	١٢٥	ظَهر الصَّدر الأوسط
meta - ~	126	١٢٦	ظَهر الصَّدر الخلفيّ
pro - ~	125	١٢٥	ظَهر الصَّدر الأمامي ـ مُقدَّم الظهر
nurse cells	69	٦٩	خلايا حاضِنة
nutriocyte	71	٧١	خَلية مُغذية
nymph	66	٦٦	حُورِيَّة

O

obligate parasite	122	١٢٢	طُفَيْليّ إجباريّ
obligate saprophyte	91	٩١	رِمِّيّ إجبارِيّ
observation	90	٩٠	رَصْدَة
observatory	195	١٩٥	مَرْصد
obtect pupa	129	١٢٩	عَذْراء مُكبَّلة
occipital suture	76	٧٦	دَرْز قَذاليّ
occiput	160	١٦٠	قَذال
occluded cyclone	11	١١	إعْصار مُقفل
occluded front	53	٥٣	جَبْهَة مُقيَّدة
ocellar bristles	110	١١٠	شُوَيكات العُيَيْن ، العُيَيْنة ،
ocellar triangle	190	١٩٠	مُثلث العُيَيْنة
ocellus :	141	١٤١	عَيْن بَسيطة
dorsal ~	141	١٤١	عَيْن ظَهْرية
oculus	141	١٤١	عَيْن
Odonata	86	٨٦	رُتْبة الدُّعْسُوقيات ، الرعّاشات ،
oidiophore	59	٥٩	حامِل الأبواغ الارْمِدادية
oidium	24	٢٤	بَوْغ ارْمِداديّ
olfaction	59	٥٩	حاسة الشَّم ، الشم
olfactory	109	١٠٩	شَمِّيّ
olfactory trapping	116	١١٦	صَيْد شَمِّيّ
olive knot	137	١٣٧	عُقَد الزيتون
ommatidium	19	١٩	باصِرة ، عُيَيْنَة
onion mildew	136	١٣٦	عَفَن البصل
onion smut	41	٤١	بصل
oogenesis	32	٣٢	ـ نُشوء البيضة
oogonium	182	١٨٢	، أوجونة ،
oomycetes	153	١٥٣	بيّة
oosphere :	28	٢٨	بَيْضة تميم ، بالغة ،
compound ~	28	٢٨	ركبة ـ بُيَيْضة تميم ة
oospore	24	٢٤	يّ
ootheca	161	١٦١	بيض ، حافظة البيض
open cell	71	٧١	توحة
operculum	227	٢٢٧	
opisthodelphic	70	٧٠	لمَناسِل
opisthognathous	70	٧٠	لفكوك
opisthosoma	55	٥٥	خلفيّ ، مؤخر الجسم
oral :			
~ toxicity	37	٣٧	موِيّ
~ vibrissae	110	١١٠	فَمَوِيَّة ، فَمِيَّة ،
order	86	٨٦	
organophosphate pesticides	185	١٨٥	ت الفُسفورية
ornithology	139	١٣٩	لْير
orography	182	١٨٢	المُرتفعات ـ عِلْم ف المُرتفعات
Orthoptera	86	٨٦	ستقيمات الأجنحة
osmeterium	143	١٤٣	لِحة ، مِرْيَحة
ostiole	155	١٥٥	
ostium	155	١٥٥	ليَّة
outbreak	154	١٥٤	
overcrowding	149	١٤٩	ازدحام
overtop application	202	٢٠٢	فوق قِمِّية
ovicide	183	١٨٣	يضيّ
oviduct	26	٢٦	ـ قناة المبيض ـ قناة بيض
oviparous	28	٢٨	
oviposition	40	٤٠	وَضع البيض
ovipositor	225	٢٢٥	البَيْض ـ مِرزّ ـ مِبْيَضَة
ovoviviparous	28	٢٨	وَلود
ovulation	2	٢	

P

paedogenesis	46	٤٦	الصِّغار
palpifer	60	٦٠	اللامِسة
palpus (pl. palpi) :	175	١٧٥	، مِلْمَاس
labial ~	176	١٧٦	شفَوية . مِلْماس فَوِيّ

English	Page	الصفحة	Arabic
leaf gall ~ s	64	٦٤	حَلَم عفص الورق
rust ~ s	64	٦٤	حَلَم الصَّدأ
miticide	183	١٨٣	مُبِيد الحَلَم
mixture:			
Bordeaux ~	193	١٩٣	مَخْلوط بُوردو
Burgundy ~	193	١٩٣	مَخْلوط بُورقاندى
herbicide ~	197	١٩٧	مَزيج مُبيدات عُشبية
mobile bacteria	23	٢٣	بكتريا مُتحركة
mold:	133	١٣٣	عَفَن
blue ~	133	١٣٣	عَفَن أزرق
tomato leaf ~	134	١٣٤	عَفَن أوراق الطماطم « البندورة »
green ~	136	١٣٦	عُفونة خَضراء
grey ~	136	١٣٦	عُفونة رَمادية
leaf ~	136	١٣٦	عَفَن الورق
mole cricket	61	٦١	حَرَّاثة ـ حفَّار
Mollusca	87	٨٧	رخْويَّات
monadelphic	4	٤	أُحادِيّ المَنْسَل
moniliform antenna	162	١٦٢	قَرْن استشعار سُبحيّ
monocentric	3	٣	أُحادِيّ المَرْكَز
monoecious	3	٣	أحادىّ الحلة ، أحادى المنزل « المسكن »
monokaryotic	4	٤	أُحادِيّ النَّواة
monomorphic	3	٣	أُحادى الشَّكل
monophagous	3	٣	أُحادِيّ الغِذاء
monoplanetic	3	٣	أُحادِيّ الفَتْرة السابحة
monotrichous	226	٢٢٦	وَحيد السَّوْط
monsoon	214	٢١٤	مَوْسِمية ، موسميات
morphology	138	١٣٨	عِلْم الشكل ، مُرْفولوجية
mosaic:	150	١٥٠	فُسَيْفِساء
alfalfa ~	150	١٥٠	فُسَيْفِساء البرسيم
bean ~	151	١٥١	فُسَيْفِساء الفاصُولية
leaf ~	151	١٥١	فُسَيْفِساء الورق
moth:	21	٢١	بَشَّارة ـ عُثَّة ـ فَراشة
bee - ~	115	١١٥	صَمْل
motile bacteria	23	٢٣	بكتريا متحركة
motor sprayer	191	١٩١	محرِّك الرَّش
mottle	30, 36	٣٠، ٣٦	تبرُقُش ـ تَرَقُّط
mottle leaf	36	٣٦	تَرقُّط الأوراق
moulting	17	١٧	انْسِلاخ
mowing method	121	١٢١	طَريقة الحَش
mucor	153	١٥٣	فُطْر العَفَنة
muggy	228	٢٢٨	وَمِد
mulching	149	١٤٩	فَرْش للوقاية
multinucleate ascogonium	197	١٩٧	مِزقّ متعدد النوى
multiparasitism	39	٣٩	تَعَدُّد التَّطَفُّل
mummy	50	٥٠	ثَمرة مُوميائية
mushroom	131	١٣١	عُشّ الغُراب ، عيش الغراب
mutualism	30	٣٠	تَبادُل المَنْفَعَة
mycelium (mycelia)	11	١١	أفطورة . غَزْل فُطرى
perennial ~	12	١٢	أفطورة داخلية . غَزْل فطرى داخلى
endophytic ~	11	١١	أفطورة مُعمرة . غَزْل فُطرىّ مُعمر
pseudo ~	11	١١	أفطورة كاذبة . غَزْل فُطرىّ كاذب
mycetophagous	1	١	آكِل الفطر ـ فَاطِر ـ مُلْتَهِم الفُطر
mycologist	186	١٨٦	مُتخصص فُطور
mycology	139	١٣٩	عِلم الفُطور
Mycoplasma	204	٢٠٤	مَفْطورة (ميكوبلازما)
mycosis	152	١٥٢	فُطار
mycostatic	169	١٦٩	كابح الفُطر
mycotoxins	103	١٠٣	سُموم فُطرية ، « تُكْسينات فُطرية »
myelin	215	٢١٥	مِيلين
myiasis	36	٣٦	تَدْويد ـ تنغُف
Myxomycetes	153	١٥٣	فُطُور مُخاطية ، « فطريات مخاطية »

N

English	Page	الصفحة	Arabic
naiad	144	١٤٤	غديريَّة ، حُورية مائية
nanism	163	١٦٣	قَزامة ـ قَماءة
naphthalene	219	٢١٩	نَفْثالِين
narcotic	192	١٩٢	مُخَدِّر
nasutus (pl.nasuti)	14	١٤	أنافِيّ ـ « ذو البوز »
natural balance	47	٤٧	تَوازُن طَبيعيّ
natural control	207	٢٠٧	مُكافحة طَبيعية
necrophyte	52	٥٢	جائِف
necrosis:	45	٤٥	تَموُّت ، نَخَر
local ~	45	٤٥	تَموُّت مَوْضِعيّ ـ نخر مَوْضِعيّ
nectary glands	144	١٤٤	غدد الرَّحيق
negative tropism	15	١٥	انْتِحاء عَكْسيّ ، « انتحاء سالب »
nematicide	184	١٨٤	مُبيد الخَيْطيات ـ مُبيد الممسودات
Nematodes	73	٧٣	الخَيْطِيّات ـ المَمْسُودات
nematophagous	1	١	آكِل المَمْسُودات ـ مُلْتَهِم الخَيْطِيّات
nephelometer	204	٢٠٤	مِغْيام ، مقياس الغيم
nepheloscope	213	٢١٣	مِنْظار الغُيوم
nephology	139	١٣٩	عِلْم الغُيوم

M

macroconidium	21	٢١	بَرْهَمَة كَبيرة ، «كونيديوم كبير»
macrocyclic	124	١٢٤	طَويلة الدَّوْرة
macrogamete	130	١٣٠	عِرس كَبير ، مَشيج كبير
macropterous	170	١٧٠	كَبير الأجنحة
macroscopic	141	١٤١	عَيانِيّ
macrosporangium	183	١٨٣	مَبْوَغة كَبيرة
macrospore	25	٢٥	بَوْغ كَبير
maggot	230	٢٣٠	يَرَقة قَطْعاء
maize smut	42	٤٢	تفحُّم الذُّرة الشامية / الصفراء
malathion	208	٢٠٨	ملاثيون
malformation	110	١١٠	شَوَه ، تشوه
Malpighian tubes	14	١٤	أنابيب مَلْبيجى
mandible	154	١٥٤	فَكّ عُلْوِيّ ، الفك الأمامى (فى المفصليات)
Mandibulata	154	١٥٤	الفكّيّات
masked symptoms	10	١٠	أعْراض مُقَنَّعَة
mass-rearing	36	٣٦	تَرْبية جَماعية
maxilla	154	١٥٤	فَكّ سُفْلِيّ « الفكُ الخلفى » (فى المفصليات)
maxillary palpus	176	١٧٦	لامِسة فَكِّيَّة سُفلية ـ مَجَس فَكِّيّ سُفْلِيّ ـ مِلْمَاس فَكِّيّ
maxilliped	87	٨٧	رجل فَكِّيَّة سُفلية ، رِجْل فَكِّيَّة
mayflies	94	٩٤	زَائلات الأَجْنحة
mazaedium	103	١٠٣	سِنْحاق ، «سحابة رقيقة»
mealy bugs	22	٢٢	بَقّ دَقِيقِيّ
measuring worm	79	٧٩	دُودَة قَيّاسَة ـ دُودة ذَارِعة
mechanical transmission	15	١٥	انْتِقال آلِيّ
median oviduct	26	٢٦	بُوق مُتوسط
Mediterranean fruit-fly	82	٨٢	ذُبابة فَاكهة البحر الأبيض المتوسط
medulla	176	١٧٦	لُبّ المَشْرَة
medullary excipulum	176	١٧٦	لُبّ السَّرير
megasporangium	183	١٨٣	مَبْوَغة ضخمة ، حافظة الأبواغ الكبيرة
megaspore	25	٢٥	بَوْغ ضخم
membrane:			
peritrophic ~	144	١٤٤	غِشاء حول الغِذاء
mental setae	108	١٠٨	شُعيرات ذَقْنية
mentum	83	٨٣	ذَقْن
mercuric chloride	171	١٧١	كُلُوريد الزِّئبق
meristem tip culture	95	٩٥	زَرْع قِمَّة النبات
meron	69	٦٩	خَلْف الحَرْقَفة
mesoclimate	211	٢١١	مُناخ أوْسَط
mesoderm	5	٥	أدَمَة وَسَطِيَّة «ميزودرم»
mesonotum	125	١٢٥	ظَهْر الصَّدر الأوْسط
mesopause	120	١٢٠	طَبَقة السُّكون المتوسطة
mesophiles	128	١٢٨	عَدِلة الحَرارة
mesosternum	22	٢٢	بَطْن الصدر الأوسط
mesostigmata	227	٢٢٧	وَسَطِيَّة ثغور التنفس
mesothorax	113	١١٣	صَدْر أوسط
metabolite	215	٢١٥	مئيضة (مَستقلب)
metaldehyde (chemical name)	215	٢١٥	ميتالدهيد
metamere	137	١٣٧	عُقْلة ـ حلَقة
metamorphosis	35	٣٥	تَحَوُّل
metanotum	126	١٢٦	ظَهر الصَّدْر الخَلْفِيّ
metasternum	164	١٦٤	قَصّ خَلْفِيّ
Metastigmata	69	٦٩	خَلْفِية الثُّغور التنفسية
metathorax	113	١١٣	صَدْر خَلْفِيّ ، مؤخر الصدر
Metazoa	47	٤٧	التَّوالى ـ المتازوا
meteor	125	١٢٥	ظَاهِرة جَوِّية
meteorite	221	٢٢١	نَيْزك
methyl bromide	21	٢١	بُروميد المِثِيل
methyl eugenol	190	١٩٠	مِثِيل يُوجينول
microbial control	207	٢٠٧	المُكافحة بالكائنات الدَّقيقة
microclimate	211	٢١١	مُناخ خاص
microconidium	21	٢١	بَرْهَمَة دَقِيقة ، «كونيديوم دقيق»
microcyclic	165	١٦٥	قَصِير الدَّوْرة
microcyst	173	١٧٣	كِيسة صَغيرة
microgamete	136	١٣٠	عِرس دَقِيق ، مشيج ذكرى
micro-organisms	4	٤	أحْياء دَقِيقة
microplye	172	١٧٢	١ ـ كُوَّة (ج ، كُوىً) ٢ ـ النَّقير
microspore	24	٢٤	بَوْغ دقيق
microtrichia	108	١٠٨	شُعَيْرات دَقِيقة
mid-gut	203	٢٠٣	مِعًى أوْسَط .
migration	5	٥	ارْتِحال ـ هِجْرة مُؤقتة
mildew:	195	١٩٥	مَرَض العُفونة ، مرض البياض
downy ~	27	٢٧	بَياض زغبيّ ـ عُفُونة الكَرْم
powdery ~	27	٢٧	بَياض دَقِيقِيّ
onion ~	136	١٣٦	عُفُونة البصَل
mimicry	190	١٩٠	مُحاكاة ، مُشاكَهة
mineral oils	96	٩٦	زُيوت مَعدنية
mirror	194	١٩٤	مِرآة
miscible	197	١٩٧	مَزُوج
mist	123	١٢٣	طَلّ ـ شَبُّورة
mite:	64	٦٤	حَلَم

gumming:			
fruit ~	38	٣٨	تَصَمُّغ الثِّمار
gummosis	38	٣٨	تَصَمُّغ ـ صُماغ
gust	131	١٣١	عَصفة
gut:	203	٢٠٣	مِعَى
fore - ~	203	٢٠٣	مِعَى أمامِىّ
hind - ~	203	٢٠٣	مِعَى خَلْفِىّ
mid - ~	203	٢٠٣	مِعَى أوسط
guttation	4	٤	إدْماع

H

habitat	214	٢١٤	مَوْطِن ، بيئة
hadromycosis	152	١٥٢	فُطار خَشَبِىّ
haemocoele	34	٣٤	تَجْوِيف دَمَوِىّ
haemophagous	208	٢٠٨	مُلتهِم الدَّم ، لاقِم الدم
hail	20	٢٠	برد
Haller's organ	132	١٣٢	عُضو «هالر»
halo	222	٢٢٢	هالة
halo blight of bean	179	١٧٩	لَفْحة الفاصولية الهالية
halter	75	٧٥	دَبُّوس التَّوازن
hamuli (sing. hamulus)	68	٦٨	خَطاطيف الجناح ـ شُصُوص الجناح
hand:			
~ duster	132	١٣٢	عَفّارة يَدوِيَّة
~ pulling method	7	٧	أسلوب القَلْع اليدوىّ
~ sprayer	89	٨٩	رَشّاشة يَدوية ـ مِرَذَّة يَدوية
hard frost	115	١١٥	صَقيع أسود
haustellum	210	٢١٠	مِمَص
haustorium	160	١٦٠	قُبَيَّة ـ ممص .
haze	99	٩٩	سَدِيم ، «رَهَج»
head:	85	٨٥	الرَّأْس
~ smut	42	٤٢	تَفَحُّم رأسىّ ، تفحم هامى
heart:	166	١٦٦	قَلْب
~ - rot	196	١٩٦	مَرض المِداد ـ مرض السَّواد ـ تَعفُّن صَميمى
- rot of trees	196	١٩٦	مَرض المِداد فى الأشجار
black - ~	166	١٦٦	قَلْب أسود
dead ~	166	١٦٦	قَلْب مَيِّت
helicospore	25	٢٥	بَوْغ لَوْلَبِىّ ، «بوغ حلزونى»
helotism	128	١٢٨	عُبودية مُبادلة
hemelytron	217	٢١٧	نِصف غِمْدى
hemimetabola	217	٢١٧	نِصفية التَحوُّل ، ناقِص التحوُّل
Hemiptera	86	٨٦	رُتبة نِصفيَّات الجَناح ، «نصفية الأجنحة»
herbicide:			
~ mixture	197	١٩٧	مَزيج مُبيدات عُشبية
growth regulator ~	184	١٨٤	مُبيد عُشبىّ مُنَظِّم للنمو
herbivore	127	١٢٧	عاشِب (ج : عَواشِب)
heteroecious	188	١٨٨	مُتغاير المُضيف ، مُتعدِّد العائل
heterogametangia	12	١٢	أكياس عِرسية مُتغايرة ، حوافظ مشيجية متباينة
heterogametes	10	١٠	أعراس مُتغايرة ـ أمشاج متباينة
heterogamous	188	١٨٨	مُتغاير الأعراس ، متباين الأمشاج
heterokaryosis	40	٤٠	تَغايُر النَّوَى
heterokont	188	١٨٨	مُتغاير السَّوْط
Heterometabola	188	١٨٨	مُتغايرات التحول ، ناقصة التحوُّل
heterothallic	188	١٨٨	مُتغاير المَشَرة «التالوس»
heterothallism	40	٤٠	تَغايُر المَشَرة ، تباين تالوسى
Hexapoda	99	٩٩	سُداسيات الأرجل ، «الحشرات»
high volume spray	89	٨٩	رَشّ عالٍ ، رش بالحجم الكبير
hind-gut	203	٢٠٣	مِعَى خَلْفِىّ
holobasidium	77	٧٧	دِعامة كامِلة ، «بزيديوم كامل»
holocarpic	170	١٧٠	كامِل الثَّمرة
holometabola	170	١٧٠	كامِلة التَّحوُّل
holo-parasitic	169	١٦٩	كامِل التَّطفُّل ، تام التطفل
homokaryotic	189	١٨٩	مُتماثل التَّلازم النَّوَوِىّ
homologous	209	٢٠٩	مُماثِل للأصل ، متشابه
homonym	103	١٠٣	سَمِىّ
Homoptera	187	١٨٧	مُتشابهات الأجنحة ـ مُتماثلات الأجنحة ـ متجانسات الأجنحة
honeydew	217	٢١٧	نَدْوة عَسَلِيَّة
hopperburn	61	٦١	حرق النطّاطة
hornworm	79	٧٩	دُودة قَرْنية
horny	163	١٦٣	قَرْنِىّ
host range	194	١٩٤	مَدَى المُضِيف
hyaline	95	٩٥	زُجاجِىّ
hydration	13	١٣	إماهة ـ هَدْرَتة
hydrocarbons	224	٢٢٤	هِدْرُوكَرْبونات
hydrogen cyanide	105	١٠٥	سيانيد الهيدروجين
hydrolysis	65	٦٥	حَلْمَهَة ، تحلل بالماء ، (تحليل مائى)
hydrophilic	189	١٨٩	مُحب للماء ـ مَوِه ـ أليف الماء
hydrophobic	169	١٦٩	كاره للماء ـ لامَوِه
hymenium	95	٩٥	زِفافية ، الطبقة الخصيبة
hypermetamorphosis	149	١٤٩	فَرْط التَّحوُّل
hyperparasite	123	١٢٣	طُفَيْلِىّ الطفيلىّ
hyperplasia	150	١٥٠	فَرْط التَّنسُّج
hypersensitivity	150	١٥٠	فَرْط الحَساسية
hypertrophy	119	١١٩	ضَخامة ، «تضخم»
hypha:	72	٧٢	خُوط (ج : خيطان) ، خيط فطرى

English	No.	رقم	Arabic
front	52	٥٢	جَبْهَة (أرصاد)
front	52	٥٢	جَبْهَة (حشرات)
occluded ~	53	٥٣	جَبْهَة مُقَيَّدَة
fruit:			
~ - fly	82	٨٢	ذُبابة الفاكهة
~ gumming	38	٣٨	تَصَمُّغ الثِّمار
~ rot	134	١٣٤	عَفَن الثِّمار
~ rot of water-melon	134	١٣٤	عَفَن ثِمار البطيخ
~ spots	31	٣١	تَبَقُّع الثمار
~ - worm	81	٨١	ذُبابة الفاكهة
fructification, fruitification	15	١٥	إنْتاج الأبْواغ
fruiting body	55	٥٥	جِسْم ثَمَرِىّ
fumigant	193	١٩٣	مُدَخِّن
fumigation	35	٣٥	تَدْخِين
fungi:			
~ imperfecti	153	١٥٣	فُطْرِيات ناقِصَة
sterile ~	153	١٥٣	فُطْرِيات عَقِيمة
fungicide:			
protective ~	184	١٨٤	مُبِيد فُطْرِىّ واق
fungistatic	169	١٦٩	كابِح فُطرِىّ
fungus	152	١٥٢	فُطْر
yeast ~	152	١٥٢	فُطر الخَمِيرة
furrow application	202	٢٠٢	مُعاملة تَلَمِيَّة

G

English	No.	رقم	Arabic
gale	92	٩٢	رِيح هَوْجاء ، نوء
galea	72	٧٢	خُوذَة
gall:	132	١٣٢	عَفْصَة
bacterial ~	132	١٣٢	عَفْصَة بكتيرية
crown ~	133	١٣٣	عَفْصَة تاجية
root ~	133	١٣٣	عَفْصَة الجذْر
gametangial copulation	12	١٢	اقْتِران الأكياس العِرسية، اقتران الحَوافِظ المَشِيجية
gametangium (pl. gametangia)	173	١٧٣	كِيس عِرسِىّ. حافظة مَشِيجية
gamete	130	١٣٠	عِرْس ، مَشِيج
iso - ~	130	١٣٠	عِرْس إسْوِىّ- مَشِيج مُتَشابه
macro - ~	130	١٣٠	عِرْس كَبير- مَشِيج كَبير
micro - ~	130	١٣٠	عِرْس دَقِيق- مَشِيجَ ذَكَرِىّ
plano - ~	130	١٣٠	عِرْس سابح
gametophore	59	٥٩	حامِل الأَعْراس. «حامل الأَمْشَاج»
gametophyte	217	٢١٧	نبات عِرْسِىّ. نَبْت مشيجى. طور مشيجى
gametothallus	199	١٩٩	مَشْرَة عِرسية، تالوس مشيجى
ganglion	137	١٣٧	عُقْدة عَصَبِيَّة
gastric mill	120	١٢٠	طَاحُونة مَعِدِيَّة
gena	67	٦٧	خَدّ
genal comb	199	١٩٩	مُشط خَدِّىّ، مُشط وَجْنِى
generation	57	٥٧	جِيل
genetic control	207	٢٠٧	مكافحة وِراثية
geniculate antenna	161	١٦١	قَرْن اسْتِشعار مَرْفِقِىّ
genital clasper	158	١٥٨	قابض تَناسلِىّ، ماسك تناسلى
gentian violet	23	٢٣	بَنفسجِىّ الجنطيانا
germ layer	121	١٢١	طَبقة مُنْشِئة، «طبقة جرثومية»
germ tube	14	١٤	أنبوب مُنشِئ- أنبوبة الإنبات
gill:			
book ~	72	٧٢	خَيْشُوم كِتابِىّ
girdle, girdling	34	٣٤	تَحلُّق ، «تحزيم»
gland:			
nectary ~ s	144	١٤٤	غُدَد الرَّحيق
prothoracic ~	143	١٤٣	غدَة الصدر الأمامى- غُدَّة مُقدم الصدر
vulval ~	143	١٤٣	غُدَّة فَرْجِيَّة
gnanule applicator	216	٢١٦	نَاثِر المُحبيات
gnathosoma	55	٥٥	جِسْم فَمِوِىّ
gonad	212	٢١٢	مَنْسَل
gonapophysis	96	٩٦	زَوائد مَنْسَلِيَّة
gonopod	87	٨٧	رجل تَناسلية
gonopore	147	١٤٧	فَتْحَة تَناسلية
graft transmission	15	١٥	انْتِقال تَطعيمِىّ
granary weevil	104	١٠٤	سُوسة مَخازن الحُبوب
granular viruses	156	١٥٦	فَيْروسات مُحبية
granulated pesticide	184	١٨٤	مُبِيد مُحبب
granulosis	60	٦٠	حُباب ، تحبُّب
grasshopper	218	٢١٨	نَطَّاط
gravid female	15	١٥	أُنثى حُبْلَى
green mold	136	١٣٦	عُفُونة خَضراء
green peach aphid	210	٢١٠	مَنّ الخُوخ/الدُّراقِن الأخضر
gregarious	34	٣٤	تَجَمُّعِىّ
grey mold	136	١٣٦	عُفُونة رَمادية
grey rot	40	٤٠	تَعفُّن رَمادِىّ
ground-nut leaf-spot	31	٣١	تَبَقُّع أوراق الفُول السُّودانى
growth:			
~ promoter	191	١٩١	مُحفِّز النمو- مُحَضِّض النمو
~ regulator	113	١١٣	مُنَظِّمات النمو
~ regulator herbicide	184	١٨٤	مُبِيد عُشبى مُنظِّم للنمو
grub	229	٢٢٩	يَرَقة الخَنافس
gum	115	١١٥	صَمْغ
gum spot	32	٣٢	تَبَقُّع صمغِىّ

epicranium	110	١١٠	شَوَاة، مافوق القحف (ما فوق القرنيوم)
epicuticle	57	٥٧	جُلَيدة فَوْقِيَّة
epidemic	225	٢٢٥	وَبَاء
epipharynx	101	١٠١	سَقْف الحَلْق، «فوق البلعوم»
epiphyses	62	٦٢	حُشَاشَة
epiphytically	155	١٥٥	فَوقِيًّا
epiphytotic	225	٢٢٥	وَبَاء نباتِيّ
epipleuron	154	١٥٤	فوق الجَنَبَة
epithecium	145	١٤٥	غلاف فَوقِيّ
epixylous	155	١٥٥	فَوق خَشَبِيّ
equinox	9	٩	اعْتِدال، «الاعتدالان»
eradicant	197	١٩٧	مُسْتأصِل
eremic	111	١١١	صَحْرَاوِيّ
erineum	47	.٤٧	تَوَبُّر
erinose	74	٧٤	دَاء التَوَبُّر
erosion	16	١٦	انْجراف، نحات
established tolerance	34	٣٤	تَحَمُّل مقبول، تَحَمُّل مُقَرر
ethylene dichloride	2	٢	إثيلين ثانى كلوريد، « ثانى كلوريد الإثيلين »
etiology (aetiology)	138	١٣٨	عِلْم المُسَبِّبَات
eucarpic	64	٦٤	حَقِيقِيّ الثَمر
evagination	16	١٦	انْدلاق
exarate pupa	129	١٢٩	عَذْراء حُرَّة
excipulum	99	٩٩	سرير
exclusion	6	٦	استبْعاد
excretion	4	٤	إخراج ـ إفْرَاغ
exoconidium	20	٢٠	بُرْهَمَة خارجية، «كونيديوم خارجى»
exocuticle	56	٥٦	جُلَيْدة خارجية
exoskeleton	224	٢٢٤	هيكل خارجى
external genitalia	11	١١	أعضاء التناسل الخارجية
exudate	218	٢١٨	نُضاحة
exudation	218	٢١٨	نَضْح
exuvium	101	١٠١	سُلاخة

F

facet	100	١٠٠	سُطَيْح بَصَرِيّ
facultative:			
~ parasite	122	١٢٢	طُفَيْلِيّ اختيارِيّ
~ saprophyte	91	٩١	رِمِّيّ اختيارِيّ
fairy ring	64	٦٤	حَلْقة الجان
false smut	42	٤٢	تَفَحُّم كاذِب
fat body	55	٥٥	جِسْم دُهْنِيّ
feces, faeces	20	٢٠	بِرَاز
fecundity	67	٦٧	خصوبة
fern - leaf	100	١٠٠	سَعَفة سَرْخَس
fertilization tube	14	١٤	أنبوب إخصاب
fever:			
trench ~	65	٦٥	حُمَّى الخَنْدق ـ حُمَّى الخَنادق
yellow ~	65	٦٥	الحُمَّى الصفراء
field:			
~ immune	113	١١٣	مَنِيع حقليا
~ mouse	147	١٤٧	فأرة الأحْراج، فأرة الحِراج
~ rat	147	١٤٧	فأر الحَقْل
filariasis	74	٧٤	دَاء الفيلارية، فيلارية
filiform	73	٧٣	خَيْطِيّ
filament:			
caudal ~	72	٧٢	خَيط ذَنَبِيّ
filter chamber	144	١٤٤	غُرفة الترشيح
filtration	36	٣٦	ترشيح
fire blight	179	١٧٩	لَفْحة نارِيَّة
fission	17	١٧	انشطار
flabellum	94	٩٤	زائدة مِرْوَحِيَّة
flagellate	105	١٠٥	سَوْطِيّ
flagging	6	٦	استرخاء
flame thrower	158	١٥٨	قاذِف اللَّهب
flavescent	9	٩	اصْفِرار
flies:			
may - ~	95	٩٥	زائلات الأجْنِحَة
white ~	81	٨١	الذُّباب الأبيض
flooding	41	٤١	تغْمِير ـ غَمْر
flowability, fluidity	17	١٧	انْسِيابية
fluorescent tracer	189	١٨٩	مُقْتَفٍ مُتألِّق، مقتفٍ فلورى
fly:			
cotton white - ~	82	٨٢	ذُبابة القطن البيضاء
dragon ~	230	٢٣٠	يَعْسُوب ـ رَعَّاش
fruit - ~	82	٨٢	ذُبابة الفاكهة
Mediterranean fruit- ~	82	٨٢	ذُبابة فاكهة البحر الأبيض المتوسط
Foehn "Föhn"	62	٦٢	حُرور الجبل ، فُهن
fog	118	١١٨	ضَباب
fontanelle	229	٢٢٩	يافوخ
foramen magnum	49	٤٩	الثَّقب الكَبير
fore-gut	203	٢٠٣	مِعًى أمامِيّ
formulation	197	١٩٧	مُستحضر ـ وَصْفَة
fossorial	219	٢١٩	نَقَّاب
fragmentation	37	٣٧	تشَظٍّ ـ تجزؤ
frass	20	٢٠	براز الحشرات
fresh	140	١٤٠	عَلِيل
frigid zone	212	٢١٢	مِنطقة مُتجمدة ، منطقة القُرّ

E

corrosion	29	٢٩	تآكُل
corrosive poison	102	١٠٢	سُم أكَّال
cortina	61	٦١	حِجاب
cosmopolitan	172	١٧٢	كَوْنى ، عالمى
costal cell	70	٧٠	خَلية ضِلعيَّة
cotton:			
~ anthracnose	109	١٠٩	شَقِرَان أسود للقُطن، فُحومة القطن
~ aphid	210	٢١٠	مَنّ القُطن
~ blue	6	٦	أزْرَق القُطن
~ jassid	218	٢١٨	نَطَّاط أوراق القطن
~ leaf worm	79	٧٩	دُودَة وَرق القُطن
~ - seed bug	22	٢٢	بَقّ بِذْرة القُطْن
~ stickiness	177	١٧٧	لُزوجة القطن
~ whitefly	82	٨٢	ذُبابة القُطن البيضاء
counter shading	45	٤٥	تَلَوُّن مُضَلِّل
covered smut	43	٤٣	تَفَحُّم مُغطى
coxa	62	٦٢	حَرْقَفَة
crawler	94	٩٤	زاحِف
cremaster	69	٦٩	خُطاف شَرجى ، مُعَلِّقة
crickets	113	١١٣	صَرَّار الليل
crinkle	45	٤٥	تموّج
crochet	68	٦٨	خُطاف
crop:			
~ protection	227	٢٢٧	وِقاية المحاصيل
~ trap	200	٢٠٠	مِصْيَدَة مَحصُولية
cross-protection	65	٦٥	حِمَاية تَبادُلية
cross resistance	205	٢٠٥	مُقاومة عُبُورِيَّة
crown gall	133	١٣٣	عَفْصَة تاجيَّة
cruciate	187	١٨٧	مُتَصالِب
cryology	114	١١٤	صرديات
cryptic colouration	35	٣٥	تَخَفٍّ بالتلون
cubitus	130	١٣٠	عِرق زَنْدِىّ
cum sole	201	٢٠١	مَعَ الشَّمس
cumulonimbus	90	٩٠	رُكام مُزْنِىّ، مُزْن رُكامى
cuneus	7	٧	إسْفِين
curative treatment	193	١٩٣	مُداواة شِفائية
curculionid	104	١٠٤	سُوسَة
curling	32	٣٢	تَجَعُّد
curly top	33	٣٣	تَجَعُّد القمة
Cursoria (Dictyoptera)	52	٥٢	الجَارِيات
cursorial	52	٥٢	جارِيَة
curtain spraying	89	٨٩	رَش سِتَارِىّ
cut-worm	79	٧٩	دُودة قارِضَة
cuticle	56	٥٦	جُلَيْدَة
cyanide gas	143	١٤٣	غَاز السِّيانيد
cyclical parthenogenesis	44	٤٤	تَكاثُر بكرى دَوْرَوىّ « دَوْرِىّ »
cyclogenesis	44	٤٤	تَكَوُّن الإعْصَار
cyclone	10	١٠	إعْصَار
cyclorrhaphous Diptera	81	٨١	ذُباب حَلَقِىّ
cyst	172	١٧٢	كِيس ـ كِيسة
cystidium	174	١٧٤	كِيسة عَقيمة

D

damping-off	16	١٦	انْحِلال البادرات ـ الذبول
D.D.T.	75	٧٥	د. د. ت
dead heart	166	١٦٦	قَلْب مَيْت
dealate	147	١٤٧	فاقدة الجَناح
decay	23	٢٣	بِلَى ـ تَلَف
deficiency disease	195	١٩٥	مَرَض عَوَز العناصر ـ مرض النقص
deflocculating agent	127	١٢٧	عامل مانع للتَّندُّف «للتنديف»
delayed dormant spray	89	٨٩	رَشّ السُّبات الآجل
demulcent	201	٢٠١	مُطَرٍّ ـ مُلَطِّف
depression	212	٢١٢	مُنخفض جَوِّىّ
dermal:			
~ absorption	13	١٣	امتِصاص جِلدىّ
~ toxicity	104	١٠٤	سُمِّيَّة جِلديَّة
Dermaptera	56	٥٦	جِلْديَّات الأجنحة
dermatomycosis	152	١٥٢	فُطار جِلدىّ
desert	111	١١١	صَحْراء
desert locust	54	٥٤	جَرَاد صَحراوىّ
detergent	113	١١٣	مُنَظِّف
detoxication	6	٦	إزَالة السُّمِّيَّة
deutonymph	66	٦٦	حُورية ثانية
deutovum	28	٢٨	بَيْضة ثانية
diabatic process	140	١٤٠	عَملية طَلِيقة
diapause	123	١٢٣	طَوْر الرَّاحة (السكون)
dictyospore	25	٢٥	بَوْغ شَبَكىّ
didelphic	51	٥١	ثنائية المَناسِل
dieback	214	٢١٤	مَوْت الأطراف
dikaryon	51	٥١	ثُنائية النَّواة
diluent	193	١٩٣	مُخَفِّف
dimorphic	50	٥٠	ثُنائىّ الشكل
diplanetic	50	٥٠	ثُنائىّ الانسيال، ثنائى السابحات
dipping solution	192	١٩٢	مَحلول التَغْطِيس
Diptera:	84	٨٤	ذَوات الجَناحَيْن
cyclorrhaphous ~	81	٨١	ذُباب حَلَقِىّ
disaster phase	124	١٢٤	طَوْر الكارِثة
discal cell	70	٧٠	خَلية قُرصيَّة

English	Page	الصفحة	العربية
radial ~	71	٧١	خلية كُعْبِريّة
cement layer	121	١٢١	طَبَقة مِلاطية
centrifugation	46	٤٦	تَنبيذ ـ طَرْد مركزى
centrum	176	١٧٦	لُبّ الزّق
cephalic	85	٨٥	رَأْسِىّ
cephalothorax	113	١١٣	صَدْر رأس . الرأس الصدر
cercus	81	٨١	ذانبة ، (قرن شرجى)
cervical	140	١٤٠	عُنُقِىّ
cervical sclerite	115	١١٥	صُلْبِيَة عُنُقية
cervix	140	١٤٠	عُنُق
characoal rot	135	١٣٥	عَفَن فَحمىّ
chelicera	171	١٧١	كُلاَّبة ، كُلاّب قَرْنى
Chelicerata	171	١٧١	كُلاَّبيات
cheliped	87	٨٧	رِجل خُلابية ، رِجْل كُلاَّبِيَة
chemical desiccant	190	١٩٠	مُجَفِّف كيميائى
chemical therapy	201	٢٠١	مُعالجة كِيميائية
chewing lice	166	١٦٦	قُمَّل قارض
chigger	160	١٦٠	قُدَذ (ج : قِذَّان)
chitin	172	١٧٢	كيتين
chlamydospore	26	٢٦	بَوْغ مُتدثِّر ، «بَوْغ كلاميدى ، بوغ مرتدى»
chlorinated hydrocarbon pesticides	185	١٨٥	مَبيدات مُكَلْوَرة عضوية
chordotonal organ	85	٨٥	راجس (عضو حَبْلى توتُّرى)
chorion	199	١٩٩	مَشِيماء ، مشيمة
chromosphere	146	١٤٦	الغِلاف المُلَوَّن
chronic symptom	130	١٣٠	عَرَض مُزمن
chronothermometer	215	٢١٥	مِيقات دَرجة الحَرارة
circulative virus	156	١٥٦	فَيروس جهازى ـ فَيروس دَورانىّ
cirrhus (pl. cirri)	177	١٧٧	لَصِيقة ، ذُؤابة
cirros	104	١٠٤	سِمْحَاق ، قَزَع
cirrostratus	103	١٠٣	سِمْحَاق طبقىّ ، قَزَع رَهَجى
citrus canker	161	١٦١	قَرحة الحِمضيات
citrus blast	179	١٧٩	لَفحة الحِمضيات
clamp-connection	171	١٧١	كلابة الاتصال ـ ملْقاط الاتصال ـ وُصْلَة كُلاَّبية
clavate	116	١١٦	صَوْلجانىّ
claw:			
tarsal ~	193	١٩٣	مِخلب رُسْغِىّ
clear ice, clear icing	56	٥٦	الجَلِيد الزُّجاجىّ
cleistothecium	161	١٦١	قِراب مُغلق ، ثمرة زِقِّية مقفلة
click beetle	218	٢١٨	نَطَّاطة الحصيد
climate	211	٢١١	مُناخ
cloud	146	١٤٦	غَيْم ، سحاب
clubroot (of Cruciferae)	163	١٦٣	قَرْو الجُذور
clypeus	77	٧٧	دَرَقة

English	Page	الصفحة	العربية
coalescence	37	٣٧	التزاق ، « اندماج »
coarctate larva	230	٢٣٠	يَرَقَة مَسْتُورة
coarctate pupa	129	١٢٩	عَذْراء مَسْتُورة
cockroach	114	١١٤	الصُرْصُور
cocoon	107	١٠٧	شَرْنَقة
codling moth	79	٧٩	دُودة التُفاح
co-enzyme	46	٤٦	تَمِيم الإنظيم «الإنزيم» ـ مساعد الإنزيم
coenocytic	186	١٨٦	مُتجمع النَوى
coffee rust	112	١١٢	صَدأ البُن
Coleoptera	203	٢٠٣	مُغْمَدات الأجنحة
colony	197	١٩٧	مستعمرة
colour trapping	116	١١٦	الصَّيْد بالألوان
columella	140	١٤٠	عُمَيْد
commensalism	39	٣٩	تَطاعُم
comminution	41	٤١	تَفَتُّت ، « سَحْن »
commissure	86	٨٦	رِبَاط ، مَقْرِن
compatible	189	١٨٩	مُتَوافِق
compound eye	141	١٤١	عَيْن مُرَكَّبة
compound oosphere	28	٢٨	بُيَيْضَة مُركبة ـ بيضة تميم مركبة
concentric	186	١٨٦	مُتَراكِز
condyle	180	١٨٠	لُقمَة
configuration	106	١٠٦	شاكِلَة ، تشكيل ، (هيئة)
confusion technique	121	١٢١	طَرِيقة التَضْليل
conidiophore	59	٥٩	حامِل البَرْهَمَة ، «حامل الكونيديوم»
conidium	20	٢٠	بَرْهَمَة ، « كونيديوم »
control:	206	٢٠٦	مُكافَحة
~ measures	3	٣	إجراءات المُكافحة
genetic ~	207	٢٠٧	مُكافحة وِراثية
legal ~	206	٢٠٦	مُكافحة تَشْريعية
microbial ~	207	٢٠٧	المكافحة بالكائنات الدقيقة
natural ~	207	٢٠٧	مُكافحة طبيعية
physical ~	207	٢٠٧	مُكافحة فيزيائية
convection	65	٦٥	حَمَلان ، حَمْل ، تصعُّد
coprophilous	91	٩١	رَوث ، أَلِيف الرَّوْث
copulation	100	١٠٠	سِفاد
gametangial ~	12	١٢	اقْتِران الأكياس العِرسية ، اقتران الحَوافِظ المَشِيجية
corbicula	101	١٠١	سَلَّة حُبوب الطَّلْع ، « سلة حبوب اللقاح »
corium	5	٥	أَدَمَة الجناح
corn aphid	210	٢١٠	مَنّ الذرة
corn rot	135	١٣٥	عَفَن الذُرة
cornicle	163	١٦٣	قُرَيْن
coronal suture	76	٧٦	دَرْز قِمِىّ

C

autoecious	148	١٤٨	فَرْدِيّ المُضِيف
avicide	184	١٨٤	مُبِيد الطيور
avirulent	176	١٧٦	لامُفَوِّع
axenic	113	١١٣	مُنفَرِد
azimuth	94	٩٤	زاوية السمت
azygospore	25	٢٥	بَوْغ لاَ لاَقِحِيّ

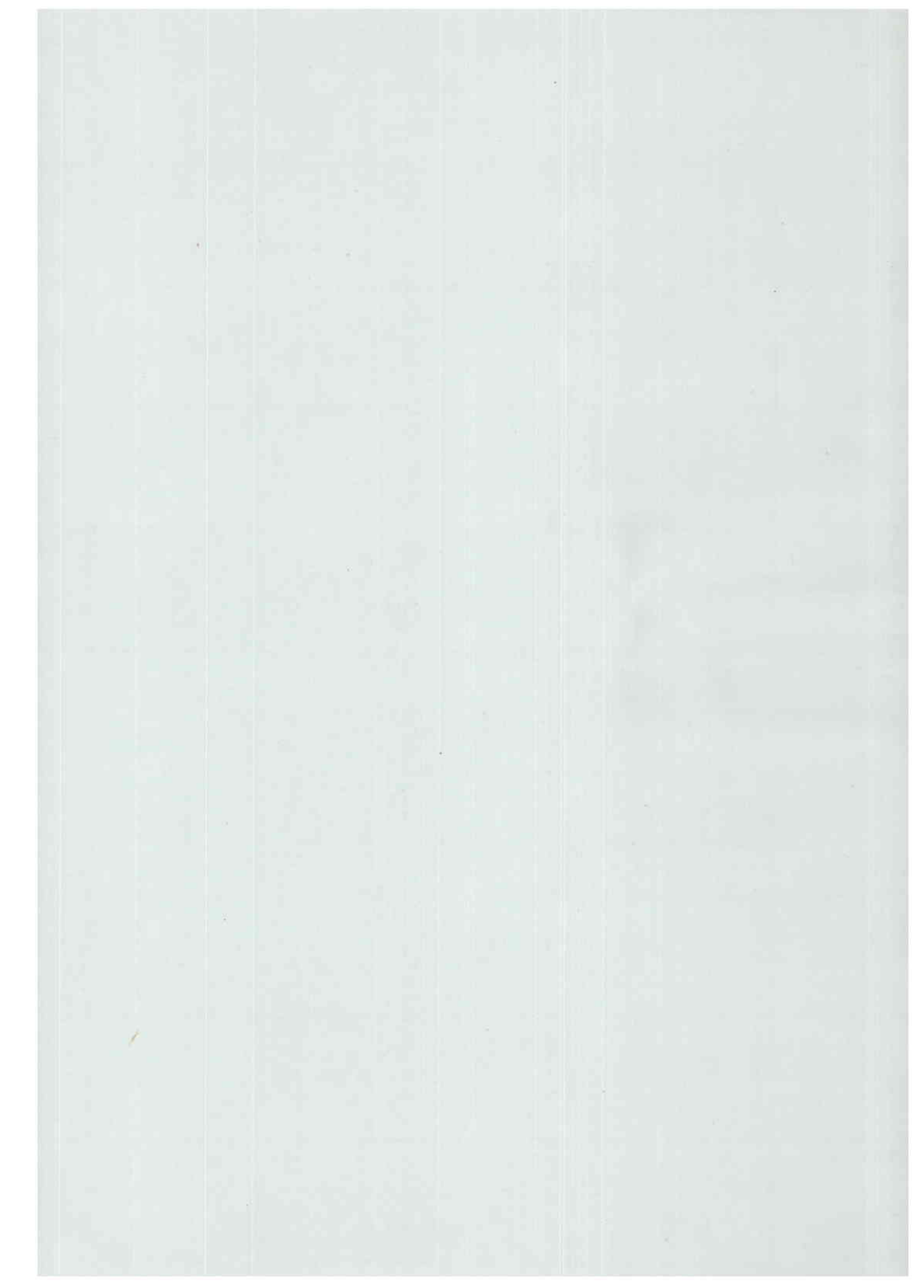
B

Bacteria (sing: Bacterium):	22	٢٢	بكْتِريا- جَراثيم (م: جرثوم)
budding ~	22	٢٢	بكْتِريا مُتَبَرْعِمة
bacterial:			
~ blight	178	١٧٨	لَفْحة بكتيرية
~ gall	132	١٣٢	عفْصَة بكْتيرية
~ leaf spot	31	٣١	تَبَقُّع الأوراق البكتيريّ
~ nodule	137	١٣٧	عقدة بكتيرية، عُقَيْدة بكتيرية
~ soft rot	134	١٣٤	عَفَن بكتيري طَرِيّ
~ spike blight	179	١٧٩	لَفْحة السنابل البكتيرية
~ spot	31	٣١	تَبَقُّع بكتيريّ
~ stem rot	135	١٣٥	عَفَن الساق البكتيريّ
~ streak; bacterial stripe	35	٣٥	تَخطُّط بكتيريّ
~ wilt	82	٨٢	ذُبول بكتيريّ
~ wilt of cucurbits	83	٨٣	ذُبول القرعيات البكتيري
bacteriologist	186	١٨٦	مُتخصِّص بكْتِيريّ، عالِم البكتريا
bacteriology	138	١٣٨	عِلم البكتيريا، الجُرْثوميات
bacteriophage	127	١٢٧	عاثية البكتريا- عاثية الجراثيم - لاقِم البكتريا
bacteriostatic	169	١٦٩	كابح الجراثيم. مُرَكِّد البكتريا
bait	121	١٢١	طُعْم
poison ~	121	١٢١	طُعْم سَام
band application	202	٢٠٢	مُعاملة قِطاعية
bar	19	١٩	بار
bark beetle	72	٧٢	خُنفُساء القِلْف
barley:			
~ yellow dwarf	164	١٦٤	قَزَم الشعير الأصفر
~ stripe blight	178	١٧٨	لَفْحة تَخطُّط الشعير
barogram	192	١٩٢	مُخطَّط الضَّغط الجَوِّيّ
barometer	200	٢٠٠	مِضْغاط- مِقْياس الضَّغط الجوىّ
basal treatment	202	٢٠٢	مُعاملة قاعِدِيَّة
basic fuchsin	155	١٥٥	فُوكسين قاعِدِيّ
basidiocarp	50	٥٠	ثَمرة دِعامية، (بازيدية)
basidiomycetes	78	٧٨	دِعاميّات، «الفطريات البزيدية»

basidiospore	24	٢٤	دِعاميّ، «بوغ بَزِيديّ»
basidium	77	٧٧	ة «بزيديوم»
Batesian mimicry	191	١٩١	كاة لَوْنِيَّة
bathymetry	168	١٦٨	الأَعْماق
bean:			
~ mosaic	151	١٥١	ساء الفاصولية
~ rust	112	١١٢	الفاصولية
~ weevil	104	١٠٤	ة-الفول
bee-moth	115	١١٥	
beef extract agar	11	١١	خُلاصة لَحم البقر
beetle:			
~ s	71	٧١	س
bark ~	72	٧٢	ساء القِلْف
blister ~ s	72, 83	٧٢و٨٣	س حارِقة- ذُرَّاح نافط
lady-bird ~ s	71	٧١	س أبو العيد
behaviour	101	١٠١	
bending head	16	١٦	ء الرأس
benthos	159	١٥٩	يّات
benzene hexachloride (B.H.C.)	97	٩٧	س كلوريد البنزول
biflagellate	50	٥٠	السَّوْط
bioassay	168	١٦٨	حَيويّ، تَقْدير حيويّ، وَزْن حيويّ
biocide	183	١٨٣	حَيويّ
biodegradation	35	٣٥	حَيَوِيّ
biofog	118	١١٨	ب حَيَويّ
biological zero	114	١١٤	حيوى
bioluminescence	9	٩	ة الأحياء، «ضيائية أحيائية»
biomagnification	44	٤٤	حَيَويّ
biota	4	٤	الإقليم
biotic potential	160	١٦٠	كامِنة حَيَوية
Bipectinata	199	١٩٩	مُزدوج
bitter pit	220	٢٢٠	مُرَّة
bitter rot	136	١٣٦	مُرّ
bitunicate ascus	95	٩٥	ثنائى الغِلالة
black end	220	٢٢٠	سَوْداء
black frost	115	١١٥	أسود
black rot	133	١٣٣	أسْود
black scab of potatoes	54	٥٤	البطاطس/البطاطا الأسود
blackarm of cotton	195	١٩٥	السَّاق الأسود فى القطن
blackheart	166	١٦٦	أَسْوَد
blacknose	8	٨	اد الطَرف
blanket application	202	٢٠٢	ة غطائية
blepharoplast	111	١١١	ة السَّوْط، بلاستيدة السوط
blight:	178	١٧٨	
ashy stem ~	179	١٧٩	السَّاق الرَّمادية

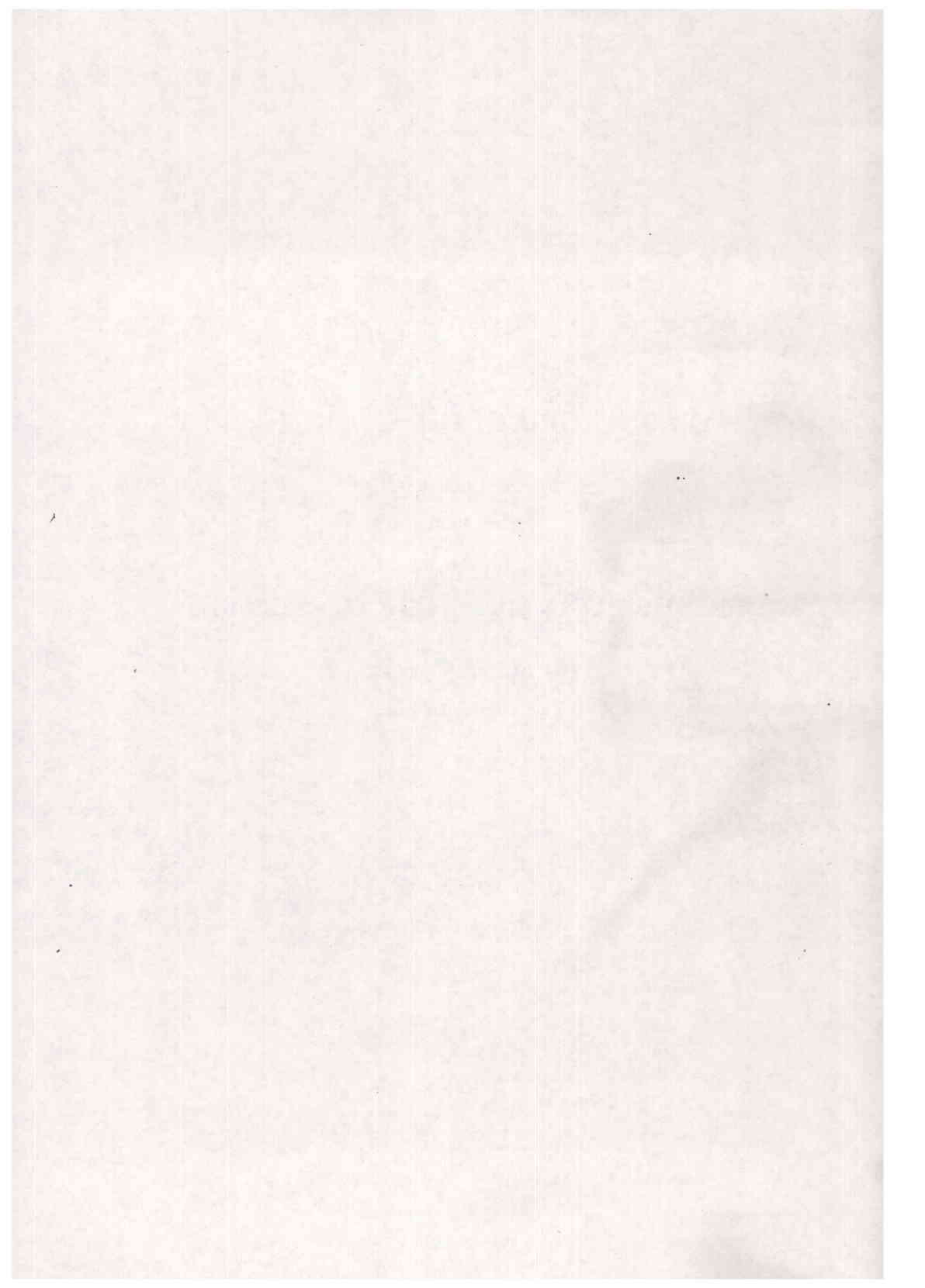
قائمة المصطلحات الإنكليزية

A



ENGLISH

Alphabetical Index



ARABIC AGRICULTURAL DICTIONARY

PLANT PRODUCTION

" Plant Protection "

DICTIONNAIRE AGRICOLE ARABE

PRODUCTION VEGETALE

" Protection De Plante "

PART 1 **VOLUME IX** **1^{ére} PARTIE**

SHOROUK PRESS